

Bedienungsanleitung

DE

Operating Instructions

EN

Mode d'emploi

FR

Istruzioni d'uso

IT

Manual de instrucciones

ES

Gebruiksaanwijzing

NL

Betjeningsvejledning

DA

Bruksanvisning

SV

Bruksanvisning

NO

Käyttöohje

FI

Instrukcja obsługi

PL

Návod k obsluze

CZ

取扱説明書

JP

optaro[®] XL

Deutsch

Über diese Anleitung	3
Sicherheit	3
Technische Daten	5
Produktbeschreibung	6
Stromversorgung	8
App herunterladen	8
Ein- und Ausschalten	9
Aufbau des Gerätes	9
Inbetriebnahme	10
optaro XL App	11
Fehlerbehebung	21
Pflegehinweise	21
Firmware-Update	21
Entsorgung	22
Angewandte Normen	22
Gewährleistung	22
Schutzmarken	22

Über diese Anleitung

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen für den sicheren Gebrauch und die fachgerechte Reinigung Ihres Produktes.

Lesen Sie diese Anleitung und die Sicherheitshinweise (diese finden Sie in einem gesonderten Heft in der Verpackung) aufmerksam und sorgfältig durch, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

Bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch auf.

Diese Anleitung basiert auf der App-Version "1.0.0" oder höher.

Sicherheit

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses elektronische Lesegerät ist ausschließlich zum Vergrößern und Lesen oder Betrachten von Texten oder Bildern bestimmt. Um die Funktion zu gewährleisten, muss das Lesegerät mit einem iPad (mit USB-C-Ladebuchse) verbunden werden.

Es handelt sich hierbei um ein Produkt, welches nur in häuslicher Umgebung (schließt ebenfalls Pflegeheime, Arbeitsplätze, Schulen und andere Lehrstätten ein) betrieben wird.

Sicherheitshinweise



Wichtige Informationen zu Ihrer Sicherheit

Lesen und befolgen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig! Machen Sie auch andere Personen - insbesondere Kinder - auf diese Gefahren aufmerksam.

- Blendungs- und Verletzungsgefahr! Nicht in die Lichtquellen an der Gehäuseunterseite blicken.
- Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten hantieren. Das Produkt ist kein Spielzeug!
- Erstickungsgefahr und Gefahr des Verschluckens: Verpackung, Folien und Verpackungsteile von Kindern fernhalten.
- Schützen Sie das Gerät vor Stoß oder Schlag. Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt.
- Bauen Sie das Gerät nur auf einer geeigneten Unterlage, z. B. einem Tisch auf.
- Verlegen Sie das USB-Kabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Prüfen Sie das Gerät und das Kabel auf sichtbare Schäden. Bei Schäden, trennen Sie den angeschlossenen Netzadapter sofort vom Stromnetz. Lassen Sie das Produkt von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Klemmgefahr: Achten Sie beim Klappen des Gerätes darauf, Ihre Finger nicht einzuklemmen.

- Öffnen Sie niemals das Gerätegehäuse. Im Falle des Öffnens erlischt die Gewährleistung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Gehen.
- Für die Richtigkeit der ausgesprochenen Inhalte der OCR-Funktion wird keine Haftung übernommen. Dies ist besonders wichtig bei der Verarbeitung sensibler Informationen wie z. B. der Dosierung von Medikamenten.
- Achten Sie auf Ihr iPad! Das iPad ist nur auf das Lesegerät aufgelegt, aber nicht physisch damit verbunden. Bei Bewegungen des Lesegerätes, insbesondere beim Hochklappen der Auflage, kann das iPad herunterfallen und beschädigt werden.

Richtiger Umgang mit Akkus

- Der verbaute Akku darf nur von autorisiertem Fachpersonal entfernt bzw. getauscht werden.
- Nur zugelassene Akkumodelle verwenden! Verwenden Sie ausschließlich den von uns spezifizierten und für dieses Produkt freigegebenen Akku. Dieser Akku wurde eingehend auf Sicherheit, Leistung und Kompatibilität geprüft. Wenn Sie einen anderen als den genannten Akku einsetzen, erlischt die Gewährleistung sowie eventuelle Produkthaftungsansprüche. In diesem Fall übernehmen wir keine Verantwortung für Beschädigungen, Ausfälle oder Folgeschäden.
- Sicherheitsrisiken bei Fremdakkus! Der Einsatz nicht zugelassener Akkus kann zu Überhitzung, Auslaufen, Brand oder Explosionsgefahr führen. Zudem kann die Funktion von integrierten Schutzschaltungen beeinträchtigt werden.
- Entsorgen Sie verbrauchte Akkus entsprechend der gesetzlichen Vorgaben.
- Werfen Sie einen Akku niemals ins Feuer.
- Quetschen oder schneiden Sie niemals einen Akku.
- Lassen Sie einen Akku niemals in einer Umgebung mit extrem hohen Temperaturen liegen, da dies zu einer Explosion oder zum Austreten von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen führen kann.
- Setzen Sie einen Akku niemals einem extrem niedrigen Luftdruck aus, da dies zu einer Explosion oder zum Austreten von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen führen kann.

Hinweise zur Nutzungsumgebung

- Laden Sie das Gerät nicht an Orten mit übermäßiger Hitze auf. Hohe Umgebungstemperaturen können den Ladevorgang beeinflussen.
- Setzen Sie das Gerät niemals Feuchtigkeit oder Nässe aus. Das Gerät ist nicht wasserdicht!
- Lagern Sie das Gerät nicht an Orten mit übermäßiger Hitze, wie zum Beispiel in einem geparkten Auto.

- Schützen Sie das Gerät vor übermäßiger Wärme und offener Flamme. Legen Sie das Gerät nie auf Heizkörper oder in direktes Sonnenlicht.
- In medizinischer Umgebung darf dieses Gerät nicht mit anderen Geräten, die der Lebenserhaltung dienen, betrieben werden.

Lieferumfang

- optaro XL
- langes USB-Kabel (Typ-C auf Typ-C zum Laden des Akkus)
- kurzes USB-Kabel (Typ-C auf Typ-C zur Verbindung zum iPad)
- Bedienungsanleitung

Technische Daten

Vergrößerungsbereich	1,0-fach bis 22-fach (abhängig vom verwendeten Endgerät)
Darstellungsmodi	Echtfarbe 14 kontrastverstärkte Kontrastmodi
Lesekamera	Startvergrößerung von 2,5-fach
Vorlesekamera	Startvergrößerung von 1,0-fach
Seitenverhältnis	4:3
Auflösung	2048x1536 oder andere Auflösungen im Seitenverhältnis
Beleuchtung	LED
Empfohlene Stromquelle	USB-PD (5V==3A/9 V==2,0 A/12 V==1,66 A)
USB-Anschluss (Laden)	Typ-C (langes Kabel)
USB-Anschluss (Verbindung mit iPad)	Typ-C (kurzes Kabel)
Leistungsgebundene Leistung	<5 dBm
Funknetz	2402~2480 MHz
Batterie	Lithium-Polymer
Betriebsdauer	ca. 6,5 Stunden
Ladezeit	ca. 4 Stunden
Abmessungen (eingeklappt, iPads bis zu 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm 
Abmessungen (eingeklappt, iPads bis zu 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm 
Gewicht	1240 g

Produktbeschreibung

Das elektronische Lesegerät optaro XL ist ein Medizinprodukt für Menschen mit verminderter Sehkraft und dient der Vergrößerung von Lesegut (z. B. Texte und Bilder).



Displayposition 1



Displayposition 2

Das Lesegerät wird über einen eigenen Akku betrieben. Der Akku wird über USB-C geladen und hat eine Betriebsdauer von ca. 6,5 Stunden. Der klappbare Standfuß hält das Lesegerät in Position.

Die Steuerung des Produktes erfolgt über die "optaro XL App".

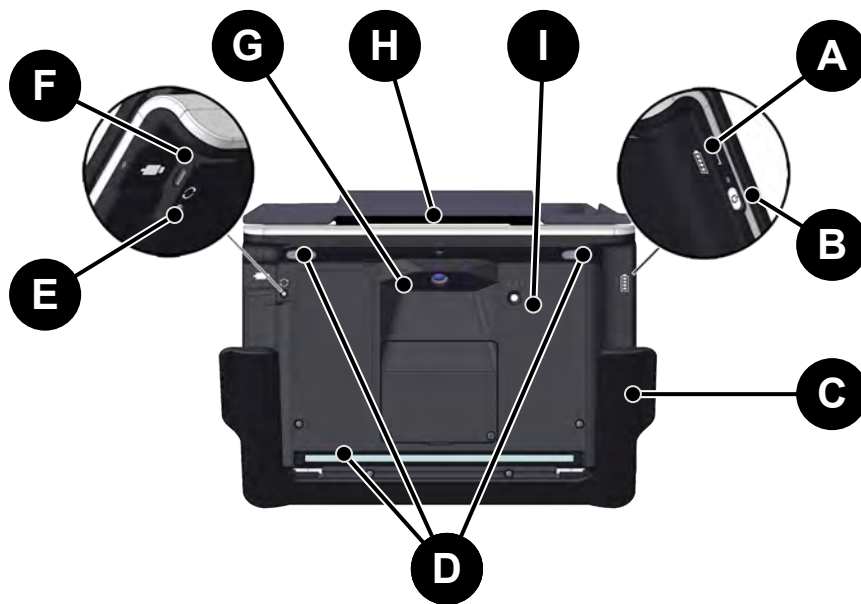
Über die Kameras des Lesegerätes wird das Lesegut aufgenommen. Die App stellt die aufgenommenen Daten auf dem Display des iPads vergrößert dar. Das Lesegerät ermöglicht eine 1-fache bis 22-fache Vergrößerung (abhängig vom mobilen Endgerät), verschiedene Falschfarbmodi und ist mit zwei Fixfokuskameras ausgestattet.

Weitere Funktionen sind die Vorlesefunktion, die Fotofunktion, das Einblenden einer Lesehilfe und einer Überblicksanzeige.

Kompatible iPads

optaro XL kann mit allen iPads (iPadOS 18.0 oder höher) mit USB-C-Ladebuchse benutzt werden.

Bedien- und Funktionselemente



- A USB-C Ladeanschluss / LED - Ladeanzeige
- B Ein- / Aus-Taste / LED - Betriebsanzeige
- C Klappbarer Standfuß
- D LED-Beleuchtung
- E Update-Taste
- F USB-C Verbindung zu iPad / LED - Verbindungsanzeige (UVC)
- G 2 Kameras
- H iPad Auflage
- I RESET-Taste

LED-Anzeigen und Erläuterungen

Das Gerät verfügt über drei LEDs, die verschiedene Betriebszustände signalisieren:

LED – Ladeanzeige (A)

Zustand	LED-Farbe
Gerät wird geladen	Rot
Akku vollständig geladen (100 %)	Grün

LED – Betriebsanzeige (B)

Zustand	LED-Farbe
Gerät wird eingeschaltet	Blau (blinkend)
Gerät ist eingeschaltet	Blau (dauerhaft)

LED – Verbindungsanzeige (UVC) (F)

Zustand	LED-Farbe
Verbindung zwischen optaro XL und iPad aktiv	Grün
Keine Verbindung (z. B. keine Kabelverbindung oder App geschlossen/minimiert)	Aus

Stromversorgung

Für den optimalen Betrieb wird ein Netzteil mit einer Mindestleistung von 20 Watt empfohlen. Bitte stellen Sie sicher, dass das verwendete Netzteil diese Anforderungen erfüllt.



Hinweis zum Ladevorgang:

Beim Laden hat optaro XL stets Vorrang vor dem iPad. Wenn das Netzteil nicht die erforderliche Leistung von mindestens 20 Watt liefert, wird das iPad möglicherweise nicht geladen.

App herunterladen

Die optaro XL App ist im Apple App Store frei erhältlich und kann dort heruntergeladen werden.

Über den auf der Rückseite befindlichen QR-Code kann die App ebenfalls heruntergeladen werden.

Laden Sie die App herunter und starten Sie die App. Folgen Sie für eine erstmalige Inbetriebnahme den Anweisungen auf dem Bildschirm.

Ein- und Ausschalten

Zum Ein- und Ausschalten halten Sie die Ein-/Aus-Taste (B) eine Sekunde lang gedrückt.



Automatisches Ausschalten

Das Kameramodul schaltet sich nach 20 Minuten automatisch aus, sollte die „optaro XL App“ nicht verbunden sein.

Aufbau des Gerätes



Klemmgefahr

Passen Sie beim Ein- und Ausklappen auf Ihre Finger auf.



Inbetriebnahme

Vorbereitung:

- Kompatibles iPad
Für den Betrieb des Lesegeräts optaro XL benötigen Sie ein kompatibles iPad (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Kurzes USB-C-Kabel für die Verbindung
- optaro XL App auf dem iPad heruntergeladen und eingerichtet

Um das Lesegerät optaro XL in Betrieb zu nehmen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Klappen Sie den Standfuß (C) auf und bringen Sie das Gerät in die gewünschte Displayposition (siehe Seite 6).

2. Legen Sie das iPad in die Auflage.

- Achten Sie darauf, dass der Ein-/Ausswitcher und die Lautstärketasten des iPads in der Aussparung liegen. Auf der Auflage (H) befindet sich eine ange deutete iPad-Kamera zur richtigen Platzierung des iPads.



3. Nehmen Sie das kurze USB-C-Kabel und stecken Sie dessen einen Stecker in die USB-C-Buchse (F) von optaro XL (rechts am Gerät).

- Das Kabel kann dort dauerhaft eingesteckt bleiben, auch wenn Sie das iPad entnehmen.



4. Nehmen Sie das andere Ende des USB-C-Kabels und stecken Sie es in die USB-C-Buchse des iPads.

5. Schalten Sie das Lesegerät durch Drücken der Ein- / Aus-Taste (B) ein.

- Die Status LED oberhalb leuchtet blau, wenn das Kameramodul bereit ist.

6. Vergewissern Sie sich, dass die Bluetooth-Verbindung zwischen optaro XL und iPad besteht.

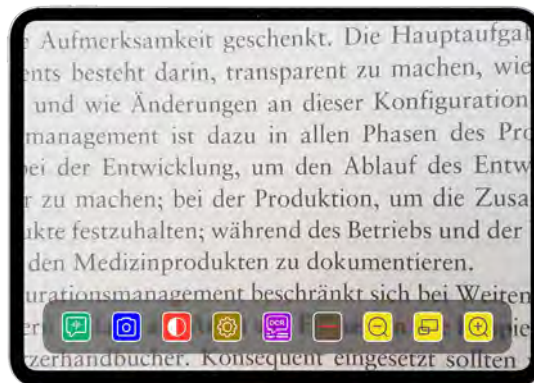
7. Starten Sie die optaro XL App auf Ihrem iPad.

- ✓ Das Lesegerät ist betriebsbereit.

optaro XL App

Displayanzeige

Der Hauptbildschirm der optaro XL App ist wie folgt aufgebaut und bietet verschiedene Funktionen:



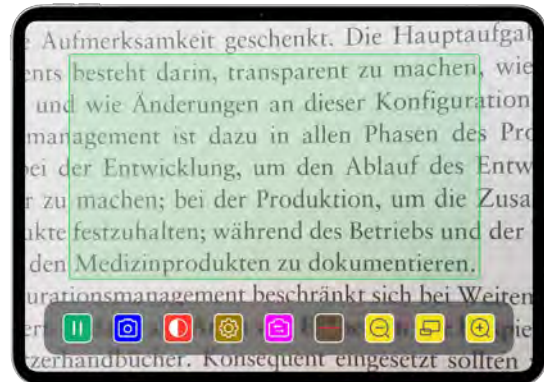
Icon	Name	Bedeutung
	"Sag Mal"-Funktion	Startet die Vorlesefunktion für den sichtbaren Lesebereich
	Foto aufnehmen	Foto aufnehmen und Wechsel in den Foto Modus
	Falschfarben aktivieren/deaktivieren	Wechsel zwischen den ausgewählten Falschfarben
	Einstellungen	Öffnet das Menü "Einstellungen"
	Vorlesefunktion	Wechsel in OCR-Funktion (optische Zeichenerkennung).
	Leseunterstützung aktivieren/deaktivieren	Aktiviert / Deaktiviert die Leseunterstützung
	Verkleinern	Verkleinern des Zoomfaktors
	Überblicksfunktion	Wechsel zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung
	Vergrößern	Vergrößern des Zoomfaktors

Funktionen



"Sag Mal" Funktion

Mit der "Sag Mal" Funktion können Sie den sichtbaren Lesebereich vorlesen lassen. Der vorgelesene Bereich wird mit einer grünen Umrandung hervorgehoben.



Wichtige Information zur Sprachausgabe

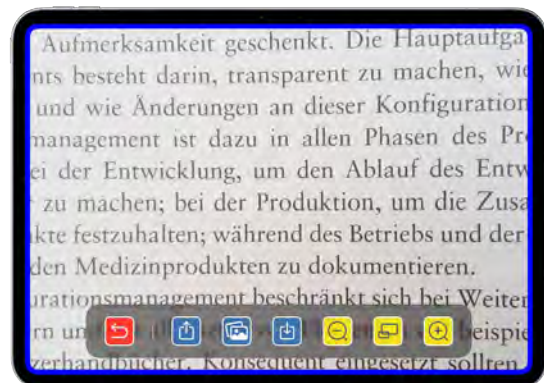
Die Funktion ist nicht in allen Sprachen verfügbar.¹



Foto aufnehmen

Im Foto Modus (markiert durch den blauen Rahmen am Bildschirmrand) können Sie den aktuellen Bildschirmausschnitt in Ihre Galerie speichern, Ihre Galerie öffnen oder den angezeigten Bildschirmausschnitt teilen.

optaro XL speichert die Fotos in einem separaten Album "optaro XL" ab (iOS benötigt die Erlaubnis auf die Photobibliothek zuzugreifen).



	Speichern	Speichert den angezeigten Bildschirmausschnitt als Foto in der Galerie.
	Fotogalerie	Öffnet die "Fotogalerie" des iPads
	Fotos teilen	Öffnet das Menü zum Teilen und Versenden des Fotos
	Zurück Taste	Beendet den Foto Modus und wechselt zurück in das Live Bild

¹ Verfügbare Sprachen sind: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch



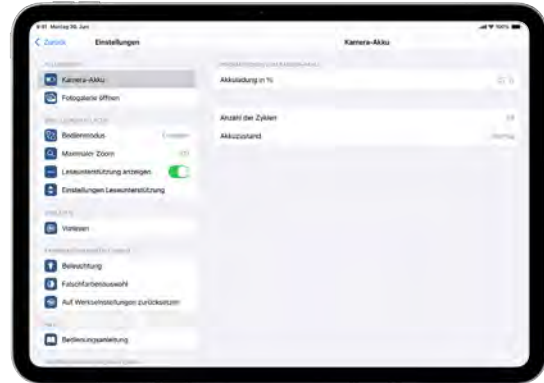
Falschfarben

Um das Kamerabild in Falschfarben anzuzeigen, zwischen den verschiedenen Falschfarbmodi zu wechseln oder zur Echtfarbdarstellung zurückzukehren, drücken Sie wiederholt .



Einstellungen

Drücken Sie  um das Einstellungsmenü aufzurufen. Folgende Einstellungen können vorgenommen werden:



Kamera-Akku

Hier können Sie die Anzeige des aktuellen Akkustands einsehen.



Fotogalerie öffnen

In der Fotogalerie haben Sie Zugriff auf Ihre Alben. Das Album „optaro XL“ zeigt alle Fotos an, welche mit optaro XL gemacht wurden. Die Fotos können entsprechend vergrößert oder verkleinert werden. Ebenso haben Sie die Möglichkeit die Fotos zu versenden (siehe Kapitel "Foto aufnehmen" auf Seite 12).

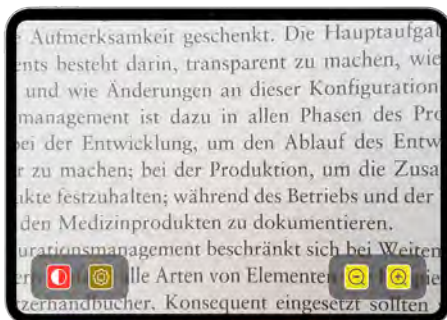
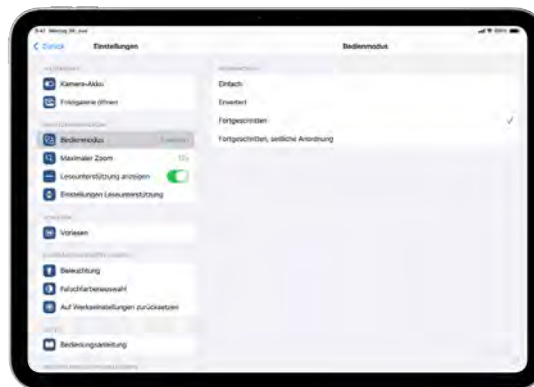


Bedienmodus

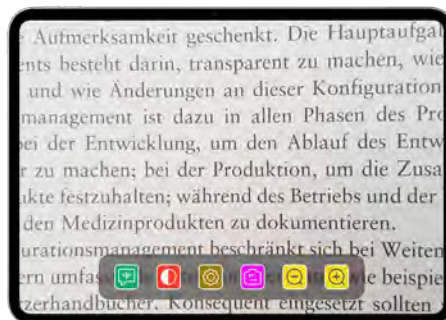
Hier haben Sie die Möglichkeit den Bedienmodus zu ändern.

Standardmäßig wird der „Fortgeschritten“ Modus angezeigt.

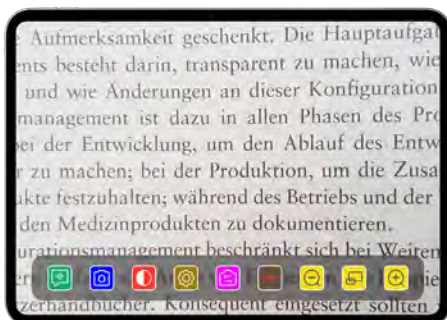
Die aktive Auswahl ist mit einem Haken gekennzeichnet. Durch Drücken der jeweiligen Schaltfläche kann der Bedienmodus eingestellt werden.



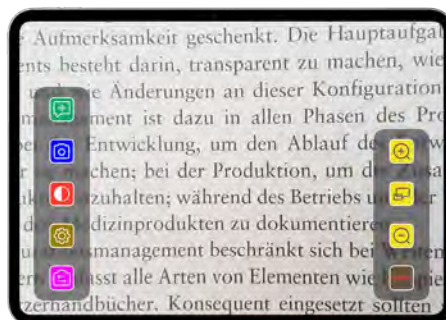
Bedienmodus "Einfach"



Bedienmodus "Erweitert"



Bedienmodus "Fortgeschritten"



Bedienmodus "Fortgeschritten, seitliche Anordnung"



Max. Vergrößerung

Hier können Sie über den Schieberegler die maximale Vergrößerung einstellen. Standardmäßig wird eine maximale Vergrößerung von 15x angezeigt.



Leseunterstützung anzeigen/verbergen

Eine Leseunterstützung (Leselinie/Lesezeile) kann hier aktiviert bzw. deaktiviert werden. Im fortgeschrittenen Bedienmodus kann die

Leseunterstützung auch über  angezeigt bzw. verborgen werden.



Einstellungen Leseunterstützung

Hier haben Sie die Möglichkeit die Leseunterstützung anzupassen.

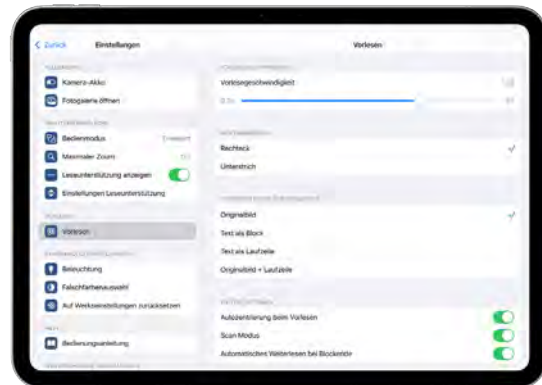


	Lesehilfe aufwärts bewegen	Mit dieser Taste können Sie die Leselinie nach oben verschieben. Alternativ lässt sich die Leselinie auch verschieben, indem man diese mit dem Finger verschiebt.
	Leselinie abwärts bewegen	Mit dieser Taste können Sie die Leselinie nach unten verschieben. Alternativ lässt sich die Leselinie auch verschieben, indem man diese mit dem Finger verschiebt.
	Wechsel zwischen Leselinie und Lesebalken	Neben der Leselinie lässt sich auch eine Lesezeile einstellen. Diese Lesezeile kann durch Betätigen der  und  in der Höhe angepasst werden.
	Leseunterstützung vertikal/horizontal	Das Umschalten von horizontaler Leselinie/-zeile zu vertikaler Leselinie/-zeile kann hier eingestellt werden.
	Liniendicke	Durch Betätigen dieser Taste kann die Dicke der Leselinie angepasst werden. Drei verschiedene Stärken können dabei ausgewählt werden.
	Farbe der Leselinie	Durch Betätigen dieser Taste kann die Farbe der Leselinie angepasst werden. Neben der roten Leselinie (standardmäßig eingestellt) kann ebenso eine schwarze oder graue Leselinie verwendet werden.



Vorlesefunktion

In diesem Menü können verschiedene Einstellungen für die OCR-Funktion vorgenommen werden.



Vorlesegeschwindigkeit

Hier können Sie über den Schieberegler die Lesegeschwindigkeit einstellen. Standardmäßig wird eine 1-fache Geschwindigkeit verwendet.

Wortmarkierung

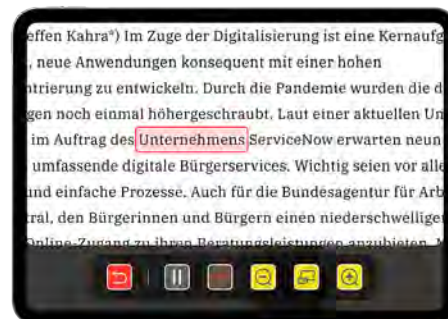
Hier können Sie die Hervorhebungsart von vorgelesenen Wörtern in der Vorlesefunktion wählen. Die aktive Auswahl ist mit einem Haken gekennzeichnet.

Unterstützende Vorleseansicht

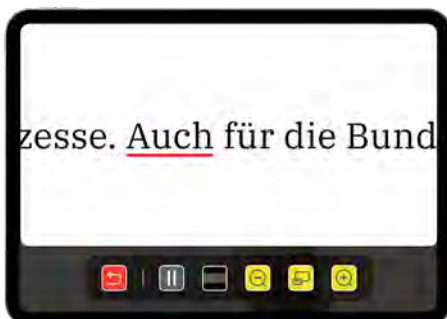
Hier kann die Darstellung der Vorleseansicht eingestellt werden. Es stehen 4 Modi zur Auswahl. Die aktive Auswahl ist mit einem Haken gekennzeichnet.



Originalbild



Text als Block



Text als Laufzeile



Originalbild + Laufzeile

Auto-Zentrierung

Bei eingeschalteter Auto-Zentrierung wird dem vorgelesenen Wort gefolgt. Zum Deaktivieren der Auto-Zentrierung den Regler verschieben.

OCR-Scan Modus

Schalter zum Aktivieren / Deaktivieren des OCR-Scan Modus (siehe Seite 18).

Automatisches Weiterlesen bei Blockende

Schalter zum Aktivieren / Deaktivieren des automatischen Weiterlesens bei Blockende.

Schriftart

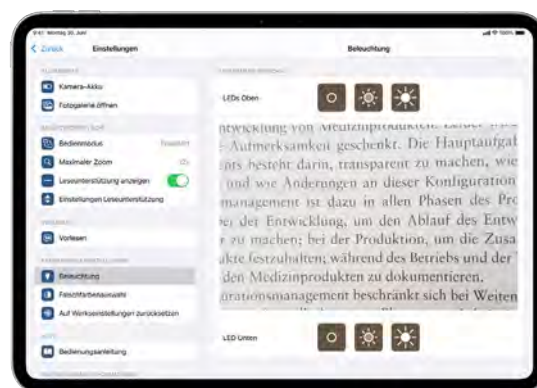
Hier können Sie zwischen verschiedenen Schriftarten für die Darstellung in der Vorlesefunktion wählen. Die aktive Auswahl ist mit einem Haken gekennzeichnet.



Beleuchtung

In diesem Menü können Sie die LED-Beleuchtung der Lesekamera einstellen. Für die **LED Oben** und **LED Unten** gibt es jeweils drei Tasten.

Standardmäßig ist die mittlere Beleuchtung voreingestellt. Wird die Beleuchtungsstärke erhöht, führt das zu einer geringeren Akkulaufzeit.



	Beleuchtung 50%	Einstellung der Beleuchtung auf 50%
	Beleuchtung 100%	Einstellung der Beleuchtung auf 100%
	Beleuchtung aus	Einstellung der Beleuchtung auf 0%



Falschfarben

Um Falschfarbkombinationen auszuwählen, drücken Sie diese Taste. Standardmäßig ist schwarz/weiß und weiß/schwarz eingestellt. Die eingestellten Falschfarbkombinationen werden mit einem Haken angezeigt. Insgesamt können 14 verschiedene Falschfarbkombinationen eingestellt werden.



Auf Werkseinstellungen zurücksetzen

Durch Betätigen dieser Taste setzen Sie die App auf Werkseinstellungen zurück.



Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung kann auch auf dem iPad eingesehen werden. Hierzu betätigen Sie diese Taste.



Über

Zeigt weiterführende Informationen zum Hersteller und der App an.



Datenschutzerklärung

Die Datenschutzerklärung kann auch auf dem iPad eingesehen werden. Hierzu betätigen Sie diese Taste.



Nutzungsbedingungen

Die Nutzungsbedingungen können auch auf dem iPad eingesehen werden. Hierzu betätigen Sie diese Taste.



Lizenzinformationen

Die Lizenzinformationen können auch auf dem iPad eingesehen werden. Hierzu betätigen Sie diese Taste.



Vorlesefunktion

Mit der "Vorlesefunktion" wird der aktuelle Bildschirmausschnitt oder ein größeres Dokument analysiert. Im Anschluss kann das Gerät die Texte vorlesen.



	Zurück Taste	Beendet die Vorlesefunktion und wechselt zurück in das Live Bild
	Einstellungen	Öffnet das Menü "Einstellungen"
	Texterkennung Bildschirm	Startet die Texterkennung der aktuellen Display-Anzeige.
	Dokument scannen	Startet die Scanfunktion für Dokumente. Folgen Sie den Anweisungen auf dem Bildschirm. Anschließend wird die Texterkennung geöffnet.

Nach dem der Text über die Taste "Texterkennung Bildschirm" oder die Taste "Dokument scannen" erkannt wurde, werden Textblöcke mit Nummer angezeigt.

Um einen Block vorlesen zu lassen, drücken Sie doppelt auf den gewünschten Textblock.

Die Vorlesefunktion liest den aktiven Textblock vor, dieser ist blau umrandet.



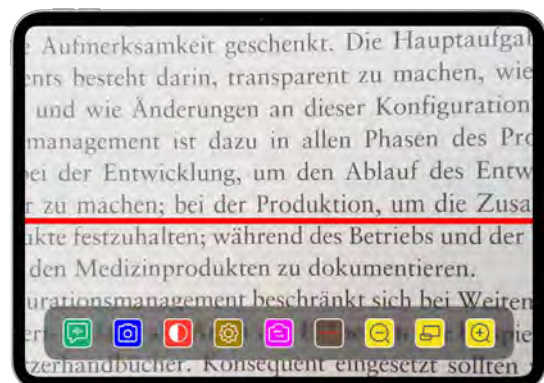
Falls die Vorlesefunktion ab einem bestimmten Wort vorlesen soll, drücken Sie länger auf das gewünschte Wort.

	Einstellungen	Öffnet das Menü "Einstellungen"
	Play Taste	Start der Vorlesefunktion (Textblock 1 wird vorgelesen, wenn kein Textblock ausgewählt wird)
	Pause Taste	Pausiert die Vorlesefunktion
	Verkleinern	Verkleinert den Bildschirmausschnitt
	Überblicksfunktion	Wechsel zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung
	Vergrößern	Vergrößert den Bildschirmausschnitt

Leseunterstützung ein- / ausblenden

Mit der Funktion "Leseunterstützung ein- und ausblenden" können Sie im aktuellen Bildschirmausschnitt eine Leseunterstützung einblenden. Die Leseunterstützung können Sie

durch Drücken der Taste  aktivieren und deaktivieren.



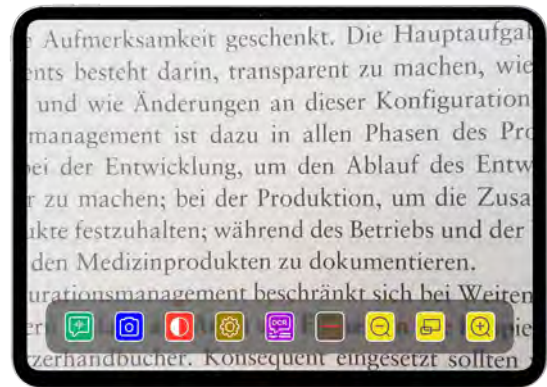


Vergrößern /



Verkleinern

Mit der Funktion "Vergrößern / Verkleinern" können Sie den aktuellen Bildschirmausschnitt vergrößern, verkleinern oder zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung wechseln.



	Vergrößern	Vergrößert den Bildschirmausschnitt
	Überblicksfunktion	Wechsel zwischen der kleinsten und der zuvor eingestellten Vergrößerung
	Verkleinern	Verkleinert den Bildschirmausschnitt

Fehlerbehebung

Funktioniert das Gerät nicht mehr wie in dieser Anleitung beschrieben, liegt möglicherweise eine Störung vor, die Sie selbst beheben können. Es gibt mehrere Lösungsansätze, die Sie versuchen können:

1. Prüfen Sie, ob das Verbindungskabel zum iPad eingesteckt ist.
2. Prüfen Sie, ob die Bluetooth-Verbindung zwischen optaro XL und iPad vorhanden ist.
3. Wiederholen Sie den Vorgang erneut, der nicht funktioniert hat.
4. Drücken Sie die RESET-Taste (H). Schließen und Starten Sie die App anschließend neu (wie hier beschrieben:
<https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>.
Wiederholen Sie dann erneut den Vorgang, der nicht funktioniert hat.
5. Löschen und installieren Sie die App neu.
6. In Ausnahmefällen kann es sein, dass Sie Ihr iPad ausschalten und die App neu installieren müssen.

Sollten die oben genannten Hilfestellungen Ihr Problem nicht lösen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler für weitere Unterstützung.



Funktion der RESET-Taste

Sollte das Gerät nicht wie beschrieben funktionieren, kann eine Störung vorliegen. Sie können die Störung durch Zurücksetzen des Gerätes selbst beheben. Drücken Sie die RESET-Taste für 2 Sekunden.

Wichtiger Hinweis: Ihre persönlichen Einstellungen bleiben dabei erhalten; es findet keine Rücksetzung auf Werkseinstellungen statt.

Pflegehinweise

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, fusselfreien Tuch. Sollten die optischen Elemente (Kamera, LEDs) z. B. mit Fingerabdrücken o. ä. stärker verschmutzt sein, feuchten Sie das Tuch leicht an.

- Vermeiden Sie bei der Reinigung des Gerätes:
 - Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten
 - alkoholische oder organische Lösungsmittel
 - scheuernde Reinigungsmittel
 - Ultraschallbad
 - fließendes Wasser
- Missachtung der Hinweise kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

Firmware-Update

Die aktuelle Firmware-Version kann hier heruntergeladen werden:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Entsorgung



Dieses Produkt unterliegt der europäischen WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte in ihrer jeweils aktuell gültigen Fassung.

Entsorgen Sie Ihr Altgerät nicht mit dem Hausmüll, sondern über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie dabei die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Angewandte Normen

Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I (nicht steril, keine Messfunktion) und entspricht der Verordnung 2017/745, Anhang VIII, Kapitel III, Regel 13. Bei Einsatz des Gerätes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweiligen landesspezifischen Richtlinien zu beachten.

Hiermit erklärt Eschenbach, dass der Funkgerätetyp (Art.-Nr. 16534, 165341, 165343) mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist.

Die jeweils gültige Konformitätserklärung können Sie unter der folgenden Website abrufen:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg.

Schutzmarken

USB® ist ein eingetragenes Warenzeichen von USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad und App Store sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind.

English

About these instructions	24
Safety.....	24
Technical specifications	26
Product description	27
Power supply	29
Download the app	30
Switching on and off.....	30
Layout of the device	30
Commissioning	30
optaro XL app	32
Troubleshooting	42
Care instructions	42
Firmware update	42
Disposal	43
Applicable standards.....	43
Warranty	45
Trademarks.....	45

About these instructions

These instructions contain important information for the safe use and proper cleaning of your product.

Read these instructions and the safety instructions (you will find these in a separate booklet in the packaging) carefully and thoroughly before using this product.

Keep these instructions for future reference.

These instructions are based on the app version "1.0.0" or higher.

Safety

Intended use

This electronic reader is intended exclusively for enlarging and reading or viewing texts or images. To allow for this function, the reader must be connected with an iPad (with USB-C charge socket).

This product is intended for use in a domestic environment only (including care homes, workplaces, schools and other educational establishments).

Safety instructions



Important information for your safety

Read and follow the following safety instructions carefully!

Make other people - especially children - aware of these dangers.

- Risk of glare and injury! Do not look into the light sources on the underside of the housing.
- Do not allow children to handle electrical appliances unsupervised. The product is not a toy!
- Choking hazard and danger of swallowing: Keep packaging, foils and packaging parts away from children.
- Protect the device from impact or shock. Handle the device with care.
- Only set up the device on a suitable surface, e.g. a table
- Lay the USB cable so that nobody can trip over it.
- Check the device and the cable for visible damage. In the event of damage, disconnect the connected mains adapter from the power supply immediately. Have the product checked by qualified specialists before using it again.
- Risk of trapping: Be careful not to trap your fingers when folding the device.
- Never open the device housing. Opening it will invalidate the warranty.
- Do not use the device while walking.

- We shall not be liable for the correctness of the spoken contents of the OCR function. This is particularly important when processing sensitive information such as the dosage of medication.
- Pay attention to your iPad! The iPad is only placed loosely on the reader, but is not physically connected with it. When the reader is moved, in particular if the support is folded up, the iPad can fall down and be damaged.

Correct handling of rechargeable batteries

- The built-in battery may only be removed or replaced by authorised specialist personnel.
- Only use approved battery models! Only use the battery specified and released by us for this product. This battery was comprehensively tested with regard to safety, performance and compatibility. Using any other battery than the one mentioned will void the warranty and any product liability claims. In that case, we shall not assume any responsibility for damage, failures or consequential damage.
- Safety risks with third-party batteries! The use of non-approved batteries can lead to overheating, leakage, fire or an explosion risk. In addition, the function of integrated protection circuits can be impaired.
- Dispose of used batteries in accordance with the legal requirements.
- Never throw a rechargeable battery into a fire.
- Never crush or cut a rechargeable battery.
- Never leave a battery in an environment with extremely high temperatures, as this can lead to an explosion or the release of flammable liquids or gases.
- Never expose a battery to extremely low air pressure, as this can lead to an explosion or the release of flammable liquids or gases.

Notes on the usage environment

- Do not charge the device in places with excessive heat. High ambient temperatures can affect the charging process.
- Never expose the device to moisture or wetness. The device is not waterproof!
- Do not store the device in places with excessive heat, such as in a parked car.
- Protect the device from excessive heat and naked flames. Never place the device on radiators or in direct sunlight.
- In a medical environment, this device must not be operated with other life support equipment.

Scope of delivery

- optaro XL
- long USB cable (type C to type C to charge the battery)
- short USB cable (type C to type C to connect with the iPad)
- Operating instructions

Technical specifications

Magnification range	1.0x to 22x (depending on the end device used)
Display modes	True colour 14 contrast-enhanced contrast modes
Reading camera	Initial magnification of 2.5x
Read-aloud camera	Initial magnification of 1.0x
Aspect ratio	4:3
Resolution	2048x1536 or other resolutions in the aspect ratio
Illumination	LED
Recommended power source	USB-PD (5V=3 A/9 V=2.0 A/12 V=1.66 A)
USB connection (charging)	Type C (long cable)
USB connection (connection with iPad)	Type C (short cable)
Conducted power	<5 dBm
Radio network	2402~2480 MHz
Battery	Lithium-polymer
Operating time	approx. 6.5 hours
Charging time	approx. 4 hours
Dimensions (folded, iPads up to 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm
Dimensions (folded, iPads up to 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm
Weight	1240 g
Operating temperature range	0 °C - 40 °C (32° F - 104° F)

Product description

The optaro XL electronic reader is a medical device for people with impaired vision and is used to magnify reading material (e.g. text and images).



Display position 1



Display position 2

The reader is powered by its own battery. The battery is charged via USB-C and has an operating time of approx. 6.5 hours.

The foldable stand holds the reader in position.

The product is controlled via the “optaro XL app”.

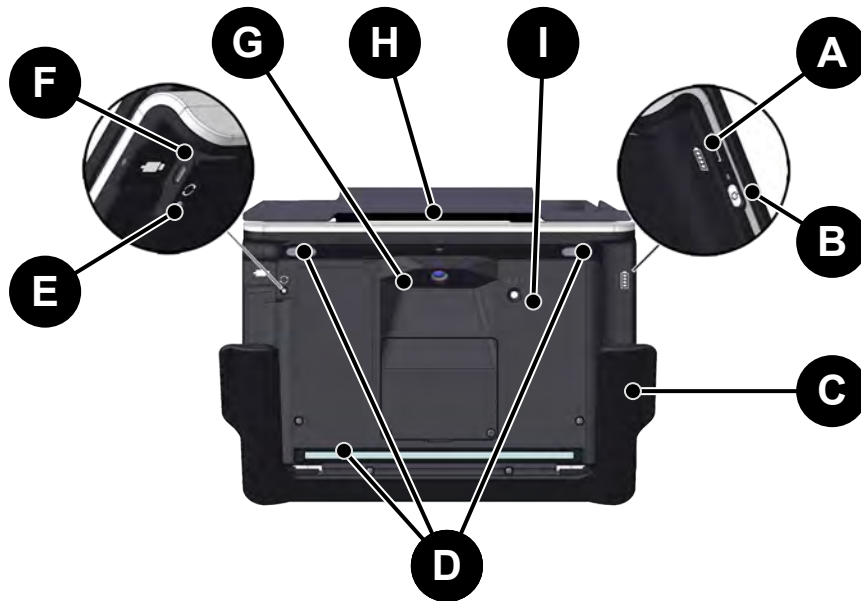
The reading material is recorded via the reader’s cameras. The app magnifies the recorded data on the display of the iPad. The reader enables 1x to 22x magnification (depending on the mobile device), various false colour modes and is equipped with two fixed-focus cameras.

Other functions include the read aloud function, the photo function, the display of a reading aid and an overview display.

Compatible iPads

optaro XL can be used with all iPads (iPadOS 18.0 or higher) with USB-C charge socket.

Operating and functional elements



- A USB-C charging port / LED charging indicator
- B On / Off button / LED - operating indicator
- C Foldable stand
- D LED illumination
- E Update button
- F USB-C connection to iPad / LED - connection indicator
- G 2 cameras
- H iPad layer
- I RESET button

LED indicators and explanations

The device is equipped with three LEDs that indicate different operating states:

LED charging indicator (A)

Status	LED colour
Device is charging	Red
Battery fully charged (100%)	Green

LED operating indicator (B)

Status	LED colour
Device is switching on	Blue (flashing)
Device is switched on	Blue (permanent)

LED connection indicator (UVC) (F)

Status	LED colour
Connection between optaro XL and iPad active	Green
No connection (e.g. no cable connection or app closed/minimised)	Off

Power supply

For optimum operation, a power supply with a minimum output of 20 Watt is recommended. Please ensure that the power supply used meets these requirements.



Note regarding the charging process:

During charging, optaro XL always takes precedence over the iPad. If the power supply does not supply the required output of at least 20 Watt, the iPad will possibly not be charged.

Download the app

The optaro XL app is freely available in the Apple App Store and can be downloaded there.

The app can also be downloaded using the QR code located on the back.

Download the app and start the app. Follow the instructions on the screen for initial operation.

Switching on and off

To switch the device on and off, press and hold the On/Off button (B) for one second.



Automatic switch-off

The camera module switches off automatically after 20 minutes if the “optaro XL app” is not connected.

Layout of the device



Risk of trapping

Mind your fingers during folding and unfolding.



Commissioning

Preparation:

- Compatible iPad
To operate the optaro XL reader, you require a compatible iPad (not included in the scope of delivery).
- Short USB-C cable for the connection
- optaro XL app downloaded and set up on the iPad

To set up the optaro reader XL, proceed as follows:

1. Unfold the stand (C) and place the iPad into the desired display position (see page 27).

2. Place the iPad into the support.

- Pay attention that the On/Off switch and the volume buttons of the iPad rest in the recess. An iPad camera is outlined on the support (H) to assist with the correct placement of the iPad.



3. Take the short USB-C cable and insert one of its connectors into the USB-C socket (F) of optaro XL (on the right hand side of the device).

- The cable can remain permanently plugged in there even if you remove the iPad.

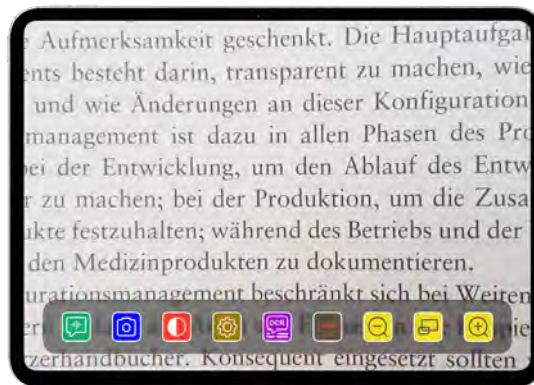


4. Remove the other end of the USB-C cable and insert it in the USB-C socket of the iPad.
5. Switch on the reader by pressing the On/Off button (B).
- The status LED above lights up blue when the camera module is ready.
6. Ensure that the Bluetooth connection between optaro XL and iPad has been established.
7. Start the optaro XL app on your iPad.
- ✓ The reader is ready for use.

optaro XL app

Display screen

The main screen of the optaro XL app is structured as follows and offers various functions:



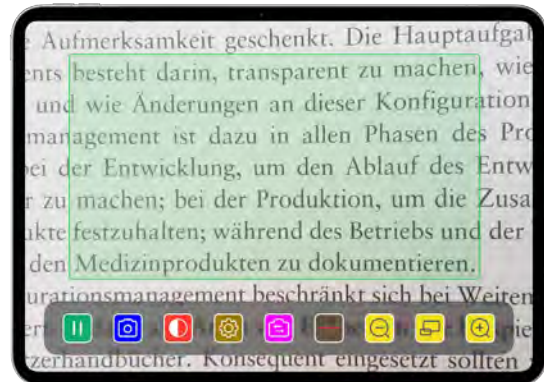
Icon	Name	Meaning
	"Tell me" function	Starts the read aloud function for the visible reading area
	Take a photo	Take a photo and switch to photo mode
	Activate/deactivate false colours	Switch between the selected false colour
	Settings	Opens the "Settings" menu
	Read aloud function	Change to OCR function (optical character recognition).
	Activate/deactivate reading support	Activates/deactivates reading support
	Zoom out	Reducing the zoom factor
	Overview function	Switches between the smallest and the previously set magnification
	Zoom in	Increasing the zoom factor

Functions



“Tell me” function

You can use the “Tell me” function to have the visible reading area read aloud. The area read aloud is highlighted with a green border.



Important information on voice output

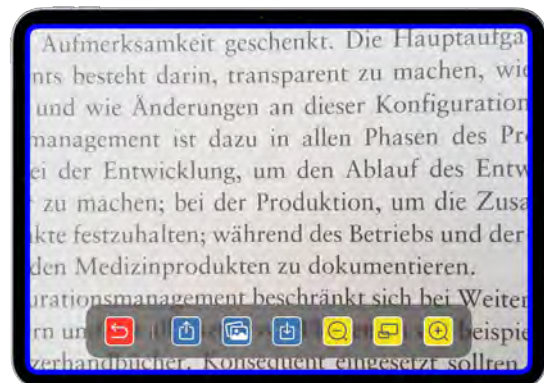
The function is not available in all languages.¹



Take a photo

In photo mode (marked by the blue frame at the edge of the screen), you can save the current screen section to your gallery, open your gallery or share the displayed screen section.

optaro XL saves the photos in a separate album named “optaro XL” (iOS requires permission to access the photo library).



	Save	Saves the displayed screen section as a photo in the gallery.
	Photo gallery	Opens the “Photo gallery” of the iPad
	Share photos	Opens the menu for sharing and sending the photo
	Back button	Exits the photo mode and switches back to the live mage

¹ Available languages are: German, English, French, Italian and Spanish



False colours

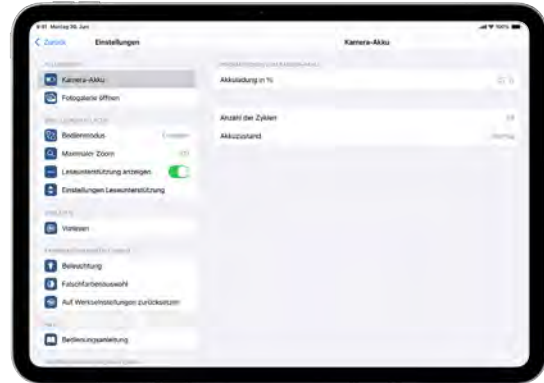
To display the camera image in false colours, switch between the various false-colour modes or return to the true colour display, press repeatedly



Settings



Press  to call up the settings menu. The following settings can be made:



Camera battery

You can view the current battery status here.



Open photo gallery

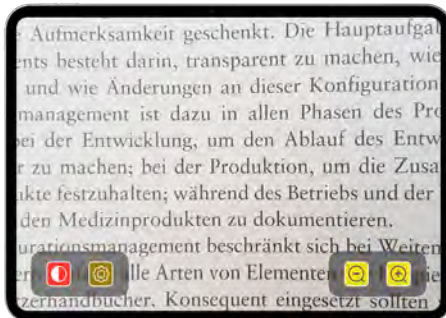
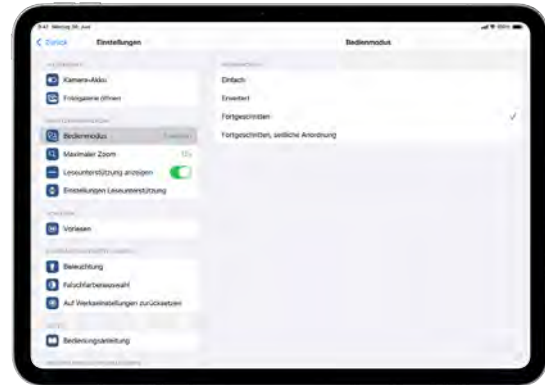
You can access your albums in the photo gallery. The 'optaro XL' album shows all photos taken with optaro XL. The photos can be enlarged or reduced accordingly. You also have the option of sending the photos (see chapter "Take a photo" on page 33).



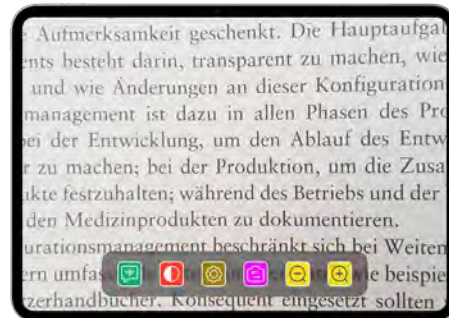
Operating mode

Here you have the option of changing the operating mode. The 'Advanced' mode is displayed by default.

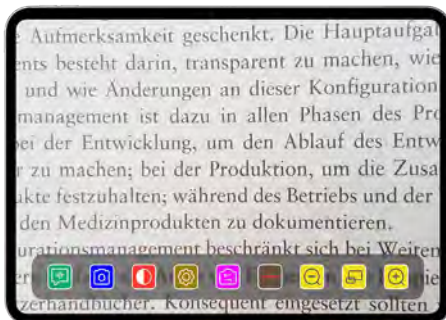
The active selection is marked with a check mark. The operating mode can be set by pressing the respective button.



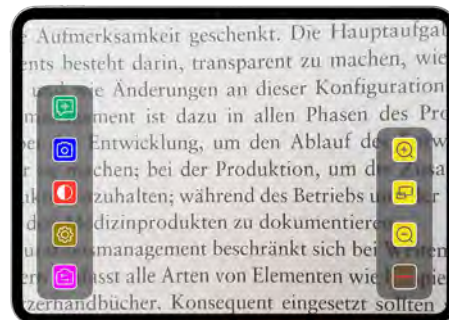
Operating mode 'Simple'



Operating mode 'Enhanced'



Operating mode 'Advanced'



Operating mode 'Advanced, lateral arrangement'



Maximum zoom

Here you can set the maximum magnification using the slider. A maximum magnification of 15x is displayed by default.



Show/hide reading support

Reading support (reading line / reading bar) can be activated or deactivated here. In advanced operating mode, the reading support can also be displayed or hidden via .



Reading support settings

Here you have the option of adapting the reading support.

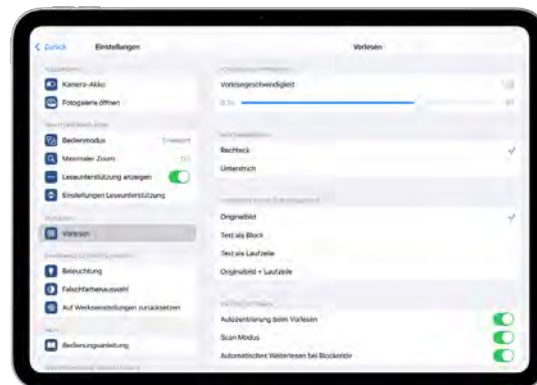


	Move reading line upwards	You can use this button to move the reading line upwards. Alternatively, you can also move the reading line by sliding it with your finger.
	Move reading line downwards	You can use this button to move the reading line downwards. Alternatively, you can also move the reading line by sliding it with your finger.
	Switch between reading line and reading bar	In addition to the reading line, a reading bar can also be set. This reading line can be adjusted in height by pressing the  and  .
	Vertical/horizontal reading support	Switching from horizontal reading line / reading bar to vertical reading line / reading bar can be set here.
	Line thickness	The thickness of the reading line can be adjusted by pressing this button. Three different thicknesses can be selected.
	Colour of the reading line	The colour of the reading line can be adjusted by pressing this button. In addition to the red reading line (set as standard), a black or grey reading line can also be used.



Read aloud function

In this menu, different settings can be made for the OCR function.



Reading speed

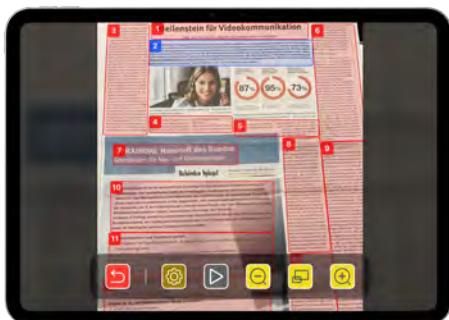
Here you can adjust the reading speed using the slider. Single speed is used by default.

Marking of words

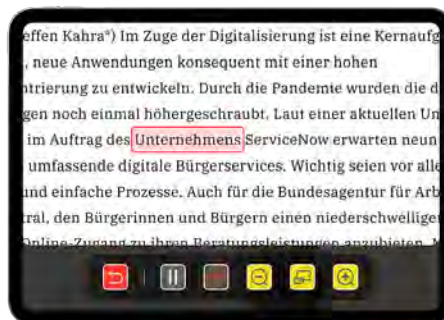
Here you can select how read words are marked in the read aloud function. The active selection is marked with a check mark.

Supporting read aloud view

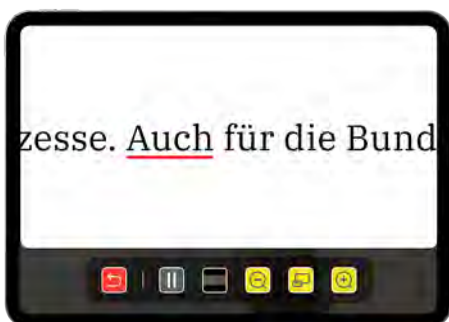
Here you can adjust how the read aloud view is displayed. 4 modes are available for selection. The active selection is marked with a check mark.



Original image



Text as block



Text as scrolling line



Original image + scrolling line

Auto centring

In auto centring, the read word is followed. Move the controller to deactivate auto centring.

OCR scan mode

Switch to activate / deactivate the OCR scan mode (see page 39).

Automatically reading on at end of block

Switch to activate / deactivate automatically reading on at end of block.

Font

Here you can select different fonts for the display of the read aloud function. The active selection is marked with a check mark.



Illumination

In this menu you can adjust the LED illumination of the reading camera.

There are three buttons each for the **top LED** and **bottom LED** function.

The medium illumination is preset by default. Increasing the illumination level will result in a shorter battery life.



	Illumination 50%	Setting the illumination to 50%
	Illumination 100%	Setting the illumination to 100%
	Illumination off	Setting the illumination to 0%



False colours

To select false colour combinations, press this button. The default setting is black/white and white/black. The set false colour combinations are displayed with a tick. A total of 14 different false colour combinations can be set.



Reset to factory settings

Press this button to reset the app to the factory settings.



Operating instructions

The operating instructions can also be viewed on the iPad. To do this, press this button.



About

Displays further information about the manufacturer and the app.



Privacy policy

The privacy policy can also be viewed on the iPad. To do this, press this button.



Terms of use

The terms of use can also be viewed on the iPad. To do this, press this button.



Licence information

The licence information can also be viewed on the iPad. To do this, press this button.



Read aloud function

The “Read aloud function” analyses the current screen section or a larger document. Following that, the device can read the texts out aloud.



	Back button	Exits the read aloud mode and switches back to the live image
	Settings	Opens the “Settings” menu
	Optical character recognition screen	Starts the optical character recognition of the current display.
	Scan a document	Starts the scanning function for documents. Follow the instructions on the screen. The optical character recognition is subsequently opened.

Once the text has been recognised via the button “Optical character recognition screen” or the button “Scan document”, text blocks with numbers are displayed.

To have a block read out aloud, press the desired text block twice.

The read aloud function reads the active text block that is framed in blue.



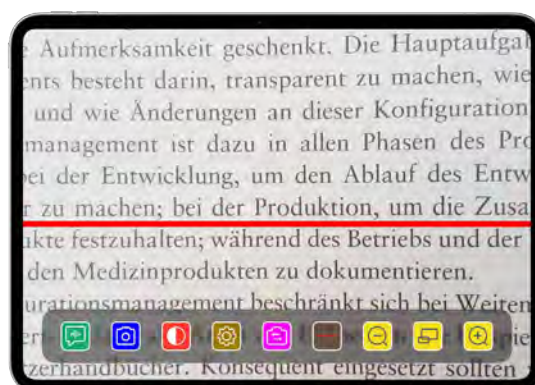
If the read aloud function is to start reading from a specific word, press the desired word longer.

	Settings	Opens the “Settings” menu
	Play button	Start of the read aloud function (text block 1 is read if no text block is selected)
	Pause button	Pauses the read aloud function
	Zoom out	Reduces the screen section
	Overview function	Switches between the smallest and the previously set magnification
	Zoom in	Enlarges the screen section



Show / hide reading support

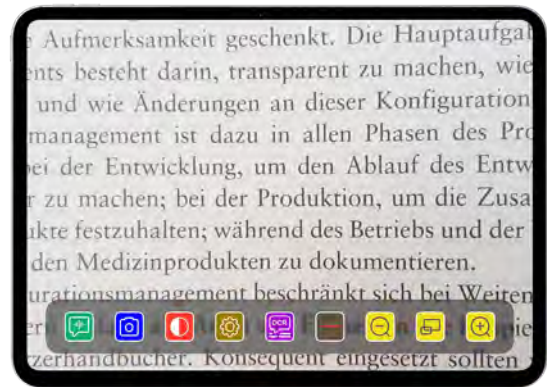
You can use the “Show and hide reading support” function to show reading support in the current screen section. You can activate and deactivate the reading support by pressing the  button.





Zoom in / Zoom out

You can use the “Zoom in / Zoom out” function to enlarge or reduce the current screen section or switch between the smallest and previously set magnification.



	Zoom in	Enlarges the screen section
	Overview function	Switches between the smallest and the previously set magnification
	Zoom out	Reduces the screen section

Troubleshooting

If the device no longer functions as described in these instructions, there may be a fault that you can rectify yourself.

There are several possible solutions that you can try:

1. Check whether the connection cable to the iPad is plugged in.
2. Check whether there is a Bluetooth connection between optaro XL and iPad.
3. Repeat the procedure that did not work.
4. Press the RESET button (H). Then close and restart the app (as described here: <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>). Then repeat the procedure that did not work again.
5. Delete and reinstall the app.
6. In exceptional cases, you may have to switch off your iPad and reinstall the app.

If the above assistance does not solve your problem, please contact your specialist dealer for further support.



Function of the RESET button

If the device does not work as described it may be due to a fault. You can rectify the fault by resetting the device. Press the RESET button for 2 seconds.

Important note: Your personal settings will be retained; there will be no reset to factory settings.

Care instructions

Clean the device with a soft, lint-free cloth. If the optical elements (camera, LEDs) are heavily soiled, e.g. with fingerprints or similar, lightly dampen the cloth.

- Avoid cleaning the device with:
 - Soap solutions that contain plasticisers
 - Alcoholic or organic solvents
 - Abrasive cleaning agents
 - Ultrasonic baths
 - Running water
- Failure to observe the instructions may result in damage to the device.

Firmware update

The current firmware version can be downloaded here:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Disposal



This product is subject to the European WEEE directive on old electrical and electronic equipment in its currently valid version.

Do not dispose of your old device with household waste, but via an authorised waste disposal company or your municipal waste disposal facility.

Observe the regulations applicable in your country. If in doubt, contact your waste disposal organisation. Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner.

Applicable standards

The device is a Class I medical device (non-sterile, without measuring function) and complies with Regulation 2017/745, Annex VIII, Chapter III, Rule 13. If the device is used outside the EU member states, the respective country-specific directives must be observed.

Hereby, Eschenbach declares that the radio equipment type (art. no. 16534, 165341, 165343) is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The applicable declaration of conformity can be found on the following website:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

UK Importer:

Associated Optical Products

13 Gore Road

SL18AA Burnham, Bucks

Internet: www.associatedoptical.com

Hereby, Eschenbach Optik GmbH declares that the radio equipment type optaro XL camera is in compliance with Radio Equipment Regulations 2017. The full text of the UK declaration of conformity is available at the following internet address:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Supplier's Declaration of Conformity

47 CFR § 2.1077 Compliance Information

Unique Identifier

Product Name: optaro® XL

Model No.: 16534, 165341, 165343

Responsible Party – U.S. Contact Information

Eschenbach Optik of America, Inc.

22 Shelter Rock Lane

Danbury, CT 06810

United States

Tel.: (800) 487-5389

Fax: (888) 799-7200

FCC Compliance Statement

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

HVIN: 16534

MODIFICATION: Any changes or modifications not expressively approved by the grantee of this device could void the user's authority to operate the device.

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. End user must follow the specific operating instructions for satisfying RF exposure compliance. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

IC Warning

ISED Compliance Statements

This device contains licence-exempt transmitter(s)/receiver(s) that comply with Innovation, Science and Economic Development Canada's licence-exempt RSS(s). Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause interference.
- (2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

This equipment complies with IC RSS-102 radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

RF Exposure Compliance

This equipment complies with ISED radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance 5 mm between the radiator and your body. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

Warranty

We guarantee the function of the product described in these instructions within the framework of the statutory provisions with regard to any occurring defects that are attributable to manufacturing faults or material defects. Damage caused by improper handling, including damage caused by dropping or impact, is not covered by the warranty. Warranty only by proof of purchase.

Trademarks

USB® is a registered trademark of USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad and App Store are trademarks of Apple Inc. registered in the USA and other countries and regions.

Français

Tout à savoir sur ce mode d'emploi.....	47
Sécurité.....	47
Caractéristiques techniques	49
Description du produit	50
Alimentation électrique.....	52
Télécharger l'application	52
Mise en marche et arrêt	52
Structure de l'appareil	53
Mise en service	53
Application optaro XL	55
Dépannage	65
Conseils d'entretien.....	65
Mise à jour du firmware.....	65
Mise au rebut	66
Normes appliquées	66
Garantie	67
Marques déposées.....	67

Tout à savoir sur ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi contient des informations importantes pour une utilisation sûre et un nettoyage approprié de votre produit.

Lisez ce mode d'emploi et les consignes de sécurité (vous trouverez ceux-ci dans un cahier séparé dans l'emballage) attentivement et soigneusement avant d'utiliser ce produit.

Conservez ces instructions pour une utilisation ultérieure.

Ce mode d'emploi est basé sur la version de l'application « 1.0.0 » ou plus récente.

Sécurité

Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce lecteur électronique est exclusivement destiné à l'agrandissement et à la lecture ou à la visualisation de textes ou d'images. Pour assurer le fonctionnement, le lecteur doit être connecté à un iPad (avec prise de charge USB-C).

Il s'agit d'un produit destiné à être utilisé dans un environnement domestique (y compris les maisons de soins, les lieux de travail, les écoles et autres établissements d'enseignement).

Consignes de sécurité



Informations importantes pour votre sécurité

Lisez et suivez attentivement les consignes de sécurité suivantes ! Attirez également l'attention d'autres personnes - en particulier des enfants - sur ces dangers.

- Risque d'éblouissement et de blessure ! Ne regardez pas dans les sources lumineuses situées sous le boîtier.
- Ne laissez pas les enfants manipuler des appareils électriques sans surveillance. Le produit n'est pas un jouet !
- Risque d'étouffement et d'ingestion : Conserver l'emballage, les films et les éléments d'emballage hors de portée des enfants.
- Protégez l'appareil contre les chocs ou les coups. Manipulez l'appareil avec soin.
- Installez l'appareil uniquement sur une surface appropriée, par ex. une table.
- Placez le câble USB de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
- Vérifiez que l'appareil et le câble ne présentent pas de dommages visibles. En cas de dommages, débranchez immédiatement l'adaptateur secteur connecté. Faites contrôler le produit par un personnel qualifié avant de le réutiliser.

- Risque de pincement : Veillez à ne pas vous coincer les doigts lorsque vous dépliez/repliez l'appareil.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. En cas d'ouverture, la garantie est annulée.
- N'utilisez pas l'appareil en marchant.
- Aucune responsabilité n'est assumée pour l'exactitude des contenus prononcés de la fonction OCR. Ceci est particulièrement important lors du traitement d'informations sensibles, comme par exemple le dosage de médicaments.
- Faites attention à votre iPad ! L'iPad est juste posé sur le lecteur, il n'est pas physiquement connecté à celui-ci. Si vous déplacez le lecteur, en particulier lorsque vous relevez le support, l'iPad peut tomber et être endommagé.

Manipulation correcte des batteries

- La batterie installée ne doit être retirée ou remplacée que par un personnel qualifié et autorisé.
- Utilisez uniquement des modèles de batterie homologués ! Utilisez exclusivement la batterie que nous avons spécifiée et homologuée pour ce produit. Cette batterie a été soumise à des tests approfondis de sécurité, de performance et de compatibilité. L'utilisation d'une batterie autre que celle spécifiée annule la garantie ainsi que tout droit éventuel à réclamation au titre de la responsabilité du fait des produits. Dans ce cas, nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage matériel, panne ou dommage indirect.
- Risques pour la sécurité liés aux batteries d'autres marques ! L'utilisation de batteries non homologuées peut entraîner un risque de surchauffe, de fuite, d'incendie ou d'explosion. De plus, le fonctionnement des dispositifs de protection intégrés peut être altéré.
- Éliminez les batteries usagées conformément aux dispositions légales.
- Ne jamais jeter une batterie dans le feu.
- N'écrasez ou ne coupez jamais une batterie.
- Ne laissez jamais une batterie dans un environnement où la température est extrêmement élevée, car cela peut entraîner une explosion ou une fuite de liquide ou de gaz inflammable.
- N'exposez jamais une batterie à une pression atmosphérique extrêmement basse, car cela pourrait entraîner une explosion ou une fuite de liquides ou de gaz inflammables.

Remarques sur l'environnement d'utilisation

- Ne chargez pas l'appareil dans des endroits où la chaleur est excessive. Des températures ambiantes élevées peuvent affecter le processus de charge.
- N'exposez jamais l'appareil à l'humidité ou à l'eau. L'appareil n'est pas étanche !

- Ne rangez pas l'appareil dans des endroits où la chaleur est excessive, comme par exemple dans une voiture garée.
- Protégez l'appareil d'une chaleur excessive et des flammes nues. Ne placez jamais l'appareil sur un radiateur ou à la lumière directe du soleil.
- Dans un environnement médical, cet appareil ne doit pas être utilisé avec d'autres appareils servant au maintien des fonctions vitales.

Contenu de la livraison

- optaro XL
- câble USB long (type C vers type C pour charger la batterie)
- câble USB court (type C vers type C pour connecter l'iPad)
- Mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Plage de grossissement	1,0 fois jusqu'à 22 fois (en fonction du terminal utilisé)
Modes d'affichage	Couleur réelle 14 modes de contraste renforcé
Caméra de lecture	Grandissement initial de 2,5 fois
Caméra pour lecture à voix haute	Grandissement initial de 1,0 fois
Rapport hauteur/largeur	4:3
Résolution	2048x1536 ou autres résolution dans le rapport hauteur/largeur
Éclairage	LED
Source d'alimentation recommandée	USB-PD (5V==3 A/9 V==2,0 A/12 V==1,66 A)
Port USB (chargement)	Type C (câble long)
Port USB (connexion iPad)	Type C (câble court)
Puissance de transmission	<5 dBm
Réseau radio	2402~2480 MHz
Batterie	Lithium-polymère
Durée de fonctionnement	env. 6,5 heures
Temps de charge	env. 4 heures
Dimensions (replié, iPad jusqu'à 11 pouces)	209 mm x 316 mm x 62 mm
Dimensions (replié, iPad jusqu'à 13 pouces)	224 mm x 320 mm x 60 mm

Poids	1240 g
Plage de température de fonctionnement	0°C - 40°C

Description du produit

Le lecteur électronique optaro XL est un dispositif médical destiné aux personnes dont la vue est réduite et permet d'agrandir les documents à lire (par ex. textes et images).



Position d'écran 1



Position d'écran 2

Le lecteur est alimenté par sa propre batterie. La batterie est chargée via USB-C et a une durée de fonctionnement d'environ 6,5 heures.

Le pied rabattable maintient le lecteur en place.

Le produit est commandé via « l'application optaro XL ».

La caméra du lecteur permet de prendre des photos du produit à lire.

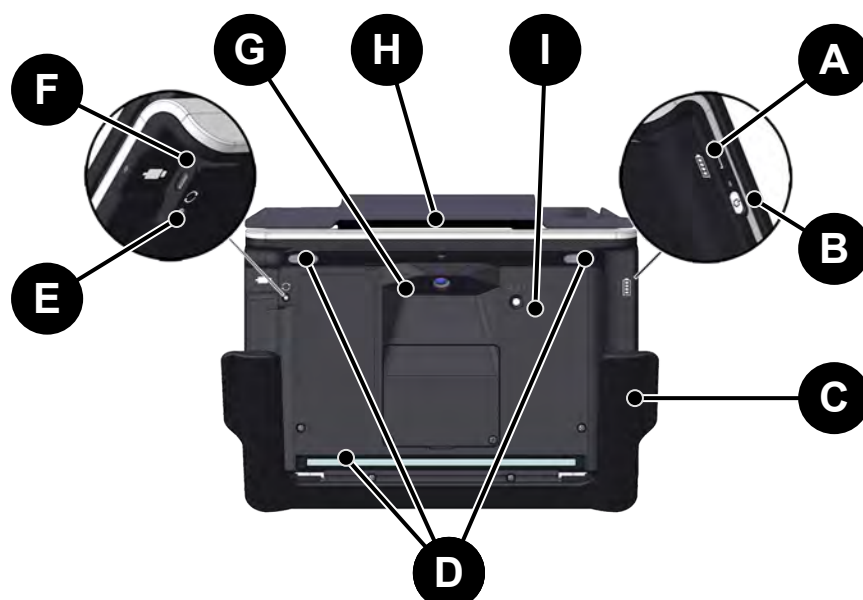
L'application affiche les données enregistrées sur l'écran de l'iPad en les agrandissant. Le lecteur permet un agrandissement de 1x à 22x (en fonction du terminal mobile), différents modes de couleurs artificielles et est équipé de deux caméras à focale fixe.

D'autres fonctionnalités comprennent la lecture à voix haute, la fonction photo, l'affichage d'une aide à la lecture et d'un aperçu.

iPads compatibles

optaro XL peut être utilisé en combinaison avec tous les iPads (iPadOS version 18.0 ou plus récente) avec prise de charge USB-C.

Éléments de commande et de fonction



- A Prise de charge USB-C/témoin de charge LED
- B Bouton marche/arrêt / témoin de service LED
- C Pied rabattable
- D Éclairage LED
- E Bouton de mise à jour
- F Connexion USB-C vers iPad/témoin de connexion LED (UVC)
- G 2 caméras
- H Support iPad
- I Bouton RESET

Témoins LED et explications

L'appareil est équipé de trois LEDs qui signalent différents états de fonctionnement :

Témoin de charge LED (A)

État	Couleur LED
Appareil en cours de chargement	Rouge
Batterie complètement chargée (100 %)	Vert

Témoin de service LED (B)

État	Couleur LED
Appareil est en cours d'allumage	Bleu (clignotant)
Appareil est allumé	Bleu (en permanence)

Témoin de connexion LED (UVC) (F)

État	Couleur LED
Connexion optaro XL et iPad active	Vert
Aucune connexion (par ex. aucune connexion par câble ou application fermée/réduite)	Éteint

Alimentation électrique

Pour un fonctionnement optimal, il est recommandé d'utiliser un bloc d'alimentation d'une puissance minimale de 20 watts. Veuillez vous assurer que le bloc d'alimentation utilisé répond à ces exigences.



Remarque concernant le processus de charge :

Lors du chargement, optaro XL a toujours la priorité sur l'iPad. Si le bloc d'alimentation ne fournit pas la puissance requise d'au moins 20 watts, l'iPad risque de ne pas se charger.

Télécharger l'application

L'application optaro XL est disponible gratuitement dans l'App Store d'Apple et peut y être téléchargée.

Vous pouvez également télécharger l'application en utilisant le code QR situé au verso.

Téléchargez l'application et lancez-la. Pour la première mise en service, suivez les instructions à l'écran.

Mise en marche et arrêt

Pour allumer et éteindre, maintenez le bouton marche/arrêt (B) appuyé pendant une seconde.



Arrêt automatique

Le module de caméra s'arrête automatiquement après 20 minutes, si « l'application optaro XL » n'est pas connectée.

Structure de l'appareil



Risque de pincement

Faites attention à vos doigts lors du dépliage et repliage.



Mise en service

Préparation :

- iPad compatible
Pour utiliser le lecteur optaro XL, vous avez besoin d'un iPad compatible (non fourni).
- Câble USB-C court pour la connexion
- Application optaro XL téléchargée et installée sur l'iPad

Procédez comme suit pour mettre le lecteur optaro XL en service :

1. Dépliez le pied (C) et amenez le lecteur à la position d'écran souhaitée (voir page 50).
2. Placez l'iPad sur le support.
 - Veillez à ce que le bouton marche/arrêt et les boutons de volume de l'iPad soient bien positionnés dans l'encoche. Sur le support (H), vous trouverez un repère indiquant l'emplacement correct de la caméra de l'iPad.
3. Prenez le câble USB-C court et branchez son connecteur dans la prise USB-C (F) d'optaro XL (à droite sur l'appareil).
 - Le câble peut rester branché en permanence, même lorsque vous retirez l'iPad.

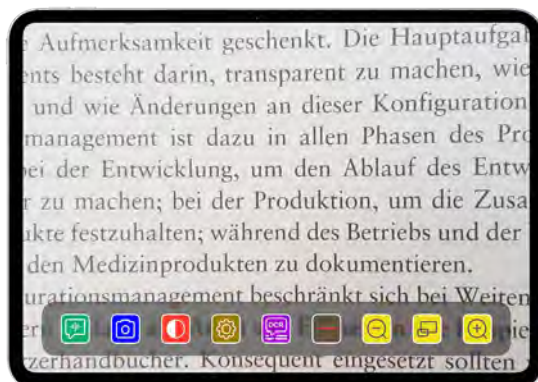


4. Prenez l'autre extrémité du câble USB-C et branchez-la dans la prise USB-C de l'iPad.
5. Allumez le lecteur en appuyant sur le bouton marche/arrêt (B).
 - La LED d'état située au-dessus s'allume en bleu lorsque le module de caméra est prêt.
6. Assurez-vous que la connexion Bluetooth entre optaro XL et l'iPad est établie.
7. Lancez l'application optaro XL sur votre iPad.
 - ✓ Le lecteur est prêt à fonctionner.

Application optaro XL

Affichage à l'écran

L'écran principal de l'application optaro XL est structuré comme suit et offre différentes fonctions :



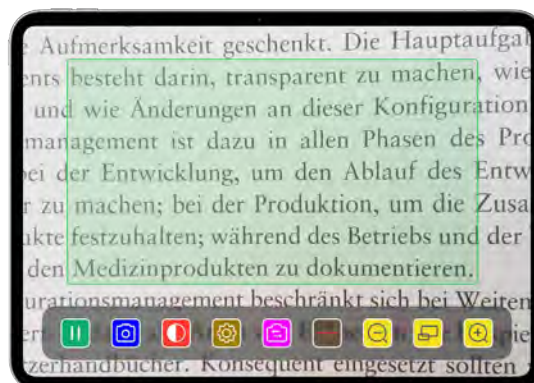
Icône	Nom	Signification
	Fonction « Dis-moi » .	Démarre la fonction de lecture à voix haute pour la zone de lecture visible
	Prendre une photo	Prendre une photo et passer en mode photo
	Activer/désactiver les couleurs artificielles	Changement entre les couleurs artificielles sélectionnées
	Paramètres	Ouvre le menu « Réglages »
	Fonction lecture à voix haute	Passage à la fonction OCR (reconnaissance optique des caractères).
	Activer / désactiver l'aide à la lecture	Active / désactive l'aide à la lecture
	Réduction	Réduire le facteur de zoom
	Fonction d'aperçu	Bascule entre l'agrandissement le plus faible et l'agrandissement précédemment défini.
	Agrandissement	Agrandir le facteur de zoom

Fonctions



Fonction « Dis-moi » .

La fonction « Dis-moi » vous permet de faire lire la zone de lecture visible. La partie lue est mise en évidence par une bordure verte.



Information importante concernant la réponse vocale

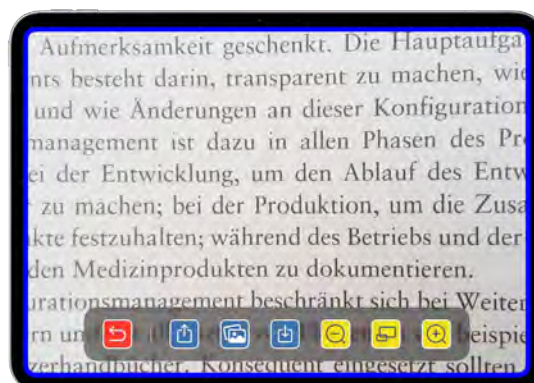
Cette fonction n'est pas disponible dans toutes les langues. ¹



Prendre une photo

En mode photo (indiqué par le cadre bleu sur le bord de l'écran), vous pouvez enregistrer la capture d'écran actuelle dans votre galerie, ouvrir votre galerie ou partager la capture d'écran affichée.

optaro XL enregistre les photos dans un album séparé « optaro XL » (iOS nécessite l'autorisation d'accéder à la photothèque).



	Enregistrer	Enregistre la capture d'écran affichée en tant que photo dans la galerie.
	Galerie de photos	Ouvre la « galerie de photos » de l'iPad.
	Partager des photos	Ouvre le menu de partage et d'envoi de la photo.
	Bouton Retour	Quitte le mode photo et revient à l'image en direct

¹ Les langues disponibles sont : allemand, anglais, français, italien et espagnol



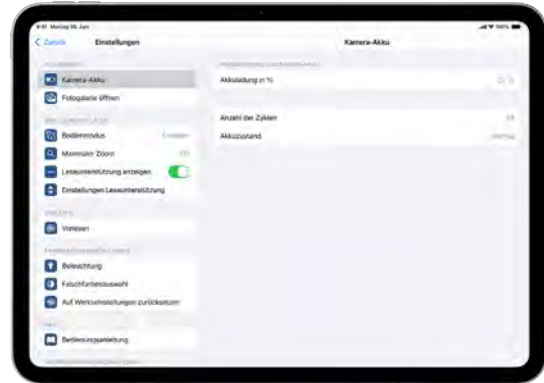
Couleurs artificielles

Pour afficher l'image de la caméra en couleurs artificielles, pour passer d'un mode de couleurs artificielles à l'autre ou pour revenir aux vraies couleurs, appuyez plusieurs fois sur .



Paramètres

Appuyez sur  pour accéder au menu de configuration. Les réglages suivants peuvent être effectués :



Batterie de la caméra

Ici, vous pouvez voir l'affichage de l'état actuel de la batterie.



Ouvrir la galerie de photos

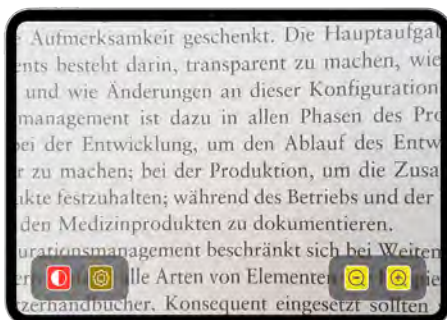
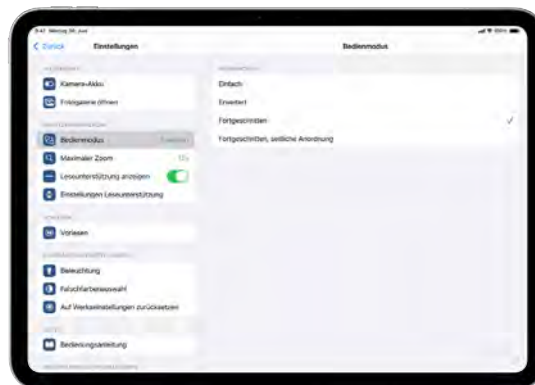
Dans la galerie de photos, vous avez accès à vos albums. L'album « optaro XL » affiche toutes les photos qui ont été prises avec optaro XL. Les photos peuvent être agrandies ou réduites en conséquence. Vous avez également la possibilité d'envoyer les photos (voir chapitre «Prendre une photo» à la page 56).



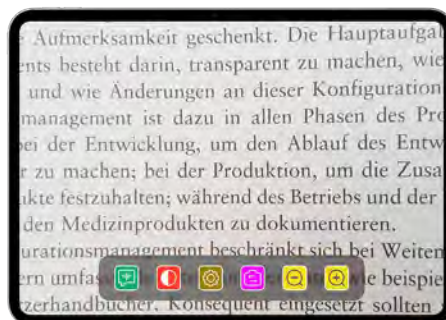
Mode de commande

Vous avez ici la possibilité de modifier le mode d'utilisation. Par défaut, le mode « Avancé » est affiché.

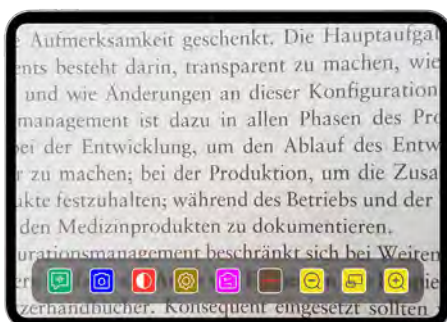
La sélection active est cochée. Le mode d'utilisation peut être réglé en appuyant sur le bouton correspondant.



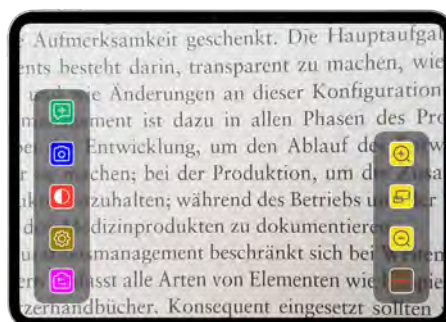
Mode d'utilisation « Simple »



Mode d'utilisation « Étendu »



Mode d'utilisation « Avancé »



Mode d'utilisation « Avancé, disposé sur les côtés »



Agrandissement max.

Ici, vous pouvez régler l'agrandissement maximal à l'aide du curseur. Par défaut, le grossissement maximal affiché est de 15x.



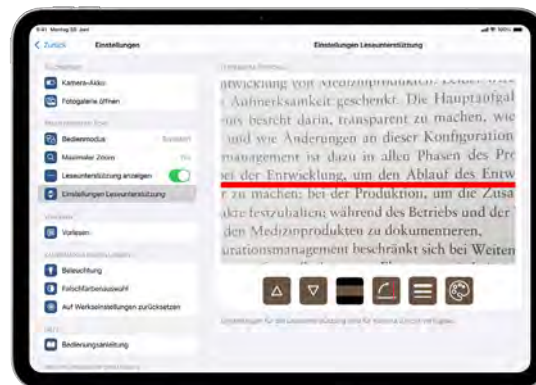
Afficher/cacher l'aide à lecture

Une aide à lecture (ligne de lecture/barre de lecture) peut être activé ou désactivé ici. En mode d'utilisation avancé, l'aide à la lecture peut également être affichée ou masquée via .



Paramètres de l'aide à lecture

Vous pouvez ici adapter l'aide à la lecture.



	Déplacer la ligne de lecture vers le haut	Ce bouton permet de déplacer la ligne de lecture vers le haut. Il est également possible de déplacer la ligne de lecture en la faisant glisser avec le doigt.
	Déplacer la ligne de lecture vers le bas	Ce bouton permet de déplacer la ligne de lecture vers le bas. Il est également possible de déplacer la ligne de lecture en la faisant glisser avec le doigt.
	Alternance entre la ligne de lecture et la barre de lecture	Outre la ligne de lecture, il est également possible de régler une barre de lecture. Cette ligne de lecture peut être ajustée en hauteur en appuyant sur  et  .
	Aide à lecture verticale/horizontale	Le passage de la ligne de lecture / barre de lecture horizontale à la ligne de lecture / barre de lecture verticale peut être réglé ici.
	Épaisseur de la ligne	En appuyant sur ce bouton, l'épaisseur de la ligne de lecture peut être adaptée. Trois épaisseurs différentes peuvent être sélectionnées.
	Couleur de la ligne de lecture	En appuyant sur ce bouton, on peut adapter la couleur de la ligne de lecture. Outre la ligne de lecture rouge (réglée par défaut), il est également possible d'utiliser une ligne de lecture noire ou grise.



The screenshot shows the iPhone 12 Pro camera settings. The 'Einstellungen' (Settings) tab is selected. The 'Vorsicht!' (Warning!) section is expanded, showing the following settings:

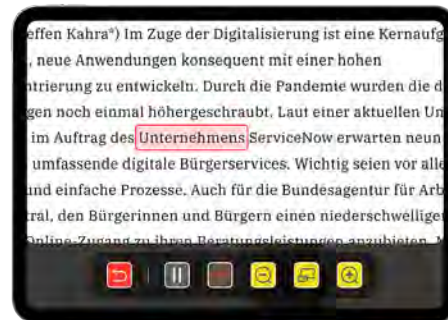
- Vorsichtsgeschwindigkeit** (Warning Speed): 0.3s
- Warnfunktion** (Warning Function): Rückblick (Review)
- Warnzeitpunkt** (Warning Time): Originalbild (Original Image)

The 'Warnfunktion' and 'Warnzeitpunkt' settings are both toggled on.

Ici, vous pouvez régler la vitesse de la lecture à voix haute à l'aide du curseur. La vitesse simple (1x) est réglée par défaut.

Vous pouvez sélectionner ici le type de mise en évidence des mots lus à voix haute dans la fonction de lecture à voix haute. La sélection active est cochée.

L'affichage pendant la lecture à voix haute peut être réglé ici. 4 modes sont disponibles. La sélection active est cochée.



Bloc de texte



Image d'origine et défilement de texte

Lorsque le centrage automatique est actif, on suit le mot lu à voix haute. Pour désactiver le centrage automatique, déplacer le curseur.

Mode Scan OCR

Curseur pour activer/désactiver le mode Scan OCR (voir page 62).

Suite de lecture automatique en fin de bloc

Curseur pour activer/désactiver la poursuite de lecture automatique en fin de bloc.

Type de police

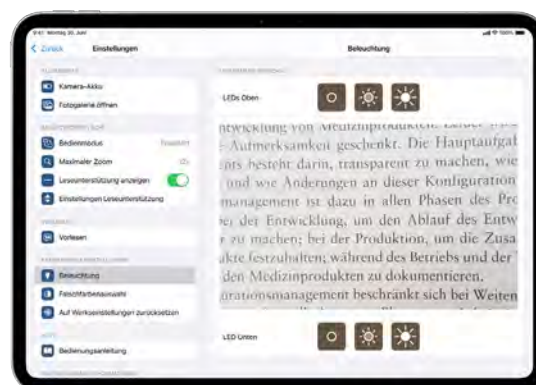
Vous pouvez ici choisir entre différents types de police pour l'affichage pendant la lecture à voix haute. La sélection active est cochée.



Éclairage

Ce menu vous permet de configurer l'éclairage LED de la caméra de lecture. Il existe trois boutons pour la **LED supérieure** et trois boutons pour la **LED inférieure**.

Par défaut, l'éclairage moyen est préréglé. Si l'intensité de l'éclairage est augmentée, cela entraîne une diminution de l'autonomie de la batterie.



	Éclairage à 50%	Réglage de l'éclairage sur 50%.
	Éclairage à 100%	Réglage de l'éclairage sur 100%.
	Éclairage désactivé	Réglage de l'éclairage sur 0%.



Couleurs artificielles

Pour sélectionner des combinaisons de couleurs artificielles, appuyez sur ce bouton. Les réglages par défaut sont noir/blanc et blanc/noir. Les combinaisons de fausses couleurs réglées sont indiquées par une coche. Au total, 14 combinaisons différentes de fausses couleurs peuvent être réglées.



Réinitialiser les paramètres d'usine

En appuyant sur ce bouton, vous réinitialisez l'application aux paramètres d'usine.



Mode d'emploi

Le mode d'emploi peut également être consulté sur l'iPad. Pour ce faire, appuyez sur ce bouton.



À propos de

Affiche des informations complémentaires sur le fabricant et l'application.



Déclaration de confidentialité

La déclaration de confidentialité peut également être consultée sur l'iPad. Pour ce faire, appuyez sur ce bouton.



Conditions d'utilisation

Les conditions d'utilisation peuvent également être consultées sur l'iPad. Pour ce faire, appuyez sur ce bouton.



Informations sur la licence

Les informations sur la licence peuvent également être consultées sur l'iPad. Pour ce faire, appuyez sur ce bouton.



Fonction lecture à voix haute

La « fonction lecture à voix haute » permet d'analyser la capture d'écran actuelle ou un document plus grand. L'appareil peut lire ensuite les textes à voix haute.



	Bouton Retour	Quitte la fonction de lecture à voix haute et revient à l'image en direct
	Paramètres	Ouvre le menu « Réglages »
	Reconnaissance optique de texte à l'écran	Démarre la reconnaissance optique du texte affiché à l'écran
	Scanner un document	Lance la fonction scannage pour documents. Suivez les instructions à l'écran. La

reconnaissance optique de texte s'ouvre ensuite.

Une fois le texte reconnu à l'aide de la touche « Reconnaissance optique de texte à l'écran » ou de la touche « Scanner un document », des blocs de texte numérotés s'affichent.

Pour faire lire un bloc, appuyez deux fois sur le bloc de texte souhaité.

La fonction de lecture à voix haute lit le bloc de texte actif, qui est entouré d'un cadre bleu.



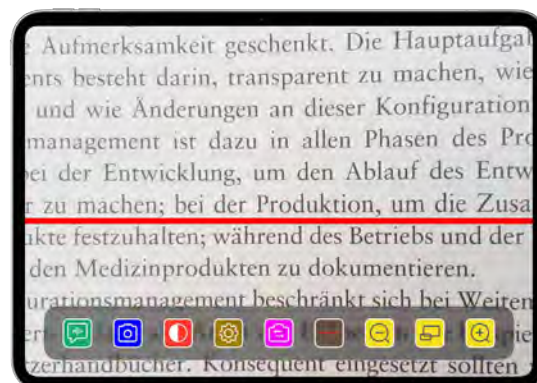
Si vous souhaitez que la fonction de lecture à voix haute commence à partir d'un mot précis, appuyez longuement sur le mot souhaité.

	Paramètres	Ouvre le menu « Réglages »
	Bouton « Play »	Démarrage de la fonction de lecture à voix haute (lit le bloc de texte 1 si aucun bloc de texte n'a été sélectionné)
	Bouton Pause	Met la fonction de lecture à voix haute en pause
	Réduction	Réduit la taille de l'écran
	Fonction d'aperçu	Bascule entre l'agrandissement le plus faible et l'agrandissement précédemment défini.
	Agrandissement	Agrandit la partie de l'écran



Afficher / masquer l'aide à la lecture

La fonction « Afficher ou masquer l'aide à la lecture » vous permet d'afficher une aide à la lecture dans la partie actuelle de l'écran. Vous pouvez activer ou désactiver l'aide à la lecture en appuyant sur le bouton

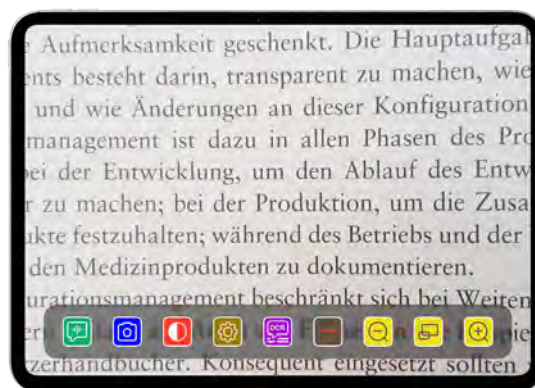




Agrandir / Réduire



La fonction « Agrandir / Réduire » vous permet d'agrandir ou de réduire la partie actuelle de l'écran ou de passer de l'agrandissement le plus faible à l'agrandissement précédemment défini.



	Agrandissement	Agrandit la partie de l'écran
	Fonction d'aperçu	Bascule entre l'agrandissement le plus faible et l'agrandissement précédemment défini.
	Réduction	Réduit la taille de l'écran

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne plus comme décrit dans ce mode d'emploi, il y a peut-être un problème que vous pouvez résoudre vous-même.

Il existe plusieurs solutions que vous pouvez essayer :

1. Assurez-vous que le câble de connexion à l'iPad est bien branché.
2. Assurez-vous que la connexion Bluetooth entre optaro XL et l'iPad est établie.
3. Répétez à nouveau la procédure qui n'a pas fonctionné.
4. Appuyez alors sur le bouton RESET (H). Fermez et redémarrez ensuite l'application (comme décrit ici : <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>). Répétez ensuite la procédure qui n'a pas fonctionné.
5. Supprimez et réinstallez l'application.
6. Dans des cas exceptionnels, il se peut que vous deviez éteindre votre iPad et réinstaller l'application.

Si les aides mentionnées ci-dessus ne résolvent pas votre problème, contactez votre revendeur pour obtenir une assistance supplémentaire.



Fonction du bouton RESET

Si l'appareil ne fonctionne pas comme décrit, il peut s'agir d'un dysfonctionnement. Vous pouvez résoudre le problème en réinitialisant l'appareil. Appuyez sur le bouton RESET pendant 2 secondes.

Remarque important : Vos paramètres personnels sont conservés ; aucune réinitialisation aux paramètres d'usine n'a lieu.

Conseils d'entretien

Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et non pelucheux. Si les éléments optiques (caméra, LED) sont plus sales, par exemple avec des empreintes digitales ou autres, humidifiez légèrement le chiffon.

- Évitez de nettoyer l'appareil :
 - des solutions savonneuses contenant des adoucissants
 - des solvants alcooliques ou organiques
 - les produits de nettoyage abrasifs
 - bain à ultrasons
 - l'eau courante
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner l'endommagement de l'appareil.

Mise à jour du firmware

La version actuelle du firmware peut être téléchargée ici :

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Mise au rebut



Ce produit est soumis à la directive européenne DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques dans sa version actuelle.

Ne jetez pas votre appareil usagé avec les ordures ménagères, mais confiez-le à une entreprise de recyclage agréée ou à votre service de recyclage communal.

Respectez à cet égard les prescriptions en vigueur dans votre pays. En cas de doute, contactez votre organisme d'élimination des déchets. Éliminez tous les matériaux d'emballage dans le respect de l'environnement.

Normes appliquées

L'appareil est un dispositif médical de classe I (non stérile, sans fonction de mesure) et est conforme au règlement 2017/745, annexe VIII, chapitre III, règle 13. En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des États membres de l'UE, les directives spécifiques à chaque pays doivent être respectées.

Par la présente, Eschenbach déclare que le type d'appareil radio (art. n° 16534, 165341, 165343) est conforme à la directive 2014/53/UE.

Vous pouvez consulter la déclaration de conformité en vigueur sur le site Internet suivant:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

RF Exposure Compliance

Cet équipement est conforme aux limites d'exposition aux radiations IC CNR-102 établies pour un environnement non contrôlé. Cet équipement doit être installé et utilisé avec une distance minimale de 5mm entre le radiateur et votre corps. Cet émetteur ne doit pas être colocalisé ou fonctionner en conjonction avec une autre antenne ou un autre émetteur.

IC Warning

ISED Compliance Statements

L'émetteur/récepteur exempt de licence contenu dans le présent appareil est conforme aux CNR d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

- (1) L'appareil ne doit pas produire de brouillage;
- (2) L'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Cet équipement est conforme aux limites d'exposition aux rayonnements IC RSS-102 établies pour un environnement non contrôlé.

Garantie

Nous garantissons, dans le cadre des dispositions légales, le bon fonctionnement du produit décrit dans ce mode d'emploi en ce qui concerne les défauts qui apparaissent et qui sont dus à des vices de fabrication ou à des défauts de matériel. En cas de dommages dus à une manipulation non conforme, y compris en cas de dommages dus à une chute ou à un choc, il n'existe aucun droit à la garantie. La garantie n'est valable que sur présentation d'une preuve d'achat.

Marques déposées

USB® est une marque déposée de USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad et App Store sont des marques d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions.

Italiano

Riguardo a questo manuale	69
Sicurezza	69
Dati tecnici	71
Descrizione del prodotto	72
Alimentazione di corrente elettrica	74
Scarica l'applicazione.....	74
Accensione e spegnimento	74
Struttura dell'apparecchio.....	75
Messa in funzione	75
Applicazione optaro XL	77
Eliminazione errori	87
Manutenzione	87
Aggiornamento del firmware	88
Smaltimento	88
Norme applicate	88
Garanzia	88
Marchio registrato	88

Riguardo a questo manuale

Questo manuale contiene informazioni importanti per l'uso sicuro e la pulizia corretta del tuo prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto, leggi attentamente e con attenzione il presente manuale e le avvertenze di sicurezza (contenute in un libretto a parte nella confezione).

Conservare il presente manuale per un uso futuro.

Questa guida si basa sulla versione app "1.0.0" o superiore.

Sicurezza

Uso conforme alla destinazione

Questo lettore elettronico è destinato esclusivamente all'ingrandimento e alla lettura o all'osservazione di testi o immagini. Per garantire la funzione, il lettore deve essere collegato a un iPad (con presa di ricarica USB-C).

Si tratta di un prodotto che viene utilizzato solo in ambiente domestico (comprende anche case di cura, posti di lavoro, scuole e altri istituti di istruzione).

Avvertenze di sicurezza



Informazioni importanti inerenti la propria sicurezza

Leggere e rispettare con molta attenzione le avvertenze di sicurezza riportate di seguito!

Ricordare tali pericoli anche ad altre persone e in particolare ai bambini.

- Pericolo di abbagliamento e lesioni! Non guardare direttamente nelle sorgenti luminose situate sul fondo dell'apparecchio.
- Non consentire ai bambini di giocare con le apparecchiature elettriche. Il prodotto non è un giocattolo!
- Pericolo di ingestione e soffocamento: tenere le pellicole e tutte le parti dell'imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere l'apparecchio dagli urti e dai colpi. Trattare l'apparecchio con cautela.
- Installare l'apparecchio solo su un supporto adeguato, p.e. sopra a un tavolo.
- Posare il cavo USB in modo tale che non vi si possa inciampare.
- Controllare l'apparecchio e il cavo per rilevare eventuali danni visibili. In caso di danni, staccare immediatamente l'adattatore di rete dalla corrente elettrica. Fare controllare il prodotto da personale qualificato prima di riutilizzarlo.
- Pericolo di schiacciamento: ripiegando (chiudendo) l'apparecchio, fai attenzione a non incastrare le dita.

- Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio. In caso di apertura, la garanzia decade.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre camminate.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti della funzione «OCR». Questo è particolarmente importante quando si elaborano informazioni sensibili come p.e. il dosaggio dei farmaci.
- Fai attenzione al tuo iPad! Lo iPad è solo appoggiato sul lettore, ma non è fisicamente collegato ad esso. Muovendo il lettore, in particolare quando il piano d'appoggio viene ripiegato in su, l'iPad potrebbe cadere e danneggiarsi.

Uso corretto degli accumulatori (batterie)

- L'accumulatore (batteria) ai polimeri di litio integrato può essere rimosso o sostituito solo da personale specializzato autorizzato.
- Utilizzare solo modelli di accumulatori (batteria) omologati! Utilizzare solo l'accumulatore (batteria) specificata da noi e omologato per questo prodotto. Questo accumulatore (batteria) è stato accuratamente testato sulla sicurezza, prestazione e compatibilità. Se utilizzi un accumulatore (batteria) diverso da quello menzionato, la garanzia e le eventuali richieste di rimborso per responsabilità del prodotto verranno annullate. In questo caso, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danneggiamenti, guasti o danni conseguenti.
- Rischi per la sicurezza con accumulatori (batteria) estranei! L'uso di accumulatori (batteria) non omologati può comportare surriscaldamento, perdite, incendi o il pericolo di esplosione. Inoltre, il funzionamento dei circuiti di protezione integrati ne potrebbe essere compromesso.
- Smaltire gli accumulatori usati come prescritto dalla legge.
- Non gettare mai un accumulatore (batteria) nel fuoco.
- Non schiacciare o tagliare mai un accumulatore (batteria).
- Non lasciare mai l'accumulatore (batteria) in un ambiente con temperature estremamente elevate, poiché ciò potrebbe causare esplosioni o comportare il rilascio di liquidi o gas infiammabili.
- Non esporre mai l'accumulatore (batteria) a una pressione dell'aria estremamente bassa, poiché ciò potrebbe causare esplosioni o comportare il rilascio di liquidi o gas infiammabili.

Note sull'ambiente di utilizzo

- Non ricaricare l'apparecchio in luoghi con calore eccessivo. Temperature ambiente elevate possono pregiudicare l'operazione di ricarica.
- Non esporre mai l'apparecchio all'umidità o al bagnato. L'apparecchio non è impermeabile!
- Non conservare l'apparecchio in luoghi surriscaldati, come ad esempio in una vettura parcheggiata.

- Proteggere l'apparecchio da calore eccessivo e fiamme libere. Non collocare mai l'apparecchio su termosifoni e non esporlo mai alla luce solare diretta.
- In ambiente medico, il presente apparecchio non deve essere utilizzato in prossimità delle apparecchiature salvavita.

Contenuto della confezione

- optaro XL
- cavo USB lungo (da tipo C a tipo C per ricaricare l'accumulatore)
- cavo USB corto (da tipo C a tipo C per il collegamento all'iPad)
- Istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Campo d'ingrandimento	da 1,0x fino a 22x (a seconda del dispositivo terminale utilizzato)
Modalità di rappresentazione	colore originale per l'intensificazione del contrasto sono possibili fino a 14 combinazioni
Fotocamera di lettura	Ingrandimento iniziale di 2,5x
Fotocamera per la lettura (sintesi vocale)	Ingrandimento iniziale di 1,0x
Rapporto di formato	4:3
Risoluzione	2048x1536 o altre risoluzioni nel rapporto di formato
Illuminazione	LED
Fonte di energia elettrica consigliata	USB-PD (5 V=3 A/9 V=2,0 A/12 V=1,66 A)
Attacco USB (ricarica)	tipo C (cavo lungo)
Attacco USB (collegamento all'iPad)	tipo C (cavo corto)
Alimentazione condotta	<5 dBm
Rete wireless (senza fili)	2402~2480 MHz
Batteria	al litio polimero
Autonomia	circa 6,5 ore
Tempo di ricarica	circa 4 ore
Dimensioni (ripiegato-chiuso, iPad fino a 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm

Dimensioni (ripiegato-chiuso, iPad fino a 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm
Peso	1240 g
Intervallo di temperatura	da 0 °C a 40 °C

Descrizione del prodotto

Il lettore elettronico optaro XL è un prodotto medico per persone con vista ridotta e serve per l'ingrandimento di materiale di lettura (p.e. testi e immagini).



Posizione display 1



Posizione display 2

Il lettore viene alimentato da un proprio accumulatore (batteria). L'accumulatore (batteria) viene caricato tramite USB-C e ha un'autonomia di circa 6,5 ore.

Il piedistallo pieghevole mantiene il lettore in posizione.

Il controllo del prodotto avviene tramite l'applicazione «optaro XL app».

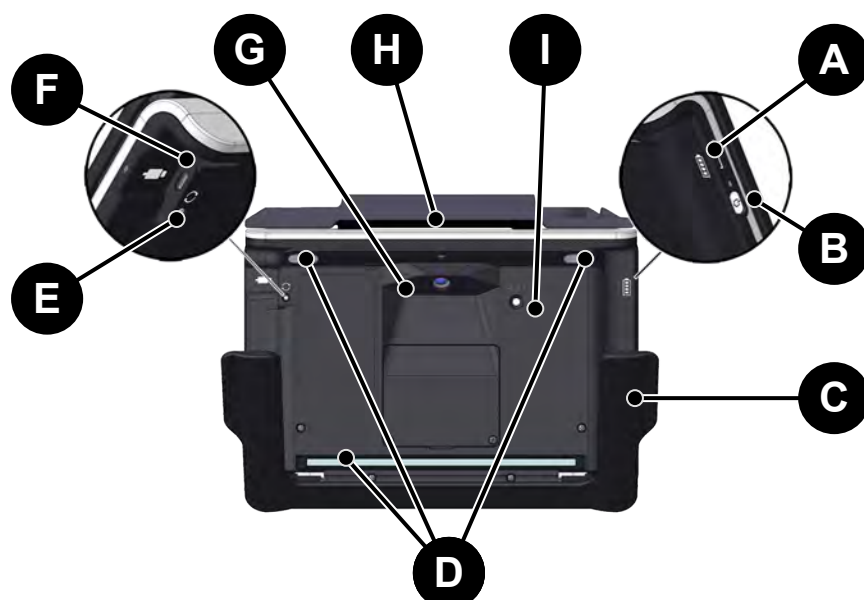
Il materiale di lettura viene registrato tramite le fotocamere del lettore. L'applicazione mostra i dati registrati ingranditi sul display dell'iPad. Il lettore consente un ingrandimento da 1 volta a 22 volte (a seconda del terminale mobile), diverse modalità di falso colore ed è dotato di due fotocamere con messa a fuoco fissa.

Altre funzioni includono la funzione di lettura, la funzione foto, la visualizzazione di un supporto di lettura e una visualizzazione panoramica.

iPad compatibili

optaro XL può essere utilizzato con tutti gli iPad (iPadOS 18,0 o superiore) con presa di ricarica USB-C.

Elementi di comando e funzionali



- A Attacco di ricarica USB-C / Indicatore di ricarica LED
- B Tasto ON / OFF / Indicatore di funzionamento a LED
- C Piedistallo pieghevole
- D Illuminazione LED
- E Tasto per aggiornamento
- F Collegamento USB-C all'iPad / Indicatore della connessione a LED (UVC)
- G 2 fotocamere
- H Appoggio iPad
- I Tasto RESET

Indicatori LED e spiegazioni

L'apparecchio dispone di tre LED che segnalano diversi stati operativi:

LED – indicatore di carica (A)

Stato	Colore LED
L'apparecchio è in carica	rosso
Accumulatore (batteria) completamente caricato (100 %)	verde

LED – indicatore di funzionamento (B)

Stato	Colore LED
Apparecchio in corso di accensione	blu (lampeggiante)
L'apparecchio è acceso	blu (permanente)

LED – indicatore della connessione (UVC) (F)

Stato	Colore LED
Connessione attiva tra optaro XL e iPad	verde
Nessuna connessione (p.e. nessun collegamento con cavo o applicazione chiusa/ridotta a icona)	spento

Alimentazione di corrente elettrica

Per un funzionamento ottimale, si consiglia un alimentatore con una potenza minima di 20 watt. Assicurarsi che l'alimentatore utilizzato soddisfi questi requisiti.



Nota per l'operazione di ricarica:

Durante la ricarica, optaro XL ha sempre la precedenza sull'iPad. Se l'alimentatore non fornisce la potenza richiesta di almeno 20 watt, l'iPad potrebbe non ricaricarsi.

Scarica l'applicazione

L'applicazione «optaro XL» è disponibile gratuitamente e può essere scaricata dall'App Store di Apple.

L'applicazione può anche essere scaricata tramite il codice QR che si trova sul retro.

Scarica l'applicazione e avviala. Per la messa in funzione iniziale, segui le istruzioni visualizzate sullo schermo.

Accensione e spegnimento

Per l'accensione e lo spegnimento, tenere premuto il tasto on/off (B) per un secondo.



Spegnimento automatico

Se l'applicazione «optaro App» non è collegata, il modulo fotocamera si spegne automaticamente dopo 20 minuti.

Struttura dell'apparecchio



Pericolo di schiacciamento

Fare attenzione alle dita durante l'apertura e la chiusura.



Messa in funzione

Preparazione:

- iPad compatibile
Per il funzionamento del lettore optaro XL, è necessario un iPad compatibile (non in dotazione).
- Cavo USB-C corto per il collegamento
- L'applicazione optaro XL è scaricata e configurata sull'iPad

Per configurare il lettore optaro XL, procedi come segue:

1. Aprire il piedistallo (C) e posizionare l'apparecchio nella posizione di visualizzazione desiderata (vedi a pagina 72).
2. Mettere l'iPad sull'appoggio.
 - Assicurarsi che il pulsante di accensione/spegnimento e i tasti del volume sull'iPad siano nella cavità. Sull'appoggio (H) si trova una fotocamera iPad accennata per il corretto posizionamento dell'iPad.
3. Prendere il cavo USB-C corto e inserire una spina nella presa USB-C (F) dell'optaro XL (sul lato destro dell'apparecchio).
 - Il cavo può rimanere collegato in modo permanente, anche quando l'iPad viene rimosso.

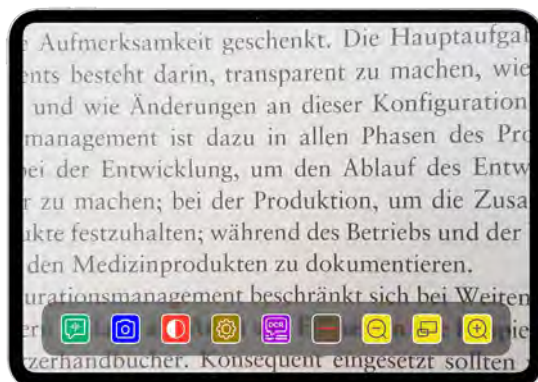


4. Prendere l'altra estremità del cavo USB-C e inserirlo nella presa USB-C dell'iPad.
5. Accendi il lettore premendo il tasto on/off (B).
 - Quando il modulo fotocamera è pronto, il LED di stato in alto si accende blu.
6. Assicurarsi che la connessione Bluetooth tra optaro XL e iPad sia stabilita.
7. Avvia l'applicazione «optaro XL» sul tuo iPad.
 - ✓ Il lettore è pronto all'uso.

Applicazione optaro XL

Visualizzazione sul display

La schermata principale dell'applicazione optaro XL è strutturata come segue e offre diverse funzioni:



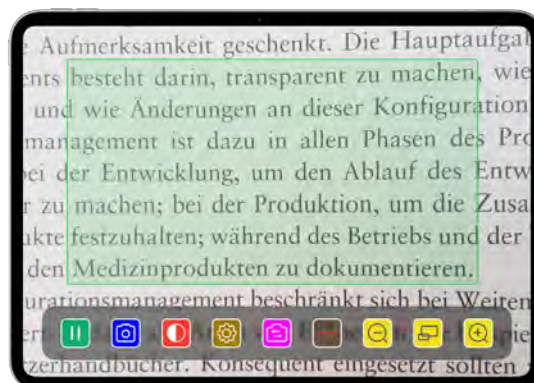
Icona	Nome	Significato
	Funzione «Dimmi»	Avvia la funzione di lettura (sintesi vocale) per il campo di lettura visibile
	Scatta una foto	Scatta una foto e cambia in modalità foto
	Attivazione/Disattivazione di falsi colori	Consente di cambiare tra i falsi colori selezionati
	Impostazioni	Apre il menu «Impostazioni»
	Funzione di lettura (sintesi vocale)	Consente di passare alla funzione OCR (riconoscimento ottico dei caratteri).
	Attivazione/Disattivazione del supporto di lettura	Attiva/Disattiva il supporto di lettura
	Zoomata (ridurre)	Ridurre il fattore di zoom
	Funzione panoramica	Consente di passare dall'ingrandimento più piccolo all'ingrandimento impostato prima
	Zoomata (ingrandire la scrittura)	Ingrandire il fattore di zoom

Funzioni



Funzione «Dimmi»

Con la funzione «Dimmi», è possibile farti leggere ad alta voce il campo di lettura visibile. Il campo di lettura già letto ad alta voce viene evidenziato con riquadro verde.



Informazione importante riguardo alla sintesi vocale

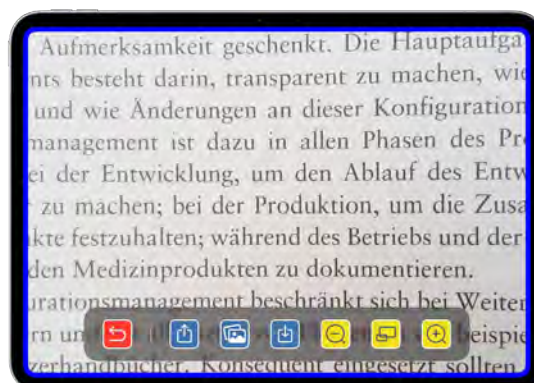
La funzione non è disponibile in tutte le lingue.¹



Scattare foto

In modalità «Foto» (evidenziato con riquadro blu dei bordi dello schermo), è possibile salvare la sezione della schermata attuale nella galleria, aprire la galleria o condividere la sezione della schermata visualizzata.

optaro XL salva le foto in una galleria immagini «optaro XL» a parte (iOS richiede l'autorizzazione per accedere alla libreria delle immagini).



	Salva	Salva la sezione della schermata visualizzata come foto nella galleria.
	Galleria immagini	Apri la «Galleria immagini» dell'iPad
	Condividi immagini	Apri il menu per la condivisione e l'invio della foto
	Tasto indietro	Consente di uscire dalla modalità foto e tornare all'immagine in tempo reale

¹ Le lingue disponibili sono: tedesco, inglese, francese, italiano e spagnolo



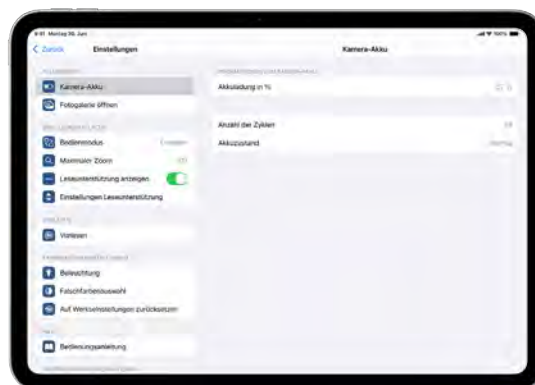
Falsi colori

Per visualizzare l'immagine della fotocamera in falsi colori, passare da una modalità di falsi colori all'altra o per ritornare alla rappresentazione con colori reali, premere più volte il tasto .



Impostazioni

Clicca su  per richiamare il menu «Impostazioni». Possono essere eseguite le impostazioni seguenti:



Batteria della fotocamera

Qui hai la possibilità di visualizzare il livello di carica attuale della batteria.



Apertura della galleria immagini

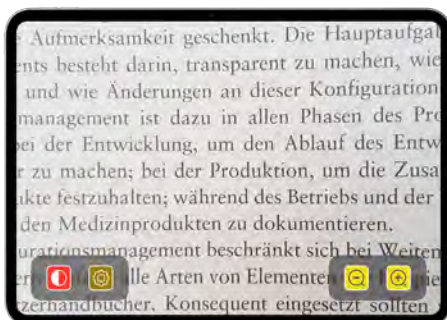
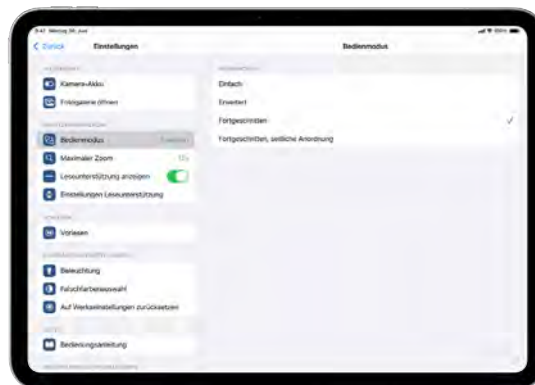
Nella galleria immagini hai accesso ai tuoi album. L'album «optaro XL» mostra tutte le foto scattate con optaro XL. Le foto possono essere corrispondentemente ingrandite o ridotte. Inoltre, hai la possibilità di inviare le foto (vedi capitolo «Scattare foto» a pagina 78).



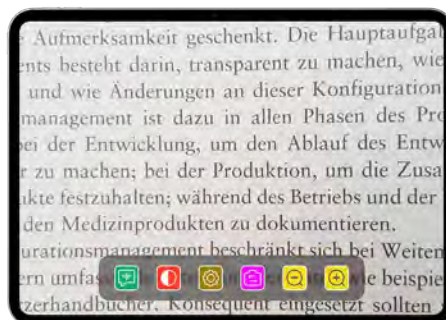
Modalità d'uso

Qui hai la possibilità di modificare la modalità d'uso. Di standard viene visualizzata la modalità «Avanzata».

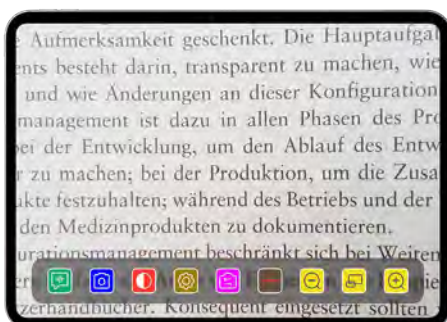
La selezione attiva è contrassegnata da un segno di spunta. La modalità d'uso può essere impostata premendo il rispettivo pulsante.



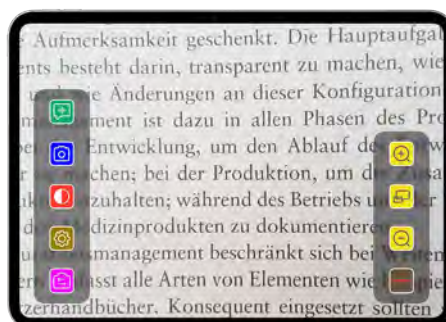
Modalità d'uso «Semplice»



Modalità d'uso «Estesa»



Modalità d'uso «Avanzata»



Modalità d'uso «Avanzata, disposizione laterale»



Ingrandimento max.

Tramite il cursore, qui è possibile impostare l'ingrandimento massimo. Di standard viene visualizzato un ingrandimento massimo di 15x.



Mostra/nascondi il supporto di lettura

Qui è possibile attivare o disattivare un supporto di lettura (linea di lettura/riga di lettura). Nella modalità d'uso «Avanzata», il supporto di lettura può essere mostrato/nascosto anche tramite l'icona .



Impostazioni del supporto di lettura

Qui hai la possibilità di adattare il supporto di lettura.

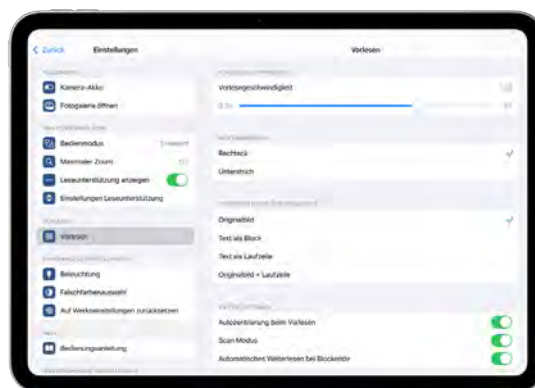


	Sposta il supporto di lettura in alto	Con questo tasto puoi spostare la linea di lettura in alto. In alternativa, è possibile spostare la linea di lettura anche spostandola con il dito.
	Sposta la linea di lettura in basso	Con questo tasto puoi spostare la linea di lettura in basso. In alternativa, è possibile spostare la linea di lettura anche spostandola con il dito.
	Passare dalla linea di lettura alla barra di lettura	Oltre alla linea di lettura, è possibile impostare anche una riga di lettura. Questa riga di lettura può essere adeguata in altezza premendo i tasti a freccia  e  .
	Supporto di lettura verticale/orizzontale	Qui è possibile impostare il passaggio da linea/riga di lettura orizzontale a linea/riga di lettura verticale.
	Spessore della linea	Premendo questo tasto è possibile adeguare lo spessore della linea di lettura. Possono essere selezionati tre diversi spessori.
	Colore della linea di lettura	Premendo questo tasto è possibile adeguare il colore della linea di lettura. Oltre alla linea di lettura rossa (impostata di standard), è possibile utilizzare anche una linea di lettura nera o grigia.



Funzione di lettura (sintesi vocale)

In questo menu è possibile eseguire diverse impostazioni per la funzione OCR.



Velocità di lettura (sintesi vocale)

Tramite il cursore, qui puoi impostare la velocità di lettura. Di standard viene utilizzata una velocità 1x.

Marcatura della parola

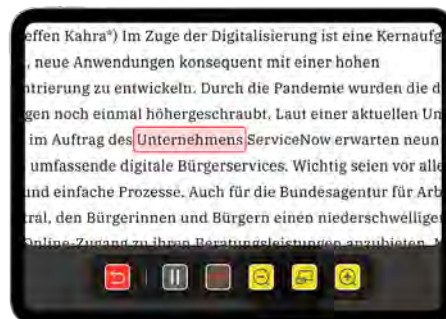
Nella funzione di lettura (sintesi vocale), qui puoi selezionare il tipo di evidenziamento delle parole lette ad alta voce. La selezione attiva è contrassegnata da un segno di spunta.

Vista della lettura (sintesi vocale) supportata

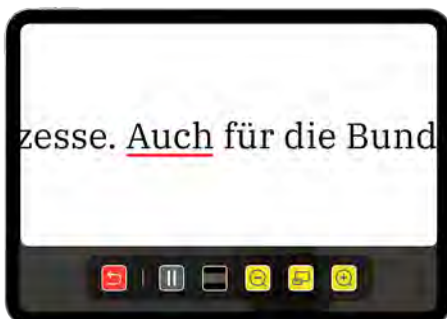
Qui è possibile impostare la raffigurazione della vista della lettura (sintesi vocale). Sono selezionabili 4 modalità. La selezione attiva è contrassegnata da un segno di spunta.



Immagine originale



Testo in blocco



Testo come riga scorrevole



Immagine originale + riga scorrevole

Autocentraggio

Con autocentraggio attivato, viene seguita la parola letta ad alta voce. Spostare il regolatore (cursore) per disattivare l'autocentraggio.

Modalità «Scansione OCR»

Interruttore per attivare / disattivare la modalità «Scansione OCR» (vedi a pagina 84).

Continuazione automatica della lettura a fine blocco

Interruttore per attivare / disattivare la continuazione automatica della lettura a fine blocco.

Carattere (font)

Qui puoi scegliere tra diversi caratteri (font) per la visualizzazione nella funzione di lettura ad alta voce. La selezione attiva è contrassegnata da un segno di spunta.



Illuminazione

In questo menu puoi impostare l'illuminazione a LED della fotocamera. Per **LED sopra** e **LED basso** vi sono tre tasti ciascuno.

Di standard è impostata l'illuminazione media. L'aumento dell'intensità luminosa comporta una minore durata della batteria.



	Illuminazione 50%	Illuminazione impostata al 50 %
	Illuminazione 100%	Illuminazione impostata al 100 %
	Illuminazione spenta	Illuminazione impostata allo 0 %



Falsi colori

Premi questo tasto per selezionare combinazioni di falsi colori. Di standard è impostato nero/bianco e bianco/nero. Le combinazioni di falsi colori impostate vengono visualizzate con un segno di spunta. È possibile impostare un totale di 14 diverse combinazioni di falsi colori.



Ripristina alle impostazioni di fabbrica

Premendo questo tasto, l'applicazione viene ripristinata alle impostazioni di fabbrica.



Istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso possono essere visualizzate anche sull'iPad. A tal fine, premere questo tasto.



Su di noi

Visualizza ulteriori informazioni sul produttore e sull'applicazione.



Informativa sulla protezione dei dati personali

L'Informativa sulla protezione dei dati personali può essere visualizzata anche sull'iPad. A tal fine, premere questo tasto.



Condizioni d'uso

Le condizioni d'uso possono essere visualizzate anche sull'iPad. A tal fine, premere questo tasto.



Informazioni sulla licenza

Le informazioni sulla licenza possono essere visualizzate anche sull'iPad. A tal fine, premere questo tasto.



Funzione di lettura (sintesi vocale)

La «Funzione di lettura (sintesi vocale)» analizza la sezione attuale della schermata o un documento più grande. L'apparecchio può quindi leggere i testi.



	Tasto indietro	Consente di uscire dalla funzione di lettura (sintesi vocale) e tornare all'immagine in tempo reale
	Impostazioni	Apri il menu «Impostazioni»
	Riconoscimento del testo sullo schermo	Avvia il riconoscimento del testo della visualizzazione attuale.
	Scansione del documento	Avvia la funzione di scansione dei documenti. Segui le istruzioni visualizzate sullo schermo.

Viene quindi aperta la funzione di riconoscimento del testo.

Dopo il riconoscimento del testo mediante il tasto «Riconoscimento del testo sullo schermo» o il tasto «Scansione del documento», vengono visualizzati blocchi di testo con numeri.

Per farsi leggere un blocco, cliccare due volte sul blocco di testo desiderato.

La funzione di lettura (sintesi vocale) legge il blocco di testo attivo, inquadrato blu.

Se si desidera che la funzione di lettura legga da una determinata parola, cliccare più a lungo sulla parola desiderata.



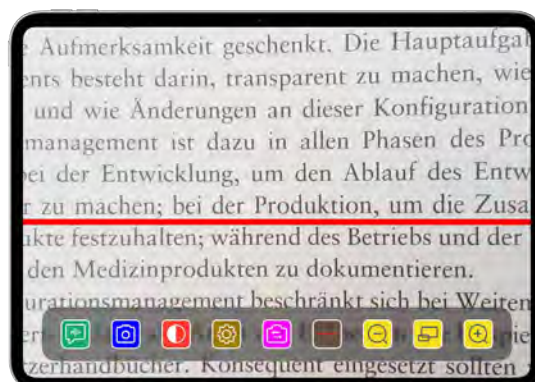
	Impostazioni	Aprire il menu «Impostazioni»
	Tasto «Play»	Avvia la funzione di lettura (il blocco di testo 1 viene letto ad alta voce se non è selezionato alcun blocco di testo)
	Tasto «Pausa»	Mette in pausa la funzione di lettura (sintesi vocale)
	Zoomata (ridurre la scrittura)	Riduce la sezione della schermata
	Funzione panoramica	Consente di passare dall'ingrandimento più piccolo all'ingrandimento impostato prima
	Zoomata (ingrandire la scrittura)	Ingrandisce la sezione della schermata



Mostra / nascondi il supporto di lettura

La funzione «Mostra e Nascondi supporto di lettura» consente di visualizzare un supporto di lettura nella sezione attuale della schermata. Il supporto di lettura può essere attivato e disattivato

premendo il tasto .



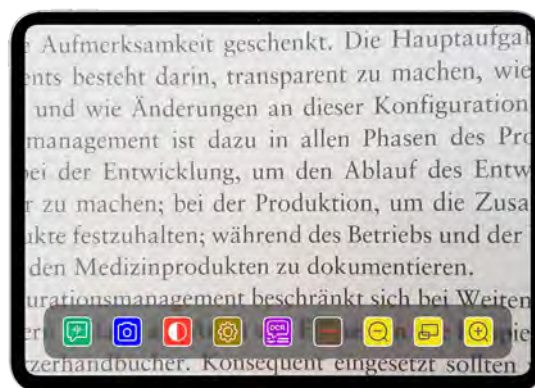


Ingrandimento /



riduzione immagini

La funzione «Ingrandimento / Riduzione immagini» consente di ingrandire e ridurre la sezione della schermata attuale oppure passare dall'ingrandimento più piccolo a quello impostato prima.



	Zoomata (ingrandire la scrittura)	Ingrandisce la sezione della schermata
	Funzione panoramica	Consente di passare dall'ingrandimento più piccolo all'ingrandimento impostato prima
	Zoomata (ridurre la scrittura)	Riduce la sezione della schermata

Eliminazione errori

Se l'apparecchio non funziona più come descritto in questo manuale, probabilmente si è verificato un guasto che può essere eliminato da voi stessi.

Vi sono diverse possibili soluzioni, che puoi provare:

1. Controllare se il cavo di collegamento all'iPad è inserito.
2. Assicurarsi che la connessione Bluetooth tra optaro XL e iPad sia stabilita.
3. Ripeti l'operazione che non ha funzionato.
4. Premi il tasto RESET (H). Quindi chiudi l'applicazione e poi riavviala (come descritto qui: <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>). Poi, ripeti di nuovo l'operazione che non ha funzionato.
5. Cancella l'applicazione e installarla di nuovo.
6. In casi eccezionali, potrebbe essere necessario spegnere il tuo iPad e reinstallare l'applicazione.

Se l'assistenza sopra descritta non dovesse risolvere il problema, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato per ottenere un ulteriore supporto.



Funzione del tasto RESET

Se l'apparecchio non dovesse funzionare come descritto, potrebbe esserci un guasto. Puoi eliminare il guasto tu stesso, resettando l'apparecchio. Premi il tasto RESET per 2 secondi.

Avviso importante: Le tue impostazioni personali verranno mantenute e non verrà eseguito alcun ripristino alle impostazioni di fabbrica.

Manutenzione

Pulire l'apparecchio con un panno senza filacci morbido. Se gli elementi ottici (fotocamera, LED) sono fortemente sporchi, p.e. di impronte o simile, inumidire leggermente il panno.

- Durante la pulizia dell'apparecchio, evitare:
 - soluzioni saponose contenenti ammorbidenti
 - solventi a base di alcol o idrocarburi organici
 - detergenti abrasivi
 - bagno a ultrasuoni
 - acqua corrente
- La mancata osservanza delle istruzioni può comportare il danneggiamento dell'apparecchio.

Aggiornamento del firmware

La versione attuale del firmware può essere scaricata qui:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Smaltimento



Questo prodotto è soggetto alla relativa versione vigente della Direttiva europea RAEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Non smaltire l'apparecchio con i normali rifiuti domestici, bensì presso un'azienda di smaltimento autorizzata o mediante l'ente di smaltimento comunale.

Attenersi alle vigenti norme nazionali. In caso di dubbi, mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente. Smaltire il materiale di imballaggio in modo eco-compatibile.

Norme applicate

L'apparecchio è un prodotto medico appartenente alla classe I (non sterile, senza funzione di misurazione) e soddisfa il regolamento 2017/745, allegato VIII, capo III, regola 13. L'impiego dell'apparecchio al di fuori degli Stati membri dell'UE implica il rispetto delle direttive specifiche del paese.

Con la presente Eschenbach dichiara che il tipo di apparecchiatura radio (codice 16534, 165341, 165343) è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

La rispettiva dichiarazione di conformità vigente è disponibile sul seguente sito Web:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio, da cadute o urti, non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto.

Marchio registrato

USB® è un marchio registrato di USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad e App Store sono marchi di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri paesi e regioni.

Español

Acerca de este manual	90
Seguridad	90
Datos técnicos	92
Descripción del producto.....	93
Alimentación de corriente.....	95
Descargar la app.....	95
Encendido y apagado	95
Estructura del dispositivo	96
Puesta en funcionamiento.....	96
App optaro XL	98
Corrección de errores	108
Instrucciones de cuidado.....	109
Actualización del firmware.....	109
Eliminación.....	109
Normativa aplicada	109
Garantía legal obligatoria	110
Marcas registradas.....	110

Acerca de este manual

Este manual incluye información importante para el uso seguro y la limpieza profesional de su producto.

Lea detenidamente este manual y las instrucciones de seguridad (las encontrará en un folleto aparte en el embalaje) antes de utilizar este producto.

Guarde este manual para su posterior uso.

Este manual se basa en la versión de la app digital "1.0.0" o versión posterior.

Seguridad

Uso previsto

Esta ayuda de lectura electrónica se ha diseñado únicamente para ampliar y leer u observar textos o imágenes. Para garantizar el correcto funcionamiento, la ayuda de lectura debe estar conectada a un iPad (con la clavija de carga USB-C).

Se trata de un producto que se utiliza en un entorno doméstico (incluyendo centros de atención, puestos de trabajo, escuelas y demás centros de formación).

Indicaciones de seguridad



Información importante para su seguridad

Lea atentamente y respete las siguientes indicaciones de seguridad. Informe a los demás —especialmente a los niños— de estos peligros.

- ¡Peligro de deslumbramiento y lesiones! No mire a los focos de luz de la parte inferior de la carcasa.
- No deje que los niños manipulen equipos eléctricos sin supervisión. ¡Este producto no es un juguete!
- Peligro de asfixia o atragantamiento: Mantenga el embalaje, los plásticos y las partes del envase fuera del alcance de los niños.
- Proteja el dispositivo de golpes y sacudidas. Manipule el dispositivo con cuidado.
- Ensamble el aparato solo sobre una base adecuada, por ejemplo una mesa.
- Coloque el cable USB de forma que nadie pueda tropezar con él.
- Revise si hay daños visibles en el dispositivo o en el cable. Si descubriese algún daño desenchufe inmediatamente el adaptador de la red de energía. Encargue la revisión del producto a un especialista antes de volver a utilizarlo.
- Peligro de atrapamiento: Cuando pliegue el equipo tenga cuidado de no atrapar los dedos.

- No abra nunca la carcasa del dispositivo. Si se abriese la carcasa se pierde el derecho de garantía.
- No utilice el dispositivo mientras camina.
- No asumimos ninguna responsabilidad de la exactitud del contenido leído en voz alta con la función OCR. Es especialmente importante en la tramitación de información sensible, como por ejemplo en la dosificación de medicamentos.
- ¡Controle su iPad! La iPad solo está depositada sobre la ayuda de lectura, pero no tienen una conexión física. Cuando la ayuda de lectura se mueve, sobre todo al plegar hacia arriba la balda, la iPad puede caer y dañarse.

Manipulación correcta de las baterías

- La batería integrada solo debe ser retirada o reemplazada por personal especializado.
- ¡Use solo baterías homologadas! Utilice únicamente la batería especificada por nosotros y homologada para este producto. Esa batería se sometió a pruebas exhaustivas de seguridad, rendimiento y compatibilidad. Si utiliza otra batería que no sea la indicada, pierde la garantía y la opción de cualquier reclamación por taras del producto. En ese caso no asumimos ninguna responsabilidad por daños, averías o daños indirectos.
- ¡Riesgos de seguridad por el uso de otras baterías! Si se usan baterías no homologadas pueden sobrecalentarse, sufrir fugas de líquido o provocar un incendio o una explosión. Además, puede influir negativamente en el funcionamiento de los circuitos de protección integrados.
- Elimine las baterías usadas tal como indica la legislación de su país.
- No tire nunca las baterías al fuego.
- No aplaste ni corte nunca una batería.
- No deje nunca la batería en un entorno con temperaturas muy altas, pues podría explotar o podrían emerger líquidos o gases combustibles.
- No someta nunca la batería a una presión atmosférica muy baja, pues podría explotar o podrían emerger líquidos o gases combustibles.

Indicaciones sobre el entorno de uso

- No cargue el dispositivo en lugares con demasiado calor. Las temperaturas altas pueden influir en el proceso de carga.
- El dispositivo no se puede mojar. ¡El dispositivo no es estanco al agua!
- No guarde el dispositivo en lugares con mucho calor, como por ejemplo un vehículo aparcado.
- Proteja el dispositivo del calor excesivo y del contacto con llamas. No deje el dispositivo sobre radiadores ni en lugares donde reciba directamente los rayos de sol.

- En un entorno médico, este dispositivo no debe operar con otros dispositivos que se emplean para el soporte vital.

Volumen de suministro

- optaro XL
- cable USB largo (tipo C en tipo C para recargar la batería)
- cable USB corto (tipo C en tipo C para conectar con el iPad)
- Manual de instrucciones

Datos técnicos

Rango de aumento	1,0 × hasta 22 × (dependiendo del dispositivo final utilizado)
Modos de visualización	color real 14 modos de contraste
Cámara de lectura	Aumento inicial 2,5×
Cámara de lectura el voz alta	Aumento inicial 1,0×
Proporción de aspecto	4:3
Resolución	2048×1536 u otras resoluciones en la relación de aspecto
Iluminación	LED
Fuente de alimentación recomendada	USB-PD (5V==3 A/9 V==2,0 A/12 V==1,66 A)
Puerto USB (recarga)	tipo C (cable largo)
Puerto USB (conexión con el iPad)	tipo C (cable corto)
Potencia conducida	<5 dBm
Red de radio	2402~2480 MHz
Batería	polímero de litio
Autonomía	aprox. 6,5 horas
Tiempo de carga	aprox. 4 horas
Dimensiones (replegada, iPads hasta 11")	209 mm × 316 mm × 62 mm
Dimensiones (replegada, iPads hasta 13")	224 mm × 320 mm × 60 mm
Peso	1240 g
Gama de temperatura en funcionamiento	0 °C-40 °C

Descripción del producto

La ayuda de lectura electrónica optaro XL es un producto sanitario para personas con problemas visuales y se emplea para aumentar el tamaño del material de lectura (p. ej. textos e imágenes).



Posición de la pantalla 1



Posición de la pantalla 2

La ayuda de lectura funciona con batería. La batería se carga por USB-C y tienen una autonomía de aprox. 6,5 horas.

El soporte plegable aguanta la ayuda de lectura en posición.

El producto se controla con la «app optaro XL».

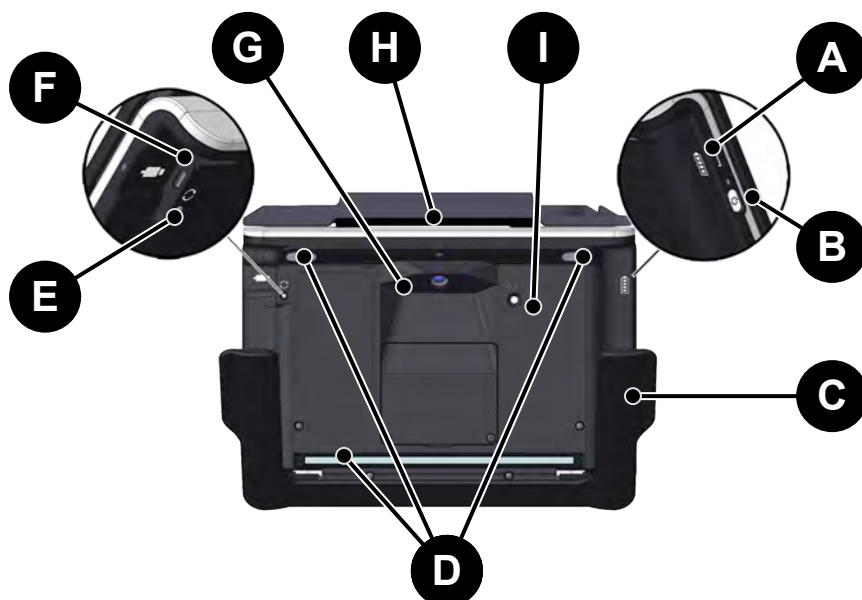
La ayuda de lectura reconoce el material de lectura con la cámara. La app presenta los datos recopilados ampliados en la pantalla del iPad. La ayuda de lectura permite un aumento de entre 1 y 22 × (dependiendo del dispositivo móvil), diversos modos de color artificial y está equipada con dos cámaras de foco fijo.

Cuenta con más funciones, tales como la función de lectura en voz alta, la función fotográfica, la aparición de una ayuda visual y una visualización resumida.

iPads compatibles

optaro XL se puede utilizar con todos los iPads (iPadOS 18.0 o mayor) con puerto USB-C-de recarga.

Elementos de funcionamiento



- A Puerto de carga USB-C / Led de visualización de carga
- B Botón encendido/apagado / Indicador led de funcionamiento
- C Soporte plegable
- D Iluminación LED
- E Botón de actualización
- F Conexión USB-C al iPad / Indicador led de conexión (UVC)
- G 2 cámaras
- H Balda para iPad
- I Botón RESET

Visualizaciones led y aclaraciones

El dispositivo cuenta con tres ledes que informan sobre los diferentes estados operativos:

LED – Indicación de carga (A)

Estado	Color del led
El dispositivo está cargando	Rojo
La batería está completamente cargada (100 %)	Verde

LED – Indicación de funcionamiento (B)

Estado	Color del led
El dispositivo está arrancando	Azul (intermitente)
El dispositivo está encendido	Azul (permanente)

LED – Indicación de conexión (UVC) (F)

Estado	Color del led
Conexión activa entre optaro XL y el iPad	Verde
Sin conexión (p. ej. sin conexión por cable o app cerrada/minimizada)	OFF

Alimentación de corriente

Para el funcionamiento óptimo se recomienda usar una fuente de alimentación con una potencia mínima de 20 vatios. Asegúrese de que la fuente de alimentación usada cumple esos requisitos.



Aviso sobre la recarga:

Durante la recarga, la optaro XL es prioritaria y recarga antes que el iPad. Si la fuente de alimentación no tiene la potencia mínima necesaria de 20 vatios, el iPad podría no recargarse.

Descargar la app

La app de optaro XL se puede descargar sin costes desde la App Store. La app también puede descargarse utilizando el código QR del dorso. Descargue e inicie la app. Siga las instrucciones de la pantalla para la primera puesta en servicio.

Encendido y apagado

Para encender y apagar el dispositivo, mantenga pulsado el botón de encendido/apagado (B) durante un segundo.



Desconexión automática

El módulo de cámara se apaga automáticamente después de 20 minutos si la «app optaro XL» no está conectada.

Estructura del dispositivo



Peligro de atrapamiento

Cuando repliegue y despliegue el dispositivo tenga cuidado con los dedos.



Puesta en funcionamiento

Preparativos:

- iPad compatible
Para operar la ayuda de lectura optaro XL necesita una iPad compatible (no incluida en la entrega).
- Cable USB-C corto para la conexión
- Descarga y configuración de la app optaro XL en el iPad

Para poner la ayuda de lectura optaro XL en funcionamiento proceda como sigue:

1. Abra el pie (C) y ponga el dispositivo en la posición de pantalla deseada (véase la página 93).
2. Ponga el iPad sobre la balda.
 - Tenga cuidado de que el botón de encendido/apagado y los botones de regulación del volumen de el iPad estén en la escotadura. En la balda (H) hay una imagen de la cámara del iPad para que la pueda colocar correctamente.
3. Inserte el cable USB-C corto en el puerto USB-C (F) de la optaro XL (a la derecha del dispositivo).
 - Ese cable puede quedar insertado incluso cuando retira el iPad.

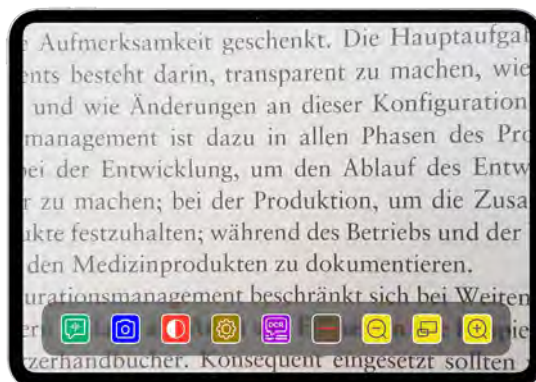


4. Inserte el otro extremo del cable USB-C en el ranura del iPad.
5. Encienda la ayuda de lectura pulsando el botón de encendido/apagado (B).
 - El LED de estado de arriba se ilumina en azul cuando el módulo de cámara está listo.
6. Cerciórese de que la optaro XL y el iPad están conectados por Bluetooth.
7. Inicie la app optaro XL en el iPad.
 - ✓ La ayuda de lectura está operativo.

App optaro XL

Visualización de pantalla

La pantalla principal de la app optaro XL está distribuida de la siguiente manera ofreciendo diversas funciones:



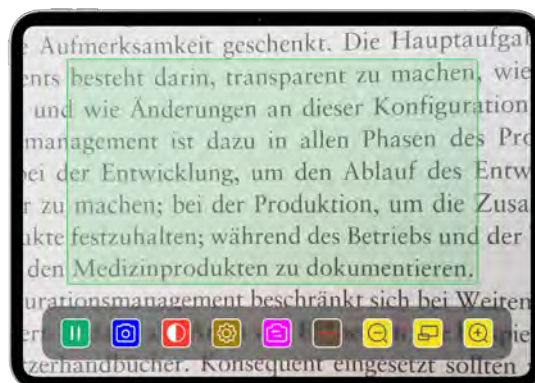
Icono	Nombre	Significado
	Función «Lee»	Activa la función de lectura en voz alta para la zona de lectura visible
	Fotografía	Hacer una fotografía y cambiar al modo de fotografía
	Activar/desactivar contraste	Cambia entre los diferentes contrastes
	Configuración	Abre el menú de «Configuración»
	Función «Lectura en voz alta»	Cambia a la función OCR (Reconocimiento Óptico de Caracteres).
	Activar/desactivar línea de lectura	Activa/desactiva la línea de lectura
	Reducir	Reducir el factor de zoom
	Función de vista previa	Cambia entre el aumento más pequeño y el configurado antes
	Aumentar	Aumentar el factor de zoom

Funciones



Función «Lee»

Con la función «Lee» puede dejar que el teléfono lea en voz alta un grupo visible de palabras. El área leída en voz alta se marca rodeada por una línea verde.



Información importante acerca de la emisión de voz

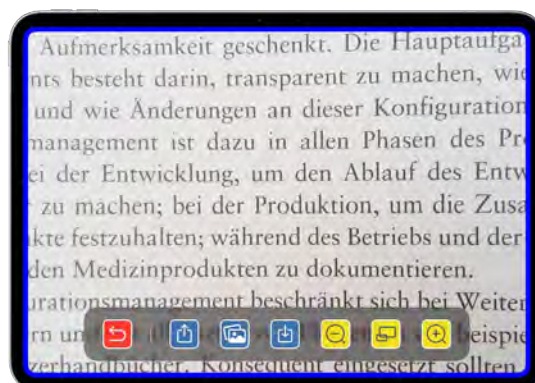
Esa función no está disponible en todos los idiomas. ¹



Fotografía

En el modo de fotografía (seleccionado mediante el marco azul en el marco de la pantalla) puede guardar el recorte de imagen actual en la galería, puede abrir la galería o puede compartir el recorte de imagen mostrado.

optaro XL guarda las fotos en un álbum propio «optaro XL» (iOS necesita la autorización de acceso a la galería de fotografías).



	Guardar	Guarda el recorte de imagen mostrado en la galería como fotografía.
	Galería fotográfica	Abre la «galería fotográfica» del iPad
	Compartir fotos	Abre el menú para compartir y enviar fotos
	Salir del menú	Finaliza el modo de fotografía y vuelve a la imagen en directo

¹ Los idiomas disponibles son: alemán, inglés, francés, italiano y español



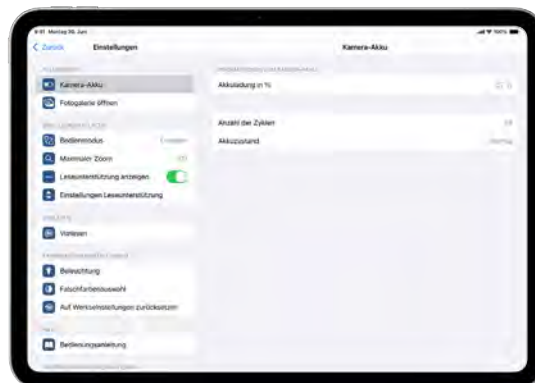
Contraste

Para mostrar la imagen de la cámara entre los diferentes modos de colores artificiales o para volver a los colores auténticos pulse varias veces .



Configuración

Presione  para abrir el menú de configuración.- Se pueden realizar los siguientes ajustes:



Batería de la cámara

Aquí puede ver el indicador del estado actual de la batería.



Abrir galería de fotos

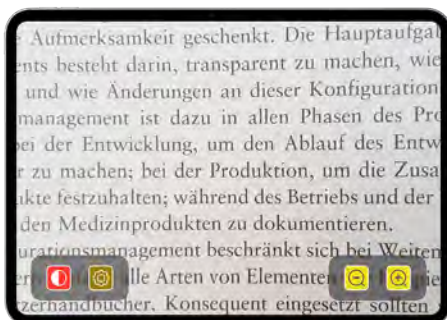
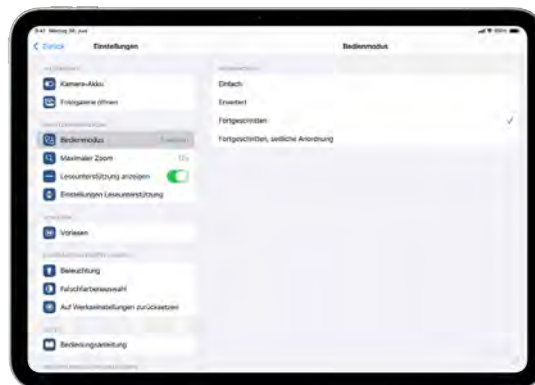
Puede acceder a sus álbumes en la galería de fotos. El álbum "optaro XL" muestra todas las fotos tomadas con optaro XL. Las fotos pueden ampliarse o reducirse en consecuencia. También tiene la posibilidad de enviar las fotos (véase el capítulo "Fotografía" en la página 99).



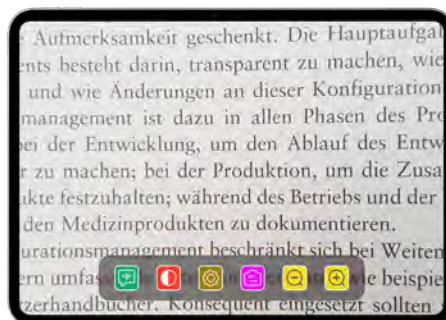
Modo de uso

Aquí tiene la posibilidad de cambiar el modo de manejo. El modo "Avanzado" aparece por defecto.

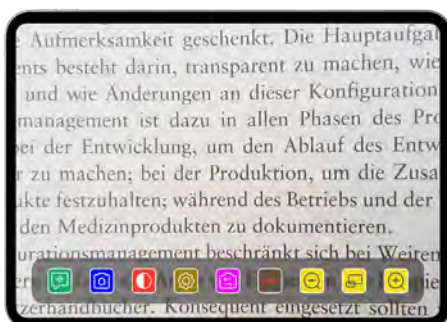
La selección activa está marcada con un corchete. Al pulsar el botón en cuestión se puede configurar el modo de manejo.



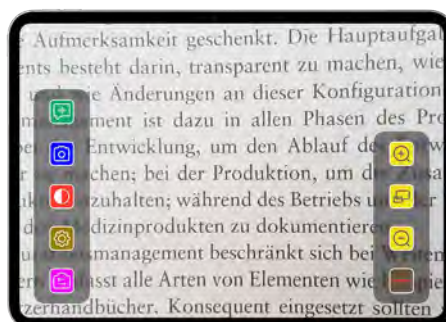
Modo de manejo "Simple"



Modo de manejo "Ampliado"



Modo de manejo "Avanzado"



Modo de manejo "Avanzado, disposición lateral"



Aumento máximo

Aquí puede ajustar el aumento máximo mediante el control deslizante. Se muestra de serie un aumento máximo de 15 X.



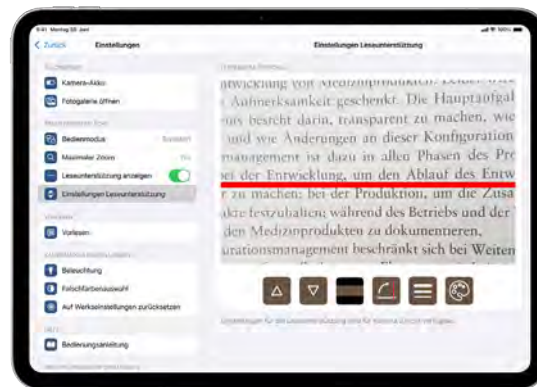
Mostrar/ocultar guía de lectura

Aquí se puede activar o desactivar la guía de lectura (línea de lectura/fila de lectura). En modo de uso avanzado, la guía de lectura también puede mostrarse o esconderse mediante .



Ajustes de guía de lectura

Aquí puede adaptar la ayuda de lectura.



	Mover el dispositivo de guía de lectura hacia arriba	Con este botón puede desplazar la línea de lectura hacia arriba. También puede desplazar la línea de lectura arrastrándola con el dedo.
	Desplazar la línea de lectura hacia abajo	Con este botón puede desplazar la línea de lectura hacia abajo. También puede desplazar la línea de lectura arrastrándola con el dedo.
	Cambio entre línea de lectura y barra de lectura	Junto a la línea de lectura también puede ajustarse una fila de lectura. Esta fila de lectura puede adaptarse en altura pulsando  y  .
	Soporte de lectura vertical/horizontal	Aquí se puede ajustar el cambio de línea/fila de lectura horizontal a línea/fila de lectura vertical.
	Grosor de línea	El grosor de la línea de lectura puede ajustarse pulsando este botón. Se pueden seleccionar tres grosores diferentes.
	Color de la línea de lectura	El color de la línea de lectura puede ajustarse pulsando este botón. Además de la línea de lectura roja (establecida por defecto), también se puede utilizar una línea de lectura negra o gris.



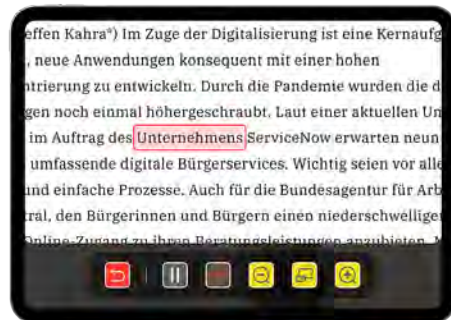
The screenshot shows the 'Einstellungen' (Settings) app on an iPhone. The 'Vorlesen' (Read Aloud) section is selected in the left sidebar. The main area displays the following settings:

- Vorlesegeschwindigkeit** (Read Aloud Speed): Set to 1.0x.
- Hörgerät** (Hearing Aid): Set to 'Hörgerät'.
- Vorlesen** (Read Aloud): Toggled on.

Aquí puede ajustar la velocidad de lectura usando el control deslizante. Por defecto, se utiliza la velocidad 1-ple.

Aquí puede seleccionar el tipo de marcado de las palabras que se están leyendo en voz alta. La selección activa está marcada con un corchete.

Aquí se puede configurar la visualización de la vista de lectura en voz alta. Puede escoger entre 4 modos. La selección activa está marcada con un corchete.



Texto en bloque



Imagen original + líneas móviles

Con el auto centrado encendido se sigue al texto que se está leyendo.
Para desactivar el auto centrado mueva el regulador

Modo escáner OCR

Interruptor para activar/desactivar el modo de escáner OCR (véase la página 105).

Seguir leyendo automáticamente al finalizar el bloque

Interruptor para activar/desactivar la lectura automática al finalizar el bloque.

Tipo de letra

Aquí puede escoger entre diversos tipos de letra para la visualización de la función de lectura en voz alta. La selección activa está marcada con un corchete.



Iluminación

En este menú puede ajustar la iluminación de los led de la cámara de lectura. Hay tres botones tanto para los **ledes arriba** como para los **ledes abajo**.

La iluminación media viene preajustada de serie. Si se aumenta la intensidad de la luz, se reduce la duración de la batería.



	Iluminación 50%	Ajuste de la iluminación al 50%
	Iluminación 100%	Ajuste de la iluminación al 100%
	Iluminación apagada	Ajuste de la iluminación al 0%



Contrastes

Para seleccionar combinaciones de contrastes, pulse este botón. La configuración predeterminada es negro/blanco y blanco/negro. Las combinaciones de colores falsos establecidas se muestran con un signo de verificación. Se pueden configurar un total de 14 combinaciones diferentes de colores falsos.



Restablecer valores de fábrica

Pulse este botón para restablecer la app a los valores de fábrica.



Manual del usuario

El manual del usuario también pueden consultarse en el iPad. Para ello, pulse este botón.



Acerca de

Muestra más información sobre el fabricante y la app.



Declaración sobre la protección de datos

La declaración sobre la protección de datos puede verse también en el iPad. Para ello, pulse este botón.



Términos de uso

Los términos de uso también pueden consultarse en el iPad. Para ello, pulse este botón.



Información sobre la licencia

La información sobre la licencia también puede consultarse en el iPad. Para ello, pulse este botón.



Función «Lectura en voz alta»

Con la «función lectura en voz alta» se analiza la visualización de pantalla o un documento mayor. A continuación, el dispositivo puede leer los textos.



Salir del menú

Finaliza el modo de lectura en voz alta y vuelve a la imagen en directo



Configuración

Abre el menú de «Configuración»

	Pantalla de detección del texto	Inicia la detección del texto de la visualización actual de pantalla.
	Escanear documento	Inicia la función de escáner para documentos. Siga las instrucciones de la pantalla. A continuación se abre la detección de textos.

Tras reconocer el texto con el botón «Pantalla de detección del texto» o con el botón «Escanear documento» se muestran bloques de texto con números.

Para que se lea un bloque en voz alta haga un clic doble sobre el bloque en cuestión.

La función de lectura en voz alta lee el bloque de texto activo, que se marca con un borde azul.

Si la función de lectura en voz alta debe comenzar a leer en una palabra concreta pulse la palabra en cuestión durante mucho tiempo.

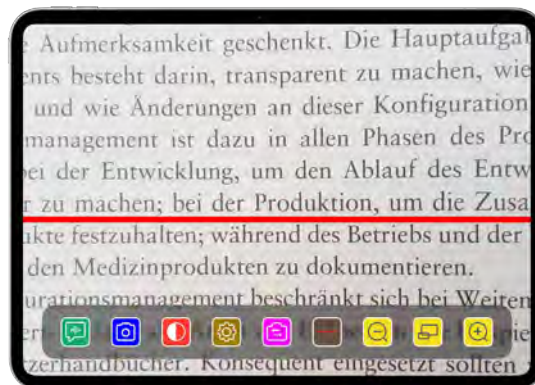


	Configuración	Abre el menú de «Configuración»
	Botón Reproducir	Comienza la lectura en voz alta (se lee el bloque de texto 1, en caso de no haber ninguno seleccionado)
	Botón Pausa	Detiene la función de lectura en voz alta
	Reducir	Reduce el recorte de imagen
	Función de vista previa	Cambia entre el aumento más pequeño y el configurado antes
	Aumentar	Amplía la imagen



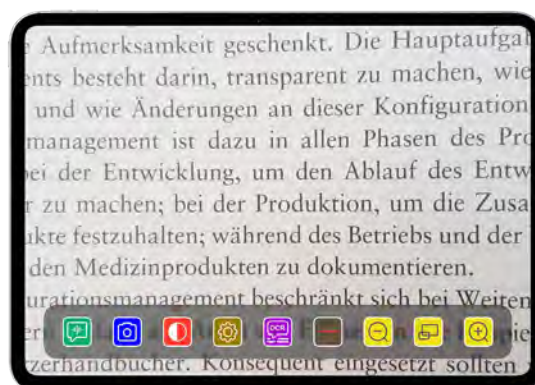
Mostrar/ocultar guía de lectura

Con la función «Mostrar/ocultar ayuda de lectura» puede dejar aparecer una guía de lectura en la imagen actual. La ayuda de lectura se activa y desactiva pulsando el botón .



Aumentar / Reducir

Con la función «Aumentar / Reducir» puede ampliar, reducir la imagen actual o cambiar entre el aumento más pequeño y el configurado antes.



	Aumentar	Amplía la imagen
	Función de vista previa	Cambia entre el aumento más pequeño y el configurado antes
	Reducir	Reduce el recorte de imagen

Corrección de errores

Si el dispositivo no funciona tal como se muestra en este manual, probablemente haya algún fallo que puede subsanar usted mismo. Puede intentar una de estas posibles soluciones:

1. Compruebe si el cable de conexión está bien insertado.
2. Compruebe si la optaro XL y el iPad están conectados por Bluetooth.
3. Repita la actividad que no ha funcionado.
4. Pulse RESET (H). Cierre y reinicie la app (como se describe aquí: <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>). Repita de nuevo la actividad que no ha funcionado.
5. Borre y reinstale la app.
6. En casos excepcionales, puede que tenga que apagar el iPad y volver a instalar la aplicación.

Si esas soluciones no han subsanado el problema, consulte a su comercio especializado para recibir ayuda.



Función del botón RESET

Si el dispositivo no funciona como se ha descrito podría estar averiado. Puede subsanar la avería usted mismo reiniciando el dispositivo. Pulse RESET durante 2 segundos.

Indicación importante: Los ajustes personales no se pierden, no se restablece a la configuración de fábrica.

Instrucciones de cuidado

Limpie el dispositivo con un paño suave. Si los elementos ópticos (cámara, LED) están sucios como por ejemplo con huellas dactilares, humedezca un poco el paño.

- Para limpiar el dispositivo evite lo siguiente:
 - soluciones jabonosas que contengan plastificantes
 - disolventes alcohólicos u orgánicos
 - agentes de limpieza abrasivos
 - baños de ultrasonido
 - agua corriente
- El incumplimiento de estas indicaciones puede dañar el dispositivo.

Actualización del firmware

La versión del firmware actual se puede descargar aquí:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Eliminación



Este producto está sujeto a la Directiva europea RAEE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en su versión vigente.

No elimine el dispositivo usado con la basura doméstica, sino en una empresa de eliminación de residuos autorizada o en la instalación municipal de eliminación de residuos.

Respete la normativa vigente en su país. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con la instalación de eliminación de residuos. Elimine todos los materiales de embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

Normativa aplicada

El dispositivo es un producto sanitario de la clase I (no estéril, sin función de medición) y corresponde a la ordenanza 2017/745, anexo VIII, capítulo III, regla 13. Si se utiliza el dispositivo en un país que no es miembro de la UE deben cumplirse las directivas nacionales pertinentes.

Con la presente Eschenbach declara que la modalidad de dispositivos de radio (N.º art. 16534, 165341, 165343) cumple la directiva 2014/53/UE.

Puede consultar la declaración de conformidad vigente en el siguiente sitio web:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garantía legal obligatoria

Garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones en el marco de las disposiciones legales con respecto a cualquier defecto que pueda producirse como consecuencia de fallos de fabricación o defectos materiales. La garantía no cubre los daños causados por una manipulación inadecuada, incluidos los causados por caídas o golpes. La garantía solo se aceptará con el comprobante de compra.

Marcas registradas

USB® es una marca registrada de USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad y App Store son marcas de Apple Inc., que están registradas en los EE. UU. y otros países y regiones.

Nederlands

Over deze handleiding	112
Veiligheid	112
Technische gegevens	114
Productbeschrijving.....	115
Voeding.....	117
App downloaden	117
In- en uitschakelen.....	117
Opbouw van het apparaat.....	117
Inbedrijfstelling	118
optaro XL app	120
Problemen oplossen	130
Verzorgingsinstructies.....	130
Firmware-update	130
Afvalverwijdering.....	131
Toegepaste normen	131
Garantie	131
Handelsmerken.....	131

Over deze handleiding

Deze handleiding bevat belangrijke informatie omtrent het veilige gebruik en de deskundige reiniging van uw product.

Lees deze handleiding en de veiligheidsinstructies (die staan in een aparte folder in de verpakking) aandachtig en zorgvuldig door voordat u het product gebruikt.

Bewaar deze handleiding voor later gebruik.

Deze handleiding is gebaseerd op de app-versie "1.0.0" of hoger.

Veiligheid

Reglementair gebruik

Dit elektronische leesapparaat is uitsluitend bedoeld voor het vergroten en lezen of bekijken van teksten en afbeeldingen. Om voor de functie te zorgen moet het leesapparaat met een iPad (met USB-C-oplaadaansluiting) worden verbonden.

Dit is een product dat alleen binnenshuis (dus ook in verzorgingstehuizen, werkplekken, scholen en andere opleidingsplaatsen) wordt gebruikt

Veiligheidsinstructies



Belangrijke informatie voor uw veiligheid

Lees de volgende veiligheidsinstructies nauwkeurig door en volg ze na! Maak ook andere personen - vooral kinderen- attent op deze gevaren.

- Gevaar voor letsel en verblinding! Kijk niet in de lichtbronnen aan de onderkant van het juis.
- Laat kinderen niet zonder toezicht met elektronische apparatuur bezig zijn. Dit product is geen speelgoed!
- Gevaar voor verstikking en inslikken: Houd verpakking, folies en delen van de verpakking buiten het bereik van kinderen.
- Bescherm het toestel tegen stoten en slagen. Ga zorgvuldig met het toestel om.
- Monteer het apparaat uitsluitend op een geschikte ondergrond, bijv. een tafel.
- Leg de USB-kabel zodanig dat er niemand over kan struikelen.
- Controleer het toestel en de kabel op zichtbare beschadigingen. Maak de aangesloten netadapter bij beschadigingen onmiddellijk los van het elektriciteitsnet. Laat het product door gekwalificeerd personeel controleren voordat het weer wordt gebruikt.
- Gevaar voor inknellen: Let er bij het klappen van het apparaat op dat de vingers niet ingekneld raken.
- Open nooit het huis van het toestel. In geval dat het wordt geopend vervalt de garantie.

- Gebruik het toestel niet tijdens het lopen.
- Voor de juistheid van de uitgesproken inhoud van de OCR-functie wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard. Dat is bijzonder belangrijk bij de verwerking van sensibele informatie als bijv. de dosering van medicijnen.
- Let op uw iPad! De iPad is slechts op het leesapparaat geplaatst, er echter niet fysiek mee verbonden. Bij bewegingen van het leesapparaat, met name bij het omhoogklappen van de ondergrond, kan de iPad vallen en beschadigd raken.

Juiste hantering van accu's

- De gemonteerde accu mag alleen door geautoriseerd deskundig personeel verwijderd of vervangen worden.
- Gebruik uitsluitend goedgekeurde accumodellen! Gebruik uitsluitend de door ons gespecificeerde en voor dit product goedgekeurde accu. Deze accu is nauwkeurig op veiligheid, vermogen en compatibiliteit gecontroleerd. Als u een andere dan de vermelde accu plaatst, vervalt de garantie en eventuele productaansprakelijkheidsclaims. In dat geval aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor schade, uitval of gevolgschade.
- Veiligheidsrisico's bij externe accu's! Het gebruik van niet-goedgekeurde accu's kan leiden tot oververhitting, lekkage, brand of explosiegevaar. Bovendien kan de werking van geïntegreerde beveiligingsschakelingen nadelig worden beïnvloed.
- Doe gebruikte accu's conform de wettelijke bepalingen weg.
- Gooi een accu nooit in het vuur.
- Knijp of snijd nooit in een accu.
- Laat een accu nooit in een omgeving met extreem hoge temperaturen liggen omdat dit tot een explosie of het vrijkomen van brandbare vloeistoffen of gassen kan leiden.
- Stel een accu nooit bloot aan een extreem lage luchtdruk omdat dit tot een explosie of het vrijkomen van brandbare vloeistoffen of gassen kan leiden.

Aanwijzingen voor de gebruiksomgeving

- Laad de accu niet op op plaatsen die bijzonder warm zijn. Hoge omgevingstemperaturen kunnen invloed hebben op het oplaadproces.
- Stel het toestel nooit bloot aan vocht of nattigheid. Het toestel is niet waterdicht!
- Bewaar het toestel niet op plekken die bijzonder warm zijn, bijvoorbeeld in een geparkeerde auto.
- Bescherm het toestel tegen te veel warmte en open vlammen. Leg het toestel nooit op verwarmingen of in direct zonlicht.
- In een medische omgeving mag dit toestel niet met andere apparaten worden gebruikt die voor het behoud van leven dienen.

Leveringsomvang

- optaro XL
- lange USB-kabel (type-C op type-C om de accu op te laden)
- korte USB-kabel (type-C op type-C voor de verbinding met de iPad)
- Gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Vergrotingsbereik	1,0-voudig tot 22-voudig (afhankelijk van het gebruikte eindapparaat)
Weergavemodi	Echte kleur 14 contrastversterkte contrastmodi
Leescamera	Startvergroting 2,5-voudig
Voorleescamera	Startvergroting 1,0-voudig
Paginaverhouding	4:3
Resolutie	2048x1536 of andere resoluties in de paginaverhouding
Verlichting	LED
Aanbevolen stroombron	USB-PD (5V==3 A/9 V==2,0 A/12 V==1,66 A)
USB-aansluiting (opladen)	Type-C (lange kabel)
USB-aansluiting (verbinding met iPad)	Type-C (korte kabel)
Geleid vermogen	<5 dBm
Radionetwerk	2402~2480 MHz
Accu	Lithium-polymeer
Bedrijfsduur	ca. 6,5 uur
Oplaadtijd	ca. 4 uur
Afmetingen (Ingeklapt, iPads tot 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm
Afmetingen (Ingeklapt, iPads tot 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm
Gewicht	1240 g
Bedrijfstemperatuurbereik	0 °C - 40 °C

Productbeschrijving

Het elektronische leesapparaat optaro XL is een medisch hulpmiddel voor mensen met een visuele beperking en wordt gebruikt om leesmateriaal (bijv. teksten en afbeeldingen) te vergroten.



Displaypositie 1



Displaypositie 2

Het leesapparaat heeft een eigen accu. De accu wordt via USB-C opgeladen en heeft een bedrijfsduur van ca. 6,5 uur.

De klapbare standpoot houdt het leesapparaat op zijn plaats.

De besturing van het product gebeurt via de "optaro XL app".

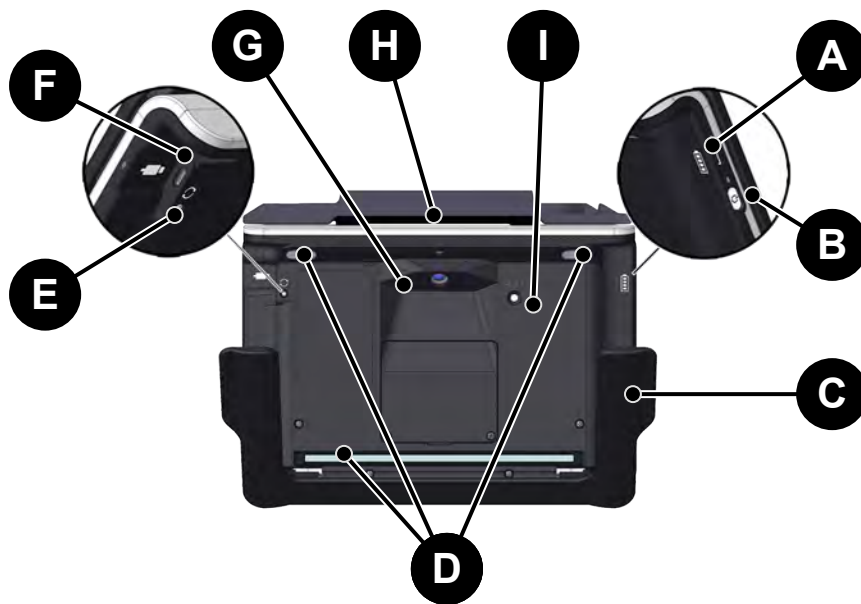
Met de camera's van het leesapparaat wordt het leesmateriaal opgenomen. De app geeft de opgenomen gegevens op het display van de iPad vergroot weer. Het leesapparaat kan 1-voudig tot 22-voudig vergroten (afhankelijk van het mobiele eindapparaat), maakt verschillende valse kleurenmodi en is uitgerust met twee camera's met vaste focus.

Verdere functies zijn de voorleesfunctie, de fotofunctie, het weergeven van een leeshulp en een weergave van het overzicht.

Compatibele iPads

optaro XL kan met alle iPads (iPadOS 18.0 of hoger) met een USB-C-oplader worden gebruikt.

Bedienings- en functionele elementen



- A USB-C oplaadaansluiting / LED - oplaadindicator
- B Aan- / Uit-toets / LED - bedrijfsindicator
- C Klapbare standpoot
- D LED-verlichting
- E Update-toets
- F USB-C verbinding met iPad / LED - verbindingsindicator (UVC)
- G 2 camera's
- H iPad steun
- I RESET-toets

LED-weergaven en toelichtingen

Het apparaat heeft drie LEDs die verschillende bedrijfshoedanigheden aangeven:

LED – oplaadindicator (A)

Hoedanigheid	LED-kleur
Apparaat wordt opgeladen	Rood
Accu volledig opgeladen (100 %)	Groen

LED – bedrijfsindicator (B)

Hoedanigheid	LED-kleur
Apparaat wordt ingeschakeld	Blauw (knipperend)
Apparaat is ingeschakeld	Blauw (continu)

LED – verbindingsindicator (UVC) (F)

Hoedanigheid	LED-kleur
Verbinding tussen optaro XL en iPad actief	Groen
Geen verbinding (bijv. geen kabelverbinding of app gesloten/geminimaliseerd)	Uit

Voeding

Voor de optimale werking wordt een voeding met een minimum vermogen van 20 Watt aanbevolen. Zorg er voor dat de gebruikte voeding aan deze eisen voldoet.



Aanwijzing voor het opladen:

Bij het opladen heeft optaro XL altijd voorrang voor de iPad. Als de voeding niet het vereiste vermogen van ten minste 20 Watt levert wordt de iPad eventueel niet opgeladen.

App downloaden

De optaro XL app is in de Apple XL App Store gratis verkrijgbaar en kan daar worden gedownload.

Via de aan de achterkant aanwezige QR-code kan de app eveneens gedownload worden.

Download de app en start hem. Volg voor een eerste inbedrijfstelling de instructies op het scherm.

In- en uitschakelen

Houd voor het in- en uitschakelen de Aan-/Uit-toets (B) één seconde lang ingedrukt.



Automatisch uitschakelen

De cameramodule schakelt na 20 minuten automatisch uit als de “optaro XL app” niet verbonden is.

Opbouw van het apparaat



Gevaar voor inknellen

Let bij het in- en uitklappen op uw vingers.



Inbedrijfstelling

Vorbereiding:

- Compatibele iPad
Voor de werking van het leesapparaat optaro XL heeft u een compatibele iPad nodig (niet in de leveringsomvang inbegrepen).
- Korte USB-C-kabel voor de verbinding
- optaro XL app op de iPad gedownload en ingesteld

Om het leesapparaat optaro XL in bedrijf te stellen gaat u als volgt te werk:

1. Klap de standpoot (C) open en zet het apparaat op de gewenste displaypositie (zie pagina 115).

2. Plaats de iPad op de ondergrond.

- Let erop dat de Aan-/Uit-schakelaar en de volumetoets van de iPad in de uitsparing liggen. Op de ondergrond (H) bevindt zich een gesymboliseerde iPad-camera om de iPad juist te plaatsen.



3. Pak de korte USB-C-kabel en steek de stekker ervan in de USB-C-bus (F) van optaro XL (rechts aan het apparaat).

- De kabel kan daar duurzaam ingestoken blijven, ook wanneer de iPad wordt verwijderd.



4. Pak het andere uiteinde van de USB-C-kabel en steek het in de USB-C-bis van de iPad.

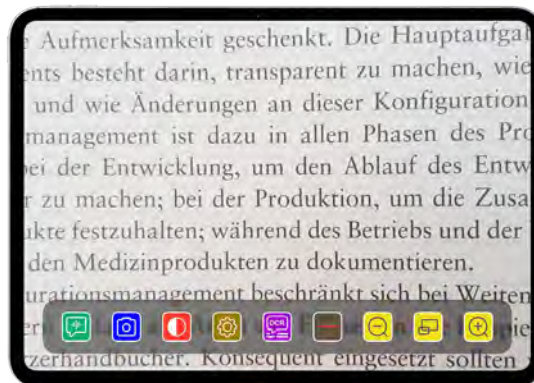
5. Schakel het leesapparaat in door op de Aan- / Uit-toets (B) te drukken.

- De status LED bovenaan brandt blauw als de cameramodule gereed is.
- 6. Ga na of de Bluetooth-verbinding tussen optaro XL en iPad aanwezig is.
- 7. Start de optaro XL app op uw iPad.
 - ✓ Het leesapparaat is bedrijfsgereed.

optaro XL app

Displayweergave

Het hoofdscherm van de optaro XL app is als volgt opgebouwd en biedt verschillende functies:



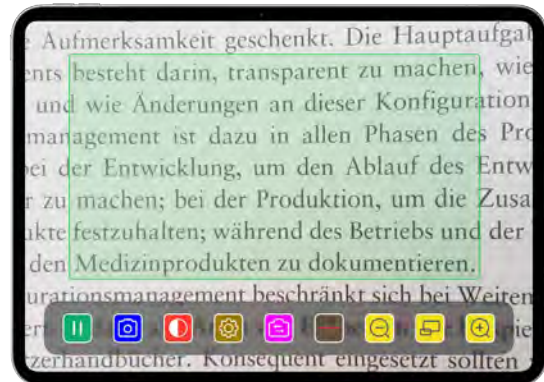
Icon	Naam	Betekenis
	"Zeg eens"-functie	Start de voorleesfunctie voor het zichtbare leesgedeelte
	Foto maken	Foto maken en naar de foto modus gaan
	Valse kleuren activeren/deactiveren	Omschakelen tussen de geselecteerde valse kleuren
	Instellingen	Opent het menu "Instellingen"
	Voorleesfunctie	Wisselen naar OCR-functie (optische tekenherkenning)
	Leesondersteuning activeren/deactiveren	Activeert / deactiveert de leesondersteuning
	Verkleinen	Verkleinen van de zoomfactor
	Overzichtsfunctie	Wisselen tussen de kleinste en de vooraf ingestelde vergroting
	Vergroten	Vergroten van de zoomfactor

Funcities



"Zeg eens" functie

Met de "Zeg eens" functie kunt het zichtbare leesgedeelte laten voorlezen. Het voorgelezen gedeelte wordt met een groene kader geaccentueerd.



Belangrijke informatie voor de spraakuitvoer

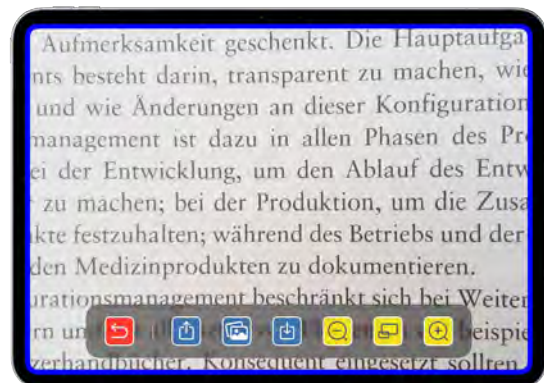
De functie is niet in alle talen beschikbaar.¹



Foto maken

In de fotomodus (aangegeven met het blauwe kader aan de rand van het scherm) kunt u het actuele schermgedeelte opslaan in uw galerij, de galerij openen of het weergegeven schermgedeelte delen.

optaro XL slaat de foto's in een aparte album "optaro XL" op (iOS heeft de toestemming nodig om toegang te krijgen tot de fotobibliotheek).



	Opslaan	Slaat het weergegeven schermgedeelte als foto in de galerij op.
	Fotogalerij	Opent de "Fotogalerij" van de iPad
	Foto's delen	Opent het menu om de foto te delen en te verzenden
	Terug toets	Sluit de fotomodus en gaat terug naar het livebeeld

¹ Beschikbare talen zijn: Duits, Engels, Frans, Italiaans en Spaans



Valse kleuren

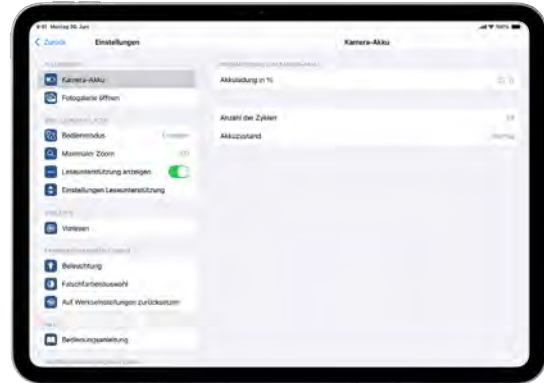
Om het camerabeeld in valse kleuren weer te geven, om te schakelen tussen de verschillende valse kleurenmodi of om terug te keren naar de weergave in ware kleuren, drukt u herhaaldelijk op .



Instellingen



Druk op  om het instellingmenu op te vragen. De volgende instellingen kunnen worden uitgevoerd:



Camera-accu

Hier kunt u de actuele accustand bekijken.



Fotogalerij openen

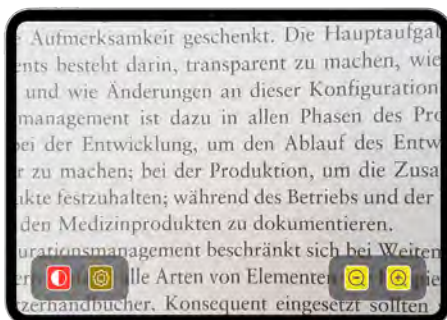
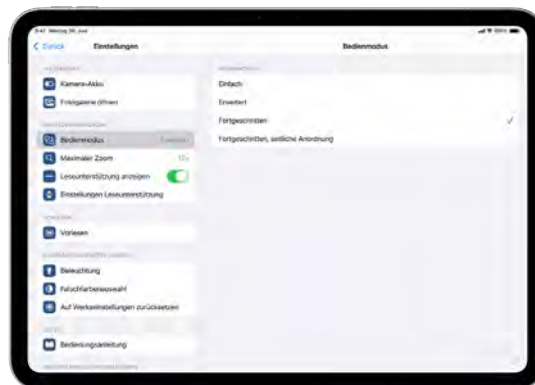
In de fotogalerij heeft u toegang tot alle albums. Het album „optaro XL“ geeft alle foto's aan die met optaro XL zijn gemaakt. De foto's kunnen vergroot en verkleind worden. Bovendien kunt u de foto's versturen (zie hoofdstuk "Foto maken" op pagina 121).



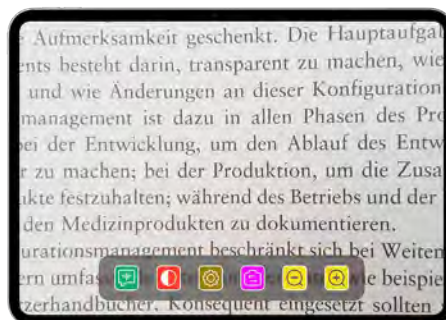
Bedieningsmodus

Hier kunt u de bedieningsmodus wijzigen. Standaard wordt de „Gevorderd“ modus weergegeven.

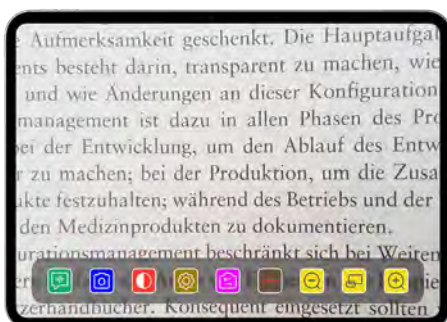
De actieve selectie is met een vinkje aangegeven. Door op de betreffende knop te drukken kan de bedieningsmodus worden ingesteld.



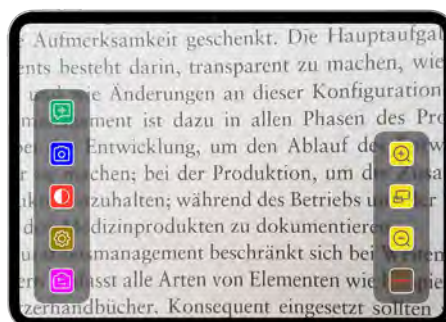
Bedieningsmodus "Eenvoudig"



Bedieningsmodus "Geavanceerd"



Bedieningsmodus "Gevorderd"



Bedieningsmodus "Gevorderd, rangschikking zijkant"



Max. vergroting

Met de schuif kunt u hier de maximale vergroting instellen. Standaard wordt er een maximum vergroting van 15x weergegeven.



Leesondersteuning weergeven/verbergen

Een leesondersteuning (leeslijn/leesregel) kan hier worden geactiveerd of gedeactiveerd. In de geavanceerde bedieningsmodus kan de leesondersteuning ook via  weergegeven of verborgen worden.



Instellingen leesondersteuning

Heeft u de mogelijkheid om de leesondersteuning aan te passen.



	Leeshulp omhoog bewegen	Met deze toets kunt u de leeslijn naar boven schuiven. Alternatief kan de leeslijn ook worden verschoven door hem met de vinger te verschuiven.
	Leeslijn omlaag bewegen	Met deze toets kunt u de leeslijn naar beneden schuiven. Alternatief kan de leeslijn ook worden verschoven door hem met de vinger te verschuiven.
	Wisselen tussen leeslijn en leesbalk	Naast de leeslijn kan ook een leesregel ingesteld worden. Deze leeslijn kan door bediening van de  en  qua hoogte worden aangepast.
	Leesondersteuning verticaal/horizontaal	Het omschakelen van horizontale leeslijn/leesregel naar verticale leeslijn/leesregel kan hier worden ingesteld.
	Dikte van de lijn	Door deze toets te bedienen kan de dikte van de leeslijn worden aangepast. Er kan tussen drie verschillende diktes worden gekozen.
	Kleur van de leeslijn	Door deze toets te bedienen kan de kleur van de leeslijn worden aangepast. Afgezien van de rode leeslijn (standaard ingesteld) kan er ook een zwarte of grijze leeslijn worden gebruikt.

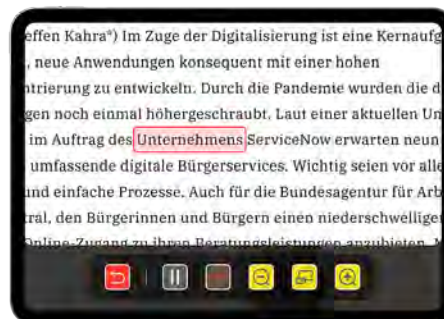


The screenshot shows the 'Einstellungen' (Settings) app on an iPhone. The 'Vorfunktion' (Voice Function) section is selected, displaying various settings for voice control. The 'Vorlesegeschwindigkeit' (Reading Speed) is set to 0.3x. The 'Sprache' (Language) is set to 'Deutsch'. The 'Vorlesegeschwindigkeit' (Reading Speed) is set to 'Originaltext'. The 'Vorlesegeschwindigkeit' (Reading Speed) is set to 'Originaltext'. The 'Vorlesegeschwindigkeit' (Reading Speed) is set to 'Originaltext'.

Met de schuif kunt u hier de leessnelheid instellen. Standaard wordt een 1-voudige snelheid toegepast.

Hier kunt u de accentuering van voorgelezen woorden in de voorleesfunctie selecteren. De actieve selectie is met een vinkje aangegeven.

Hier kan de weergave van het voorlees-aanzicht worden ingesteld. Er kunnen 4 modi geselecteerd worden. De actieve selectie is met een vinkje aangegeven.



Origineel beeld

Tekst als blok



Tekst als looptekst

Origineel beeld + looptekst

Bij een ingeschakelde auto-centrering wordt het voorgelezen woord gevolgd. Verschuif de regelaar om de auto-centrering te deactiveren.

OCR scan modus

Schakelaar voor het activeren / deactiveren van de OCR scan modus (zie pagina 127).

Automatisch verder lezen aan het blokeinde

Schakelaar voor het activeren / deactiveren van het automatische verder lezen aan het blokeinde.

Lettertype

Hier kan er tussen verschillende lettertypes voor de weergave van de voorleesfunctie worden gekozen. De actieve selectie is met een vinkje aangegeven.



Verlichting

In dit menu kunt u de LED-verlichting van de leescamera instellen. Voor **LED Boven** en **LED Onder** zijn er telkens drie toetsen. Vooraf is standaard de gemiddelde verlichting ingesteld. Als de verlichting wordt versterkt wordt de werkingsduur van de accu korter.



	Verlichting 50%	Instelling van de verlichting op 50 %
	Verlichting 100%	Instelling van de verlichting op 100%
	Verlichting uit	Instelling van de verlichting op 0%



Valse kleuren

Om combinaties van valse kleuren te selecteren moet deze knop worden bediend. Standaard is zwart/wit en wit/zwart ingesteld. De ingestelde combinatie van valse kleuren worden met een vinkje aangegeven. In totaal kunnen er 14 verschillende combinaties van valse kleuren worden ingesteld.



Resetten naar fabrieksinstellingen

Door deze toets te bedienen wordt de app gereset naar fabrieksinstellingen.



Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing kan ook op de iPad worden bekeken. Druk hiervoor op deze toets.



Over

Geeft verdere informatie over de fabrikant en de app weer.



Privacyverklaring

De privacyverklaring kan ook op de iPad worden bekeken. Druk hiervoor op deze toets.



Gebruiksvoorwaarden

De gebruiksvoorwaarden kunnen ook op de iPad worden bekeken. Druk hiervoor op deze toets.



Licentie-informatie

De licentie-informatie kan ook op de iPad worden bekeken. Druk hiervoor op deze toets.



Voorleesfunctie

Met de "voorleesfunctie" wordt het actuele schermfragment of een groter document geanalyseerd. Vervolgens kan het apparaat teksten voorlezen.



	Terug toets	Sluit de voorleesfunctie en gaat terug naar het livebeeld
	Instellingen	Opent het menu "Instellingen"
	Tekstherkenning scherm	Start de tekstherkenning van de actuele displayweergave.
	Document scannen	Start de scanfunctie voor documenten. Volg de instructies op het scherm. Vervolgens wordt de tekstherkenning geopend.

Nadat de tekst met de toets "Tekstherkenning scherm" of de toets "Document scannen" is herkend worden er tekstblokken met nummer weergegeven.

Om een blok te laten voorlezen drukt u dubbel op het gewenste tekstblok.

De voorleesfunctie leest het actieve tekstblok voor. Die heeft een blauwe rand.

Indien de voorleesfunctie vanaf een bepaald woord moet voorlezen, drukt u langer op het gewenste woord.



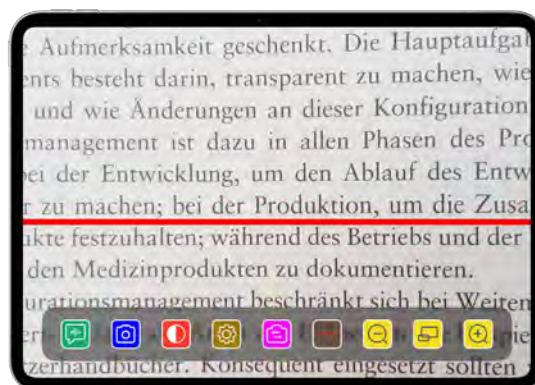
	Instellingen	Opent het menu "Instellingen"
	Play toets	Start de voorleesfunctie (tekstblok 1 wordt voorgelezen als er geen tekstblok wordt geselecteerd)
	Pauze toets	Pauzeert de voorleesfunctie
	Verkleinen	Verkleint het schermgedeelte
	Overzichtsfunctie	Wisselen tussen de kleinste en de vooraf ingestelde vergroting
	Vergroten	Vergroot het schermgedeelte



Leesondersteuning weergeven / verbergen

Met de functie "Leesondersteuning weergeven en verbergen" kunt u in het actuele schermfragment een leesondersteuning weergeven. De leesondersteuning kunt u activeren

en deactiveren door op de toets  te drukken.



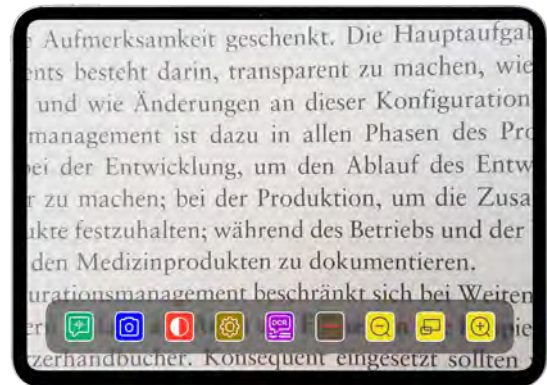


Vergroten /



Verkleinen

Met de functie "Vergroten / Verkleinen" kunt u het actuele schermgedeelte vergroten, verkleinen of tussen de kleinste en de als laatste ingestelde vergroting omschakelen.



	Vergroten	Vergroot het schermgedeelte
	Overzichtsfunctie	Wisselen tussen de kleinste en de vooraf ingestelde vergroting
	Verkleinen	Verkleint het schermgedeelte

Problemen oplossen

Als het apparaat niet meer werkt als in deze handleiding beschreven, is er misschien sprake van een storing die u zelf kunt oplossen.

Er zijn meerdere mogelijkheden die u kunt proberen:

1. Controleer of de verbindingskabel in de iPad is ingestoken.
2. Controleer of de Bluetooth-verbinding tussen optaro XL en iPad aanwezig is.
3. Herhaal de functie opnieuw die niet heeft gewerkt.
4. Druk op de RESET-toets (H). Sluit en start de app vervolgens opnieuw (als hier beschreven: <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>). Herhaal dan de functie opnieuw die niet heeft gewerkt.
5. Wis de app en installeer hem opnieuw.
6. Bij wijze van uitzondering kan het gebeuren dat u uw iPad moet uitschakelen en de app opnieuw moet installeren.

Indien de boven genoemde suggesties het probleem niet kunnen oplossen, kunt u voor verdere hulp contact opnemen met uw dealer.



Functie van de RESET-toets

Indien het apparaat niet werkt als beschreven, is er misschien sprake van een storing. U kunt de storing zelf verhelpen door het apparaat te resetten. Druk gedurende 2 seconden op de RESET-toets.

Belangrijke aanwijzing: Uw persoonlijke instellingen blijven daarbij gehandhaafd; er wordt niet naar fabrieksinstelling gereset.

Verzorgingsinstructies

Reinig het toestel met een zachte, pluisvrije doek. Indien de optische elementen (camera, LEDs) sterker zijn vervuild met vingerafdrukken e.d. maakt u de doek iets vochtig.

- Voorkom bij het reinigen van het toestel:
 - Zeepsop dat wasverzachter bevat
 - Alcoholische of organische oplosmiddelen
 - Schurende reinigingsmiddelen
 - Ultrasoon bad
 - Stromend water
- Het negeren van de aanwijzingen kan het toestel beschadigen.

Firmware-update

De actuele firmware-versie kan hier worden gedownload:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Afvalverwijdering



Dit product valt onder de Europese WEEE-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in de huidige versie.

Gooi uw oude apparaat niet weg met het huishoudelijk afval, maar via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of uw gemeentelijke afvalverwerkingsbedrijf.

Neem hierbij de regelgeving in acht die in uw land van toepassing is. Neem bij twijfel contact op met uw afvalverwerkingsbedrijf. Voer alle verpakkingsmaterialen op een milieuvriendelijke manier af.

Toegepaste normen

Het toestel is een medisch hulpmiddel van klasse I (niet-steriel, geen meetfunctie) en voldoet aan verordening 2017/745, bijlage VIII, hoofdstuk III, regel 13. Bij gebruik van het apparaat buiten de EU-lidstaten moeten de betreffende landspecifieke richtlijnen in acht worden genomen.

Bij deze verklaart Eschenbach dat het type apparaat (Art.-Nr. 16534, 165341, 165343) aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet.

De hiervoor geldige conformiteitsverklaring kunt u op de volgende website oproepen:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garantie

Wij garanderen de werking van het in deze handleiding beschreven product in het kader van de wettelijke bepalingen met betrekking tot eventuele gebreken die het gevolg zijn van fabricagefouten of materiaalfouten. Schade veroorzaakt door onjuist gebruik, inclusief schade veroorzaakt door vallen of stoten, wordt niet gedekt door de garantie. Garantie alleen met aankoopbewijs.

Handelsmerken

USB® is een geregistreerd handelsmerk van USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad en App Store zijn merken van Apple Inc. die in de VS en andere landen en regio's geregistreerd zijn.

Dansk

Om denne vejledning	133
Sikkerhed.....	133
Tekniske data.....	135
Produktbeskrivelse.....	136
Strømforsyning.....	138
App downloades	138
Tænde og slukke	138
Apparatets opbygning	139
Ibrugtagning	139
optaro XL app	141
Afhjælpning af fejl.....	150
Plejevejledning.....	151
Firmware-update	151
Bortskaffelse	151
Anvendte standarder.....	151
Garanti	152
Varemærker	152

Om denne vejledning

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger om sikker brug og korrekt rengøring af dit produkt.

Læs denne vejledning og sikkerhedsanvisningerne (disse findes i et separat hæfte i emballagen) opmærksomt og nøje igennem, før dette produkt tages i brug.

Opbevar denne vejledning på et sikkert sted til senere brug.

Denne vejledning baserer på app-versionen "1.0.0" eller højere.

Sikkerhed

Tilsigtet brug

Dette elektroniske læseapparat er udelukkende beregnet til at forstørre og læse eller se tekster eller billeder. Læseapparatet skal være tilsluttet en iPad (med USB-C-opladningsstik) for at fungere korrekt.

Dette er et produkt, der kun anvendes i hjemmet (omfatter også plejehjem, arbejdspladser, skoler og andre uddannelsesinstitutioner).

Sikkerhedsanvisninger



Vigtig informationer om din sikkerhed

Læs og følg følgende sikkerhedsanvisninger omhyggeligt!
Gør andre mennesker - især børn - opmærksomme på disse farer.

- Fare for blænding og skader! Kig ikke ind i lyskilderne på undersiden af huset.
- Lad ikke børn håndtere elektriske apparater uden opsyn. Produktet er ikke et stykke legetøj!
- Kvælningsfare og risiko for at sluges det: Hold emballage, film og emballagedele væk fra børn.
- Beskyt enheden mod slag eller stød. Håndter apparatet med forsigtighed.
- Sæt kun apparatet på en egnet overflade, f.eks. et bord.
- Læg USB-kablet, så ingen kan snuble over det.
- Kontrollér apparatet og kablet for synlige skader. I tilfælde af skader skal den tilsluttede netadapter straks kobles fra strømforsyningen. Få produktet kontrolleret af kvalificerede specialister, før du bruger det igen.
- Fare ved fastspænding: Pas på ikke at klemme fingrene, når du folder apparatet.
- Åbn aldrig enheden kabinet. Garantien bortfalder, hvis det åbnes.
- Brug ikke enheden, mens du går.
- Vi påtager os intet ansvar for rigtigheden af indholdet i OCR-funktionen. Det er især vigtigt, når du behandler følsomme oplysninger som f.eks. medicindosering.

- Pas godt på din iPad! iPad'en er kun placeret på læseren, men ikke fysisk forbundet med den. Hvis læseren flyttes, især når kontaktfladen er klappet op, kan iPad'en falde ned og blive beskadiget.

Korrekt håndtering af batterier

- Det installerede batteri må kun fjernes eller udskiftes af autoriseret fagpersonale.
- Brug kun godkendte batterimodeller! Brug kun det batteri, der er specificeret af os og godkendt til dette produkt. Dette batteri er blevet grundigt testet for sikkerhed, ydeevne og kompatibilitet. Hvis du bruger et andet batteri end det, der er angivet, bortfalder garantien og eventuelle krav om produktansvar. I dette tilfælde påtager vi os intet ansvar for skader, fejl eller følgeskader.
- Sikkerhedsrisici ved tredjepartsbatterier! Brug af uautoriserede genopladelige batterier kan føre til overophedning, lækage, brand eller eksplosionsfare. Desuden kan integrerede beskyttelseskredsløbs funktion blive forringet.
- Bortskaf brugte batterier i overensstemmelse med de lovmæssige krav.
- Smid aldrig et batteri ind i ild.
- Knus eller skær aldrig et batteri over.
- Efterlad aldrig et batteri i et miljø med ekstremt høje temperaturer, da det kan føre til en eksplosion eller frigivelse af brandfarlige væsker eller gasser.
- Udsæt aldrig et batteri for ekstremt lavt lufttryk, da det kan føre til en eksplosion eller frigivelse af brandfarlige væsker eller gasser.

Bemærkninger om brugsmiljøet

- Oplad ikke enheden på steder med for høj varme. Høje omgivelsestemperaturer kan påvirke opladningsprocessen.
- Udsæt aldrig enheden for vand eller fugt. Enheden er ikke vandtæt!
- Opbevar ikke enheden på steder med høj varme, f.eks. i en parkeret bil.
- Beskyt apparatet mod overdreven varme og åben ild. Placer aldrig apparatet på radiatorer eller i direkte sollys.
- I et medicinsk miljø må denne enhed ikke anvendes sammen med andet livsopretholdende udstyr.

Leveringens omfang

- optaro XL
- langt USB-kabel (type-C til type-C til opladning af batteriet)
- Kort USB-kabel (type-C til type-C til tilslutning til iPad'en)
- Betjeningsvejledning

Tekniske data

Forstørrelsesområde	1 gang til 22 gange (afhængigt af den anvendte slutenhed)
Illustrationstilstande	Ægte farve 14 kontrastforstærkede kontrasttilstande
Læsekamera	Startforstørrelse på 2,5x
Oplæsningskamera	Startforstørrelse på 1.0x
Billedformat	4:3
Opløsning	2048x1536 eller andre billedformatopløsninger
Belysning	LED
Anbefalet strømkilde	USB-PD (5V==3 A/9 V==2,0 A/12 V==1,66 A)
USB-port (opladning)	Type-C (langt kabel)
USB-port (forbindelse med iPad)	Type-C (kort kabel)
Ledningsbundet ydelse	<5 dBm
Trådløst netværk	2402~2480 MHz
Batteri	Litium-polymer
Driftstid	ca. 6,5 timer
Ladetid	ca. 4 timer
Mål (sammenfoldet, iPads op til 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm
Mål (sammenfoldet, iPads op til 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm
Vægt	1240 g
Driftstemperaturområde	0 °C - 40 °C

Produktbeskrivelse

Det elektroniske optaro XL læseapparat er et medicinsk produkt, der er beregnet til mennesker med reduceret synsevne, og bruges til at forstørre tekster (f.eks. tekster og billeder).



Displayposition 1



Displayposition 2

Læserapparatet kører med et separat batteri. Batteriet lades ved hjælp af USB-C og har en driftstid på ca. 6,5 timer.

Den sammenfoldelige standerfod holder læseapparatet i position.

Produktet styres af "optaro XL appen".

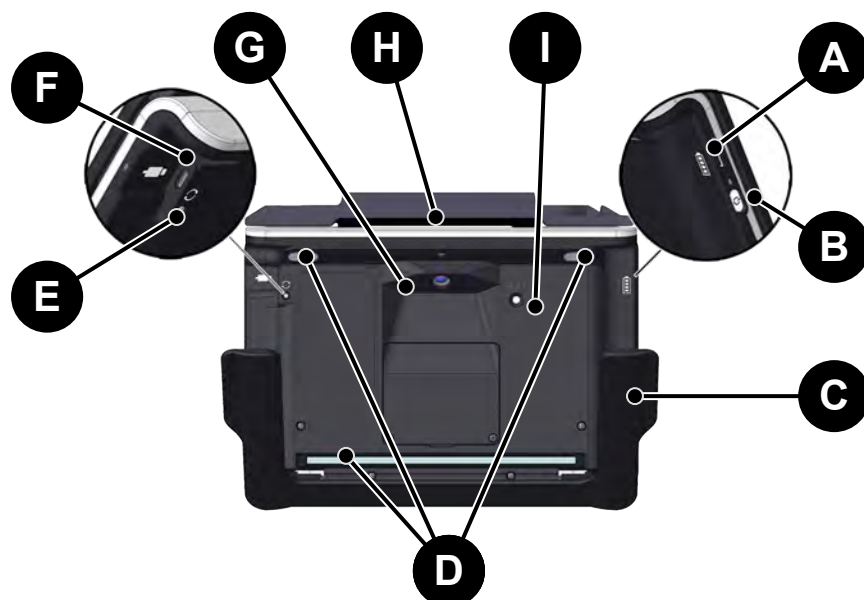
Teksten registreres ved hjælp af læseapparatets kameraer. Appen viser de registrerede data på iPad'ens display. Læseapparatet forstørrer dataene fra 1 gang til 22 gange (afhængigt af den mobile slutenhed), muliggør forskellige falsk farvetilstande og er udstyret med to fixfokuskameraer.

Andre funktioner er oplæsningsfunktionen, fotofunktionen, visning af læsehjælp og et oversigtsdisplay.

Kompatible iPads

optaro XL kan bruges med alle iPads (iPadOS 18.0 eller nyere) med et USB-C-opladningsstik.

Betjenings- og funktionselementer



- A USB-C-opladningsport / LED-opladningsindikator
- B Tænd/sluk-knap / LED-anvendelsesindikator
- C Klapbar standerfod
- D LED-belysning
- E Update-knap
- F USB-C-forbindelse til iPad / LED-forbindelsesindikator (UVC)
- G 2 kameraer
- H iPad holder
- I RESET-taste

LED-displays og forklaringer

Apparatet har tre lysdioder, der signalerer forskellige driftstilstande:

LED-opladningsindikator (A)

Tilstand	LED-farve
Apparatet oplades	Rød
Fuldt opladet batteri (100 %)	Grøn

LED - driftsindikator (B)

Tilstand	LED-farve
Apparatet tændes	Blå (blinker)
Apparatet er tændt	Blå (konstant)

LED - tilslutningsindikator (UVC) (F)

Tilstand	LED-farve
Forbindelse mellem optaro XL og iPad aktiv	Grøn
Ingen forbindelse (f.eks. ingen kabelforbindelse eller app lukket/minimeret)	Fra

Strømforsyning

En strømforsyning med en effekt på mindst 20 watt anbefales for optimal drift. Sørg for, at den anvendte strømforsyningsenhed opfylder disse krav.



Henvisning til opladningen:

Ved opladning prioriteres optaro XL altid i forhold til iPad. Hvis strømforsyningen ikke leverer den nødvendige effekt på mindst 20 watt, oplades iPad'en muligvis ikke.

App downloades

Du kan downloade optaro appen gratis i Apple App Store.

Appen kan også downloades med QR-koden, der findes på bagsiden.

Download appen, og start den. Følg instruktionerne på skærmen til første opstart.

Tænde og slukke

Hold tænd-/sluk-knappen (h) nede i et sekund for at slukke.



Automatisk slukning

Kameramodulet slukker automatisk efter 20 minutter, hvis „optaro XL appen“ ikke er forbundet.

Apparatets opbygning



Risiko for fastklemning

Pas på fingrene, når du åbner og lukker apparatet.



Ibrugtagning

Forberedelse:

- Kompatibel iPad
For at betjene optaro XL læseapparatet skal du bruge en kompatibel iPad (ikke inkluderet i leveringen).
- Kort USB-C-kabel til tilslutning
- optaro XL-appen downloadet til iPaden og klargjort på iPad'en

Følg nedenstående trin at tage optaro XL læserapparatet i brug:

1. Klap holderen (C) op, og anbring apparatet i den ønskede visningsposition (se side 136).
2. Placer iPad'en i holderen.
 - Sørg for, at iPad'ens tænd/sluk-kontakt og lydstyrkeknapper sidder i fordybningen. Der er et iPad-kamera på holderen (H) til korrekt placering af iPad'en.
3. Tag det korte USB-C-kabel, og sæt det ene stik i USB-C-stikket (F) på optaro XL (på højre side af enheden).
 - Kablet kan forblive tilsluttet permanent, selv om du fjerner iPad'en.
4. Tag den anden ende af USB-C-kablet, og sæt den i USB-C-stikket på iPad'en.
5. Tænd for læseapparatet ved at trykke på tænd-/sluk-knappen (D).
 - Status-LED'en foroven lyser blå, når kameramodulet er klart.

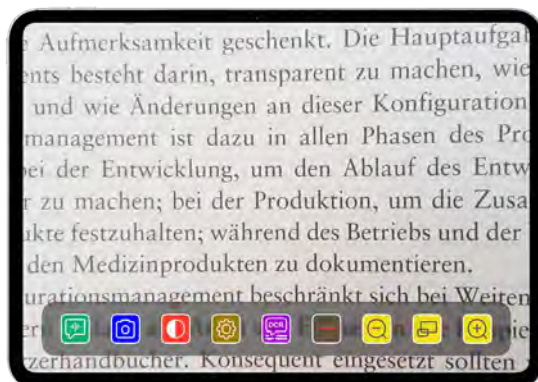


6. Sørg for, at Bluetooth-forbindelsen mellem optaro XL og iPad er etableret.
7. Start optaro XL appen på din iPad.
 - ✓ Læseapparatet er klar til brug.

optaro XL app

Displaytekst

Hovedskærmen i optaro XL appen er opbygget på følgende måde og har følgende funktioner:



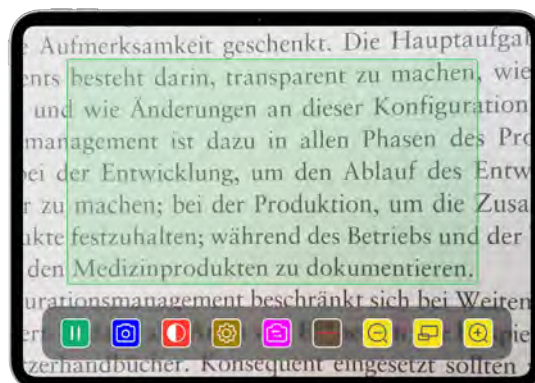
Ikon	Navn	Betydning
	"Sag Mal" (oplæsningsfunktion)	Starter oplæsningsfunktionen til det synlige læseområde
	Hente foto	Hente foto og skifte til Foto funktion
	Forkerte farver aktiveres/deaktiveres	Skift mellem de udvalgte forkerte farver
	Indstillinger	Åbner menuen "Indstillinger"
	Oplæsningsfunktion	Skift til OCR-funktion (optisk tegngenkendelse).
	Læsehjælp aktiveres/deaktiveres	Aktiverer / deaktiverer læsehjælp
	Formindske	Formindske zoomfaktor
	Overbliksfunktion	Skift mellem mindste og forindstillet forstørrelse
	Forstørre	Forstørrelse af zoomfaktor

Funktioner



"Sag Mal" (læse-op-funktion)

Oplæringsfunktionen giver mulighed for at få læst en synlig tekst op. Oplæringsområdet fremhæves med en grøn kant.



Vigtige oplysninger om sprogudvalg

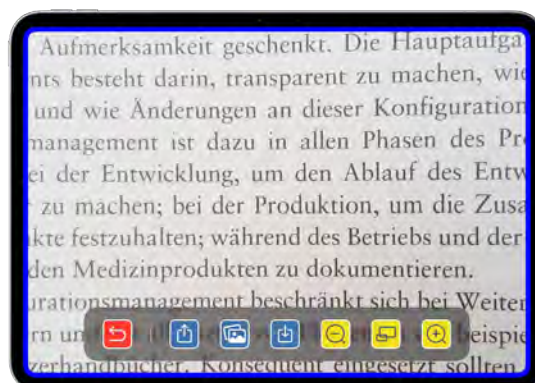
Funktionen fås ikke på alle sprog.¹



Foto hentes

I Foto Modus/mode (markeres med den blå ramme på skærmkanten) kan du gemme det aktuelle skærmudsnit i galleriet, åbne dit galleri eller dele det viste skærmudsnit.

optaro XL gemmer fotoene i et separat optaro XL album (iOS skal have tilladelse til at få adgang til fotobiblioteket).



	Gemme	Gemmer det viste skærmudsnit som foto i galleriet.
	Fotogalleri	Åbner iPad'ens "Fotogalleri"
	Dele fotos	Åbner menuen til at dele og sende foto
	Tilbage taste	Afslutter fotofunktionen og vender tilbage til live-billedet

¹ Der kan vælges mellem følgende sprog: Tysk, engelsk, fransk, italiensk og spansk



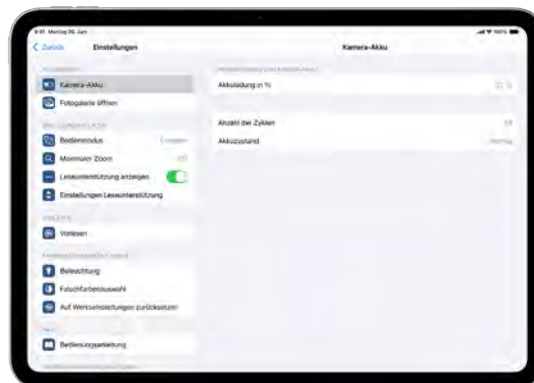
Forkerte farver

Tryk flere gange på  for at vise kamerabilledet i forkerte farver, skifte mellem de forskellige funktioner for forkerte farver eller vende tilbage til visning af ægte farver.



Indstillinger

Tryk på  for at hente indstillingsmenuen frem. Følgende indstillinger kan foretages:



Kamera-akku

Her kan du se den aktuelle akkutilstand.



Fotogalleri åbnes

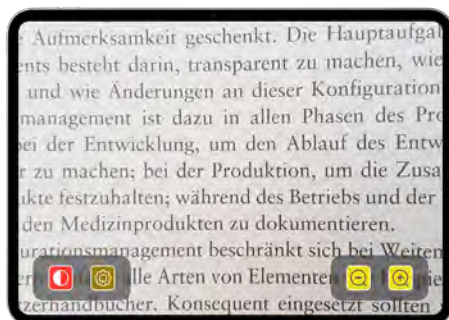
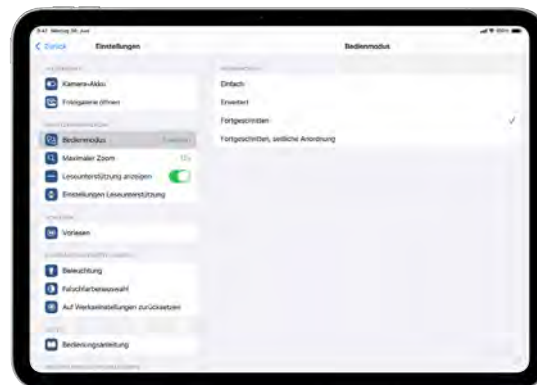
I fotogalleriet har du adgang til dine albummer. Albummet „optaro XL“ viser alle fotos, som er lavet med optaro XL. Fotoerne kan forstørres eller formindskes. Du har også mulighed for at sende fotoerne (se kapitel "Foto hentes" på side 142).



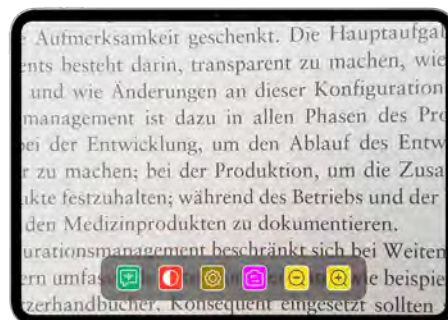
Betjeningsfunktion

Her har du mulighed for at ændre betjeningsfunktionen. Som standard vises den „Avancerede“ funktion.

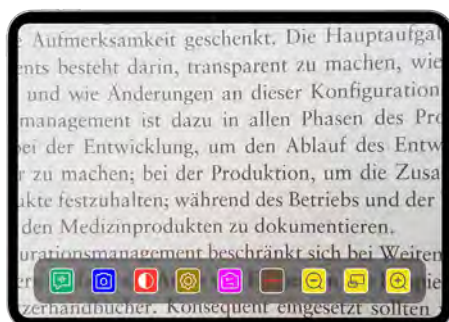
Det aktive valg er markeret med et kryds. Driftstilstanden kan indstilles ved at trykke på den pågældende knap.



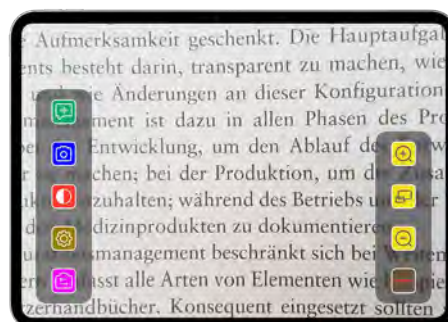
Driftstilstanden "Enkel"



Driftstilstanden "Udvidet"



Driftstilstanden "Avanceret"



Driftstilstanden "Avanceret, placering i siden"



Maks. forstørrelse

Her kan den maksimale forstørrelse indstilles med skyderegulatoren. Standardmæssigt vises en maksimal forstørrelse på 15x.



Læsehjælp vises/skjules

En læsehjælp (læselinje/læsestreg) kan aktiveres og deaktiveres her. I den avancerede betjeningsfunktion kan læsehjælpen også vises eller skjules via .

Højtlæsningshastighed

Her kan du indstille læsehastigheden med skyderegulatoren. En 1x hastighed bruges som standard.

Markering af ord

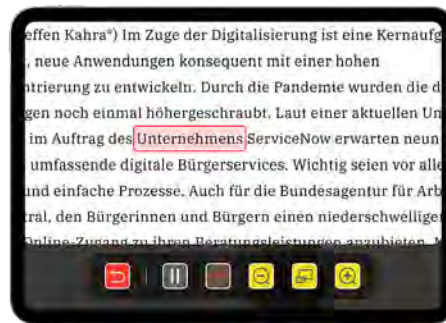
Her kan du vælge fremhævningsstype for ord, der læses højt i højtlæsningsfunktionen. Det aktive valg er markeret med et kryds.

Understøttende højtlæsningsvisning

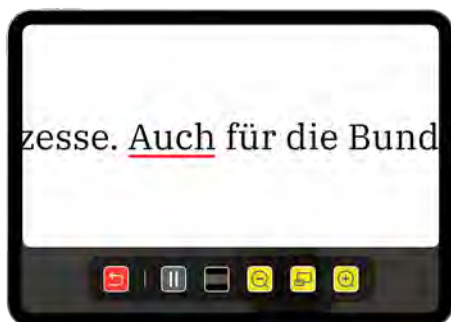
Visningen af højtlæsningsbilledet kan indstilles her. Du kan vælge mellem 4 tilstande. Det aktive valg er markeret med et kryds.



Originalt billede



Tekst som en blok



Tekst som løbende linje



Originalt billede + løbende linje

Automatisk centrering

Hvis auto-centrering er slået til, følges det ord, der læses højt. Flyt skyderegulatoren for at deaktivere automatisk centrering.

OCR-scan tilstand

Kontakt til aktivering/deaktivering af OCR-scanningstilstand (se side 148).

Højtlæsning fortsættes automatisk i slutningen af blokken

Kontakt til aktivering/deaktivering af automatisk højtlæsning for enden af blokken.

Skrifttype

Her kan du vælge mellem forskellige skrifttyper til visning i højtlæsningsfunktionen. Det aktive valg er markeret med et kryds.



Belysning

I denne menu kan du indstille LED-belysningen på læsekameraet. Der findes tre taster, både til **LED øverst** og **LED nederst**.

Den gennemsnitlige belysning er forindstillet som standard. Øges belysningsstyrken, fører dette til en kortere batteritid.



	Belysning 50%	Indstilling af belysning på 50%
	Belysning 100%	Indstilling af belysning på 100%
	Belysning slukket	Indstilling af belysning på 0%



Forkerte farver

Forkerte farvekombinationer vælges ved at trykke på denne taste. Standardmæssigt er der indstillet sort/hvid og hvid/sort. De indstillede forkerte farvekombinationer vises med et hak. Der kan indstilles 14 forskellige forkerte farvekombinationer ialt.



Stil tilbage på fabriksindstillinger

Appen stilles tilbage på fabriksindstillinger med denne taste.



Betjeningsvejledning

Betjeningsvejledningen kan også downloades til iPaden. Betjen denne taste.



Om

Viser yderligere informationer om producenten og appen.



Databeskyttelseserklæring

Databeskyttelseserklæringen findes også på iPaden. Betjen denne taste.



Brugsbetingelser

Brugsbetingelserne findes også på iPaden. Betjen denne taste.



Licens informationer

Licensinformationerne findes også på iPaden. Betjen denne taste.



Oplæsningsfunktion

Det aktuelle skærbilledeudsnit eller et større dokument analyseres ved hjælp af

"Oplæsningsfunktionen". Apparatet kan derefter læse teksterne højt.



	Tilbage taste	Afslutter oplæsningsfunktionen og vender tilbage til live-billedet
	Indstillinger	Åbner menuen "Indstillinger"
	Skærbillede til tekstgenkendelse	Starter det aktuelle displays tekstgenkendelse.
	Scan et dokument	Starter scanningsfunktionen for dokumenter. Følg instruktionerne på skærbilledet. Derefter åbnes tekstgenkendelsen.

Når teksten er genkendt ved hjælp af knappen "Skærbillede til tekstgenkendelse" eller knappen "Scan dokument", vises tekstblokke med tal.

For at få en blok læst højt skal du dobbeltklikke på den ønskede tekstblok.

Oplæsningsfunktionen læser den aktive tekstblok op, som er markeret med blå.

Hvis du vil have oplæsningsfunktionen til at starte oplæsningen fra et bestemt ord, skal du trykke på det ønskede ord i længere tid.

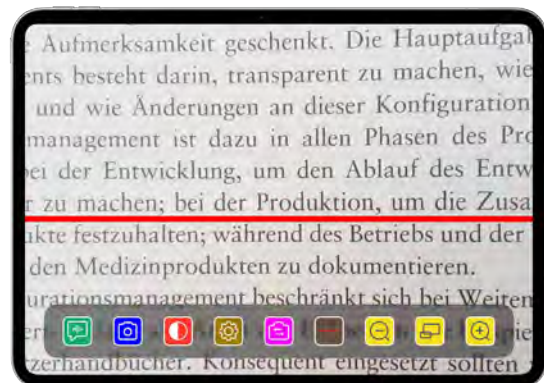


	Indstillinger	Åbner menuen "Indstillinger"
	Play-knap	Start oplæsningsfunktionen (tekstblok 1 læses højt, hvis ingen tekstblok er valgt)
	Pause-knap	Sætter oplæsningsfunktionen på pause
	Formindske	Formindsker skærmudsnittet
	Overbliksfunktion	Skift mellem mindste og forindstillet forstørrelse
	Forstørre	Forstørrer skærmudsnittet



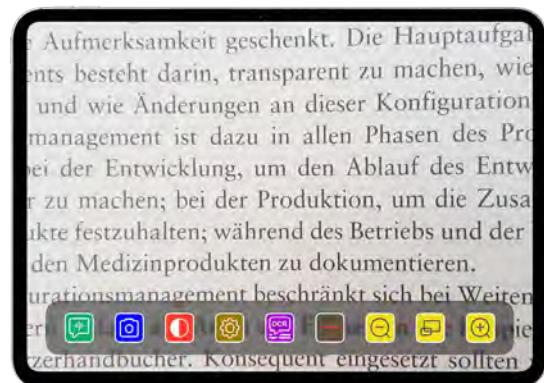
Læsehjælp vises/skjules

Med funktionen "Læsehjælp vises/skjules" vises en læsehjælp i det aktuelle skærmudsnit. Læsehjælpen aktiveres og deaktiveres ved at trykke på knappen .



Forstørre / formindske

Med funktionen "Forstør / formindsk" kan du forstørre eller formindske det aktuelle skærmudsnit eller skifte mellem den mindste og den forindstillede størrelse.



	Forstørre	Forstørrer skærmudsnittet
	Overbliksfunktion	Skift mellem mindste og forindstillet forstørrelse
	Formindske	Formindsker skærmudsnittet

Afhjælpning af fejl

Fungerer produktet ikke mere iht. beskrivelsen i denne vejledning, kan der være opstået en fejl, som du selv kan afhjælpe.

Der findes flere forskellige løsningsforslag:

1. Kontrollér, om forbindelseskablet til iPad'en er sat i.
2. Kontrollér, om Bluetooth-forbindelsen mellem optaro XL og iPad er etableret.
3. Gentag processen, der ikke har fungeret.
4. Tryk på RESET-knappen (H). Luk og start herefter appen igen (som beskrevet her: <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>). Gentag så processen, der ikke har fungeret.
5. Slet og installer appen igen.
6. I undtagelsestilfælde kan det være nødvendigt at slukke din iPad og herefter installere appen igen.

Løser ovennævnte hjælp ikke problemet, bedes du kontakte din forhandler for at få yderligere hjælp.



RESET-tastens funktion

Hvis apparatet ikke fungerer som beskrevet, kan der være en fejl. Du kan selv afhjælpe fejlen ved at nulstille apparatet. Tryk på RESET- knappen i 2 sekunder.

Vigtig bemærkning: Dine personlige indstillinger bevares; der sker ingen nulstilling til fabriksindstillingerne.

Plejevejledning

Rengør produktet med en blød, fnugfri klud. Skulle de optiske elementer (kamera, LED-lamper) være meget tilsmudsede f.eks. med fingeraftryk el.lign, fugtes kluden en smule.

- Undgå følgende når produktet rengøres:
 - Sæbeopløsninger, der indeholder blødgørere
 - Alkoholiske eller organiske opløsningsmidler
 - Slibende rengøringsmidler
 - Ultralydbad
 - Rindende vand
- Hvis du ikke følger anvisningerne, kan produktet blive beskadiget.

Firmware-update

Den seneste firmwareversion kan downloades her:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Bortskaffelse



Dette produkt overholder den aktuelle version af det europæiske direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).

Smid ikke affald af elektrisk og elektronisk udstyr i skraldespanden, men aflever det til et godkendt recyclingcenter eller til et kommunalt affaldsanlæg.

Overhold forskrifterne, der gælder i dit land. Kontakt affaldsanlægget, hvis du er i tvivl. Bortskaf alt emballagemateriale miljøvenligt.

Anvendte standarder

Produktet er et medicinprodukt fra klasse I (ikke sterilt, ingen målefunktion) og overholder forordningen 2017/745, bilag VIII, kapitel III, regel 13. Bruges produktet uden for EU-medlemsstaterne, skal de pågældende retningslinjer, der gælder i det enkelte land, overholdes.

Hermed erklærer Eschenbach, at det trådløse apparat (varenr. 16534, 165341, 165343) er i overensstemmelse med direktivet 2014/53/EU.

Du kan hente den aktuelt gældende overensstemmelseserklæring på følgende hjemmeside.

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garanti

Som led i lovens bestemmelser hæfter vi for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til forekommende mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Opstår der skader på grund af forkert behandling, fald eller stød, kan der ikke stilles krav om garanti. Garanti kun efter fremlæggelse af dokumentation eller købsbilag!

Varemærker

USB® er et indregistreret varemærke fra USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad og App Store er mærker fra Apple Inc., der er registreret i USA og andre lande og regioner.

Svenska

Om denna handledning	154
Säkerhet	154
Tekniska data.....	156
Produktbeskrivning.....	157
Strömförsörjning.....	159
Ladda ner app.....	159
Slå på och av	159
Apparatens konstruktion	160
Driftstart	160
Optaro XL-appen	162
Felavhjälpning.....	172
Skötselanvisningar	172
Firmware-uppdatering	172
Avfallshantering	173
Normer som används.....	173
Garanti	173
Inregistrerade varumärken	173

Om denna handledning

Denna handledning innehåller viktig information för säker användning och korrekt rengöring av din produkt.

Läs denna handledning och säkerhetsanvisningarna (som finns i ett separat häfte i förpackningen) uppmärksam och omsorgsfullt innan du använder denna produkt.

Spara denna handledning för senare användning.

Denna handledning bygger på app-versionen "1.0.0" eller högre.

Säkerhet

Korrekt användning

Denna elektroniska läsare är enbart avsedd för förstoring och läsning eller observation av texter eller bilder. För att garantera funktionen måste läsaren anslutas till en iPad (med ett USB-C-ladduttag).

Detta är en produkt som enbart används i hemmiljö (inklusive vårdhem, arbetsplatser, skolor och andra utbildningsinrättningar).

Säkerhetsanvisningar



Viktig information om din säkerhet

Läs och följ säkerhetsanvisningarna nedan omsorgsfullt!

Informera även andra personer - i synnerhet barn - om riskerna.

- Risk för bländning och personskador! Titta inte in i ljuskällor på höljets undersida.
- Låt inte barn hantera elektriska enheter utan uppsikt. Produkten är ingen leksak!
- Risk för kvävning och risk för sväljning: Håll förpackningen, folier och förpackningsdelar borta från barn.
- Skydda enheten mot stötar och slag. Behandla enheten omsorgsfullt.
- Bygg endast upp apparaten på ett lämpligt underlag, t.ex. ett bord.
- Dra kabeln så att ingen kan snubbla över den.
- Kontrollera att enheten och kabeln inte har synliga skador. Vid skador ska du koppla bort den anslutna nätadaptern direkt från elnätet. Låt kvalificerad fackpersonal kontrollera produkten innan du använder den igen.
- Risk för klämskador: Se upp så att dina fingrar inte kläms fast vid fällningen av apparaten.
- Öppna aldrig enhetens hölje: Vid en öppning upphör garantin.
- Använd inte enheten när du går.
- Inget ansvar tas för riktigheten i det uttalade innehållet i OCR-funktionen. Detta är särskilt viktigt vid bearbetningen av känslig information som dosering av läkemedel.

- Se upp med din iPad! iPaden är bara placerad på läsenheten men är inte fysiskt ansluten till den. Vid läsarens rörelser, i synnerhet vid uppfällning av stödet, kan iPaden falla ner och skadas.

Riktig hantering av batterier

- Det monterade batteriet får endast tas bort resp. bytas av behörig fackpersonal.
- Använd endast godkända batterimodeller! Använd endast det av oss specificerade och för denna produkt godkända batteriet. Detta batteri har kontrollerats ingående avseende säkerhet, effekt och kompatibilitet. Om du använder ett annat än det nämnda batteriet utgår garantin och eventuella anspråk på produktansvar. I så fall tar vi inget ansvar för skador, funktionsavbrott eller följdskador.
- Säkerhetsrisker vid andra batterier än de angivna! Användning av inte godkända batterier kan leda till överhettning, läckage, brand eller explosionsrisk. Dessutom kan funktionen för integrerade skyddskretsar försämrats.
- Avfallshantera förbrukade batterier enligt lagstadgade riktlinjer.
- Kasta aldrig ett batteri i elden.
- Krossa eller skär aldrig ett batteri.
- Låt aldrig ett batteri ligga i en omgivning med extremt höga temperaturer eftersom detta kan leda till en explosion eller till att brännbara vätskor eller gaser tränger ut.
- Låt aldrig ett batteri ligga i en omgivning med extremt höga temperaturer eftersom detta kan leda till en explosion eller till att brännbara vätskor eller gaser tränger ut.

Anvisningar för användningsmiljön.

- Ladda inte enheten på platser med mycket hög värme. Höga omgivningstemperaturer kan påverka laddningen.
- Utsätt aldrig enheten för fuktighet eller väta. Enheten är inte vattentät!
- Förvara inte enheten på platser med mycket hög värme, till exempel i en parkerad bil.
- Skydda enheten mot mycket hög värme och öppen låga. Lägg aldrig enheten på värmeelement eller i direkt solljus.
- I medicinska miljöer får denna enhet inte användas tillsammans med andra enheter som används för livsuppehållande ändamål.

Leveransomfattning

- optaro XL
- lång USB-kabel (typ-C till typ-C för laddning av batteriet)
- kort USB-kabel (typ-C till typ-C för anslutning till iPaden)
- Bruksanvisning

Tekniska data

Förstoringsområde	1,0 gång till 22 gånger (beroende på använd mobilenhet)
Visningssätt	Äkta färg 14 kontrastförstärkta kontrastlägen
Läskamera	Startförstoring på 2,5 gånger
Uppläsningsskamera	Startförstoring på 1,0 gång
Sidoförhållande	4:3
Upplösning	2048x1536 eller annan upplösning av sidoförhållandet
Belysning	LED
Rekommenderad strömkälla	USB-PD (5 V=3 A/9 V=2,0 A/12 V=1,66 A)
USB-anslutning (laddning)	Typ-C (lång kabel)
USB-anslutning (anslutning till iPad)	Typ-C (kort kabel)
Ledningsbunden effekt	<5 dBm
Radionät	2402~2480 MHz
Batteri	Litiumpolymer
Drifttid	Cirka 6,5 timmar
Laddtid	cirka 4 timmar
Mått (infälld, iPad upp till 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm
Mått (infälld, iPad upp till 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm
Vikt	1240 g
Drifttemperaturintervall	0 °C - 40 °C

Produktbeskrivning

Den elektroniska läsaren optaro XL är en medicinsk produkt för människor med försämrad syn och används för förstoring av läsbart material (t.ex. texter och bilder).



Displayposition 1



Displayposition 2

Läsaren drivs via ett eget batteri. Batteriet laddas via USB-C och har en drifttid på cirka 6,5 timmar.

Den fällbara stödfoten håller läsaren på plats.

Styrningen av produkten görs via "optaro- XL-appen".

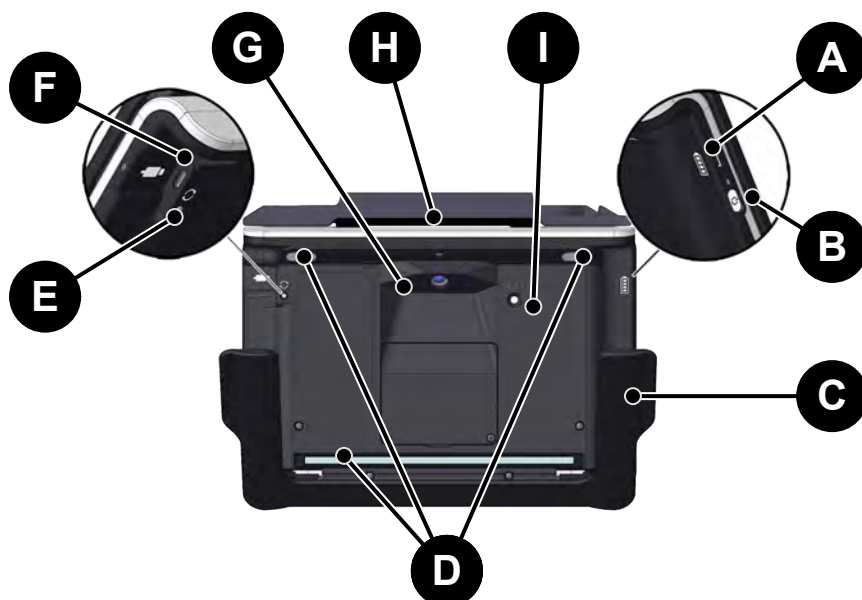
Det läsbara materialet tas upp via läsarens kamera. Appen visar de upptagna data förstörade på den smarta telefonens display. Läsaren möjliggör en förstoring på 1 gång till 22 gånger (beroende på mobil enhet), olika sätt med falska färger och är utrustad med två fixfokuskameror.

Fler funktioner är uppläsningfunktionen, fotofunktionen, intoningen av ett läshjälpmedel och en översiktsvisning.

Kompatibla iPads

optaro XL kan användas med alla iPads (iPadOS 18.0 eller senare) med USB-C-ladduttag

Manöver- och funktionselement



- A USB-C-laddanslutning/LED-laddvisning
- B På-/Av-knapp/LED-driftvisning
- C Fällbar stödfot
- D LED-belysning
- E Uppdateringsknapp
- F USB-C-anslutning till iPad/LED-anslutningsvisning (UVC)
- G 2 kameror
- H iPad-stöd
- I RESET-knapp

LED-visningar och förklaringar

Enheten har tre LED-lampor som signalerar olika drifttillstånd:

LED-laddvisning (A)

Tillstånd	LED-färg
Apparaten laddas	Röd
Batteriet helt laddat (100 %)	Grön

LED-driftvisning (B)

Tillstånd	LED-färg
Apparaten slås på	Blå (blinkande)
Apparaten är påslagen	Blå (fast sken)

LED-anslutningsvisning (UVC) (F)

Tillstånd	LED-färg
Anslutning mellan optaro XL och iPad aktiv	Grön
Ingen anslutning (t.ex. ingen kabelanslutning eller app ansluten/minimerad)	Av

Strömförsörjning

För optimal drift rekommenderas en nätdel med en minsta effekt på 20 watt. Se till att den nätdel som används uppfyller dessa krav.



Hänvisning till laddning:

Vid laddning har optaro XL alltid företräde före iPaden. Om nätdelen inte levererar den nödvändiga effekten på minst 20 watt laddas iPaden eventuellt inte.

Ladda ner app

Optaro XL-appen går att hämta gratis i Apple App Store och kan laddas ner där.

Appen kan dessutom laddas ner via den QR-kod som finns på baksidan. Ladda ner appen och starta den. Följ anvisningarna på skärmen inför den första användningen.

Slå på och av

Håll På/Av-knappen (B) intryckt i en sekund för att slå på och stänga av.



Automatisk avstängning

Kameramodulen stängs av efter 20 minuter om "optaro XL-appen" inte är ansluten.

Apparatens konstruktion



Risk för klämskador

Var uppmärksam på dina fingrar vid in- och utfällningen.



Driftstart

Förberedelse:

- Kompatibel iPad
För drift av läsaren optaro XL behöver du en kompatibel iPad (ingår inte i leveransen).
- Kort USB-C-kabel för anslutningen
- Ladda ner och installera optaro XL-appen på iPaden

Gör så här för att börja använda läsaren optaro XL:

1. Fäll upp stödfoten (C) och sätt apparaten i önskad displayposition (se sidan 157).
2. Placera iPaden i stödet.
 - Se upp så att iPadens På-/Av-brytare och volymknappar ligger i öppningen. Det finns en antydd iPad-kamera på stödet (H) för riktig placering av iPaden.
3. Ta den korta USB-C-kabeln och sätt in den i USB-C-uttaget (F) på optaro XL (till höger på apparaten).
 - Kabeln kan förbli insatt där även om du tar bort iPaden.

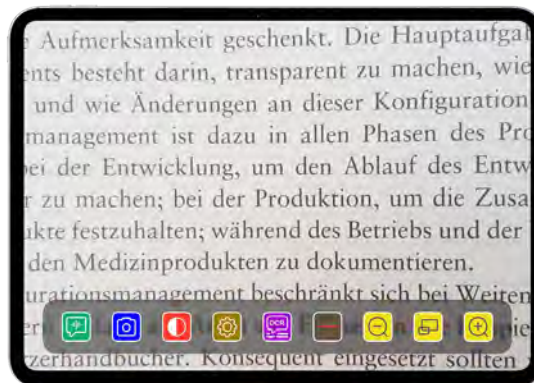


4. Ta den andra änden av USB-C-kabeln och sätt in den i iPadens USB-C-uttag.
5. Slå på läsaren genom att trycka på På-/Av-knappen (B).
 - Status-LED:en upptill lyser blått när kameramodulen är redo.
6. Förvissa dig om att Bluetooth-anslutningen mellan optaro XL och iPaden inte är bruten.
7. Starta optaro XL-appen på din iPad.
 - ✓ Läsaren är driftberedd.

Optaro XL-appen

Displayvisning

Optaro XL-appens huvudbildskärm är uppbyggd på följande sätt och har flera olika funktioner:



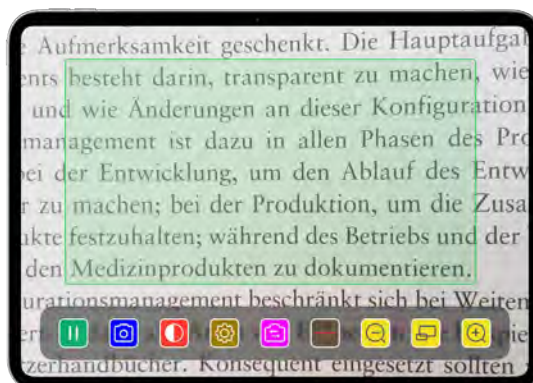
Ikon	Namn	Betydelse
	"Säg mig"-funktion	Startar uppläsningfunktionen för det synliga läsområdet
	Ta foto	Ta foto och växla till fotoläget
	Aktivera/deaktivera falsa färger	Växla mellan de falska färgerna
	Inställningar	Öppnar menyn "Inställningar"
	Uppläsningfunktion	Växling till OCR-funktionen (optisk klartextläsning).
	Aktivera/deaktivera lässtöd	Aktiverar/deaktiverar lässtödet
	Förminskning	Förminskning av zoomfaktorn
	Översiktsfunktion	Växla mellan den minsta och den tidigare inställda förstoringen.
	Förstoring	Förstoring av zoomfaktorn

Funktioner



"Säg mig"-funktion

Med "Säg mig"-funktionen kan du få det synliga läsområdet uppläst. Det upplästa området framhävs med en grön kantmarkering.



Viktig information om språkutgåvan

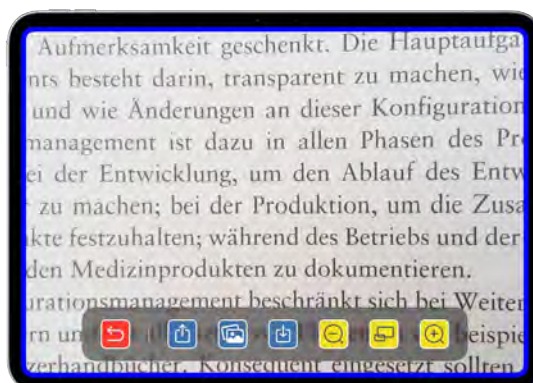
Funktionen är inte tillgänglig på alla språk.¹



Ta foto

I fotoläget (markeras med den blå ramen runt bildskärmens kant) kan du spara det aktuella bildskärmsurklippet i ditt galleri, öppna ditt galleri eller dela det visade bildskärmsurklippet.

Optaro XL sparar foton i ett separat album "optaro XL" (iOS behöver tillstånd för att komma åt fotobiblioteket).



	Spara	Sparar det visade bildskärmsurklippet som foto i galleriet.
	Fotogalleri	Öppnar iPads "Fotogalleri"
	Dela foton	Öppnar menyn för att dela och skicka fotot
	Tillbakaknapp	Avslutar fotoläget och växlar tillbaka till live-bild

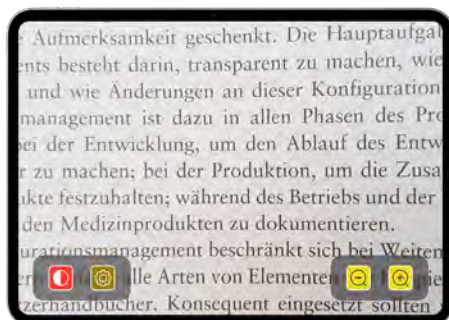
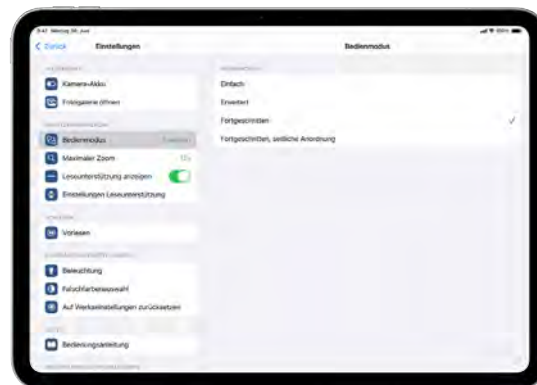
¹ Tillgängliga språk är följande: tyska, engelska, franska, italienska och spanska



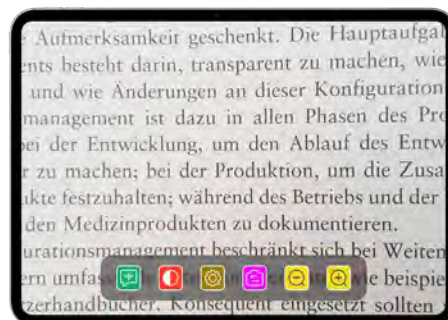
Manöverläge

Här kan du ändra manöverläge. Som standard visas läget "Avancerat".

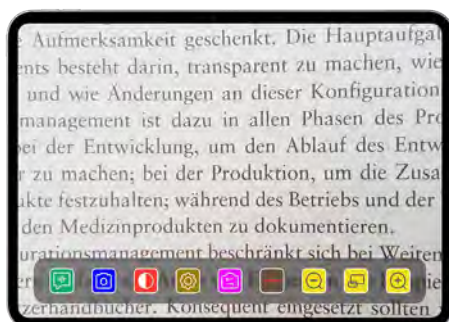
Det aktiva valet markeras med en bock. Det går att ställa in användarläget genom att trycka på respektive skärmknapp.



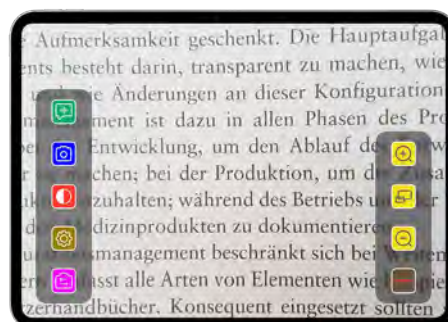
Användarläge "Enkelt"



Användarläge "Utökat"



Användarläge "Avancerat"



Användarläge "Avancerat, anordning på sidan"



Max. förstoring

Här kan du ställa in den maximala förstoringen med skjutreglaget. Som standard visas en maximal förstoring på 15x.



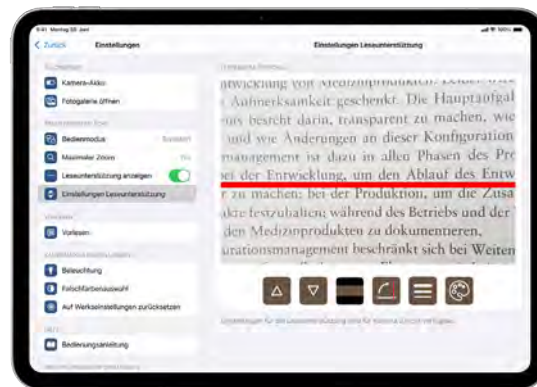
Visa/dölj lässtöd

Det går att aktivera resp. deaktivera ett lässtöd (läslinje/läsrad) här. I avancerat manöverläge kan lässtödet även visas resp. döljas med



Inställningar lässtöd

Här kan du anpassa lässtödet.

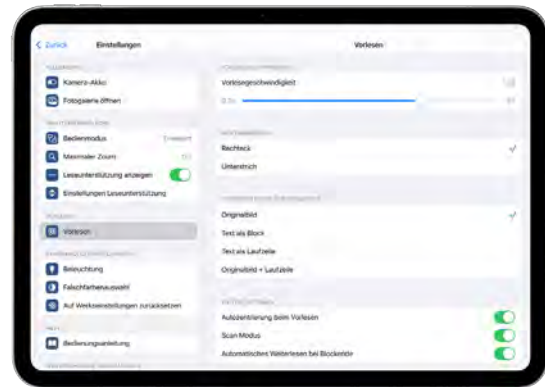


	Flytta läshjälpen uppåt	Med denna knapp kan du flytta läslinjen uppåt. Alternativt går det även att flytta läslinjen genom att man flyttar den med fingret.
	Flytta läslinjen neråt	Med denna knapp kan du flytta läslinjen neråt. Alternativt går det även att flytta läslinjen genom att man flyttar den med fingret.
	Växla mellan läslinje och läsrad	Det går dessutom att ställa in en läsrad bredvid läslinjen. Denna läslinje kan anpassas i höjdlängd genom aktivering av  och  .
	Vertikalt/horisontellt lässtöd	Omkoppling från horisontell läslinje/läsrad till vertikal läslinje/läsrad kan ställas in här.
	Linjetjocklek	Det går att anpassa läslinjens tjocklek genom aktivering av denna knapp. Tre olika tjocklekar kan då väljas.
	Läslinjens färg	Det går att anpassa läslinjens färg genom aktivering av denna knapp. Utöver den röda läslinjen (inställd som standard) går det dessutom att använda en svart eller grå läslinje.



Uppläsningsfunktion

På denna meny går det att göra olika inställningar för OCR-funktionen.



Uppläsningshastighet

Här kan du ställa in den maximala läshastigheten med skjutreglaget. Som standard används en enkel hastighet.

Markering av ord

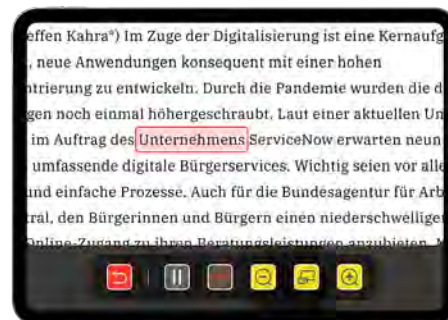
Här kan du välja typ av betoning av upplästa ord i uppläsningsfunktionen. Det aktiva valet markeras med en bock.

Stödjande uppläsningsvy

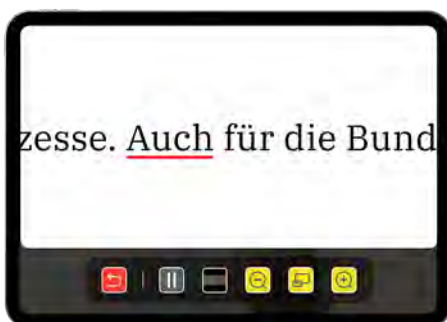
Här kan du ställa in visningen av uppläsningsvyn. Det finns 4 lägen att välja mellan. Det aktiva valet markeras med en bock.



Originalbild



Text som block



Text som textremsa



Originalbild + textremsa

Autocentrering

Vid autocentrering följs det upplästa ordet. Flytta reglaget för deaktivering av autocentreringen.

OCR-skanningsläge

Brytare för aktivering/deaktivering av OCR-skanningsläget (se sidan 169).

Automatisk vidareläsning vid blockets slut

Brytare för aktivering/deaktivering av automatisk vidareläsning vid blockets slut.

Stilsort

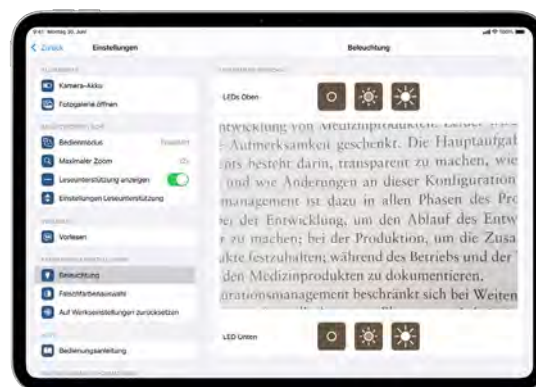
Här kan du välja mellan olika stilsorter för visningen i uppläsningfunktionen. Det aktiva valet markeras med en bock.



Belysning

På denna meny kan du ställa in läskamerans LED-belysning. För **LED uppe** och **LED nere** finns det vardera tre knappar.

Som standard är den medelstarka belysningen förinställd. Om belysningsstyrkan ökar leder detta till en kortare batteritid.



	Belysning 50 %	Inställning av belysningen på 50 %
	Belysning 100 %	Inställning av belysningen på 100 %
	Belysning av	Inställning av belysningen på 0 %



Falska färger

Tryck på denna knapp för att välja kombination av falska färger. Som standard är svart/vitt och vitt/svart inställt. De inställda färgkombinationerna visas med en bock. Totalt kan 14 olika kombinationer av falska färger ställas in.



Återställa till fabriksinställningar

Genom aktivering av denna knapp återställer du appen till fabriksinställningar.



Bruksanvisning

Det går dessutom att se bruksanvisningen på iPaden. Tryck på knappen för att göra detta.



Om

Visar ytterligare information om tillverkaren och appen.



Dataskyddsförklaring

Det går dessutom att se dataskyddsförklaringen på iPaden. Tryck på knappen för att göra detta.



Användningsvillkor

Det går dessutom att se användningsvillkoren på iPaden. Tryck på knappen för att göra detta.



Licensinformation

Det går dessutom att se licensinformationen på iPaden. Tryck på knappen för att göra detta.



Uppläsningssfunktion

"Uppläsningssfunktionen" används för att analysera det aktuella bildskärmsurklippet eller ett större dokument. Därefter kan apparaten läsa upp texterna.



	Tillbakaknapp	Avslutar uppläsningssfunktionen och växlar tillbaka till live-bild
	Inställningar	Öppnar menyn "Inställningar"
	Textigenkänning bildskärm	Startar textigenkännningen av den aktuella displayvisningen.
	Skanna dokument	Startar skanningsfunktionen för dokument. Följ anvisningarna på skärmen. Därefter öppnas textigenkänningen.

När texten har känts igen via knappen "Textigenkänning bildskärm" eller knappen "Skanna dokument" visas textblock med nummer.

Tryck dubbelt på önskat textblock för att få ett block uppläst.

Uppläsningfunktionen läser upp det aktiva textblocket som har en blå inramning.



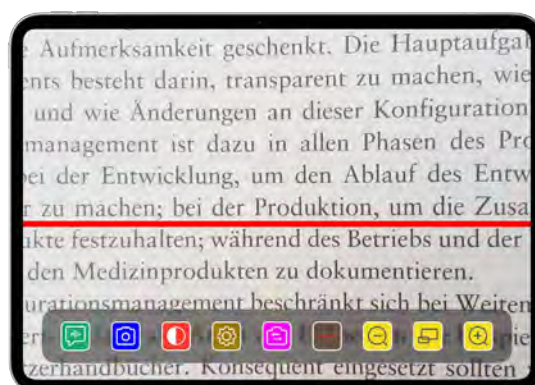
Om uppläsningfunktionen ska läsa från och med ett visst ord trycker du längre på det önskade ordet.

	Inställningar	Öppnar menyn "Inställningar"
	Play-knapp	Start av uppläsningfunktionen (textblock 1 läses upp om inget textblock väljs)
	Paus-knapp	Pausar uppläsningfunktionen
	Förminskning	Förminskar bildskärmsurklippet
	Översiktsfunktion	Växla mellan den minsta och den tidigare inställda förstoringen.
	Förstoring	Förstorar bildskärmsurklippet



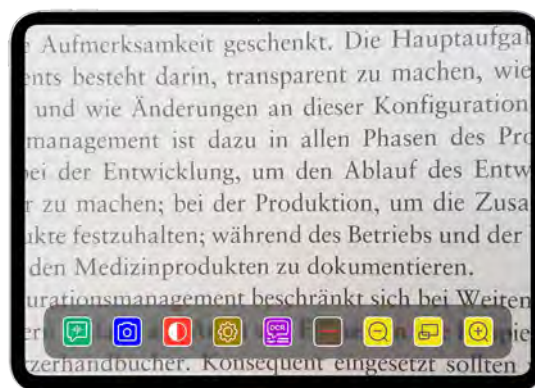
Tona in/ut lässtöd

Med funktionen "Tona in och ut lässtöd" kan du tona in ett lässtöd i det aktuella bildskärmsurklippet. Du kan aktivera och deaktivera genom att trycka på knappen .



Förstoring/ Förminskning

Med funktionen "Förstoring/Förminskning" kan du förstora, förminska bildskärmsurklippet eller växla mellan den minsta och tidigare inställda förstoringen.



	Förstoring	Förstorar bildskärmsurklippet
	Översiktsfunktion	Växla mellan den minsta och den tidigare inställda förstoringen.
	Förminskning	Förminskar bildskärmsurklippet

Felavhjälpning

Om enheten inte längre fungerar på det sätt som beskrivs i denna handledning finns det eventuellt en störning som du kan avhjälpa själv. Det finns flera försök till lösningar som du kan prova:

1. Kontrollera om anslutningskabeln till iPaden är insatt.
2. Kontrollera att Bluetooth-anslutningen mellan optaro XL och iPaden inte är bruten.
3. Upprepa det förlopp igen som inte har fungerat.
4. Tryck sedan på RESET-knappen (H). Stäng sedan appen och starta om den (enligt beskrivningen här: <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>). Upprepa sedan det förlopp igen som inte har fungerat.
5. Radera och installera om appen.
6. I undantagsfall kan det hända att du måste stänga av din iPad och installera om appen.

Om de ovan nämnda avhjälpningarna inte löser ditt problem ska du kontakta din fackhandel för ytterligare stöd.



RESET-knappens funktion

Om apparaten inte fungerar enligt beskrivningen kan det finnas en störning. Du kan åtgärda felet själv genom att återställa apparaten. Tryck på RESET-knappen under 2 sekunder.

Viktig anvisning: Dina personliga inställningar bibehålls när du gör detta och det görs ingen återställning till fabriksinställningarna.

Skötselanvisningar

Rengör enheten med en mjuk, luddfri trasa. Fukta trasan lätt om de optiska elementen (kamera, LED) har fingeravtryck eller är ännu kraftigare nedsmutsade.

- Undvik följande vid rengöring av enheten:
 - Såplösningar som innehåller mjukgörare
 - Alkoholhaltiga eller organiska lösningsmedel
 - Skurande rengöringsmedel
 - Ultraljudsbad
 - Rinnande vatten
- Om anvisningarna inte följs kan detta leda till att enheten skadas.

Firmware-uppdatering

Den aktuella firmware-versionen kan laddas ner här:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Avfallshantering



Denna produkt omfattas av det europeiska WEEE-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning i sin för tillfället gällande utformning.

Avfallshandtera inte din gamla utrustning tillsammans med hushållsavfallet utan via ett godkänt avfallshanteringsföretag eller via din kommunala avfallshanteringsstation.

Följ de föreskrifter som gäller i ditt land. Kontakta i tveksamma fall din avfallshanteringsstation. Lämna allt förpackningsmaterial till en miljöriktig avfallshantering.

Normer som används

Enheten är en medicinsk produkt i klass I (inte steril, ingen mätfunktion) och motsvarar förordning 2017/745, bilaga VIII, kapitel III, regel 13. Vid användning av enheten utanför EU-medlemsstaterna måste gällande nationella riktlinjer följas.

Eschenbach förklarar härmed att radiotypen (artikelnr 16534, 165341, 165343) överensstämmer med direktiv 2014/53/EU.

Den för tillfället gällande överensstämmelseförklaringen kan du hämta på följande webbsida:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garanti

Vi garanterar funktionen för den produkt som beskrivs i denna handledning när det gäller fel som uppstår som beror på fabrikationsfel eller materialfel inom ramen för de lagstadgade bestämmelserna. Vid skador på grund av felaktig behandling, även vid skador på grund av fall eller stötar, finns det inget anspråk på garanti. Garanti endast mot uppvisande av inköpskvitto.

Inregistrerade varumärken

USB® är ett inregistrerat varumärke som tillhör USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad och App Store är märken som tillhör Apple Inc. som är registrerade i USA samt andra länder och regioner.

Norsk

Om denne bruksanvisningen.....	175
Sikkerhet.....	175
Tekniske data.....	177
Produktbeskrivelse.....	178
Strømforsyning.....	180
Laste ned app	180
Slå på og av	180
Oppbygning av apparatet.....	181
Ta i bruk.....	181
optaro XL-app	183
Feilretting	193
Pleieanvisninger.....	193
Firmware-oppdatering	193
Avfallsbehandling.....	194
Anvendte standarder.....	194
Garanti	194
Beskyttede varemerker	194

Om denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon for trygg bruk og fagmessig rengjøring av produktet.

Les nøye og oppmerksom gjennom denne bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene (de finner du i et separat hefte i pakken) før du bruker produktet.

Ta vare på denne anvisningen for senere bruk.

Denne bruksanvisningen er basert på app-versjon «1.0.0» eller høyere.

Sikkerhet

Forskriftsmessig bruk

Dette elektroniske leseapparatet er utelukkende ment for forstørrelse og lesing eller for å se på tekst eller bilder. For å sikre funksjonen må leseapparatet være tilkoblet en iPad (med USB-C ladeport).

Dette dreier seg om et produkt som kun skal brukes i boligmiljøer (omfatter også pleiehjem, arbeidsplasser, skoler og andre undervisningsinstitusjoner).

Sikkerhetsanvisninger



Viktig informasjon for din sikkerhet

Les og følg nøye de følgende sikkerhetsanvisningene!

Gjør også andre personer - spesielt barn - oppmerksom på disse farene.

- Fare for blinding og personskader! Ikke se inn i lyskildene på husets underside.
- Ikke la barn håndtere elektrisk utstyr uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy!
- Fare for kvelning og fare for svelging: Hold emballasje, plastfolie og emballasjedeler unna barn.
- Beskytt apparatet mot støt og lag. Behandle apparatet forsiktig.
- Sett kun opp apparatet på et egnet underlag, f.eks. et bord.
- Legg USB-kabelen slik at ingen kan snuble i den.
- Kontroller apparatet og kabelen for synlige skader. Ved skader, koble straks tilkoblet strømadapter fra strømmettet. Få produktet undersøkt av kvalifisert fagpersonell før det benyttes igjen.
- Klemfare: Pass på at fingre ikke kommer i klem når du folder sammen apparatet.
- Åpne aldri apparathuset. Ved åpning bortfaller garantien.
- Ikke bruk apparatet mens du går.
- Det tas intet ansvar for korrektheten av det uttalte innholdet fra OCR-funksjonen. Dette er spesielt viktig ved behandling av sensibel informasjon som for eksempel dosering av medikamenter.

- Pass på iPaden din! iPaden ligger bare på leseapparater, men er ikke fysisk koblet til det. Ved bevegelser av leseapparatet, spesielt når holderen vippes opp, kan iPaden falle ned og bli skadet.

Korrekt håndtering av batterier

- Det monterte batteriet skal kun tas ut eller skiftes av fagpersonell.
- Bruk kun godkjente batterimodeller! Bruk utelukkende batterier som er spesifisert og godkjent av oss for dette produktet. Slike batterier er nøye kontrollert for sikkerhet, effekt og kompatibilitet. Dersom du setter inn andre enn det angitte batteriet, bortfaller garantien og eventuelle krav om produktansvar. I så fall tar vi intet ansvar for skader, utfall eller følgeskader.
- Sikkerhetsrisikoer ved tredjeparts batterier! Bruk av batterier som ikke er godkjente kan medføre overoppvarming, lekkasjer, brann eller eksplosjon. Dessuten kan funksjon av integrerte vernebrytere påvirkes.
- Avfallsbehandle brukte batterier i henhold til gjeldende forskrifter.
- Batterier skal aldri brennes.
- Klem aldri sammen eller kutt batterier.
- La aldri batterier ligge i omgivelser med ekstremt høye temperaturer, det kan føre til eksplosjon eller til at det kommer ut brennbar væske eller gass.
- La aldri batterier ligge i omgivelser med ekstremt lavt lufttrykk, det kan føre til eksplosjon eller til at det kommer ut brennbar væske eller gass.

Merknad om bruksomgivelser

- Ikke lade opp apparatet på steder med høy temperatur. Høy omgivelsestemperatur kan påvirke ladeprosessen.
- Utsett apparatet aldri for fuktighet eller bli vått. Apparatet er ikke vanntett!
- Ikke lagre apparatet på steder som utsettes for høye temperaturer, for eksempel i en parkert bil.
- Beskytt apparatet mot høy temperatur og åpen ild. Ikke legg apparatet på en radiator/varmeovn eller i direkte sollys.
- I medisinske omgivelser skal dette apparatet ikke brukes sammen med andre apparater som brukes til livsoppholdelse.

Leveringsomfang

- optaro XL
- lang USB-kabel (type C til type C for lading av batteri)
- kort USB-kabel (type C til type C for tilkobling til iPad)
- Bruksanvisning

Tekniske data

Forstørrelsesområde	1,0-ganger til 22-ganger (avhengig av anvendt bruksapparat)
Visningsmoduser	Ekte farger 14 kontrastforsterkede kontrastmoduser
Lesekamera	Startforstørrelse fra 2,5-ganger
Opplesingskamera	Startforstørrelse fra 1,0-ganger
Sideforhold	4:3
Oppløsning	2048x1536 eller annen oppløsning i sideforholdet
Belysning	LED
Anbefalt strømkilde	USB-PD (5V=3 A/9 V=2,0 A/12 V=1,66 A)
USB-tilkobling (lading)	Type C (lang kabel)
USB-tilkobling (tilkobling til iPad)	Type C (kort kabel)
Kablet effekt	< 5 dBm
Radionett	2402~2480 MHz
Batterier	Lithium-polymer
Driftstid	ca. 6,5 timer
Ladetid	ca. 4 timer
Dimensjoner (sammenfoldet, iPad opp til 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm
Dimensjoner (sammenfoldet, iPad opp til 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm
Vekt	1240 g
Brukstemperaturområde	0 °C - 40 °C

Produktbeskrivelse

Det elektroniske leseapparatet optaro XL er et medisinsk produkt for mennesker med redusert syn og brukes for å forstørre lesestoff (f.eks. tekst og bilder).



Displayposition 1



Displayposition 2

Leseapparatet drives med et eget oppladbart batteri. Batteriet blir ladet via USB-C og har en driftstid på ca. 6,5 timer.

Den foldbare foten holder leseapparatet i posisjon.

Styring av produktet foretas via "optaro XL-appen".

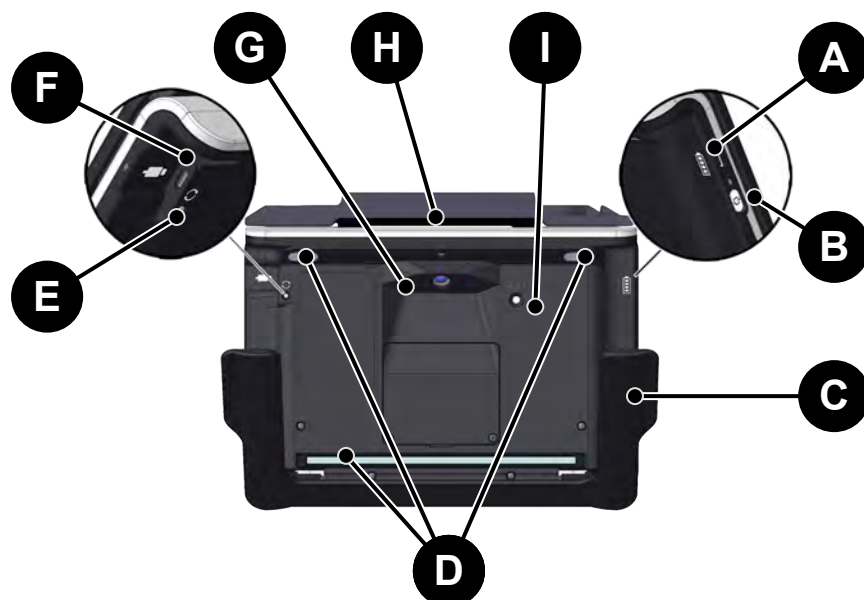
Lesestoffet registreres via kameraet på leseapparatet. Appen viser de registrerte dataene forstørret på skjermen på iPaden. Leseapparatet kan gi forstørrelse på 1-ganger opp til 22-ganger (avhengig av det mobile bruksapparatet) i ulike moduser av falske farger og har to fokuskameraer.

Andre funksjoner er opplesningsfunksjon, fotofunksjon, overlaging av en lesehjelp og oversiktsvisning.

Kompatible iPader

optaro XL kan brukes med alle iPader (iPadOS 18.0 eller høyere) med USB-C ladeport.

Betjenings- og funksjonselementer



- A USB-C ladeport / LED - ladeindikator
- B Av/på tast / LED - driftsindikator
- C Foldbar fot
- D LED-belysning
- E Update-tast
- F USB-C tilkobling til iPad / LED - tilkoblingsindikator (UVC)
- G 2 kameraer
- H iPad-holder
- I RESET-tast

LED-indikatorer og forklaringer

Apparatet har tre LED som indikerer ulike driftstilstander.

LED – ladeindikator (A)

Tilstand	LED-farge
Apparatet lades	Rød
Batteriet helt oppladet (100 %)	Grønn

LED – driftsindikator (B)

Tilstand	LED-farge
Apparatet slås på	Blå (blinker)
Apparatet er slått på	Blå (permanent)

LED – tilkoblingsindikator (UVC) (F)

Tilstand	LED-farge
Tilkobling mellom optaro XL og iPad aktiv	Grønn
Ingen tilkobling (f.eks. ingen kabeltilkobling eller app lukket/minimalisert)	Av

Strømforsyning

For optimal drift anbefales en strømadapter med minimum effekt på 20 watt. Forsikre deg om at anvendt strømadapter oppfyller kravet.



Merknad om ladeprosess:

Ved lading har optaro XL alltid prioritet foran iPad. Dersom strømadapteren ikke har den nødvendige minste effekt på 20 watt, vil iPaden kanskje ikke lades.

Laste ned app

optaro XL-appen kan lastes ned gratis fra Apple App Store.

Du kan også laste ned appen ved hjelp av QR-koden på baksiden.

Last ned appen og start appen: Følg anvisningene på skjermen ved første gangs bruk.

Slå på og av

For å slå av holder du av/på-knappen (B) trykket i ett sekund.



Automatisk utkobling

Kameramodulen slår seg av automatisk etter 20 minutter dersom “optaro XL-appen” ikke er tilkoblet.

Oppbygning av apparatet



Klemfare

Pass på fingrene ved ut- og sammenfolding.



Ta i bruk

Forberedelse:

- Kompatibel iPad
For bruk av leseapparatet optaro XL trenger du en kompatibel iPad (ikke del av leveransen).
- Kort USB-C kabel for tilkobling
- optaro XL-app lastet ned og satt opp på iPaden

For å ta i bruk leseapparatet optaro XL, gå frem som følger:

1. Fold ut foten (C) og sett apparatet i ønsket posisjon for lesing (se side 178).
2. Sett iPaden i holderen.
 - Pass på at av/på-bryteren og lydvolumtasten på iPaden ligger i utsparingene. På holderen (H) er det et antydte iPad-kamera for korrekt plassering av iPaden.
3. Ta den korte USB-C kabelen og sett den i USB-C porten (F) på optaro XL (til høyre på apparatet).
 - Kabelen kan bli værende innsatt også når iPaden tas av.

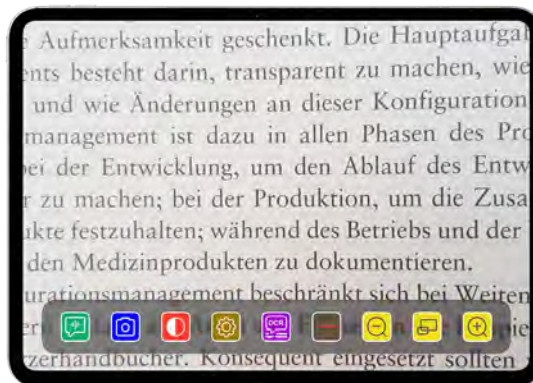


4. Ta den andre enden av USB-C kabelen og sett den i USB-C porten på iPaden.
5. Slå på leseapparatet ved å trykke på av/på tasten (B).
 - Status-LED oppe lyser blå når kameramodulen er klar.
6. Forsikre deg om at Bluetooth-tilkobling mellom optaro XL og iPaden finnes.
7. Starte optaro XL-appen på iPaden.
 - ✓ Leseapparatet er klart til bruk.

optaro XL-app

Displayvisning

Hovedskjermbildet på optaro XL-appen er oppbygd som følger og tilbyr ulike funksjoner:



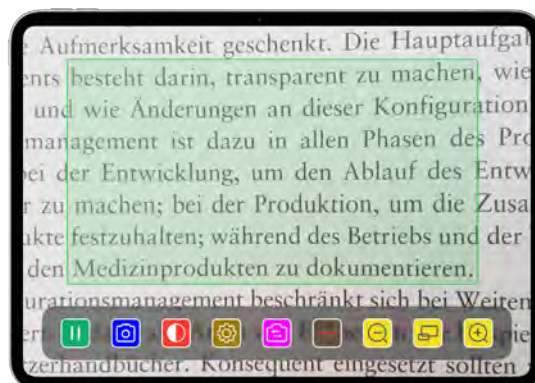
Ikon	Navn	Betydning
	"Si meg"-funksjon	Starter opplesingsfunksjon for det synlige leseområdet
	Ta bilde	Ta et foto og skifte til foto-modus
	Aktivere/deaktivere falske farger	Skifter mellom de valgte falske fargene
	Innstillinger	Åpner menyen "Innstillinger"
	Opplesingsfunksjon	Skifte til OCR-funksjon (optisk karaktergjenkjenning).
	Aktivere/deaktivere lesehjelp	Aktiverer eller deaktiverer lesehjelpen
	Forminske	Forminsker zoomfaktor
	Oversiktfunksjon	Skifter mellom den minste og den tidligere innstilte forstørrelsen
	Forstørre	Forstørrer zoomfaktor

Funksjoner



"Si meg"-funksjon

Med "Si meg" kan du lese opp det synlige leseområdet. Det oppleste området angis med en grønn ramme.



Viktig informasjon om språkbruk

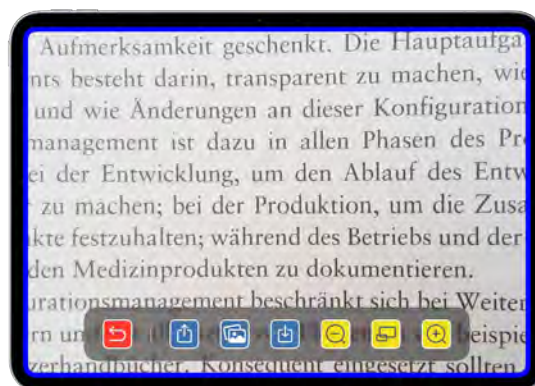
Funksjonen er ikke tilgjengelig for alle språk.¹



Ta bilde

I foto-modus (markert med blå ramme langs kanten av skjermbildet) kan du lagre det aktuelle skjermutsnittet i galleriet ditt, åpne galleriet eller dele det viste utsnittet av skjermen.

optaro XL lager bildene i en separat album "optaro XL" (iOS krever tilgang til bildebiblioteket).



	Lagre	Lagre det viste utsnittet av skjermen som et bilde i galleriet.
	Bildegalleri	Åpner "Bildegalleri" på iPad
	Dele bilder	Åpner menyen for å dele og sende bilder
	Tilbake-tast	Avsluttet foto-modus og skifter tilbake til Live Bild

¹ Tilgjengelige språk er: Tysk, engelsk, fransk, italiensk og spansk



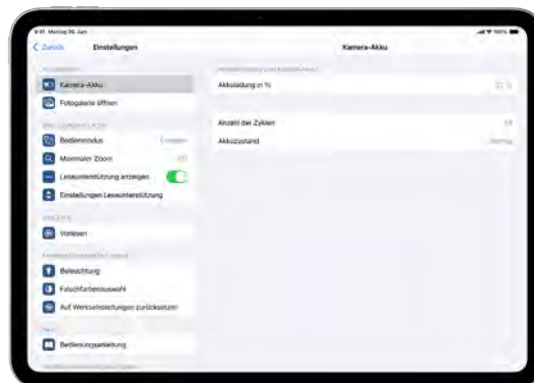
Falske farger

For å vise kamerabildet med falske farger, for å veksle mellom de ulike falske fargene eller for å gå tilbake til visning med ekte farger, trykk gjentatte ganger på .



Innstillinger

Trykk på  for å åpne innstillingsmenyen. Følgende innstillinger kan foretas:



Kamera-batteri

Her kan du se visning av aktuelt batterinivå.



Åpne fotogalleri

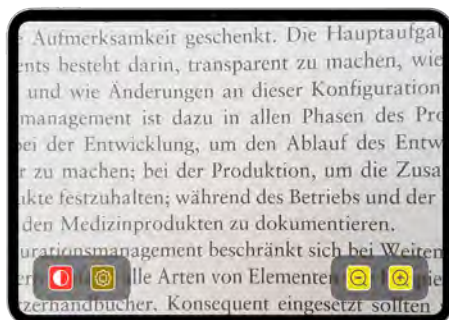
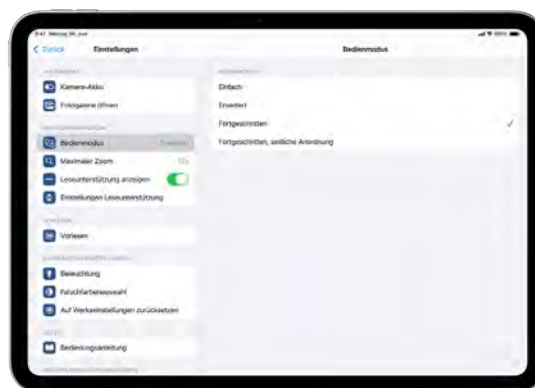
Fotogalleriet gir deg tilgang til dine album. Album "optaro XL" viser alle bilder som er tatt ved hjelp av optaro XL. Bildene kan eventuelt forstørres eller forminskes. På samme måte har du mulighet for å sende bilder (se kapittel "Ta bilde" på side 184).



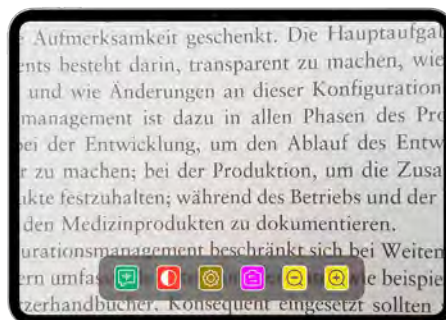
Betjeningsmodus

Her har du mulighet for å endre betjeningsmodus. Som standard vises modus "Avansert".

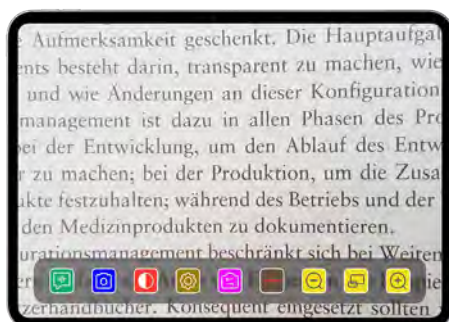
Det aktiverte valget er merket med en avhuking. Ved å trykke på respektiv tast kan du velge betjeningsmodus.



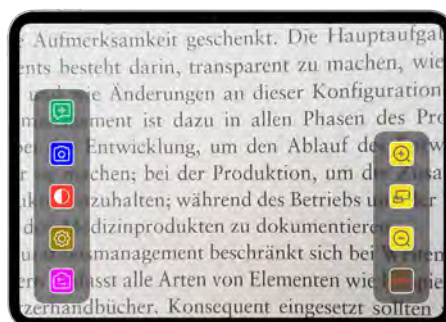
Betjeningsmodus "Enkel"



Betjeningsmodus "Utvidet"



Betjeningsmodus "Avansert"



Betjeningsmodus "Avansert, sidevejs anordning"



Maks. forstørrelse

Her kan du stille inn maksimal forstørrelse ved hjelp av skyvebryteren. Som standard vises en maksimal forstørrelse på 15x.



Vise/skjule lesehjelp

Her kan lesehjelp (leselinje/lesestolpe) kan aktivere eller deaktiveres. I avansert betjeningsmodus kan lesehjelpen også vises eller skjules via





Innstillinger for lesehjelp

Her kan du tilpasse lesehjelpen.



	Bevege lesehjelp opp	Med denne tasten kan du skyve leselinjen oppover. Alternativt kan leselinjen også flyttes ved å skyve på den med fingeren.
	Bevege leselinje ned	Med denne tasten kan du skyve leselinjen nedover. Alternativt kan leselinjen også flyttes ved å skyve på den med fingeren.
	Skifte mellom leselinje og lesestolpe	i tillegg til leselinjen kan det også velges en lesestolpe. Denne lesestolpen kan tilpasses i høyden ved bruk av  og  .
	Lesehjelp vertikal/horisontal	Skifte mellom horisontal leselinje til vertikal leselinje/stolpe kan stilles inn her.
	Linjetykkelse	Ved hjelp av denne tasten kan tykkelsen av leselinjen tilpasses. Du kan her velge mellom tre ulike tykkelser.
	Farge på leselinje	Ved hjelp av denne tasten kan fargen på leselinjen tilpasses. I tillegg til rød leselinje (valgt som standard) kan det også brukes en svart eller grå leselinje.

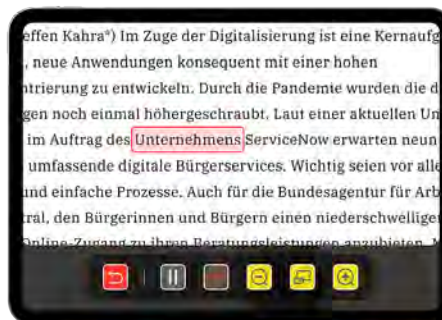


The screenshot shows the 'Einstellungen' (Settings) app on an iPad. The 'Verlesen' (Read Aloud) settings are visible. The 'Verlesen' toggle is turned on. The 'Vorlesegeschwindigkeit' (Reading speed) is set to 0.2x. The 'Hörbuchgeschwindigkeit' (Audiobook speed) is set to 'Normal'. The 'Hörbuchformat' (Audiobook format) is set to 'AAC'. The 'Hörbuchformat' is also set to 'AAC'.

Her kan du stille inn opplæringshastigheten ved hjelp av skyvebryteren. Som standard brukes enkel (1-gang) hastighet.

Her kan du velge markeringsmåte for ordene som leses opp ved høytlesning. Det aktiveerte valget er merket med en avhuking.

Her kan du velge visning av opplesningsvinduet. Du kan velge mellom 4 moduser. Det aktiveerte valget er merket med en avhuking.



Tekst som blokk



Originalbilde + løpelinje

Ved innkoblet auto-sentrering følges ordet som nå leses opp. Skyv på skyvebryteren for å deaktivere auto-sentrering.

OCR-skannemodus

Tast for å aktivere/deaktivere OCR-skannemodus (se 190).

Automatisk viderelesning ved slutt på blokken

Tast for å aktivere/deaktivere automatisk videre lesing ved slutt på blokken.

Skrifttype

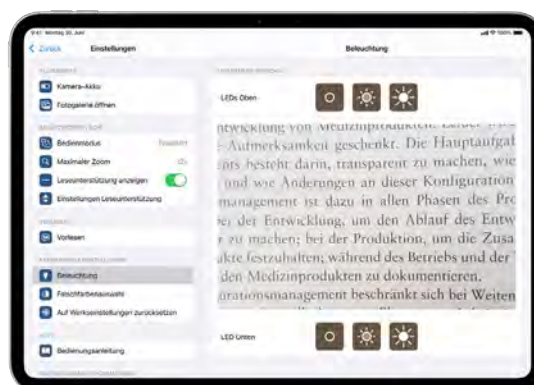
Her kan du velge mellom ulike skrifttyper for visning ved bruk av opplesningsfunksjonen. Det aktiverte valget er merket med en avhuking.



Belysning

Med denne tasten kan du stille inn LED-belysningen på lesekameraet. For **LED oppe** og **LED nede** finnes det respektive tre taster.

Som standard er middels belysning stilt inn. Når du øker lysstyrke vil det redusere batteriets brukstid.



	Belysning 50%	Innstilling av lysstyrken til 50%
	Belysning 100%	Innstilling av lysstyrken til 100%
	Belysning av	Innstilling av lysstyrken til 0%



Falske farger

Trykk på denne tasten for å bruke kombinasjoner av falske farger. Som standard er svart/hvitt og hvitt/svart stilt inn. De innstilte kombinasjonene av falske farger vises ved en avhukning. Totalt kan 14 ulike kombinasjoner av falske farger stilles inn.



Tilbakestille til fabrikkinnstillinger

Ved å trykke på denne tasten tilbakestilles appen til fabrikkinnstillingene.



Bruksanvisning

Du kan også se bruksanvisningen på iPad-en. Trykk da på denne tasten.



Om

Viser mer omfattende informasjon om produsenten og om appen.



Personvernerklæring

Du kan også se personvernerklæringen på iPad-en. Trykk da på denne tasten.



Bruksbetingelser

Du kan også se bruksbetingelsene på iPad-en. Trykk da på denne tasten.



Lisensinformasjon

Du kan også se lisensinformasjonen på iPad-en. Trykk da på denne tasten.



Opplesingsfunksjon

Med “Opplesningsfunksjonen” blir det aktuelle skjermutsnitt eller et større dokument analysert. Videre kan apparatet lese opp teksten.



	Tilbake-tast	Avslutter opplesingsfunksjon og skifter tilbake til Live Bild
	Innstillinger	Åpner menyen “Innstillinger”
	Tekstgjenkjenning skjerm	Starter tekstgjenkjenning på den aktuelle skjermvisningen.
	Skanne dokument	Starter skannefunksjon for dokumenter. Følg anvisningene på skjermen. Deretter åpnes tekstgjenkjenningen.

Etter at teksten er registrert ved hjelp av tasten “Tekstgjenkjenning skjerm” eller tasten “Skanne dokument” vises tekstblokkene med nummer.

For å få lest opp en blokk, dobbeltrykk på ønsket tekstblokk.

Opplesingsfunksjonen leser opp den aktive tekstblokken, den markeres med blå kant.



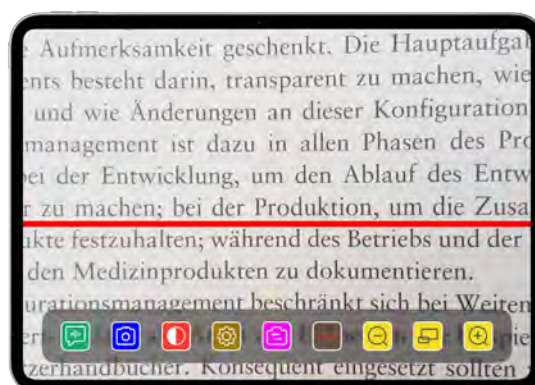
Dersom opplesingsfunksjonen skal starte fra et bestemt ord, trykk lenge på det ønskede ordet.

	Innstillinger	Åpner menyen “Innstillinger”
	Play-tast	Start opplesingsfunksjonen (tekstblokk 1 leses opp dersom ingen tekstblokk er valgt)
	Pause-tast	Pause av opplesingsfunksjonen
	Forminske	Forminsker skjermutsnittet
	Oversiktfunksjon	Skifter mellom den minste og den tidligere innstilte forstørrelsen
	Forstørre	Forstørre skjermutsnitt



Vise/skjule lesehjelp

Ved hjelp av funksjonen “Vise og skjule lesehjelp” kan du vise en lesehjelp i det aktuelle skjermutsnittet. Lesehjelpen kan aktiveres og deaktiveres ved å trykke på tasten .



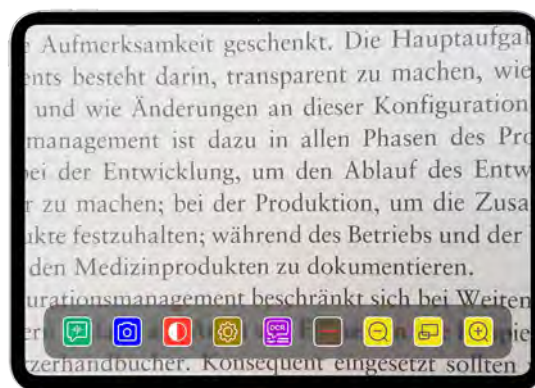


Forstørre /



forminske

Med funksjonen “Forstørre / forminske” kan du forstørre eller forminske skjermsnittet, eller skifte mellom minste og den tidligere innstilte forstørrelsen.



	Forstørre	Forstørre skjermsnitt
	Oversiktfunksjon	Skifter mellom den minste og den tidligere innstilte forstørrelsen
	Forminske	Forminsker skjermsnittet

Feilretting

Dersom apparatet ikke fungerer som beskrevet i denne anvisningen, foreligger det kanskje en feil som du selv kan rette.

Det er flere løsningsforsøk du kan prøve:

1. Sjekk at forbindelseskabelen til iPad er satt inn.
2. Sjekk om Bluetooth-tilkobling mellom optaro XL og iPaden finnes.
3. Gjenta funksjonen som ikke fungerer på nytt.
4. Trykk da på RESET-tasten (H). Lukk og start deretter appen på nytt (som beskrevet her: <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>). Gjenta deretter funksjonen som ikke fungerer på nytt.
5. Slett og installer deretter appen på nytt.
6. I unntakstilfeller kan det være at du må slå av iPaden og deretter installere appen på nytt.

Dersom forslagene til feilretting angitt over ikke hjelper, kontakt forhandleren for mer hjelp.



Funksjon av RESET-tast

Dersom apparatet ikke fungerer som beskrevet, kan det foreligge en feil. Du kan selv rette feilen ved å tilbakestille apparatet. Trykk da på RESET- tasten i 2 sekunder.

Viktig merknad: Dine innstillinger vil da beholdes, det foretas ikke tilbakestilling til fabrikkinnstillingene.

Pleieanvisninger

Rengjør apparatet med en myk, lofri klut. Dersom de optiske elementene (kamera, LEDs) være svært skitne for eksempel fra fingeravtrykk eller annet, fukte kluten litt.

- Ved rengjøring av apparatet, unngå:
 - Såpeoppløsninger som inneholder stoffmykner
 - Alkoholholdige eller organiske løsemidler
 - Skurende rengjøringsmidler
 - Ultralysbad
 - Rennende vann
- Apparatet kan bli skadet om du ikke følger anvisningene.

Firmware-oppdatering

Den aktuelle firmware-versjonen kan lastes ned her:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Avfallsbehandling



Dette produktet er underlagt EU/EØS WEEE-direktivet om brukte elektriske og elektronisk utstyr, i sin aktuelle gyldige versjon.

Avfallshåndtere ikke et brukt apparat som husholdningsavfall, men avhend det via en godkjent returordning eller via kommunalt avfallsmottak lokalt.

Du må følge gjeldende nasjonale forskrifter. Kontakt i tvilstilfeller det lokale avfallsmottaket. Sørg for at all emballasje leveres til miljøvennlig gjenbruk.

Anvendte standarder

Apparatet er et medisinsk produkt i Klasse I (ikke steril, ingen målefunksjon) og samsvarer med forordning 2017/745, vedlegg VIII, kapittel III, regel 13. Ved bruk av apparatet i land utenfor EU/EØS skal de respektive nasjonale forskrifter følges.

Med dette erklærer Eschenbach at radioapparattypen (art.nr. 16534, 165341, 165343) er i samsvar med direktiv 2014/53/EU.

Den aktuelle gjeldende samsvarserklæringen kan du finne på følgende nettside:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Garanti

Innen rammen av lovpålagte bestemmelser garanterer vi funksjonene på produktet som beskrevet i denne anvisningen, med hensyn til mangler som måtte oppstå som skyldes fabrikasjonsfeil eller feil ved materialer. Ved skader som oppstår som følge av ikke forskriftsmessig behandling, også skader fra fall eller slag, dekkes de ikke av garantien. Garantien gjelder kun ved fremlegging av kjøpskvittering.

Beskyttede varemerker

USB® er et registrert varemerke som tilhører USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad og App Store er varemerker som tilhører Apple Inc., som er registrert i USA og i andre land og regioner.

Suomi

Tämä käyttöohje	196
Turvallisuus.....	196
Tekniset tiedot.....	198
Tuotteen kuvaus	199
Virransyöttö.....	201
Sovelluksen lataaminen	201
Päälle- ja poiskytkentä	201
Laitteen kokoaminen	202
Käyttöönotto.....	202
Optaro XL -sovellus.....	204
Virheiden korjaus	214
Hoito-ohjeet.....	214
Laiteohjelmiston päivitys	214
Hävittäminen	215
Sovelletut normit	215
Virhevastuu	215
Tavaramerkit.....	215

Tämä käyttöohje

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tuotteen turvalliseen käyttöön ja asianmukaiseen puhdistukseen liittyviä tietoja.

Lue nämä ohjeet ja turvallisuusohjeet (ne löytyvät pakkauksessa olevasta erillisestä vihkosta) tarkkaavaisesti ja huolellisesti ennen tämän tuotteen käyttöä.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

Nämä ohjeet perustuvat sovellusversioon "1.0.0" tai suurempaan.

Turvallisuus

Määräystenmukainen käyttö

Tämä elektroninen lukulaite on tarkoitettu ainoastaan tekstien tai kuvien suurentamiseen ja lukemiseen tai tarkasteluun. Toiminnan varmistamiseksi lukulaite on yhdistettävä iPadiin (USB-C-latausportilla).

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kotiympäristössä (kattaa myös hoitolaitokset, työpaikat, koulut ja muut koulutuslaitokset).

Turvallisuusohjeet



Tärkeät turvallisuutta koskevat ohjeet

Lue seuraavat turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä!

Tiedota mainituista vaaroista myös muille henkilöille - erityisesti lapsille.

- Häikäistymis- ja loukkaantumisvaara! Älä katso laitteen alla oleviin valonlähteisiin.
- Älä anna lasten käsitellä sähkölaitteita ilman valvontaa. Tuote ei ole lelu!
- Tukehtumisvaara ja nielemisen vaara: Pidä pakkaus, muovit ja pakkauksen osat poissa lasten ulottuvilta.
- Suojaa laitetta iskuilta ja törmäyksiltä. Käsittele laitetta huolellisuutta noudattaen.
- Kokoa laite ainoastaan sopivalle alustalla, esim. pöydällä.
- Vedä verkkokaapeli niin, ettei siihen voi kompastua.
- Tarkasta laite ja kaapeli näkyvien vaurioiden varalta. Jos havaitset vaurioita, irrota liitetty verkkosovitin välittömästi sähköverkosta. Anna pätevän ammattihenkilöstön tarkastaa tuote, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.
- Puristumisvaara: Varo jättämästä sormiasi puristuksiin, kun taitat laitteen.
- Älä koskaan avaa laitekoteloa. Avaaminen johtaa takuun raukeamiseen.
- Älä käytä laitetta kävellessäsi.

- Valmistaja ei vastaa ORC-toiminnon puhuttujen sisältöjen oikeellisuudesta. Tämä on erityisen tärkeää, kun käsitellään arkaluontoisia tietoja (esim. lääkkeiden annostelun tiedot).
- Pidä huolta iPadistasi! iPad asetetaan lukulaitteen päälle, mutta sitä ei yhdistetä siihen fyysisesti. Lukulaitteiden liikkeiden, erityisesti telineen ylös kääntämisen yhteydessä, iPad voi pudota ja vioittua.

Akkujen oikea käsittely

- Ainoastaan valmistaja tai sen asiakaspalvelu saa poistaa tai vaihtaa laitteen sisältämän akun.
- Käytä vain hyväksyttyjä akkumalleja! Käytä vain ilmoittamaamme ja tälle tuotteelle hyväksyttyä akkua. Kyseisen akun turvallisuus, teho ja yhteensopivuus on testattu. Takuu ja mahdolliset tuotevastuuvaatimukset raukeavat, jos käytetään muuta kuin mainittua akkua. Emme tässä tapauksessa vastaa vaurioista, vioista tai välillisistä vahingoista.
- Vieraan valmistajan akkuihin liittyy turvallisuusriskejä! Muiden kuin hyväksyttyjen akkujen käyttö voi johtaa ylikuumenemiseen, vuotamiseen, tulipaloon tai räjähdysvaaraan. Lisäksi se voi heikentää integroitujen suojakytkentöjen toimintaa.
- Hävitä käytetyt akut lakisääteisten määräysten mukaisesti.
- Älä koskaan hävitä akkua polttamalla.
- Älä koskaan litistä tai leikkaa akkua.
- Älä koskaan jätä akkua erittäin kuumiin tiloihin, sillä siitä voi seurata räjähdys tai palavien nesteiden tai kaasujen vuotaminen.
- Älä koskaan altista akkua erittäin alhaiselle ilmanpaineelle, sillä siitä voi seurata räjähdys tai palavien nesteiden tai kaasujen vuotaminen.

Käyttöympäristöön liittyvät huomautukset

- Älä lataa laitetta liian kuumissa paikoissa. Korkeat ympäristön lämpötilat voivat vaikuttaa lataukseen.
- Älä koskaan altista laitetta kosteudelle. Laite ei ole vesitiivis!
- Älä säilytä laitetta ylettömän kuumissa paikoissa, kuten esimerkiksi pysäköidyssä autossa.
- Suojaa laite liialta lämmöltä ja avotulelta. Älä koskaan aseta laitetta lämpöpatterin päälle tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Tätä laitetta ei saa käyttää kliinisissä olosuhteissa elämää ylläpitävien laitteiden kanssa.

Toimituslaajuus

- optaro XL
- pitkä USB-johto (tyyppi C tyyppiin C akun lataamiseksi)
- lyhyt USB-johto (tyyppi C tyyppiin C iPadiin yhdistämiseksi)
- Käyttöohje

Tekniset tiedot

Suurennusalue	1,0-kertaista 22-kertaiseen asti (riippuu käytetystä päätelaitteesta)
Esitystilat	Tosiväri 14 kontrastivahvistettua kontrastitilaa
Lukukamera	Alkusuurennus 2,5-kertainen
Ääneenlukukamera	Alkusuurennus 1,0-kertainen
Kuvasuhde	4:3
Resoluutio	2048x1536 tai muut resoluutiot kuvasuhteessa
Valo	LED
Suosittelut virtalähde	USB-PD (5V==3 A / 9 V==2,0 A / 12 V==1,66 A)
USB-portti (lataus)	Tyyppi C (pitkä johto)
USB-portti (yhdistäminen iPadiin)	Tyyppi C (lyhyt johto)
Kiinteä teho	<5 dBm
Radioverkko	2402~2480 MHz
Paristo	Litiumpolymeeri
Käyttöaika	n. 6,5 tuntia
Latausaika	n. 4 tuntia
Mitat (taitettuna, iPadit 11” saakka)	209 mm x 316 mm x 62 mm
Mitat (taitettuna, iPadit 13” saakka)	224 mm x 320 mm x 60 mm
Paino	1240 g
Käyttölämpötila-alue	0 °C - 40 °C

Tuotteen kuvaus

Elektroninen optaro XL -lukulaite on näkövammaisille tarkoitettu lääkinällinen laite, jota käytetään lukumateriaalin (esim. tekstien ja kuvien) suurentamiseen.



Näytön asento 1



Näytön asento 2

Lukulaite toimii omalla akulla. Akku ladataan USB-C-portin kautta, ja sen käyttöaika on n. 6,5 tuntia.

Taitettava jalusta pitää lukulaitteen paikoillaan.

Tuotetta ohjataan optaro XL -sovelluksella.

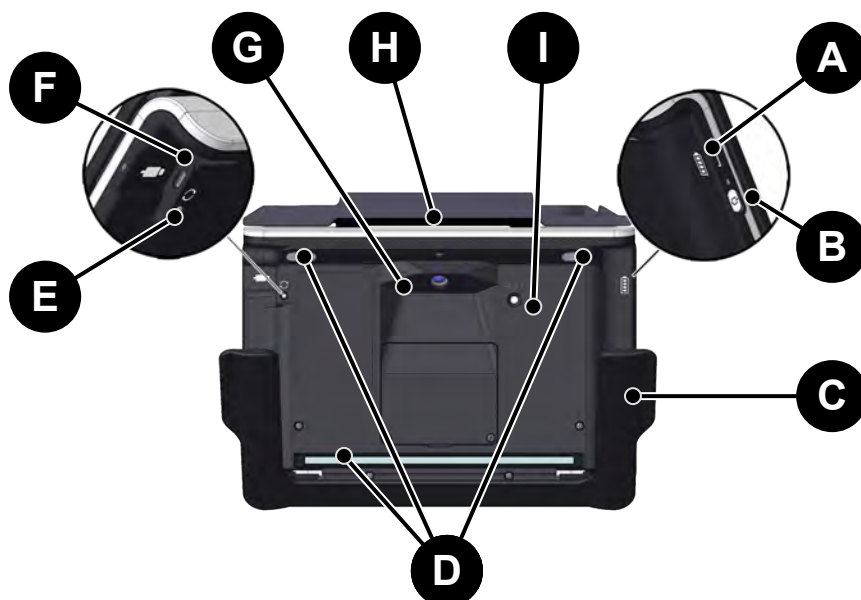
Lukumateriaali otetaan talteen lukulaitteen kameroilla. Sovellus esittää talteen otetut tiedot suurennettuina iPadin näytössä. Lukulaite mahdollistaa 1–22-kertaisen suurennuksen (kannettavasta päätelaitteesta riippuen), eri vääräväritylöjä, ja se on varustettu kahdella kiinteään tarkennuksen kameralla.

Muita toimintoja ovat ääneenlukutoiminto, valokuvatoiminto, lukuavun tuominen näyttöön ja yleiskuvanäyttö.

Yhteensopivat iPadit

optaro XL -laitetta voidaan käyttää kaikilla iPadeilla (iPadOS 18.0 tai uudempi), joissa on USB-C-latausportti.

Käyttö- ja toimintoelementit



- A USB-C-latausportti / LED - latausnäyttö
- B Virtapainike / LED - toimintanäyttö
- C Taitettava jalusta
- D LED-valo
- E Update-painike
- F USB-C-liitäntä iPadiin / LED - yhteyden näyttö (UVC)
- G 2 kameraa
- H iPad-teline
- I RESET-painike

LED-näytöt ja selitykset

Laitteessa on kolme LEDiä, jotka ilmoittavat eri toimintatiloja:

LED – latausnäyttö (A)

Tila	LED-väri
Laitetta ladataan	Punainen
Akku ladattu täyteen (100 %)	Vihreä

LED – toimintanäyttö (B)

Tila	LED-väri
Laite kytketään päälle	Sininen (vilkkuva)
Laite on kytketty päälle	Sininen (yhtäjaksoinen)

LED – yhteyden näyttö (UVC) (F)

Tila	LED-väri
Yhteys optaro XL -laitteen ja iPadin välillä aktivoitu	Vihreä
Ei yhteyttä (esim. ei kaapeliyhteyttä tai sovellus suljettu/minimoitu)	Pois päältä

Virransyöttö

Optimaalisen toiminnan onnistumiseksi suositellaan käyttämään virtalähdettä, jonka minimiteho on 20 W. Varmista, että käytetty virtalähde täyttää mainitut vaatimukset.



Latausta koskeva huomautus:

Ladattaessa optaro XL on aina etusijalla ennen iPadia. Jos virtalähde ei toimita vaadittua 20 W:n vähimmäistehoa, iPadia ei ehkä lataa.

Sovelluksen lataaminen

Optar XL -sovellus on saatavilla Apple XL App Storessa maksutta, ja sen voi ladata sieltä.

Sovelluksen voi ladata myös taakse kiinnitetyn QR-koodin kautta.

Lataa sovellus ja käynnistä se. Noudata ensimmäisessä käyttöönotossa näyttöön ilmestyviä ohjeita.

Päälle- ja poiskytkentä

Kytke laite päälle ja sammuta se pitämällä virtapainiketta (B) painettuna sekunnin ajan.



Automaattinen sammutus

Kameramoduuli sammuu automaattisesti 20 minuutin jälkeen, jos optaro XL -sovellus ei ole yhdistettynä.

Laitteen kokoaminen



Puristumisvaara

Varo jättämästä sormiasi väliin, kun taitat laitteen auki ja kiinni.



Käyttöönotto

Valmistelu:

- Yhteensopiva iPad
optaro XL -lukulaitteen käyttö vaatii yhteensopivaa iPadia (ei sovellu toimitukseen).
- Lyhyt USB-C-johto yhdistämistä varten
- optaro XL App on ladattu ja asennettu iPadiin

Menettele optaro XL -lukulaitteen käyttöönotossa seuraavasti:

1. Taita jalusta (C) auki ja aseta laite haluttuun näyttöasentoon (katso sivu 199).
2. Aseta iPad telineeseen.
 - Huolehdi siitä, että iPadin virtakytkin ja äänenvoimakkuuspainikkeet ovat syvennyksessä. Telineessä (H) on hahmotettu iPad-kamera iPadin oikeaa paikoittamista varten.
3. Ota lyhyt USB-C-johto esille ja liitä sen pistoke optaro XL USB-C-porttiin (F) (laitteen oikealla puolella).
 - Johdon voi jättää liitettyksi pysyvästi, myös silloin kun iPad otetaan pois.

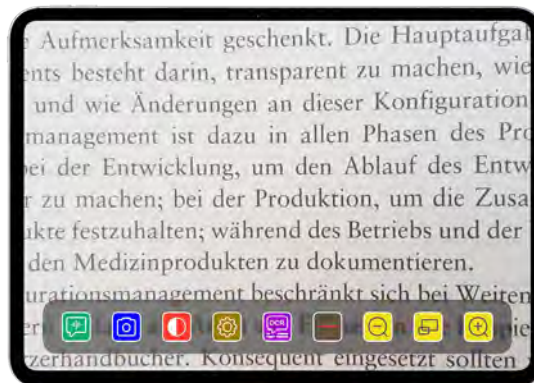


4. Tartu kiinni USB-C-johdon toisesta päästä ja liitä se iPadin USB-C-porttiin.
5. Kytke lukulaite päälle painamalla virtapainiketta (B).
 - Tila-LED palaa sinisenä, kun kameramoduuli on valmis.
6. Varmista, että optaro XL -laitteen ja iPadin välillä on Bluetooth-yhteys.
7. Käynnistä optaro XL -sovellus iPadissasi.
 - ✓ Lukulaite on käyttövalmis.

Optaro XL -sovellus

Näyttö

Optaro XL -sovelluksen päänäyttö on rakenteeltaan seuraavanlainen, ja se tarjoaa erilaisia toimintoja:



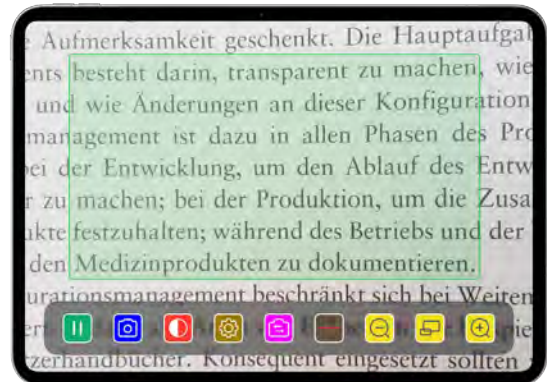
Kuvake	Nimi	Merkitys
	"Kerro minulle" - toiminto	Käynnistää ääneen lukemisen laitteessa näkyvää lukualuetta varten
	Kuvan ottaminen	Kuvan ottaminen ja siirtyminen kuvatilaan
	Väärävärien aktivointi/deaktivointi	Vaihto valittujen väärävärien välillä
	Asetukset	Avaa Asetukset-valikon
	Ääneenlukutoiminto	Vaihto OCR-toimintoon (optinen merkkien tunnistus).
	Lukuavun aktivointi/deaktivointi	Aktivoi/deaktivoi lukuavun
	Pienennys	Zoomaustekijän pienennys
	Yleiskuvatoiminto	Vaihto pienimmän ja aiemmin asetetun suurennuksen välillä
	Suurennus	Zoomauskertoimen suurennus

Toiminnot



”Kerro minulle” toiminto

”Kerro minulle” -toiminnolla voit antaa lukea ääneen laitteessa näkyvän lukualueen. Ääneen luettu alue korostetaan vihreällä reunalla.



Tärkeitä äänivastetta koskevat tiedot

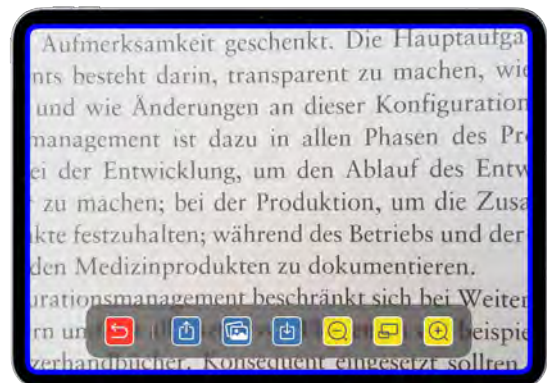
Toiminto ei ole saatavilla kaikilla kielillä.¹



Kuvan ottaminen

Valokuvatilassa (merkitty sinisellä kehyksellä näytön reunassa) voit tallentaa nykyisen näyttöosion galleriaasi, avata galleriasi tai jakaa näytetyn näyttöosion.

optaro XL tallentaa kuvat erilliseen ”optaro XL” -albumiin (iOS tarvitsee luvan kuvakirjastoon pääsyä varten).



	Tallenna	Tallentaa näkyvän näyttöosan kuvana galleriaan.
	Valokuvagalleria	Avaa iPadin valokuvagallerian
	Jaa kuvia	Avaa valikon kuvien jakamista ja lähettämistä varten
	Takaisin-painike	Päättää kuvatilan ja siirtää takaisin reaaliaikaiseen kuvaan

¹ Käytettävissä olevat kielet ovat: saksa, englanti, ranska, italia ja espanja



Väärävärit

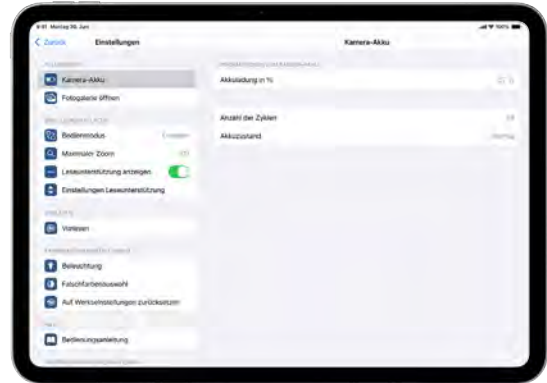
Jos haluat näyttää kameran kuvan vääräväreissä, vaihtaa eri vääräväritilojen välillä tai palata tosiväriesitykseen, paina toistamiseen



Asetukset

Hae asetusvalikko näyttöön

painamalla . Seuraavia asetuksia voidaan tehdä:



Kamera-akku

Tästä voit nähdä nykyisen akkutilan näytön.



Avaa kuvagalleria

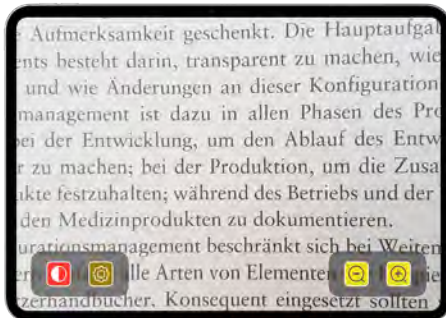
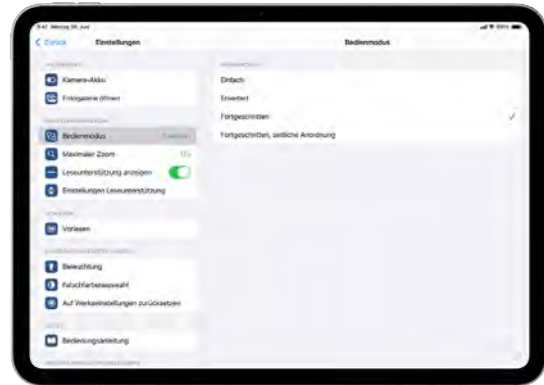
Kuvagalleriasta pääset albumeihisi. optaro XL-albumi näyttää kaikki optaro XL lla tehdyt kuvat. Kuvia voidaan suurentaa tai pienentää. Sinulla on myös mahdollisuus lähettää kuvia (katso luvu "Kuvan ottaminen" sivulla 205).



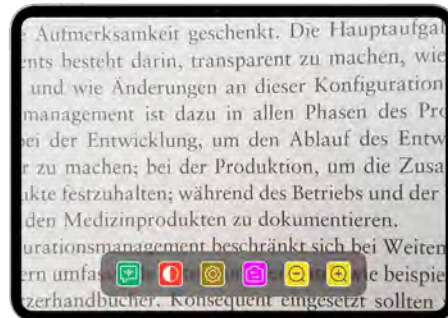
Käyttötila

Tässä sinulla on mahdollisuus muuttaa käyttötilaa. Vakiona näytetään "edistynyt"-tila.

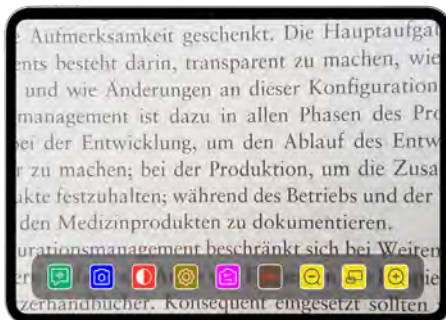
Käytössä oleva valinta on merkitty hakasella. Käyttötila voidaan asettaa painamalla vastaavaa painiketta.



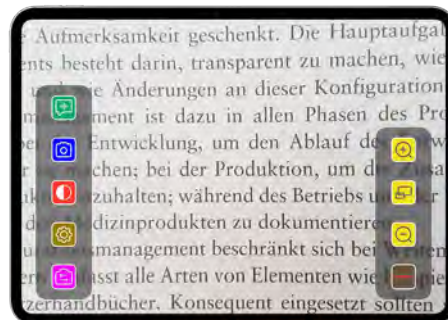
"Yksinkertainen"-käyttötila



"Laajennettu"-käyttötila



"Edistynyt"-käyttötila



"Edistynyt, sivuttainen järjestys" - käyttötila



Maks. suurennus

Tässä voit asettaa liukukytkimellä maksimaalisen suurennuksen. Vakiona näytetään maksimaalinen suurennus 15x.



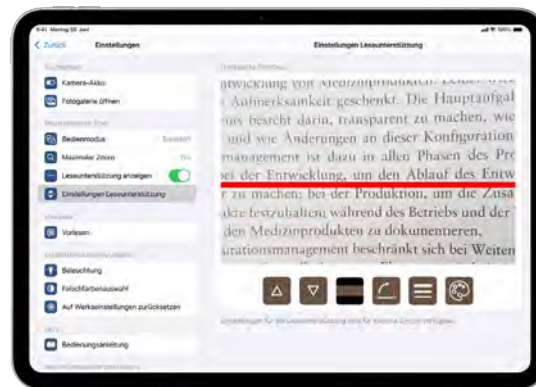
Lukuavun näyttö/häilytys

Tässä voidaan aktivoida/deaktivoida lukuapu (lukuviiva/lukurivi). Edistyneessä käyttötilassa lukuapu voidaan näyttää tai häivyttää kohdasta



Lukuavun asetukset

Lukuapua on mahdollista mukauttaa.

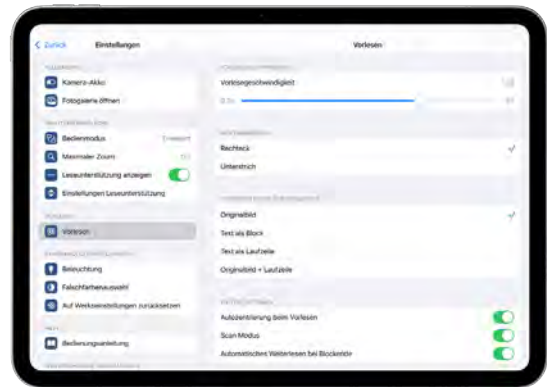


	Siirrä lukuapua ylöspäin	Tällä painikkeella voit siirtää lukuviivaa ylöspäin. Lukuviivan voi siirtää vaihtoehtoisesti myös sormella.
	Siirrä lukuviivaa alaspäin	Tällä painikkeella voit siirtää lukuviivaa alaspäin. Lukuviivan voi siirtää vaihtoehtoisesti myös sormella.
	Vaihto lukuviivan ja lukupalkin välillä	Lukuviivan ohella voidaan asettaa myös lukurivi. Lukurivin korkeutta voidaan mukauttaa painamalla  ja  .
	Pysty-/vaakasuuntainen lukuapu	Tässä voidaan asettaa siirtyminen vaakasuuntaisesta lukuviivasta/-rivistä pystysuuntaiseen lukuviivaan/-riviin.
	Viivan paksuus	Tätä painiketta painamalla voidaan mukauttaa lukuviivan paksuus. Valittavissa on kolme eri vahvuutta.
	Lukuviivan väri	Tätä painiketta painamalla voidaan mukauttaa lukuviivan väri. Punaisen lukuviivan (asetettu vakiona) ohella voidaan käyttää myös mustaa tai harmaata lukuviivaa.



Ääneenlukutoiminto

Tässä valikossa voidaan tehdä erilaisia asetuksia OCR-toiminnoille.



Ääneenlukunopeus

Tässä voit asettaa liukukytkimellä lukunopeuden. Vakiona käytetään 1-kertaista nopeutta.

Sanan merkitseminen

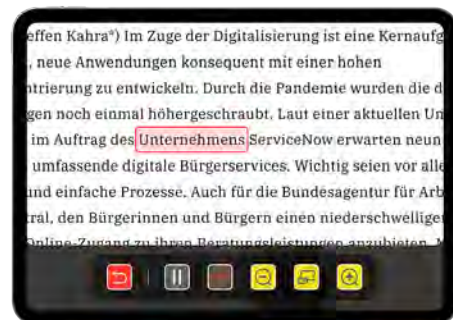
Tässä voit valita ääneen luettujen sanojen korostustavan. Käytössä oleva valinta on merkitty hakasella.

Avustava ääneenlukunäkymä

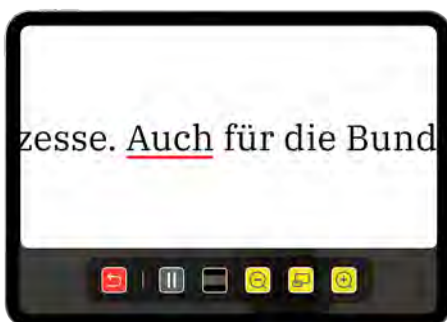
Tässä voidaan asettaa ääneenlukunäkymän esitys. Valittavissa on neljä eri tilaa. Käytössä oleva valinta on merkitty hakasella.



Alkuperäinen kuva



Teksti lohkona



Teksti luettavana rivinä



Alkuperäinen kuva + luettava rivi

Automaattinen keskiöinti

Kun automaattinen keskiöinti on toiminnassa, ääneenluettua sanaa seurataan. Voit kytkeä automaattisen keskiöinnin pois toiminnasta säädintä siirtämällä.

OCR-skannaustila

Painike OCR-skannaustilan aktivointiin / aktivoinnin poistamiseen (katso sivu 211).

Automaattinen lukemisen jatkaminen lohkon lopussa

Painike automaattinen lukemisen jatkamisen aktivointiin / aktivoinnin poistamiseen lohkon lopussa.

Kirjasinlaji

Tässä voit valita erilaisista kirjasintyypeistä ääneenlukutoiminnossa. Käytössä oleva valinta on merkitty hakasella.



Valo

Tässä valikossa voit asettaa lukukameran LED-valon. **LED ylhäällä-** ja **LED alhaalla** -valolle on kullekin kolme painiketta.

Vakiona on asetettu keskivoimakas valo. Valon voimakkuuden korottaminen johtaa akun lyhyempään keston.



	Valo 50 %	Valon asetus 50 prosenttiin
	Valo 100%	Valon asetus 100 prosenttiin
	Valo pois	Valon asetus 0 prosenttiin



Väärävärit

Valitse vääräväriyhdistelmiä tätä painiketta painamalla. Vakiona on asetettu musta/valkoinen ja valkoinen/musta. Asetetut vääräväriyhdistelmät on merkitty hakasella. Yhteensä voidaan asettaa 14 eri vääräväriyhdistelmää.



Tehdasasetuksiin palauttaminen

Tätä painiketta painamalla palautat sovelluksen tehdasasetuksiin.



Käyttöohje

Käyttöohje voidaan lukea myös iPadissa. Paina sitä varten tätä painiketta.



Tietoa

Näyttää lisätietoa valmistajasta ja sovelluksesta.



Tietosuojaseloste

Tietosuojaseloste voidaan lukea myös iPadissa. Paina sitä varten tätä painiketta.



Käyttöehdot

Käyttöehdot voidaan lukea myös iPadissa. Paina sitä varten tätä painiketta.



Lisenssitiedot

Lisenssitiedot voidaan lukea myös iPadissa. Paina sitä varten tätä painiketta.



Ääneenlukutoiminto

"Ääneenlukutoiminto" analysoi näytön nykyisen osion tai suurempikokoisen asiakirjan. Sen jälkeen laite voi lukea tekstit ääneen.



	Takaisin-painike	Päättää ääneenlukutoiminnon ja siirtää takaisin reaaliaikaiseen kuvaan
	Asetukset	Avaa "Asetukset"-valikon
	Tekstintunnistuksen näyttö	Käynnistää nykyisen näytön tekstintunnistuksen.
	Asiakirjan skannaaminen	Käynnistää asiakirjojen skannaustoiminnon. Noudata näyttöön ilmestyviä ohjeita. Tekstintunnistus avautuu.

Kun teksti on tunnistettu painikkeen "Tekstintunnistuksen näyttö" tai painikkeen "Asiakirjan skannaaminen" kautta, näyttöön tulee numerolla varustettuja tekstikenttiä.

Voit luetuttaa tekstikentän ääneen napsauttamalla haluttua tekstikenttää kahdesti.

Ääneenlukutoiminto lukee aktivoidun tekstikentän ääneen ja kyseisen tekstikentän ympärillä on siniset kehykset.

Jos ääneenlukutoiminnon halutaan lukevan tekstiä tietystä sanasta alkaen, paina haluttua sanaa pitemmän aikaa.

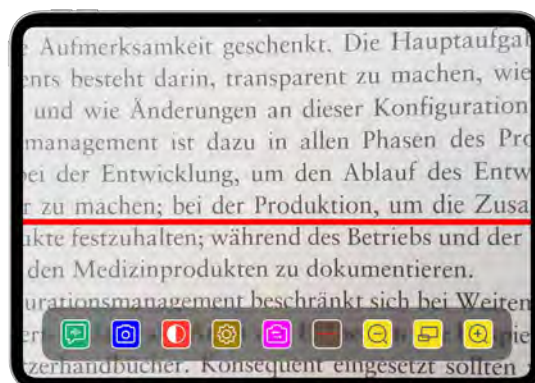


	Asetukset	Avaa "Asetukset"-valikon
	Play-painike	Ääneenlukutoiminnon käynnistäminen (tekstikenttä 1 luetaan ääneen, jos mitään tekstikenttää ei valita)
	Taukopainike	Tauottaa ääneenlukutoiminnon
	Pienennys	Pientää näyttöosan
	Yleiskuvatoiminto	Vaihto pienimmän ja aiemmin asetetun suurennuksen välillä
	Suurennus	Suurentaa näyttöosion



Lukuapu päälle/pois

Toiminnolla "Lukuapu päälle/pois" voit nykyisessä näyttöosiossa tuoda näyttöön lukuavun. Voit aktivoida lukuavun tai poistaa sen toiminnasta painamalla painiketta .



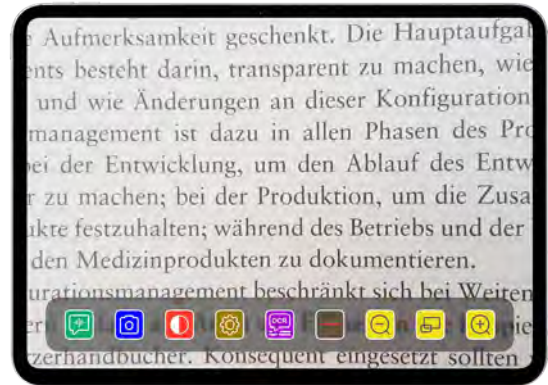


Suurennus /



pienennys

Toiminnolla "Suurennus /
pienennys" voit suurentaa tai
pienentää nykyistä näyttöosiota tai
vaihtaa pienimmän ja sitä ennen
asetetun suurennuksen välillä.



	Suurennus	Suurentaa näyttöosion
	Yleiskuvatoiminto	Vaihto pienimmän ja aiemmin asetetun suurennuksen välillä
	Pienennys	Pienentää näyttöosan

Virheiden korjaus

Jos laite ei toimi enää tässä ohjeessa kuvatulla tavalla, kyseessä on mahdollisesti häiriö, jonka voit korjata itse.

Voit yrittää useampaa ratkaisukeinoja:

1. Tarkista, onko liitäntäjohto liitetty iPadiin.
2. Tarkista, onko optaro XL -laitteen ja iPadin välillä Bluetooth-yhteys.
3. Toista toimenpide, joka ei toiminut.
4. Paina RESET-painiketta (H). Sulje ja käynnistä sovellus sen jälkeen uudelleen (täällä kuvatulla tavalla: <https://support.apple.com/de-de/109359>). Toista uudelleen toimenpide, joka ei toiminut.
5. Poista sovellus ja asenna se uudelleen.
6. Poikkeustapauksissa voi käydä niin, että sinun täytyy sammuttaa iPad ja asentaa sovellus uudelleen.

Jos edellä mainitut apukeinot eivät ratkaise ongelmaasi, ota yhteyttä jälleenmyyjään lisäapua varten.



RESET-painikkeen toiminto

Jos laite ei toimi kuvatulla tavalla, voi kyseessä olla häiriö. Voit korjata häiriön itse nollaamalla laitteen. Paina RESET-painiketta kahden sekunnin ajan.

Tärkeä huomautus: Henkilökohtaiset asetukset eivät katoa; laitetta ei palauteta tehdasasetuksiin.

Hoito-ohjeet

Puhdista laite pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla. Jos optiset elementit (kamera, LEDit) ovat likaantuneet voimakkaasti esimerkiksi sormenjäljillä tms., kostuta liinaa kevyesti.

- Vältä laitteen puhdistuksessa seuraavaa:
 - pehmitteitä sisältävät saippualliuokset
 - alkoholia sisältävät tai orgaaniset liuottimet
 - hankaavat puhdistusaineet
 - ultraäänikylpy
 - juokseva vesi
- Ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen vaurioitumiseen.

Laiteohjelmiston päivitys

Uusin laiteohjelmiston versio on ladattavissa täältä:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Hävittäminen



Tämä tuote on sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan eurooppalaisen WEEE-direktiivin voimassa olevan version alainen.

Älä hävitä vanhaa laitettasi kotitalousjätteen mukana, vaan valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuoltolaitoksen kautta.

Noudata maassasi päteviä määräyksiä. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä jätehuoltolaitokseen. Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ympäristöystävällisellä tavalla.

Sovelletut normit

Laite on luokan I lääkinnällinen laite (ei steriili, ei mittaustoimintoa) ja on asetuksen 2017/745 liitteen VIII, luvun III, säännön 13 mukainen. Kun laitetta käytetään EU-jäsenvaltioiden ulkopuolella, on otettava huomioon maakohtaiset säännökset.

Eschenbach vakuuttaa täten, että radiolaitetyyppi (tuotenro 16534, 165341, 165343) on direktiivin 2014/53/EU asettamien vaatimusten mukainen.

Voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy seuraavalta verkkosivustolta:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Virhevastuu

Takaamme näissä ohjeissa kuvatun tuotteen toiminnan lakisääteisten säännösten puitteissa valmistusvirheistä tai materiaalivirheistä johtuvien mahdollisten vikojen osalta. Virhevastuu ei kata epäasiallisen käsittelyn eikä putoamisen tai iskun aiheuttamia vikoja. Virhevastuu vain ostotodistusta vastaan.

Tavaramerkit

USB® on USB Implements Forum, Inc.:n rekisteröity tavaramerkki.

iPhone, iPad ja App Store ovat Apple Inc.:n tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Yhdysvalloissa ja muissa maissa ja muilla alueilla.

Polski

Informacje o niniejszej instrukcji	217
Bezpieczeństwo	217
Parametry techniczne	219
Opis produktu.....	220
Zasilanie elektryczne.....	222
Pobierz aplikację	222
Włączanie i wyłączanie	222
Budowa urządzenia.....	223
Uruchomienie.....	223
Aplikacja optaro XL	225
Usuwanie błędów	235
Wskazówki dotyczące pielęgnacji	235
Aktualizacja firmware	235
Utylizacja	236
Zastosowane normy.....	236
Gwarancja.....	236
Znaki towarowe.....	236

Informacje o niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania i właściwego czyszczenia Twojego produktu.

Przeczytaj uważnie i starannie tę instrukcję oraz zalecenia bezpieczeństwa (znajdziesz je w osobnej ulotce w opakowaniu) przed użyciem tego produktu.

Instrukcję należy przechowywać do wykorzystania w przyszłości.

Ta instrukcja opiera się na wersji aplikacji „1.0.0” lub wyższej.

Bezpieczeństwo

Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Ten czytnik elektroniczny jest przeznaczony wyłącznie do powiększania i czytania lub przeglądania tekstów lub obrazów. Dla zapewnienia funkcji czytnik musi być połączony z iPadem (przez gniazdo USB typu C).

Jest to produkt używany wyłącznie w środowisku domowym (obejmuje również domy opieki, miejsca pracy, szkoły i inne placówki edukacyjne).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ważne informacje dla Państwa bezpieczeństwa

Należy uważnie przeczytać i przestrzegać poniższych instrukcji bezpieczeństwa!

Proszę uświadomić inne osoby - zwłaszcza dzieci - o tych zagrożeniach.

- Niebezpieczeństwo oślepienia i zranienia! Nie patrzeć na źródła światła na spodzie obudowy.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na obsługę urządzeń elektrycznych bez nadzoru. Ten produkt nie jest zabawką!
- Ryzyko zadławienia i połknięcia: opakowanie, folie i części opakowania trzymać z dala od dzieci.
- Chronić urządzenie przed uderzeniami lub wstrząsami. Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie.
- Montuj urządzenie tylko na odpowiedniej powierzchni, np. na stole.
- Kabel USB należy ułożyć w taki sposób, aby nikt nie mógł się o niego potknąć.
- Proszę sprawdzić urządzenie i kabel, czy nie mają widocznych uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy natychmiast odłączyć podłączony zasilacz od sieci zasilającej. Przed ponownym użyciem należy zlecić sprawdzenie produktu wykwalifikowanemu specjalście.
- Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia: Podczas składania urządzenia należy uważać, aby nie przytrzasnąć sobie palców.
- Nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. Otwarcie urządzenia spowoduje utratę gwarancji.
- Nie używać urządzenia podczas chodzenia.

- Nie przejmujemy odpowiedzialności za prawidłowość treści mówionych funkcji OCR. Jest to szczególnie ważne podczas przetwarzania wrażliwych informacji takich jak np. dozowanie leków.
- Uwaga na iPad! iPad jest tylko nałożony na czytnik, nie jest z nim połączony fizycznie. W przypadku ruchów czytnika, zwłaszcza przy składaniu podkładki iPad może spaść i ulec uszkodzeniu.

Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami

- Zainstalowany akumulator może być wyjmowany lub wymieniany wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.
- Stosować tylko dopuszczalne modele baterii! Stosować wyłącznie baterię rekomendowaną przez nas i sprawdzoną do tego produktu. Ta bateria została dokładnie sprawdzona pod względem bezpieczeństwa, wydajności i kompatybilności. W razie zastosowania innej baterii wygasają gwarancja i ewentualne prawa z tytułu odpowiedzialności za produkt. W takim przypadku nie odpowiadamy za uszkodzenia, defekty lub szkody następcze.
- Ryzyko bezpieczeństwa przy bateriach zewnętrznych! Stosowanie niedopuszczalnych baterii może prowadzić do przegrzania, wycieku, pożaru lub wybuchu. Oprócz tego funkcja zintegrowanych układów ochronnych może zostać ograniczona.
- Zużyte akumulatory należy utylizować zgodnie z wymogami prawnymi.
- Nigdy nie należy wrzucać akumulatorów do ognia.
- Nigdy nie zgniatać ani nie przecinać akumulatora.
- Nigdy nie należy narażać akumulatora na działanie skrajnie wysokich temperatur, ponieważ może to doprowadzić do wybuchu lub uwolnienia łatwopalnych cieczy lub gazów.
- Nigdy nie należy wystawiać akumulatora na działanie skrajnie niskiego ciśnienia powietrza, ponieważ może to doprowadzić do wybuchu lub uwolnienia łatwopalnych cieczy lub gazów.

Wskazówki dotyczące środowiska użytkowania

- Nie ładować urządzenia w miejscach, w których występuje nadmierne ciepło. Wysokie temperatury otoczenia mogą wpływać na proces ładowania.
- Nigdy nie wystawiać urządzenia na działanie wilgoci. Urządzenie nie jest wodoszczelne!
- Nie należy przechowywać urządzenia w miejscach z nadmiernym ciepłem, np. w zaparkowanym samochodzie.
- Chronić urządzenie przed nadmiernym ciepłem i otwartym płomieniem. Nigdy nie kłaść urządzenia na grzejnikach lub w bezpośrednim świetle słonecznym.
- W środowisku medycznym nie wolno używać tego urządzenia z innymi urządzeniami podtrzymującymi życie.

Zakres dostawy

- optaro XL
- długi kabel USB (typ C do typu C do ładowania baterii)
- krótki kabel USB (typ C do typu C do połączenia z iPadem)
- Instrukcja obsługi

Parametry techniczne

Zakres powiększania	1,0-krotne do 22-krotne (w zależności od używanego urządzenia końcowego)
Tryby wyświetlania	Prawdziwy kolor 14 trybów kontrastowych ze wzmocnieniem pseudokolorów
Kamera odczytu	Powiększenie początkowe od 2,5-krotnego
Kamera wstępnego odczytu	Powiększenie początkowe od 1,0-krotnego
Proporcja stron	4:3
Rozdzielczość	2048 x 1536 lub inna rozdzielczość w danym stosunku stron
Oświetlenie	LED
Zalecane źródło zasilania	USB PD (5V $\Rightarrow$ 3 A/9 V $\Rightarrow$ 2,0 A/12 V $\Rightarrow$ 1,66 A)
Złącze USB (ładowanie)	Typ C (długi kabel)
Złącze USB (połączenie z iPadem)	Typ C (krótki kabel)
Moc przewodowa	<5 dBm
Sieć bezprzewodowa	2402~2480 MHz
Bateria	Litowo-polimerowy
Czas pracy	ok. 6,5 godziny
Czas ładowania	ok. 4 godziny
Wymiary (złożony, iPady do 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm
Wymiary (złożony, iPady do 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm
Ciężar	1240 g
Zakres temperatury pracy	0 °C - 40 °C

Opis produktu

Elektroniczny czytnik optaro XL jest produktem medycznym przeznaczonym dla osób ze słabszym wzrokiem, służącym do powiększania czytanych materiałów (np. tekstów i ilustracji).



Pozycja wyświetlacza 1



Pozycja wyświetlacza 2

Czytnik jest zasilany własną baterią. Bateria jest ładowana przez USB typu C i wystarcza na ok. 6,5 godzin czasu pracy.

Składana nóżka utrzymuje urządzenie do czytania w odpowiedniej pozycji.

Sterowanie produktem odbywa się przez „aplikację optaro XL”.

Przez kamery czytnika rejestrowany jest czytany materiał. Aplikacja wyświetla zarejestrowane dane powiększone na ekranie iPada.

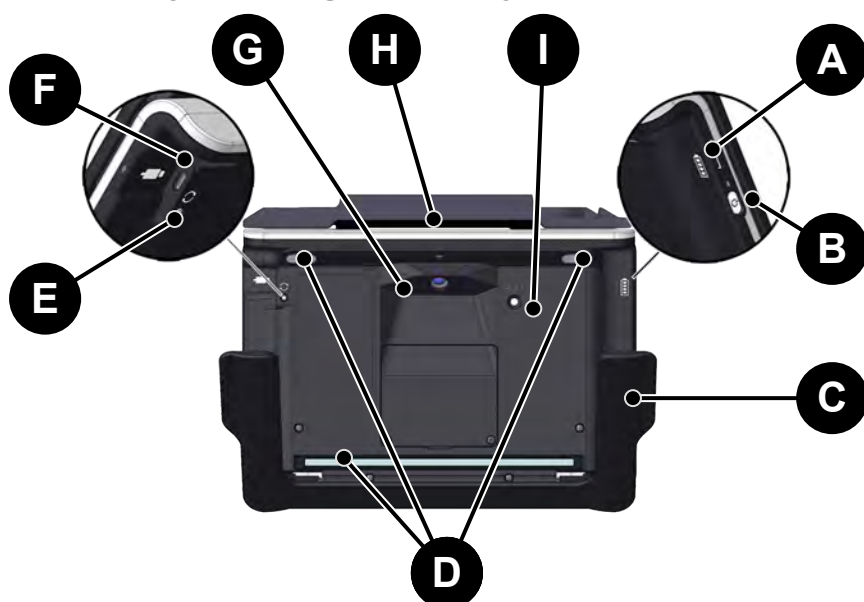
Urządzenie do czytania umożliwia powiększenie od 1 do 22 razy (w zależności od mobilnego urządzenia), oferuje różne tryby pseudokolorów i jest wyposażone w dwie kamery o stałej ogniskowej.

Dodatkowe funkcje to funkcja lektora, funkcja foto, wyświetlanie pomocy przy czytaniu i wskazanie zestawienia.

Kompatybilne iPady

optaro XL można używać ze wszystkimi iPadami (iPadOS 18.0 lub nowsze) z gniazdem ładowania USB typu C.

Elementy obsługi i funkcjonalne



- A Złącze ładowania USB typu C / Wskaźnik ładowania LED
- B Włącznik / wyłącznik / Wskaźnik roboczy LED
- C Składana nóżka
- D Oświetlenie LED
- E Przycisk aktualizacji
- F Połączenie USB typu C z iPadem / wskaźnik połączenia LED (UVC)
- G 2 kamery
- H Podkładka pod iPad
- I Przycisk RESET

Wskazania LED i objaśnienia

Urządzenie zawiera trzy diody LED, które sygnalizują różne stany robocze:

Wskazanie ładowania LED (A)

Stan	Kolor LED
Urządzenie jest ładowane	Czerwony
Bateria całkowicie naładowana (100%)	Zielony

Wskazanie trybu roboczego LED (B)

Stan	Kolor LED
Urządzenie jest włączone	Niebieski (migający)
Urządzenie jest włączone	Niebieski (ciągły)

Wskaźnik połączenia LED (UVC) (F)

Stan	Kolor LED
Aktywne połączenie między optaro XL i iPadem	Zielony
Brak połączenia (np. brak połączenia kablowego lub aplikacja zamknięta / zminimalizowana)	Wył.

Zasilanie elektryczne

Do optymalnej eksploatacji rekomendowany jest zasilacz z mocą minimalną 20 watów. Prosimy upewnić się, że stosowany zasilacz spełnia te wymogi.



Wskazówka dotycząca ładowania:

Przy ładowaniu optaro XL ma pierwszeństwo przed iPadem. Jeśli zasilacz nie dostarcza wymaganej mocy co najmniej 20 watów, iPad może nie być ładowany.

Pobierz aplikację

Aplikacja optaro XL jest dostępna za darmo w Apple App Store i można ją tam pobrać.

Aplikację można również pobrać za pomocą kodu QR, który znajduje się z tyłu urządzenia.

Należy pobrać aplikację i uruchomić ją. Przy pierwszym uruchomieniu stosować się do wskazówek na ekranie.

Włączanie i wyłączanie

Aby włączyć i wyłączyć urządzenie, nacisnąć i przytrzymać przycisk wł./wył. (B) przez jedną sekundę.



Automatyczne wyłączanie

Moduł kamery wyłącza się po 20 minutach, jeśli „aplikacja optaro XL” nie jest połączona.

Budowa urządzenia



Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia

Przy składaniu i rozkładaniu uważać na palce.



Uruchomienie

Przygotowanie:

- Kompatybilny iPad
Do eksploatacji czytnika optaro XL potrzeba kompatybilnego iPada (nie jest zawarty w zakresie dostawy).
- Krótki kabel USB typu C do połączenia
- aplikacja optaro XL pobrana na iPad i skonfigurowana

Aby uruchomić czytnik optaro XL, należy wykonać następujące czynności:

1. Rozłożyć nóżkę (C) i umieścić urządzenie w pożądanej pozycji wyświetlacza (patrz strona 220).
2. Nałożyć iPad na podkładkę.
 - Upewnić się, że włącznik / wyłącznik i przyciski głośności iPada znajdują się w wycięciu. Na podkładce (H) znajduje się oznaczona kamera iPada do właściwego umieszczenia iPada.
3. Wziąć krótki kabel USB C i włożyć wtyczkę do gniazda USB C (F) optaro XL (z prawej strony urządzenia).
 - Kabel może tam pozostać także przy wyjmowaniu iPada.

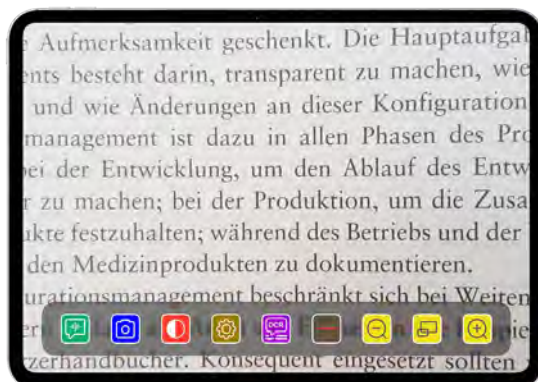


4. Wziąć drugi koniec kabla USB typu C i włożyć go do gniazda USB typu C iPada.
5. Włączyć czytnik przez naciśnięcie przycisku zasilania (B).
 - Dioda LED statusu znajdująca się powyżej świeci na niebiesko, gdy moduł kamery jest gotowy do pracy.
6. Upewnić się, że występuje połączenie Bluetooth między optaro XL i iPadem.
7. Uruchomić aplikację optaro XL na swoim iPadzie.
 - ✓ Czytnik jest gotowy do pracy.

Aplikacja optaro XL

Wyświetlacz

Główny ekran aplikacji optaro XL ma następującą strukturę i oferuje różne funkcje:



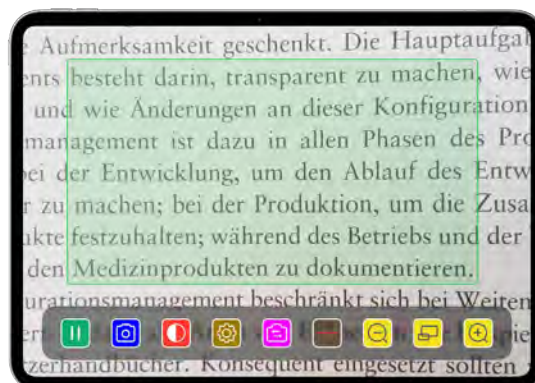
Ikona	Nazwa	Znaczenie
	Funkcja „Powiedz mi”	Uruchamia funkcję odczytu dla widocznego obszaru czytania
	Robienie zdjęć	Robienie zdjęć i przejście do trybu fotografii
	Aktywacja/ dezaktywacja pseudokolorów	Przechodzenie od jednych do drugich pseudokolorów
	Ustawienia	Otwiera menu „Ustawienia”
	Funkcja odczytu	Przejdzie do funkcji OCR (optyczne rozpoznawanie znaków).
	Aktywacja/ dezaktywacja pomocy w czytaniu	Aktywuje/ dezaktywuje pomoc w czytaniu
	Pomniejsz	Zmniejszenie współczynnika powiększenia
	Funkcja podglądu	Zmiana pomiędzy najmniejszym i wcześniej ustawionym powiększeniem
	Powiększ	Zwiększenie współczynnika powiększenia

Funkcje



Funkcja „Powiedz mi”

Za pomocą funkcji „Powiedz mi” można polecić odczyt widocznego obszaru. Odczytywany obszar jest wyróżniany zielonym obramowaniem.



Ważne informacje dotyczące wersji językowych

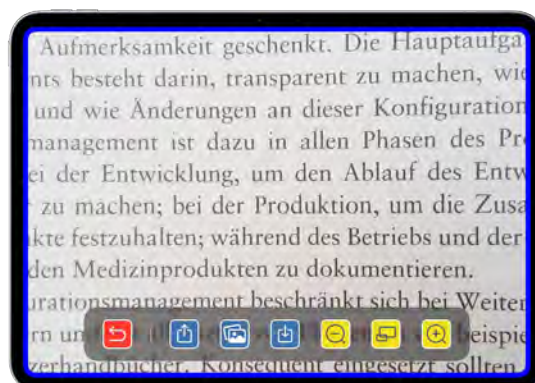
Funkcja nie jest dostępna we wszystkich językach.¹



Robienie zdjęć

W trybie fotografii (oznaczonym niebieską ramką na krawędzi ekranu) możesz zapisać aktualny fragment ekranu w swojej galerii, otworzyć swoją galerię lub udostępnić wyświetlony fragment ekranu.

optaro XL zapisuje zdjęcia w osobnym albumie „optaro XL” (iOS wymaga zezwolenia na dostęp do biblioteki zdjęć).



	Zapisz	Zapisuje wyświetlony fragment ekranu jako zdjęcie w galerii.
	Galeria zdjęć	Otwiera „galerię zdjęć” iPada
	Udostępnij zdjęcie	Otwiera menu do udostępnienia i wysłania zdjęcia
	Przycisk wstecz	Zamyka tryb fotografii i wraca z powrotem do obrazu na żywo

¹ Dostępne języki to: niemiecki, angielski, francuski, włoski i hiszpański



Pseudokolory

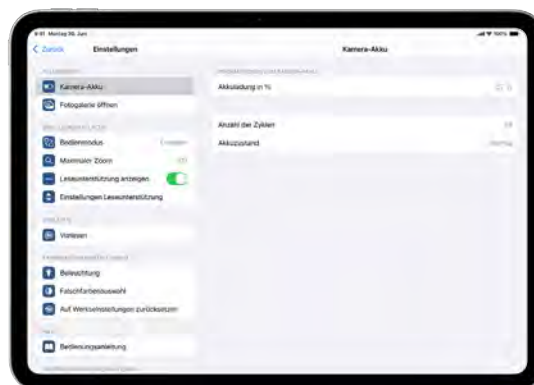
Aby wyświetlić obraz kamery w pseudokolorach, przejść pomiędzy różnymi trybami pseudokolorów lub powrócić do wyświetlania

prawdziwych kolorów należy wcisnąć wielokrotnie .



Ustawienia

Wciśnij , aby wyświetlić menu ustawień. Można modyfikować następujące ustawienia:



Bateria kamery

Możesz tu zobaczyć wskaźnik aktualnego poziomu baterii.



Otwórz galerię zdjęć

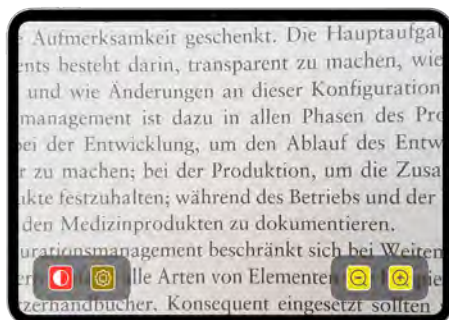
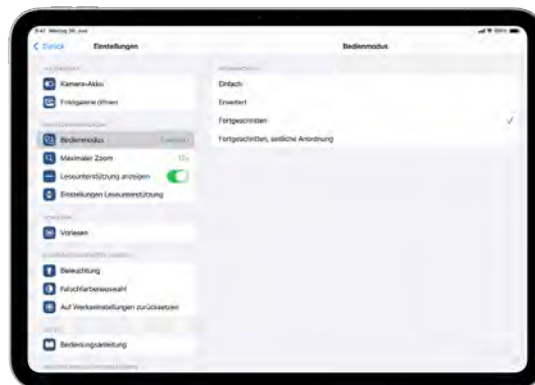
W galerii zdjęć masz dostęp do swoich albumów. Album „optaro XL” zawiera wszystkie zdjęcia, które zostały wykonane z użyciem optaro XL. Zdjęcia mogą być odpowiednio powiększane lub pomniejszane. Masz również możliwość wysyłania zdjęć (patrz rozdział „Robienie zdjęć” na stronie 226).



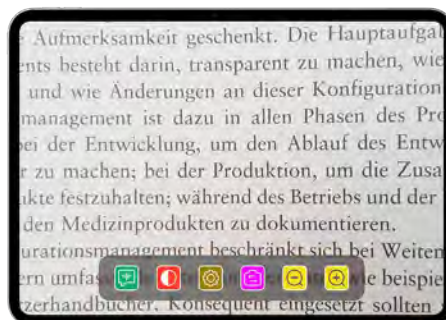
Tryb obsługi

Tu masz możliwość zmienić tryb obsługi. Standardowo wyświetlany jest tryb „zaawansowany”.

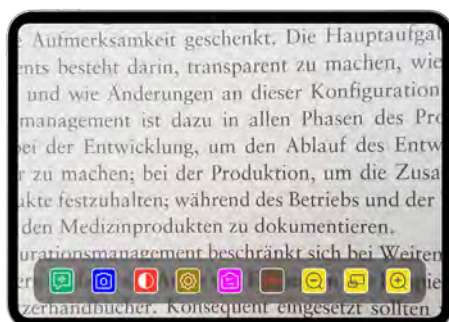
Aktywny wybór jest oznaczony haczykiem. Naciśnięcie odpowiedniego przycisku umożliwia ustawienie trybu obsługi.



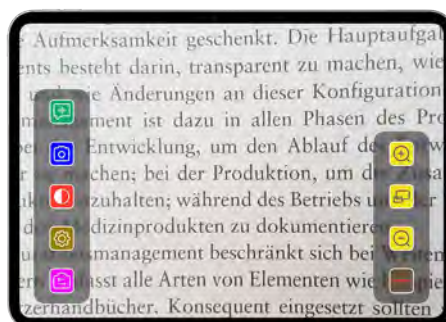
Tryb obsługi "prosty"



Tryb obsługi "rozszerzony"



Tryb obsługi "zaawansowany"



Tryb obsługi "zaawansowany, ustawienie boczne"



Maks. powiększenie

Możesz tu ustawić maksymalne powiększenie suwakiem. Standardowo maksymalne wyświetlane powiększenie to 15x.



Wyświetlanie/ ukrywanie pomocy w czytaniu

Można tu aktywować lub dezaktywować pomoc w czytaniu (linia/ wiersz do czytania). W zaawansowanym trybie obsługi pomoc w czytaniu

można również wyświetlić lub schować za pomocą .



Ustawienia pomoc w czytaniu

Tu można skonfigurować opcje pomocy w czytaniu.

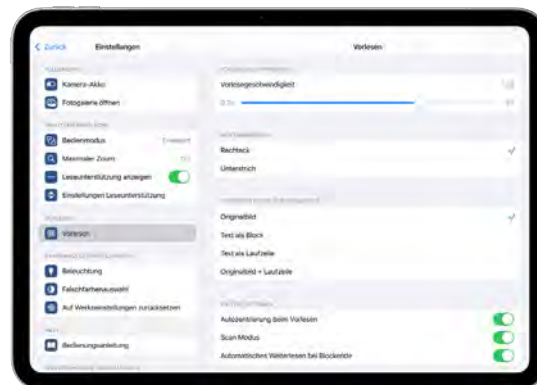


	Przesuń pomoc w czytaniu do góry	Za pomocą tego przycisku możesz przesunąć linię do czytania do góry. Alternatywnie można również przesunąć linię do czytania przesuwając ją palcem.
	Przesuń linię do czytania do dołu	Za pomocą tego przycisku możesz przesunąć linię do czytania do dołu. Alternatywnie można również przesunąć linię do czytania przesuwając ją palcem.
	Zmiana z linii do czytania na wiersz do czytania	Oprócz linii do czytania można również ustawić wiersz do czytania. Wiersz do czytania można również dopasować na wysokość za pomocą  i  .
	Pomoc w czytaniu pionowo/ poziomo	Można tu ustawić przełączanie z poziomej linii/ wiersza do czytania na pionową linię/ wiersz do czytania.
	Grubość linii	Przez naciśnięcie tego przycisku można dopasować grubość linii do czytania. Można wybrać trzy różne grubości.
	Kolor linii do czytania	Przez naciśnięcie tego przycisku można dopasować kolor linii do czytania. Oprócz czerwonej linii do czytania (ustawienie standardowe), można również użyć czarnej lub szarej linii do czytania.



Funkcja odczytu

W tym menu można wprowadzić różne ustawienia dla funkcji OCR.



Prędkość odczytu

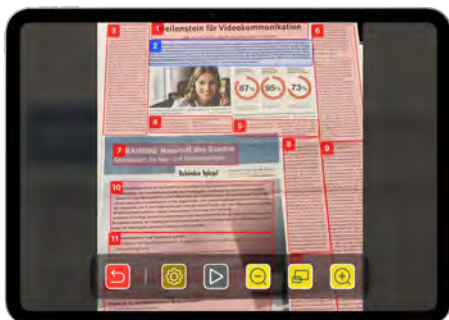
Możesz tu ustawić za pomocą suwaka maksymalną prędkość odczytu. Domyślnie używana jest prędkość 1x.

Wyróżnianie wyrazów

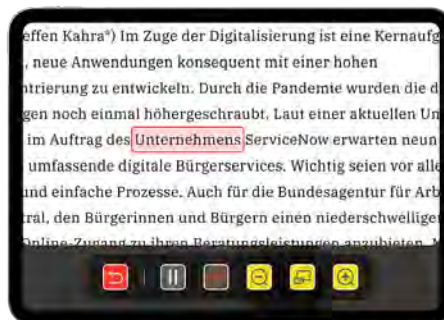
W tym miejscu można ustawić rodzaj podświetlania słów odczytywanych przez funkcję odczytu. Aktywny wybór jest oznaczony haczykiem.

Widok wspomagający odczyt

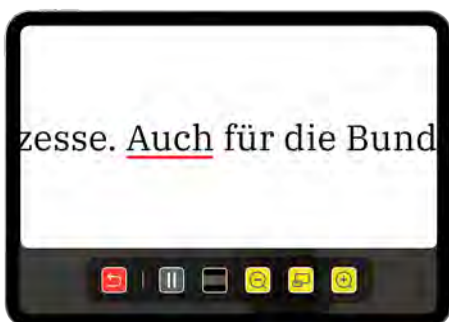
W tym miejscu można dostosować wygląd widoku odczytu. Dostępne są 4 moduły. Aktywny wybór jest oznaczony haczykiem.



Oryginalny obraz



Tekst w postaci bloku



Tekst w postaci przewijanego paska



Oryginalny obraz + przewijany pasek

Automatyczne wyśrodkowanie

Przy włączonym automatycznym wyśrodkowaniu następuje podążanie za odczytywanym słowem. Przesuń suwak, aby dezaktywować funkcję automatycznego wyśrodkowania.

Tryb skanowania OCR

Przełącznik do włączania/wyłączania trybu skanowania OCR (patrz strona 232).

Automatyczne kontynuowanie czytania po zakończeniu bloku

Przełącznik do włączania/wyłączania automatycznego kontynuowania czytania na końcu bloku.

Czcionka

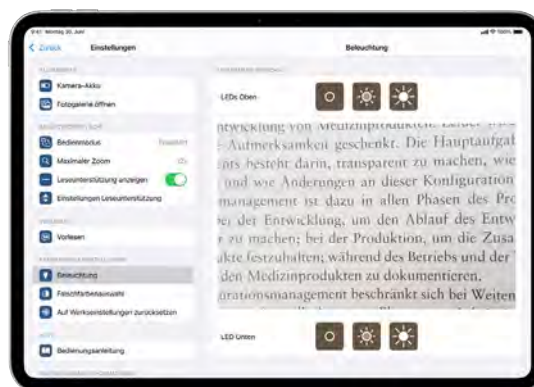
W tym miejscu można wybrać różne czcionki dla wyświetlania w funkcji odczytu. Aktywny wybór jest oznaczony haczykiem.



Oświetlenie

W tym menu można ustawić oświetlenie LED kamery odczytu. Dla diod **LED górnych** i diod **LED dolnych** dostępne są po trzy przyciski.

Standardowo ustawione jest średnie oświetlenie. Zwiększenie intensywności oświetlenia prowadzi do zmniejszenia czasu baterii.



	Oświetlenie 50%	Ustawienie oświetlenia na 50%
	Oświetlenie 100%	Ustawienie oświetlenia na 100%
	Oświetlenie wł.	Ustawienie oświetlenia na 0%



Pseudokolory

Aby wybrać kombinację pseudokolorów, wciśnij ten przycisk. Standardowe ustawienie to czarny/ biały i biały/ czarny. Ustawione pseudokolory są wyświetlane w postaci haczyka. Łącznie można ustawić 14 różnych kombinacji pseudokolorów.



Reset do ustawień fabrycznych

Po naciśnięciu tego przycisku zresetujesz aplikację do ustawień fabrycznych.



Instrukcja obsługi

Instrukcję obsługi można zobaczyć również na iPadzie. W tym celu naciśnij ten przycisk.



O aplikacji

Wyświetla więcej informacji o producencie i aplikacji.



Polityka prywatności

Politykę prywatności można zobaczyć również na iPadzie. W tym celu naciśnij ten przycisk.



Warunki użytkowania

Warunki użytkowania można zobaczyć również na iPadzie. W tym celu naciśnij ten przycisk.



Informacje o licencji

Informację o licencji można zobaczyć również na iPadzie. W tym celu naciśnij ten przycisk.



Funkcja odczytu

Z „funkcją odczytu” analizuje się aktualny fragment ekranu lub większy dokument. Następnie urządzenie może odczytywać teksty.



	Przycisk wstecz	Zamyka tryb odczytu i wraca z powrotem do obrazu na żywo
	Ustawienia	Otwiera menu „Ustawienia”
	Ekran wykrywania tekstu	Uruchamia wykrywanie tekstu dla aktualnego wskazania wyświetlacza.
	Skanuj dokument	Rozpoczyna funkcję skanowania dokumentów. Stosować się do instrukcji na ekranie. Następnie otwiera się wykrywanie tekstu.

Po wykryciu tekstu przyciskiem „Ekran wykrywania tekstu” lub przyciskiem „Skanuj dokument”, wyświetlane są bloki tekstowe z numerem.

Aby polecić odczytanie bloku, należy nacisnąć dwukrotnie na żądany blok tekstowy.

Funkcja odczytu czyta aktywny blok tekstowy, który ma niebieskie obramowanie.

Jeśli funkcja odczytu ma czytać od określonego słowa, należy dłużej przytrzymać przycisk na tym słowie.

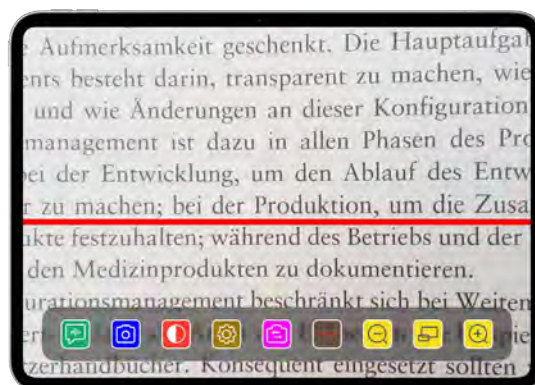


	Ustawienia	Otwiera menu „Ustawienia”
	Przycisk Play	Uruchamia funkcję odczytu (jeśli żaden blok tekstowy nie zostanie wybrany, odczytywany jest blok tekstowy 1)
	Przycisk Pauza	Zatrzymuje funkcję odczytu
	Pomniejsz	Pomniejsza fragment ekranu
	Funkcja podglądu	Zmiana pomiędzy najmniejszym i wcześniej ustawionym powiększeniem
	Powiększ	Powiększa fragment ekranu



Włącz/ wyłącz pomoc w czytaniu

Za pomocą funkcji „Włącz/ wyłącz pomoc w czytaniu” możesz wyświetlić pomoc w czytaniu na aktualnym fragmencie ekranu. Pomoc w czytaniu można aktywować i dezaktywować przy pomocy przycisku .



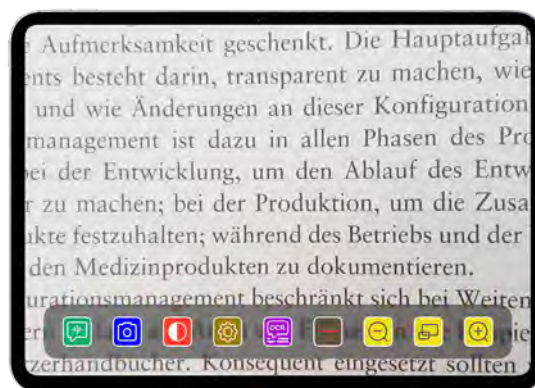


Powiększ /



pomniejsz

Za pomocą funkcji „Powiększ / pomniejsz” możesz powiększyć aktualny fragment ekranu, po mniejszyć go lub przejść pomiędzy najmniejszym, a wcześniej ustawionym powiększeniem.



	Powiększ	Powiększa fragment ekranu
	Funkcja podglądu	Zmiana pomiędzy najmniejszym i wcześniej ustawionym powiększeniem
	Pomniejsz	Pomniejsza fragment ekranu

Usuwanie błędów

Jeśli urządzenie nie działa jak opisano w tej instrukcji, być może nastąpiła usterka, którą możesz sam usunąć.

Istnieje wiele sposobów, które można wypróbować:

1. Sprawdzić, czy kabel połączeniowy jest włożony do iPada.
2. Sprawdzić, czy występuje połączenie Bluetooth między optaro XL i iPadem.
3. Powtórzyć ponownie proces, który nie zadziałał.
4. Nacisnąć przycisk RESET (H). Zamknąć, a następnie uruchomić ponownie aplikację (tak jak opisano tutaj:
<https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>.
Powtórzyć następnie ponownie proces, który nie zadziałał.
5. Usunąć i zainstalować ponownie aplikację.
6. Może się wyjątkowo zdarzyć, że będziesz musiał wyłączyć swojego iPada i zainstalować aplikację od nowa.

Jeśli wyżej wymienione sposoby pomocy nie rozwiążą Twojego problemu, skontaktuj się ze swoim sprzedawcą w celu uzyskania dalszej pomocy.



Działanie przycisku RESET

Jeśli urządzenie nie działa zgodnie z opisem, może występować usterka. Można samodzielnie usunąć usterkę przez reset urządzenia. Nacisnąć przycisk RESET przez 2 sekundy.

Ważna wskazówka: Ustawienia osobiste pozostają zachowane; nie następuje reset do ustawień fabrycznych.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Czyścić urządzenie zawsze za pomocą miękkiej, niestrzępiącej się ściereczki. Jeśli elementy optyczne (jak kamera, diody LED) są mocniej zabrudzone np. odciskami palców, zwilżyć lekko ściereczkę.

- Podczas czyszczenia należy unikać:
 - roztworów mydła zawierających plastyfikatory
 - rozpuszczalników alkoholowych lub organicznych
 - środków czyszczących o właściwościach ściernych
 - kąpieli ultradźwiękowych
 - bieżącej wody
- Nieprzestrzeganie wskazówek może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

Aktualizacja firmware

Aktualną wersję oprogramowania sprzętowego można pobrać tutaj:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Utylizacja



Ten produkt podlega europejskiej dyrektywie WEEE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego w jej aktualnie obowiązującej wersji.

Nie wyrzucaj swojego starego urządzenia do odpadów domowych, lecz oddaj je do autoryzowanego zakładu utylizacji lub do lokalnej jednostki zajmującej się gospodarką odpadami.

Przestrzegaj przy tym obowiązujących w Twoim kraju przepisów. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoją lokalną jednostką zajmującą się gospodarką odpadami. Wszystkie materiały opakowaniowe oddaj do utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Zastosowane normy

Urządzenie jest wyrobem medycznym klasy I (niejałowym, bez funkcji pomiarowej) i jest zgodne z rozporządzeniem 2017/745, załącznik VIII, rozdział III, reguła 13. Przy użytkowaniu urządzenia poza krajami członkowskimi UE należy przestrzegać odpowiednich przepisów danego kraju.

Niniejszym firma Eschenbach oświadcza, że typ urządzenia (nr art. 16534, 165341, 165343) jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE.

Aktualną deklarację zgodności można sprawdzić na następującej stronie internetowej:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Gwarancja

W ramach obowiązujących przepisów prawnych gwarantujemy funkcjonowanie opisanego w tej instrukcji produktu w odniesieniu do wad wynikających z błędów fabrycznych lub wad materiałowych. W przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, w tym uszkodzeń wynikających z upadku lub uderzenia, gwarancja nie obowiązuje. Gwarancja obowiązuje tylko na podstawie dowodu zakupu.

Znaki towarowe

USB® jest zarejestrowanym znakiem towarowym USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad i App Store są znakami towarowymi Apple Inc., zarejestrowanymi w USA oraz innych krajach i regionach.

Česky

O tomto návodu	238
Bezpečnost	238
Technická data	240
Popis produktu	241
Elektrické napájení	243
Stáhněte si aplikaci	243
Zapnutí a vypnutí	243
Struktura přístroje	244
Uvedení do provozu	244
Aplikace optaro XL	246
Odstranění chyby	256
Pokyny na údržbu	256
Aktualizace firmwaru	256
Likvidace	257
Použité normy	257
Záruka	257
Ochranné značky	257

O tomto návodu

Tento návod obsahuje důležité informace pro bezpečné používání a odborné čištění vašeho produktu.

Než budete produkt používat, tak si pozorně a pečlivě přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny (najdete je v samostatné příručce v obale).

Uchovejte tento návod pro pozdější použití.

Tento návod je založen na verzi aplikace "1.0.0" nebo vyšší.

Bezpečnost

Používání v souladu s určením

Toto elektronické čtecí zařízení je určeno výhradně na zvětšování a čtení nebo prohlížení textů nebo obrázků. Aby bylo možné zajistit fungování, je nutné čtecí zařízení spojit s iPadem (přes nabíjecí zdířku USB-C).

Jedná se o výrobek, který je provozován pouze v domácím prostředí (také včetně pečovatelských domů, pracovišť, škol a jiných vzdělávacích institucí).

Bezpečnostní pokyny



Důležité informace ohledně vaší bezpečnosti

Pečlivě si přečtěte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny!
Na tato nebezpečí upozorněte také ostatní osoby - zvláště děti.

- Nebezpečí oslnění a úrazu! Nedívejte se do zdroje světla na spodní straně krytu.
- Nenechte si děti hrát s elektrickými přístroji, pokud nejsou pod dohledem. Výrobek není hračka!
- Hrozí nebezpečí udušení a polknutí: Obal, fólii a části obalu udržujte mimo dosah dětí.
- Přístroj chraňte před nárazem nebo mechanickými vlivy. S přístrojem zacházejte opatrně.
- Montáž přístroje provádějte pouze na vhodném podkladu, např. na stole.
- Kabel USB pokládejte tak, aby o něj nemohl nikdo zakopnout.
- Zkontrolujte přístroj a kabel ohledně viditelného poškození. V případě poškození okamžitě odpojte připojený síťový adapter od elektrické sítě. Výrobek nechte zkontrolovat kvalifikovaným odborným personálem, až pak ho můžete opět používat.
- Nebezpečí skřípnutí: Při sklápění přístroje dejte pozor na to, aby nedošlo ke skřípnutí prstů.
- Nikdy neotvírejte kryt přístroje. V případě otevření přístrojového krytu zaniká nárok na záruku.
- Přístroj nepoužívejte za chůze.

- Za správnost použitého obsahu pomocí funkce OCR nepřebíráme záruku. To je důležité především při zpracování citlivých informací jako např. dávkování léků.
- Dávejte si pozor na Váš iPad. iPad je na čtecím zařízení pouze uložen, není s ním však fyzicky spojen. Při pohybech čtecím zařízením, především při vyklápění podložky, může dojít k pádu iPadu a jeho poškození.

Správné zacházení s akumulátory

- Zabudovaný akumulátor smí demontovat resp. měnit pouze povolaný odborný personál.
- Používejte pouze povolené modely akumulátorů. Používejte výhradně akumulátor, který byl pro tento výrobek definován a uvolněn naší firmou. Tento akumulátor byl důkladně zkontrolován ohledně bezpečnosti, výkonu a kompatibility. Pokud vložíte jiný než uvedený akumulátor, pozbýváte záruku a případné nároky na ručení. V tomto případě nepřebíráme žádnou zodpovědnost za poškození, výpadky nebo související škody.
- Bezpečnostní rizika v případě použití akumulátorů od jiného dodavatele. Použití nepovolených akumulátorů může způsobit přehřátí, netěsnosti, požár nebo nebezpečí výbuchu. Navíc může dojít k omezení funkčnosti zabudovaných ochranných obvodů.
- Vypotřebované akumulátory likvidujte podle zákonných ustanovení.
- Akumulátor nikdy nevhazujte do ohně.
- Nikdy nesvírejte ani nestříhejte akumulátor.
- Nikdy nenechávejte akumulátor v prostředí s mimořádně vysokými teplotami, protože to může mít za následek výbuch nebo únik hořlavé kapaliny nebo plynů.
- Nikdy nevystavujte akumulátor mimořádně nízkému tlaku vzduchu, protože to může mít za následek výbuch nebo únik hořlavé kapaliny nebo plynů.

Upozornění k prostředí používání

- Přístroj nenabíjejte v místech s nadměrným horkem. Vysoké okolní teploty mohou ovlivňovat proces nabíjení.
- Nikdy přístroje nevystavujte vlhkosti nebo mokřým podmínkám. Přístroj není vodotěsný!
- Přístroj neskladujte v místech s příliš vysokými teplotami, jako například v zaparkovaném vozidle.
- Přístroje chraňte před nadměrnými teplotami a otevřeným plamenem. Nikdy nepokládejte přístroj na topení ani ho nevystavujte přímému slunečnímu svitu.
- Ve zdravotnickém prostředí nesmí být tento přístroj provozován v kombinaci se zařízeními, která slouží k zachování životních funkcí.

Rozsah dodávky

- optaro XL
- dlouhý kabel USB (typ-C na typ-C pro nabíjení akumulátorů)
- krátký kabel USB (typ-C na typ-C pro připojení k iPadu)
- Návod k obsluze

Technická data

Oblast zvětšení	1,0krát až 22krát (závisí na používaném koncovém zařízení)
Režim zobrazení	Skutečné barvy 14 režimů zesíleného kontrastu
Čtecí kamera	Úvodní 2,5násobné zvětšení
Předčítací kamera	Úvodní 1,0násobné zvětšení
Poměr stran	4:3
Spuštění	2048x1536 nebo jiné rozlišení s poměrem stran
Osvětlení	LED
Doporučený zdroj napětí	USB-PD (5V==3 A/9 V==2,0 A/12 V==1,66 A)
Přípojka USB (nabíjení)	Typ-C (dlouhý kabel)
Přípojka USB (spojení s iPadem)	Typ-C (krátký kabel)
Výkon přes pevné vedení	<5 dBm
Bezdrátová síť	2402~2480 MHz
Baterie	Lithium-polymer
Provozní doba	cca 6,5 hodiny
Doba nabíjení	cca 4 hodiny
Rozměry (ve sklopeném stavu, iPady až do 11")	209 mm x 316 mm x 62 mm
Rozměry (ve sklopeném stavu, iPady až do 13")	224 mm x 320 mm x 60 mm
Hmotnost	1240 g
Rozsah provozních teplot	0 °C - 40 °C

Popis produktu

Elektronická čtečka optaro XL je zdravotnický výrobek pro osoby s omezením zraku a slouží ke zvětšení materiálu na čtení (např. textu a obrázků).



Poloha displeje 1



Poloha displeje 2

Čtečka je napájena vlastním akumulátorem. Akumulátor se nabíjí pomocí USB-C a zajišťuje provozní dobu cca 6,5 hodin.

Skládací noha stojanu udržuje čtečku v dané poloze.

Ovládání výrobku se provádí pomocí „aplikace optaro XL“.

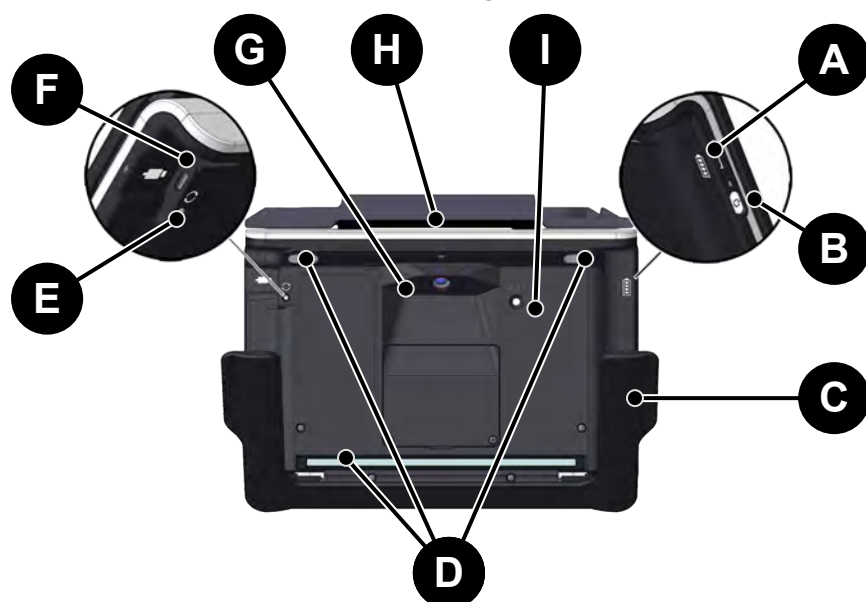
Přes kamery čtecího zařízení se snímá materiál ke čtení. Aplikace zobrazuje zvětšená snímaná data na displeji iPadu. Čtečka umožňuje 1násobné až 22násobné zvětšení (v závislosti na mobilním koncovém zařízení), různé režimy ve volitelných barvách a je vybavena dvěma kamerami s pevným ohniskem.

Další funkce jsou funkce předčítání jednotlivých, fotografické funkce, zobrazení pomůcky ke čtení a zobrazení přehledu.

Kompatibilní iPady

optaro XL lze používat se všemi iPady (iPadOS 18.0 a vyšší) s nabíjecí zdírkou USB-C.

Ovládací a funkční prvky



- A Nabíjecí přípojka USB-C / LED - ukazatel nabíjení
- B Tlačítko zapnutí / vypnutí / LED - zobrazení provozu
- C Skládací noha stojanu
- D Osvětlení LED
- E Tlačítko aktualizace
- F Spojení USB-C s iPad / LED - zobrazení spojení (UVC)
- G 2 Kamery
- H iPad podložka
- I Tlačítko RESET

Kontrolky LED a vysvětlivky

Přístroj je vybaven třemi LED, které indikují různé provozní stavy:

LED - ukazatel nabíjení (A)

Stav	Barva LED
Přístroj se nabíjí	Červená
Akumulátor je zcela nabitý (100%)	Zelená

LED – zobrazení provozu (B)

Stav	Barva LED
Přístroje se zapíná	Modrá (bliká)
Přístroj je zapnutý	Modrá (trvale svítí)

LED - zobrazení spojení (UVC) (F)

Stav	Barva LED
Spojení mezi optaro XL a iPadem je aktivní	Zelená
Žádné spojení (např. chybí kabelové spojení nebo aplikace je zavřena/minimalizována)	Vyp

Elektrické napájení

Pro optimální provoz doporučujeme síťovou jednotku o minimálním výkonu 20 Watt. Zajistěte prosím, aby používaná síťová jednotka splňovala tyto požadavky.



Pokyn pro nabíjení:

Při nabíjení má optaro XL vždy přednost před iPadem. Pokud síťová jednotka nedodá minimální požadovaný výkon 20 Watt, iPad se případně nebude nabíjet.

Stáhněte si aplikaci

Aplikace optaro XL je bezplatně k dostání na portálu Apple App Store a zde si ji můžete stáhnout.

Přes QR kód umístěný na zadní straně je také možné aplikaci stáhnout.

Stáhněte si aplikaci a spusťte ji. Pro první uvedení do provozu postupujte podle pokynů na obrazovce.

Zapnutí a vypnutí

K zapnutí a vypnutí přístroje podržte jednu sekundu stisknuté tlačítko zapnutí/vypnutí (B).



Automatické vypnutí

Kamerový modul se vypne po 20 minutách automaticky, pokud se „aplikace optaro XL“ nespojí.

Struktura přístroje



Nebezpečí skřípnutí

Při sklápění a vyklápění dávejte pozor na prsty.



Uvedení do provozu

Příprava:

- Kompatibilní iPad
K provozu čtecího zařízení optaro XL potřebujete kompatibilní iPad (není součástí dodávky).
- Krátký kabel USB-C pro připojení
- Staženou a nainstalovanou aplikaci optaro XL na iPadu

Pro zprovoznění čtecího zařízení optaro XL postupujte následovně:

1. Vyklepnete opěrnou nohu (C) a uvedete přístroj do požadované polohy displeje (viz stranu 241).
2. Položte iPad na podložku.
 - Dbejte na to, aby ležela tlačítka zapínání / vypínání a tlačítka pro hlasitost iPadu v příslušných otvorech. Na podložce (H) se nachází znázorněná kamera iPadu pro správné umístění iPadu.
3. Uchopte krátký kabel USB-C a zasuňte jeden konektor do zdířky USB-C (F) na optaro XL (vpravo na přístroji).
 - Kabel může být trvale připojený, i když iPad odstraníte.

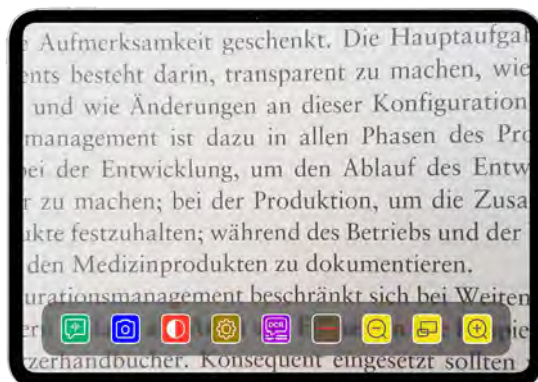


4. Uchopte druhý konce kabelu USB-C a zasuňte ho do zdířky USB-C na iPadu.
5. Zapněte čtečku stisknutím tlačítka zap/vyp (B).
 - Stavová LED nahoře svítí modře, pokud je kamerový modul připraven ke spuštění.
6. Přesvědčte se, zda bylo vytvořeno spojení Bluetooth mezi optaro XL a iPadem.
7. Spustíte aplikaci optaro XL na vašem iPadu.
 - ✓ Čtečka je připravena k provozu.

Aplikace optaro XL

Zobrazení

Hlavní obrazovka aplikace optaro XL má následující strukturu a nabízí různé funkce:



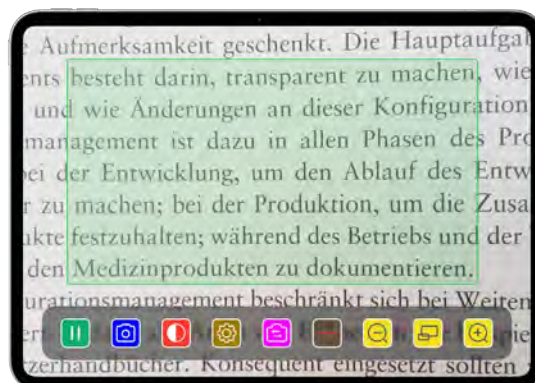
Ikona	Název	Význam
	Funkce „řekni“	Spustí funkci předčítání viditelné části textu
	Vytvořit snímek	Vytvořit snímek a přejít na režim foto
	Aktivovat/deaktivovat volitelné barvy	Přepínání mezi zvolenými nesprávnými barvami
	Nastavení	Otevře menu „nastavení“
	Funkce předčítání	Přepněte na funkci OCR (optické rozeznání znaků).
	Aktivovat/deaktivovat podporu při čtení	Aktivuje / deaktivuje podporu při čtení
	Zmenšit	Zmenšení poměru zvětšování
	Funkce přehledu	Přepínání mezi nejmenším a předtím nastaveným zvětšením
	Zvětšit	Zvětšení poměru zvětšování

Funkce



Funkce „řekni“

Pomocí funkce „řekni“ můžete nechat předčítat viditelnou část textu. Předčítaná oblast je zvýrazněna zeleným rámečkem.



Důležité informace ohledně jazykových verzí

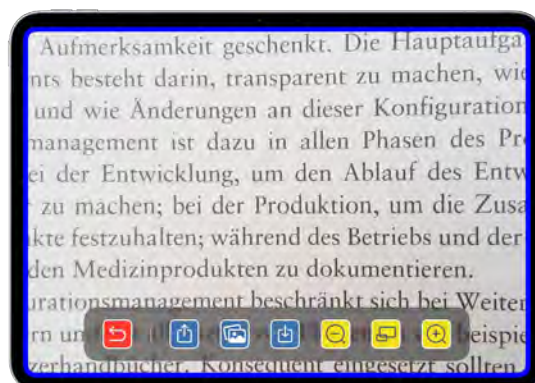
Funkce není k dispozici ve všech řečech.¹



Vytvořit snímek

V režimu fotografie (označeném modrým rámem na obrazovce) můžete uložit aktuální výřez obrazovky do vaší galerie, otevřít vaši galerii nebo sdílet zobrazený výřez obrazovky.

optaro XL uloží fotografie v samostatném albu „optaro XL“ (iOS vyžaduje povolení k přístupu na knihovnu snímků).



	Uložit	Uloží zobrazený výřez obrazovky jako snímek do galerie.
	Fotogalerie	Otevře „Fotogalerii“ iPadu
	Sdílet snímky	Otevře menu ke sdílení a zasílání fotografií
	Tlačítko zpět	Ukončí režim fotografie a přejde zpět na živé zobrazení

¹ Dostupné jazyky jsou: Němčina, angličtina, francouzština, italština a španělština



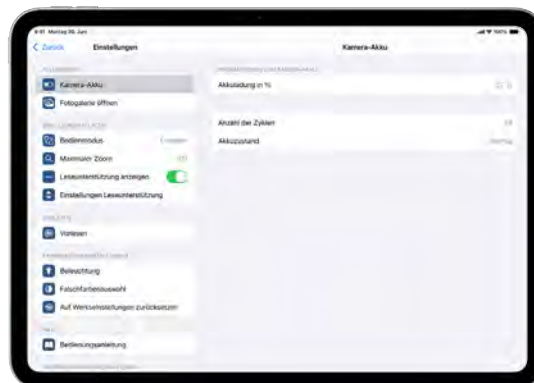
Volitelné barvy

Pro zobrazení snímku z kamery ve volitelných barvách, přepínání mezi různými režimy volitelných barev nebo pro návrat na zobrazení v reálných barvách, opakovaně stiskněte .



Nastavení

Stiskněte , chcete-li otevřít menu nastavení. Následující nastavení je možné provést:



akumulátor kamery

Zde můžete zjistit aktuální stav akumulátoru.



Otevřít fotogalerii

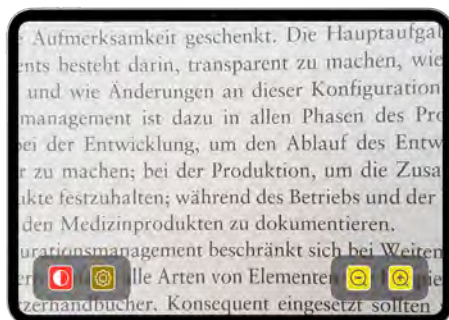
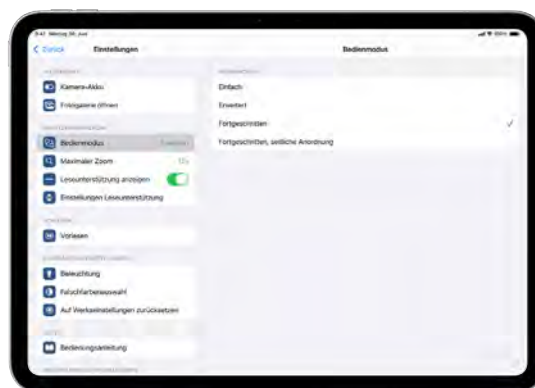
Ve fotogalerii máte přístup k vašim sbírkám fotografií. Sbíрка „optaro XL“ zobrazuje všechny fotografie, které jste vytvořili pomocí optaro XL. Fotografie lze příslušným způsobem zvětšit nebo zmenšit. Stejně tak máte možnost zasílat fotografie (viz kapitolu "Vytvořit snímek" na straně 247).



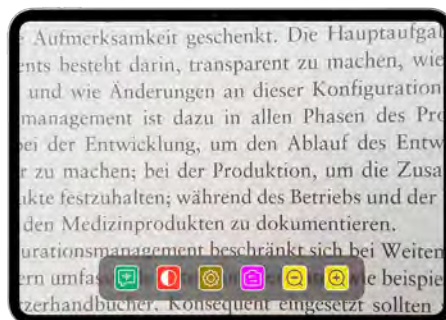
Režim obsluhy

Zde máte možnost změnit režim obsluhy. Standardně se zobrazuje režim pro „pokročilý“.

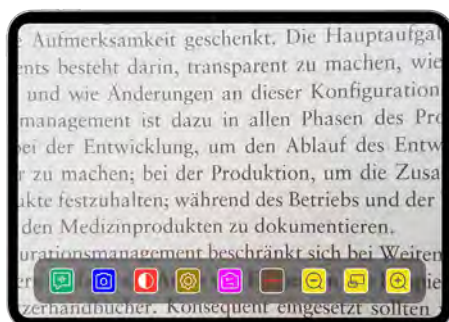
Aktivní výběr je označen háčkem. Stisknutím příslušného tlačítka můžete nastavit režim obsluhy.



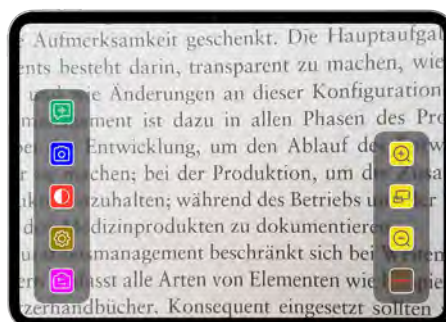
Režim obsluhy „Jednoduchý“



Režim obsluhy „Rozšířený“



Režim obsluhy „Pokročilý“



Režim obsluhy „Pokročilý, boční uspořádání“



Max. zvětšení

Zde můžete pomocí posouvání nastavit maximální zvětšení. Standardně se zobrazí maximální 15x zvětšení.



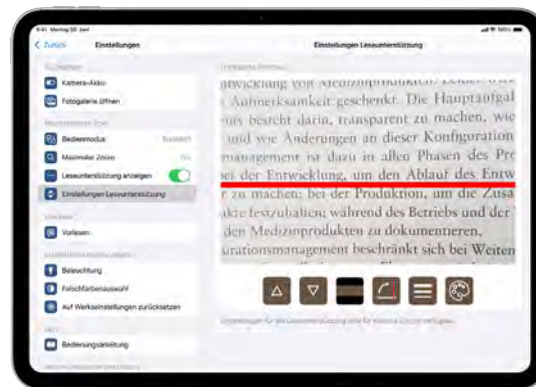
Zobrazit/skrýt podporu při čtení

Zde lze aktivovat, resp. deaktivovat podporu při čtení (linka čtení/řádek čtení). V pokročilém režimu obsluhy lze zobrazit, resp. skrýt podporu při čtení pomocí



Nastavení podpory při čtení

Zde máte možnost přizpůsobit podporu při čtení.

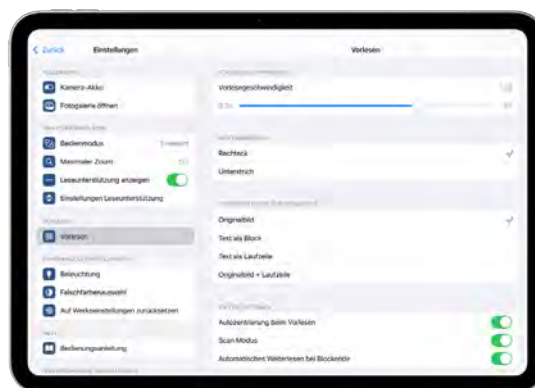


	Pohybovat podporou při čtení směrem nahoru	Pomocí tohoto tlačítka můžete posunout linii čtení směrem nahoru. Alternativně můžete linku čtení posunout prstem.
	Pohybovat podporou při čtení směrem dolů	Pomocí tohoto tlačítka můžete posunout linii čtení směrem dolů. Alternativně můžete linku čtení posunout prstem.
	Přepnutí mezi linií čtení a pruhem čtení	Kromě linie čtení lze nastavit také řádek čtení. Výšku řádku čtení lze přizpůsobit stisknutím  a  .
	Vertikální/horizontální podpora při čtení	Přepnutí podélné linky čtení / řádku čtení na svislou linku čtení / řádek čtení lze provést zde.
	Šířka linky	Stisknutím tohoto tlačítka lze přizpůsobit tloušťku linky čtení. Přitom lze zvolit tři různé šířky.
	Barva linky čtení	Stisknutím tohoto tlačítka lze přizpůsobit barvu linky čtení. Kromě červené linky čtení (standardně nastaveno) lze používat také černou nebo šedou linku čtení.



Funkce předčítání

V této nabídce lze provést různá nastavení funkce OCR.



Rychlost předčítání

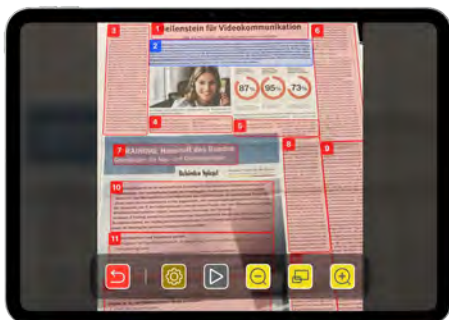
Zde můžete pomocí šoupátka nastavit rychlost předčítání. Standardně je nastavena jednoduchá rychlost 1x.

Označení slova

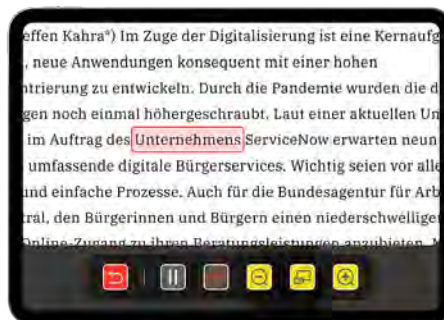
Zde můžete zvolit druh zvýraznění předčítaných slov ve funkci předčítání. Aktivní výběr je označen háčkem.

Podporované náhledy při předčítání

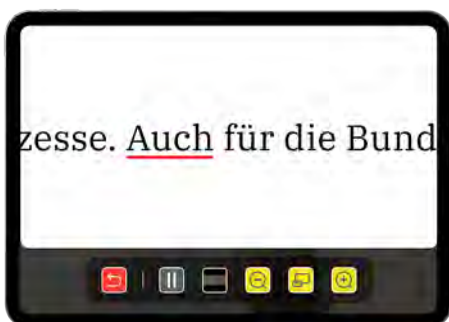
Zde je možné nastavit vzhled při předčítání. Na výběr máte 4 možnosti. Aktivní výběr je označen háčkem.



Originální vzhled



Text ve tvaru bloku



Text jako pohybující se řádek



Originální vzhled + pohybující se řádek

Automatické centrování

Při zapnutí automatického centrování dochází ke sledování předčítaného slova. Pro deaktivaci automatického centrování posuňte regulátor.

Režim skenování OCR

Spínač pro aktivaci / deaktivaci režimu skenování OCR (viz strana 253).

Automaticky pokračovat ve čtení na konci textového bloku

Spínač pro aktivaci / deaktivaci automatického pokračování ve čtení na konci textového bloku.

Typ písma

Zde můžete volit mezi různými typy písma pro zobrazení ve funkci předčítání. Aktivní výběr je označen háčkem.



Osvětlení

V této nabídce můžete nastavit LED osvětlení čtecí kamery. Pro **LED nahoře** a **LED dole** jsou k dispozici vždy tři tlačítka.

Standardně je nastaveno středně silné osvětlení. Pokud zvýšíte intenzitu osvětlení, má to za následek kratší dobu fungování akumulátoru.



	Osvětlení 50%	Nastavení osvětlení na 50%
	Osvětlení 100%	Nastavení osvětlení na 100%
	Osvětlení vyp	Nastavení osvětlení na 0%



Volitelné barvy

Pro zvolení kombinace volitelných barev stiskněte toto tlačítko.

Standardně je nastaveno černá/bílá a bílá/černá. Nastavené kombinace volitelných barev jsou označeny háčkem. Celkem lze nastavit 14 různých kombinací volitelných barev.



Provést reset na tovární nastavení

Stisknutím tohoto tlačítka vrátíte aplikaci zpět na tovární nastavení.



Návod k obsluze

Návod k obsluze si můžete zobrazit také na iPadu. Za tímto účelem stiskněte toto tlačítko.



Bližší informace

Zobrazí další informace o výrobci a aplikaci.



Prohlášení o ochraně údajů

Prohlášení o ochraně údajů si můžete zobrazit také na iPadu. Za tímto účelem stiskněte toto tlačítko.



Podmínky použití

Podmínky použití si můžete zobrazit také na iPadu. Za tímto účelem stiskněte toto tlačítko.



Informace o licenci

Licenční podmínky si můžete zobrazit také na iPadu. Za tímto účelem stiskněte toto tlačítko.



Funkce předčítání

Pomocí „funkce předčítání“ se provede analýza aktuálního výřezu obrazovky nebo většího dokumentu. Následně může přístroj přečíst texty.



	Tlačítko zpět	Ukončí funkci předčítání a přejde zpět na živé zobrazení
	Nastavení	Otevře menu „nastavení“
	Obrazovka pro rozeznání textu	Spustí rozeznání textu aktuálně zobrazeného na displeji.
	Naskenovat dokument	Spustí funkci skenování dokumentů. Postupujte podle pokynů na obrazovce. Následně se otevře rozeznání textu.

Po rozpoznání textu pomocí tlačítka "Obrazovka pro rozeznání textu" nebo tlačítko „Dokument naskenovat“ se zobrazí bloky textu s číslem.

Pokud chcete nechat přečíst blok textu, dvakrát stiskněte na požadovaný blok textu.

Funkce předčítání přečte aktivní blok textu, který je označený modrým rámem.

Pokud má funkce předčítání číst od určitého slova, stiskněte delší dobu příslušné slovo.



	Nastavení	Otevře menu „nastavení“
	Tlačítko Play	Spuštění funkce předčítání (Bude předčítán blok textu 1, pokud není zvolen žádný blok textu)
	Tlačítko Pauza	Zastaví funkci předčítání
	Zmenšit	Zmenší výřez obrazovky
	Funkce přehledu	Přepínání mezi nejmenším a předtím nastaveným zvětšením
	Zvětšit	Zvětší výřez obrazovky

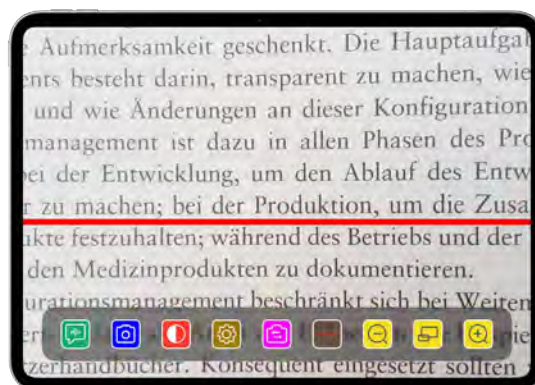


Zobrazit/skrýt podporu při čtení

Pomocí funkce „Zobrazit/skrýt podporu při čtení“ můžete na aktuálním výřezu obrazovky zobrazit podporu při čtení. Stisknutím tlačítka



je možné aktivovat a deaktivovat podporu při čtení.



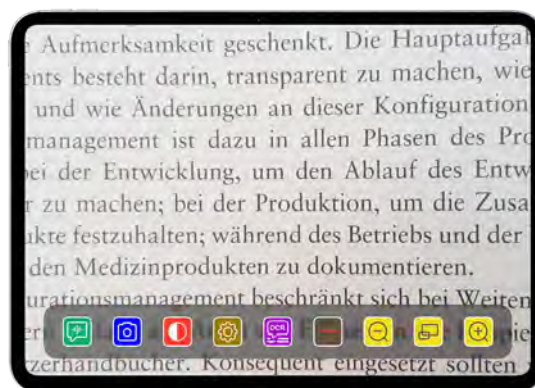


zvětšit /



zmenšit

Pomocí funkce „Zvětšit/zmenšit“ můžete zvětšit, zmenšit aktuální výřeze obrazovky nebo můžete přepínat mezi nejmenším a předtím nastaveným zvětšením.



	Zvětšit	Zvětší výřez obrazovky
	Funkce přehledu	Přepínání mezi nejmenším a předtím nastaveným zvětšením
	Zmenšit	Zmenší výřez obrazovky

Odstranění chyby

Pokud přístroj již nefunguje tak, jak je popsáno v tomto návodu, může se případně jednat o poruchu, kterou můžete odstranit sami.

Existuje více možných způsobů nápravy, které můžete zkusit:

1. Zkontrolujte, zda je spojovací kabel zasunutý do iPadu.
2. Zkontrolujte, zda bylo vytvořeno spojení Bluetooth mezi optaro XL a iPadem.
3. Proces, který nefunguje, zopakujte ještě jednou.
4. Stiskněte tlačítko RESET (H). Zavřete a znovu spustíte aplikaci (podle zde uvedeného popisu: <https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>. Následně zopakujte proces, který nefunguje.
5. Vymažte a znovu nainstalujte aplikaci.
6. V výjimečných případech se může stát, že bude nutné vypnout iPad a znovu nainstalovat aplikaci.

Pokud výše uvedené způsoby řešení váš problém nevyřeší, obraťte se prosím na vašeho specializovaného prodejce.



Funkce tlačítka RESET

Pokud by přístroj nefungoval dle popisu, může se jednat o poruchu. Poruchu můžete odstranit sami resetem přístroje. Stiskněte tlačítko RESET na 2 vteřiny.

Důležité upozornění: Vaše osobní nastavení přitom zůstávají zachována; nedojde k resetu na tovární nastavení.

Pokyny na údržbu

Přístroj čistěte měkkým hadříkem bez nitek. Pokud jsou optické prvky (kamera, LEDky) silněji znečištěny např. otisky prstů atp., hadřík mírně navlhčete.

- Při čištění přístroje se vyhněte:
 - používání mýdlových emulzí obsahujících změkčovadla
 - používání alkoholických nebo organických rozpouštědel
 - používání abrasivních čisticích prostředků
 - používání lázni v ultrazvuku
 - čištění pod tekoucí vodou
- Nedodržení pokynů může znamenat poškození přístroje.

Aktualizace firmwaru

Aktuální verzi firmwaru si můžete stáhnout zde:

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

Likvidace



Na tento výrobek se vztahuje evropská směrnice WEEE ohledně elektrických a elektronických vysloužilých výrobků v příslušném aktuálně platném znění.

Nelikvidujte váš vysloužilý přístroj s domovním odpadem, ale odevzdejte ho k recyklaci u certifikovaného podniku nebo u komunálního podniku pro odpadové hospodářství.

Dbejte přitom na předpisy platné ve vaší zemi. V případě nejistoty kontaktujte společnost, která zajišťuje odvoz odpadu ve vašem okolí. Všechny obalové materiály předejte k ekologické recyklaci.

Použité normy

Přístroj je zdravotnický výrobek třídy I (není sterilní, nemá měřicí funkce) a splňuje požadavky nařízení 2017/745, Příloha VIII, kapitola III, pravidlo 13. Při použití přístroje mimo členské státy EU je nutné zohlednit příslušné místní směrnice.

Firma Eschenbach tímto prohlašuje, že typ vysílacího zařízení (č. výr. 16534, 165341, 165343) odpovídá požadavkům směrnice 2014/53/EU.

Příslušné platné prohlášení o shodě najdete ke stažení na následující internetové stránce:

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

Záruka

Podle zákonných ustanovení poskytujeme záruku na fungování produktu popisovaném v tomto návodu ohledně závad, které jsou spojeny s výrobními chybami nebo vadou materiálu. V případě poškození následkem neodborného používání, i při poškození pádem nebo nárazem, neexistuje nárok na uplatnění ručení. Záruku lze poskytnout pouze na základě předložení potvrzení o nákupu.

Ochranné značky

USB® je registrovaná ochranná známka firmy USB Implementers Forum, Inc.

iPhone, iPad a App Store jsou značky firmy Apple Inc., které jsou registrovány v USA a dalších zemích a regionech.

日本語

取扱説明書に関して	259
安全上の注意	259
技術データ	261
製品説明	262
電源.....	264
アプリのダウンロード	264
電源 オン/オフ	264
リーダーの構成.....	265
本体の起動.....	265
optaro XLアプリ	267
トラブルシューティング	277
お手入れの注意.....	277
ファームウェアの更新	278
廃棄.....	278
適用規格	278
保証.....	278
商標.....	278

取扱説明書に関して

取扱説明書には、お買い上げ製品の安全な使用とお手入れ方法について大切な情報が含まれます。

本製品を使用する前に、この取扱説明書と安全に関する指示書（パッケージ内の別冊子）をよくお読みください。

後で参照するために、この取扱説明書は大切に保管してください。

このガイドは、アプリのバージョンに基づいています「1.0.0」以降を基にしています。

安全上の注意

使用目的

この電子リーダーは、テキストや画像の拡大、読み取り、表示を目的としています。機能を確実にするためリーダーをiPadと（USB-Cチャージポートに）接続します。

これは家庭環境(自宅、職場、学校、その他の教育施設も含む)で 사용되는製品です。

安全情報



安全のための重要な情報

次の安全上の注意事項をよく読み、それに従ってください。
周囲の方や、お子様にもこれらの危険性を周知してください。

- まぶしさや怪我の危険があります! ケース底面の光源を確認しないでください。
- 小さなお子様が、機器で遊ばないようにご注意ください。この製品はおもちゃではありません!
- 窒息の危険性と嚥下の危険があります。小さなパーツ、包装、フィルム、包装部品は小さなお子様の近くに放置しないでください。
- 本機を落下させたり、衝撃を加えないようにご注意ください。デバイス製品の取り扱いには注意してください。
- リーダーはテーブルの上など適した下地でのみ組み立ててください。
- 断線の恐れがありますので、USBケーブルは踏んだり引っ張ったりしないでください。
- 使用前に製品やケーブルに損傷がないかを確認してください。損傷があれば、接続したプラグをコンセントから抜いてください。製品を使用する前に、販売店にご相談ください。
- 挟み込みの危険性: リーダーを折りたたむときは指を挟まないように注意してください。
- 本機を分解しないでください。分解すると保証が無効になります。

- 歩きながらの使用はしないでください。
- **OCR機能の内容の正確性**については、いかなる責任も負いません。
投薬量などの重要な情報を読む場合は必ずご自身でご確認ください。
- **iPadにご注意ください！iPadはこのリーダー専用の仕様ですが物理的には接続されていません。**リーダーの動作時特に支持面を上に戻すとiPadが落下して破損する可能性があります。

バッテリーの正しい取り扱い

- 内蔵バッテリーの取り外しまたは交換は、許可された担当者のみが行うことができます。
- 許可されているバッテリーモデルのみご使用ください！弊社が指定し、本製品のために許可されているバッテリーのみご使用ください。このバッテリーは安全性と性能および互換性について厳密に検査済みです。ここで指定されたバッテリー以外のバッテリーを使用すれば、保証も製造物責任も無効になります。この場合は損害、故障、帰結的損害に対しても責任をおいかねます。
- 指定以外のバッテリーによる安全リスク！許可されていないバッテリーを使用すると過熱や液漏れ、発火又は爆発の危険につながる可能性があります。内蔵保護回路の機能さえ損なわれる場合もあります。
- 使用したバッテリーは、法的要件に従って廃棄してください。
- バッテリーを火の中に投げ込まないでください。
- バッテリーを絶対に圧着したり切断したりしないでください。
- バッテリーが爆発したり、可燃性液体やガスが漏れたりする可能性があるため、高温環境でバッテリーを放置しないでください。
- バッテリーを極端に低い空気圧にさらすと、爆発や可燃性の液体やガスが漏れる可能性があるため、絶対に使用しないでください。

使用環境に関する情報

- 過度の熱がある場所では、製品を充電しないでください。周囲温度が高いと、充電プロセスに影響を与える可能性があります。
- 製品を水で濡らさないでください。防水ではありません！
- 車中など、過度に熱くなる場所で本機を保管しないでください。
- 過度な高温、炎、熱源から製品を遠ざけてください。ラジエーターの上や直射日光の当たる場所には置かないでください。
- 医療環境では、この装置を他の生命維持装置と併用して操作しないでください。

パッケージ

- optaro XL
- 長いUSBケーブル（バッテリー充電用タイプC<-->タイプC）
- 短いUSBケーブル（iPad接続用タイプC<-->タイプC）
- 取扱説明書

技術データ

倍率範囲	1.0倍から22倍（使用する端末機器によって異なる）
表示モード	トゥルーカラー 14種類の強化コントラストモード
読み取りカメラ	2.5倍から開始
初期読み取りカメラ	1.0倍から開始
縦横比	4:3
解像度	2048x1536または他の縦横比解像度
照明	LED
推奨電源	USB-PD (5V==3 A/9 V==2.0 A/12 V==1.66 A)
USBポート（充電）	タイプC（ロングケーブル）
USBポート（iPad接続用）	タイプC（ショートケーブル）
伝導電力	<5 dBm
無線ネットワーク	2402～2480 MHz
電池	リチウムポリマー
動作時間	約6.5時間
充電時間	約4時間
外形寸法 （たたんだ状態、iPadで最大11"）	209 mm x 316 mm x 62 mm
外形寸法 （たたんだ状態、iPadで最大13"）	224 mm x 320 mm x 60 mm
重量	1240 g
動作温度範囲	0 °C - 40 °C

製品説明

optaro XL電子リーダーは、視力が低下した方のための補助具であり、読み物(テキストや画像など)を拡大するために使用します。



ディスプレイ位置1



ディスプレイ位置2

このリーダーは専用バッテリーで動作します。バッテリーはUSB-Cを介して供給され、動作時間は約**6.5時間**です。

折り畳み式のスタンドは、リーダーを所定の位置に保持します。

製品は「**optaro XLアプリ**」で操作します。

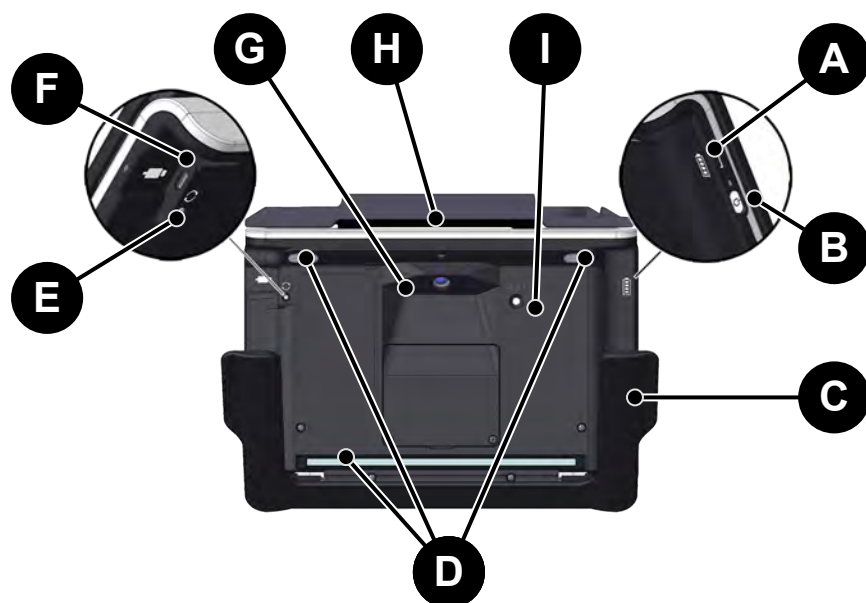
読み取りデータはリーダーのカメラで記録されます。アプリは記録されたデータをiPadのディスプレイに拡大表示します。リーダーは**1倍～22倍**の倍率（スマートフォンによる）、様々なコントラストモードの切り替えが可能で、固定焦点カメラ**2台**を装備しています。

その他の機能には読み上げ機能、写真撮影機能、読書ラインの表示、概要表示があります。

互換iPads

optaro XLはUSB-C充電ポート付きならどのiPads (iPadOS 18.0以降)とも互換です。

操作および機能要素



- A USB-C充電ポート / LED - 充電状態表示
- B I/Oボタン/LED - 作動状態表示
- C 折りたたみスタンド
- D LED照明
- E 更新ボタン
- F iPadとのUSB-C接続/LED - 接続表示(UVC)
- G カメラ2台
- H iPad支持面
- I リセットボタン

LED表示と説明

本リーダーにはLEDが3口備わっており、それぞれが異なる作動状態を表します。

LED – 充電表示(A)

状態	LEDカラー
リーダーの充電中	赤
バッテリーはフル充電(100 %)	緑

LED – 作動状態表示(B)

状態	LEDカラー
リーダーはオンになろうとしています	青（点滅）
リーダーはオンしました	青（連続点灯）

LED – 接続表示 (UVC) (F)

状態	LEDカラー
optaro XLとiPadの接続が確立されました	緑
接続されていません（ケーブル接続されていないまたはアプリが閉じている/最小化状態）	オフ

電源

最適な稼働のためには**20ワット**以上の電源アダプターをお勧めします。使用する電源アダプターがこの要求事項を満たしていることを確認してください。



充電に関する注意事項：

充電については常に**optaro XL**が**iPad**より優先されます。電源アダプターが必要出力である**20ワット**以上を出せない場合、**iPad**には充電されないことがあります。

アプリのダウンロード

optaroアプリは**Apple App Store**でダウンロードできます。

また、デバイス背面にある**QRコード**からもダウンロードできます。

アプリをダウンロードしてアプリを起動します。初めて使用開始する際は画面に出る指示に従ってください。

電源 オン/オフ

電源を切る/要れるには、**I/Oボタン(B)**を**1秒間長押し**してください。



自動スリープオフ

「**optaro XIアプリ**」が接続されていない場合、**20分**でカメラモジュールの電源は自動的にオフになります。

リーダーの構成



挟み込みの危険性

折りたたみと展開の際に指にご注意ください。



本体の起動

準備：

- 互換iPad
optaro XLリーダーをご使用の場合互換のiPad（納入範囲外）をご用意ください。
- 接続用の短いUSB-Cケーブル
- optaro XLアプリをiPadにダウンロードしてセットアップ済みであること

optaro XLリーダーを始動させるには以下の手順で行います：

1. スタンド(C)を広げて立て、リーダーを所望のディスプレイ位置にします（262ページ参照）。
2. iPadを支持面に乗せます。
 - iPadのオンオフスイッチと音量ボタンが対応する空いた部分に合っていることを確認してください。支持面(H)にiPadの正しい設置を確認できるiPadカメラがあります。
3. 短いUSB-Cケーブルを取り、optaro XLの（右側の）USB-Cポート(F)にそのコネクタを差し込みます。

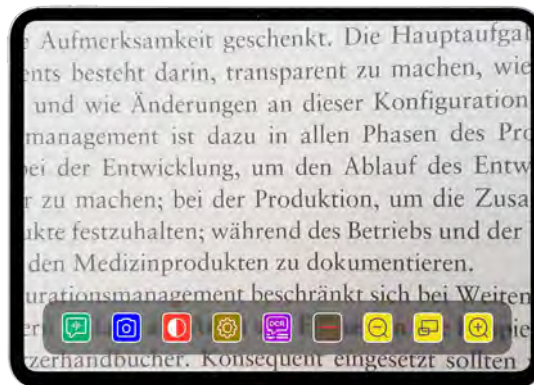


- iPadを取り外してもこのケーブルはこのポートに差し込んだままにしておいてかまいません。
- 4. USB-Cケーブルのもう一方の先端を取り、これはiPadのUSB-Cポートに差し込みます。
- 5. オン/オフボタン(B)を押して、リーダーをオンにします。
 - カメラモジュールの準備ができると、ステータスLED (C)が青く点灯します。
- 6. optaro XLとiPadがBluetoothで接続されていることを確認してください。
- 7. Padでoptaro XLアプリを起動します。
 - ✓ リーダーを使用する準備ができました。

optaro XLアプリ

表示画面

optaro XLアプリのメイン画面は以下の構成になっており、様々な機能を提供します：



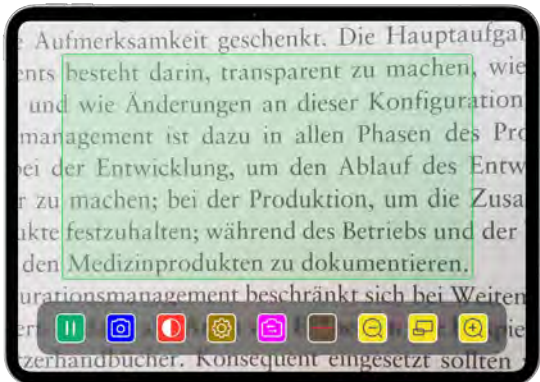
アイコン	アイコン名	アイコン名の意味
	「教えて」機能	可視範囲の読み上げを開始する
	撮影	写真の撮影とフォトモードへの切り替え
	フォールスカラーを有効/無効にする	コントラストカラーを切り替える
	設定メニュー	設定「メニュー」を開く
	読み上げ機能	OCR機能に切り替える（光学式文字認識）
	読書サポートの有効化/無効化	読書サポートを有効/無効にする
	ズームアウト	ズーム倍率を下げる
	オーバービュー機能	最小倍率と前回設定した倍率を切り替える
	ズームイン	ズーム倍率を上げる

機能



「教えて」機能

「教えて」機能では、可視範囲を読み上げさせることができます。読み上げられた部分は、緑色の枠で強調表示されます。



音声出力に関する重要な情報

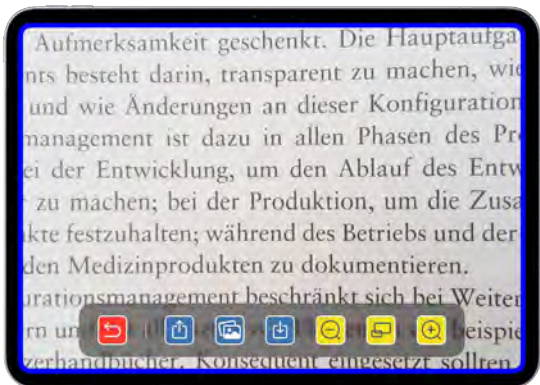
この機能はすべての言語で使用できるわけではありません。¹



写真の撮影

写真モード（画面端の青いフレームで表示）では、現在の画面セクションをギャラリーに保存したり、ギャラリーを開いたり、表示されている画面セクションを共有したりできます。

optaro XLは写真を別のアルバム「optaro」XLに保存します（iOSはフォトライブラリにアクセスする権限が必要です）。



	保存	表示されている画面部分を写真としてギャラリーに保存します。
	フォトギャラリー	iPadの「フォトギャラリー」を開きます
	画像の共有	画像を共有・送信するためのメニューを開きます
	戻るボタン	フォトモードを終了し、ライブ画像に戻ります

¹ 利用可能な言語は次のとおりです：ドイツ語、英語、フランス語、イタリア語、スペイン語



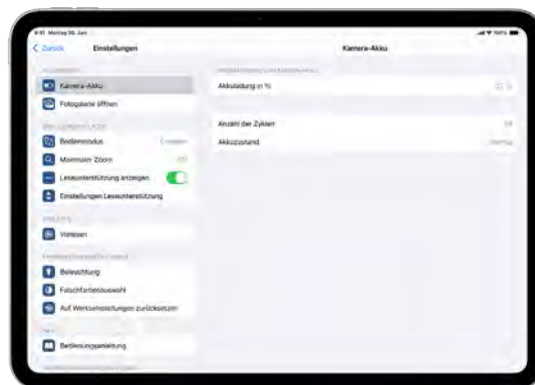
フォーカスカラー

カメラの画像をフォーカスカラーで表示したり、さまざまなフォーカスカラーモードを切り替えたり、ツールカラー表示に戻ったりするには、を繰り返し押します .



設定メニュー

を押して  設定メニューを表示します。以下の設定ができます：



カメラのバッテリー

現在のバッテリーの状態を見ることができます。



フォトギャラリーを開く

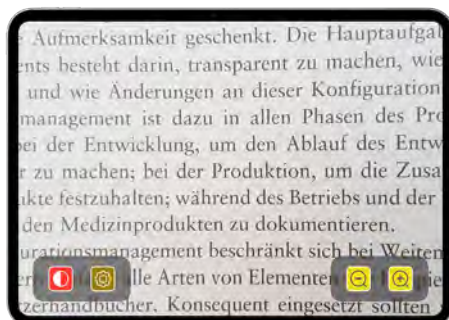
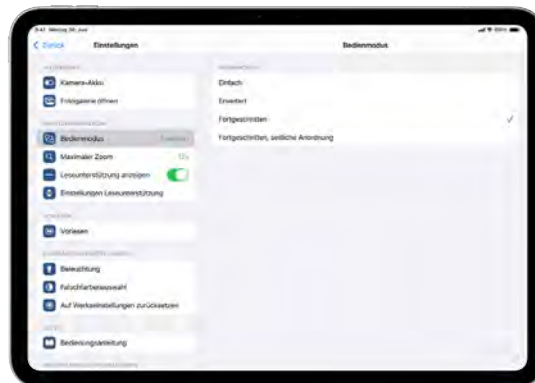
フォトギャラリーのアルバムにアクセスできます。「**optaro XL**」アルバム内には、**optaro XL**で撮影したすべての写真が表示されます。写真の拡大・縮小も可能です。写真を送信するオプションもあります(ページの「**写真の撮影**」の章を参照268)。



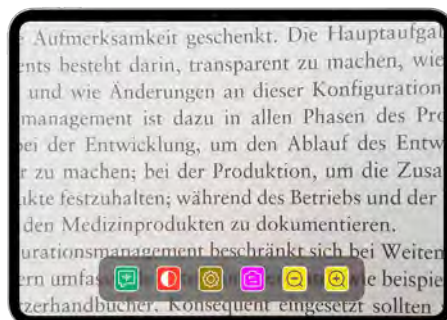
操作モード

ここでは、動作モードを変更するオプションがあります。デフォルトでは「高度な操作」モードが表示されます。

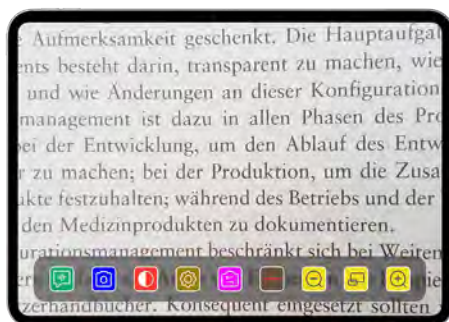
有効な選択はチェックマークが付いています。各ボタンを押すことで動作モードの設定ができます。



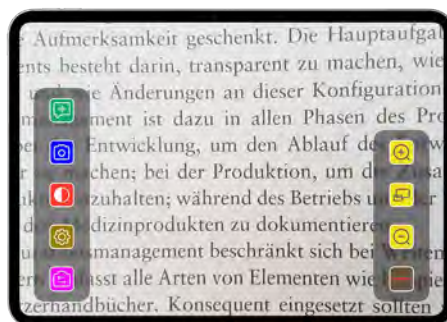
動作モード「シングル」



動作モード「拡張」



動作モード「高度な操作」



動作モード「高度な操作、側面揃え」



最大倍率

ここでは、スライダーを使って最大倍率を設定できます。デフォルトでは最大倍率15倍が表示されます。



読書サポートの表示/非表示

読書サポート（読書ライン・マスキングを有効/無効にできます。高度な操作モードでは、読書サポートを表示  または非表示にすることもできます。



設定の読み取りサポート

ここでは読み取りサポートを調整することができます。

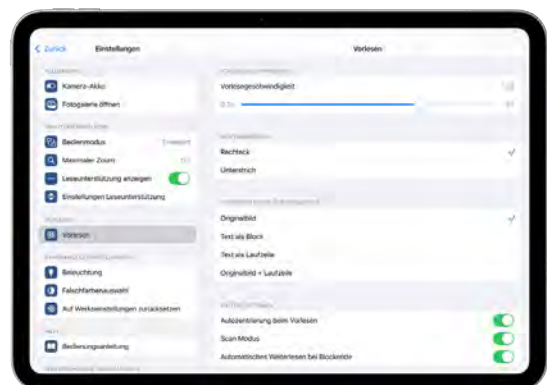


	読書ラインを上 に移動します	読書ラインを上 に移動することが できます。また、 指でスライドさ せることもでき ます。
	読書ラインを下 に移動します	読書ラインを下 に移動することが できます。また、 指でスライドさ せることもでき ます。
	読み取り線と読 み取りバーの切 り替え	読み取り線のほ かに、読書バー を設定すること もできます。こ の読み取りライ ンは、高さ  と  を押して調整 できます。
	縦読み/横読み 対応	横読み取り線/ 行から垂直読み 取り線/行への切 り替えを設定で きます。
	線の太さの設定	読書ラインの太 さを調整できま す。太さは3種 類から選択でき ます。
	読み取り線の色	読書ラインの色 を調整できます 。赤のライン (標準設定)の他 に、黒またはグ レーを使用する こともできます 。



読み上げ機能

このメニューではOCR機能の様々な設定を行うことができます。



読み上げ速度

ここではスライダーを使って読み上げ速度を設定できます。デフォルトでは1倍の速度が使用されます。

語のマーキング

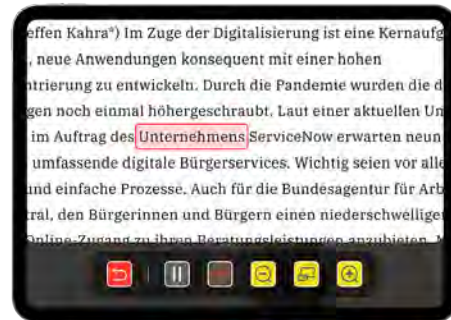
ここでは読み上げ機能により読み上げられた語を強調表示させるかを選択することができます。有効な選択はチェックマークが付いています。

サポートされている読み上げ表示

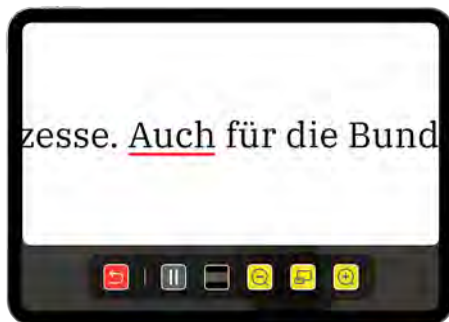
ここでは読み上げ表示方法の設定ができます。4つのモードから選択できます。有効な選択はチェックマークが付いています。



原画



テキストをブロックとして表示



テキストを走査線として表示



原画 + 走査線

自動中央揃え

自動中央揃えが有効なときは読み上げられる単語に従います。自動中央揃えを無効にするにはスライダーをずらします。

OCRスキャンモード

OCRスキャンモードの有効化/無効化用スイッチ（274ページを参照）。

ブロック終端で読み上げ自動継続

ブロック終端で読み上げ自動継続の有効化/無効化用スイッチ

フォント

ここでは読み上げ機能での表示について様々なフォントから選択できます。有効な選択はチェックマークが付いています。



照明

このメニューで読み取りカメラのLEDライトの設定ができます。上**LED**と下**LED**ごとに3つのボタンがあります。

初期設定は「中（50%）」です。照明の強度を上げると、バッテリーの寿命が短くなります。



	照明50%	照度を50%に設定します
	照明100%	照度を100%に設定します
	照明オフ	照度を0%に設定します



フォールスカラー

フォールスカラーを選択します。初期設定は「黒/白」と「白/黒」です。設定されたフォールスカラーの組み合わせはチェックマークで表示されます。合計**14種類**のフォールスカラー、組み合わせから設定できます。



工場出荷時のリセット

このボタンを押すと、アプリが工場出荷時の設定にリセットされます。



取扱説明書

操作説明書はiPadでも読み込むことができます。ご覧になる時は、このボタンを押してください。



アプリ

メーカーやアプリに関する詳細情報を表示します。



個人情報保護方針

個人情報保護方針はiPadでも読み込むことができます。ご覧になる時は、このボタンを押してください。



使用条件

使用条件はiPadでも読み込むことができます。ご覧になる時は、このボタンを押してください。



ライセンス情報

ライセンス情報はiPadでも読み込むことができます。ご覧になる時は、このボタンを押してください。



読み上げ機能

「読み上げ機能」で現在の画面セグメントまたはより大きな文書が解析されます。次に、デバイスがテキストを読み上げてくれます。



	戻るボタン	読み上げ機能を終え、ライブ画像に戻ります
	設定メニュー	設定「メニュー」を開く
	画面テキスト認識	現在のディスプレイ表示に出ているテキストの認識が開始されます。
	文書をスキャンする	文書のスキャン機能が開始されます。画面の指示に従って進めます。次にテキスト認識が開きます。

「画面テキスト認識」ボタンまたは「文書をスキャンする」ボタンを押してテキストが認識されると、番号付きでテキスト区画が表示されます。

そのブロックを読み上げさせるにはお望みのテキスト区画をダブルタップします。

読み上げ機能はこの時点で青枠に囲まれたテキスト区画を読み上げます。



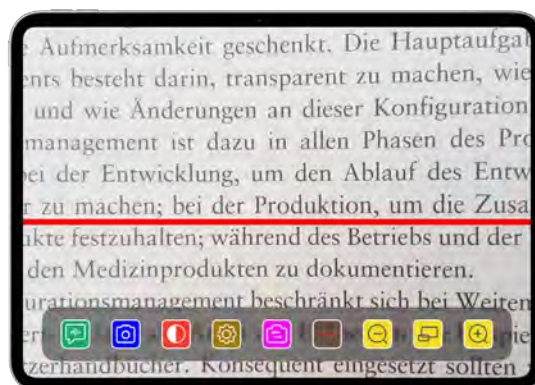
特定の単語から先を読み上げ機能で読み上げさせたい場合、所望の単語を長押しします。

	設定メニュー	設定「メニュー」を開く
	再生ボタン	読み上げ機能が開始されます（指定したテキスト区画がなければテキスト区画1が読み上げられます）
	一時停止ボタン	読み上げ機能を一時停止します
	ズームアウト	スクリーン部分を縮小します
	オーバービュー機能	最小倍率と前回設定した倍率を切り替える
	ズームイン	スクリーン部分を拡大



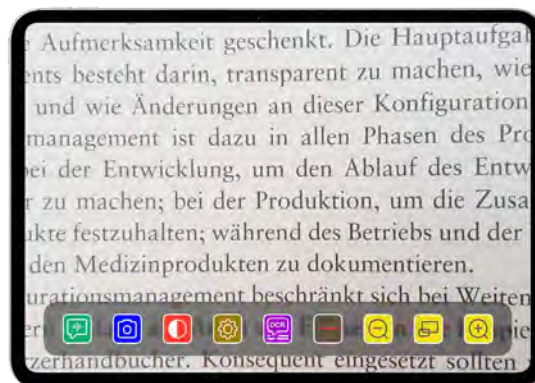
読書サポートの表示/非表示

「読書サポートの表示/非表示」機能を使って、現在の画面セクションに読書サポートを表示することができます。読み取りサポートは  ボタンを押してを有効または無効にできます。



ズームイント / ズームアウト

「ズームイン／ズームアウト」機能を使用すると、現在の画面部分を拡大または縮小したり、最小倍率と前回設定した倍率を切り替えたりすることができます。



	ズームイン	スクリーン部分を拡大
---	-------	------------



オーバービュー
機能

最小倍率と前回設定した倍率を切り替える



ズームアウト

スクリーン部分を縮小します

トラブルシューティング

この説明書に記載されている通りにリーダーが機能しなくなった場合は、ご自身で修正できる解決策があります。

以下のその他の解決策をお試してください：

1. iPadに接続ケーブルが差し込まれているかを確認します。
2. optaro XLとiPadがBluetoothで接続されていることを確認します。
3. うまくいかなかった手順をもう一度繰り返します。
4. RESETボタン(H)を押します。その後、アプリを終了し、再起動します(ここで説明される：<https://support.apple.com/de-de/guide/ipad/ipad79518d15/ipados>)に従います。次に、うまくいかなかったプロセスをもう一度やり直してください。
5. アプリを削除し、再インストールします。
6. iPadの電源を一度切り、再起動後アプリを再インストールする必要がある場合があります。

上記の方法で問題が解決しない場合は、販売店にお問い合わせください。



リセットボタンの機能

リーダーが説明通りに機能しなければ、障害が発生している可能性があります。障害はリーダーをリセットすると自然に解消させることができます。RESETボタンを2秒長押しします。

重要なご注意：ユーザー設定はリセットしても残り、出荷時設定にリセットされるわけではありません。

お手入れの注意

糸くずの出ない柔らかい布で本体を拭いてください。光学素子（カメラ、LED）が指紋などでひどく汚れている場合は、布を軽く湿らせてください。

- 本機をクリーニングする際に、避けるべきこと：
 - － 軟化剤を含む石鹼液
 - － アルコールまたは有機溶剤
 - － 研磨剤入りの洗剤
 - － 超音波洗浄機
 - － 流水
- 上記を行った場合、本製品が故障することがあります。

ファームウェアの更新

最新ファームウェアバージョンは次のリンク先からダウンロードできます：

<https://www.eschenbach-vision.com/de-DE/produkte/produkt/optaror-xl16534>

廃棄



本製品は、現在有効な廃電気電子機器に関する欧州WEEE指令の対象製品です。

古い電気器具は家庭廃棄物と一緒に処分せず、公認の廃棄物処理業者または自治体の廃棄物処理施設を通して処分してください。

お住まいの国で適用される規制に従ってください。不明な場合は、廃棄物処理業者にお問い合わせください。すべての梱包材は環境にやさしい方法で廃棄してください。

適用規格

このデバイスはクラスI医療機器(非滅菌、測定機能なし)であり、規則2017/745、附属書VIII、第III章、規則13に準拠しています。EU加盟国以外で装置を使用する場合は国別のガイドラインにご注意ください。

当社は、本無線装置機種（品番16534, 165341, 165343）が欧州指令2014/53/EUに適合していることをここに宣言します。

各適合宣言書は次のウェブサイトをご覧ください：

www.eschenbach-vision.com/de-DE/konformitaetserklaerungen

保証

本取扱説明書に記載された製品の機能については、製造上の欠陥または材料上の欠陥に起因する欠陥が発生した場合、法令規定の枠内で保証します。落下や衝撃による損傷など、不適切な取り扱いによる損傷は保証の対象外となります。保証書または購入証明書は大切に保管してください。

商標

USB®は、USB Implementers Forum, Inc.の登録商標です。

iPadおよびApp Storeは、米国およびその他の国・地域で登録されたApple Inc.の商標です。



Eschenbach Optik GmbH
Fuerther Strasse 252
90429 Nuremberg
Germany



For the authorized representative in your country please refer to:
www.eschenbach-optik.com
info@eschenbach-optik.com